

ÓPERA

NOVIEMBRE - DICIEMBRE
2001

ACTUAL

48
900 Ptas. / 5,36 Euros

Renée Fleming

THE BEAUTIFUL VOICE

Z-660



REPORTAJE
Radiografía de la
ópera en el mundo

DISCOS
Strauss: El adiós de
Giuseppe Sinopoli



Orquesta Sinfónica de Tenerife

2001 ~ 2002

VÍCTOR PABLO PÉREZ
Director Artístico y Titular

Directores invitados: Claus Peter Flor • Vassily Sinaisky • Giovanni Antonini
Alberto Zedda • Josep Pons • Dmitry Sitkovetsky • Jean-Jacques Kantorow
Gerd Albrecht • Christian Zacharias • Yaron Traub • Edmon Colomer • Ron Goodwin...

Solistas: Grigori Sokolov • Olli Mustonen • Katia & Marielle Labèque • Mischa Maisky
Anne Murray • Philip Langridge • David Wilson Johnson • Asier Polo • Leif-Ove Andsnes
Steven Isserlis • Francis Marrero • Michael Kirby • Agustín Prunell-Friend
Jeffrey Cooper • Nathalie Stutzmann • María José Moreno • Bella Davidovich
Ana María Sánchez • Daniela Barcellona • Donald Litaker • Daniel Sumegi...

Grupos invitados: Cuarteto Casals • Cantus Cölln (Konrad Junghänel)
Concerto Italiano (Rinaldo Alessandrini) • Ensemble Zefiro
The Scholars Baroque Ensemble • Coral Andra Mari...

14º CICLO DE JÓVENES INTÉRPRETES • OPERA • CONCIERTOS ESCOLARES
GIRAS • ACADEMIA DE ESTUDIOS ORQUESTALES

www.sinfonicadetenerife.com



Sig.: Z 660
Tít.: Opera actual
Aut.:
Cód.: 1062123



Índice 48

ÓPERA ACTUAL
noviembre - diciembre 2001

- 5 *Editorial*
- 8 *Primera fila*
Rosa Samaranch
- 11 *Actualidad*
La actividad operística
- 21 *En portada*
Divos de Hoy
· Renée Fleming
- 24 *Reportaje*
Radiografía de la ópera
en el mundo
- 38 *Retrato de autor*
Bicentenario de
Vincenzo Bellini
- 39 *Intérpretes legendarios*
Charles Rousselière
- 40 *Maestro*
Jorge Lavelli
- 42 *Teatros del mundo*
La Komische Oper Berlin
- 44 *Crítica operística
nacional*
- 64 *Crítica operística
internacional*
- 92 *Novedad discográfica*
- 93 *Crítica de discos,
DVD y libros*
- 110 *Calendario operístico*



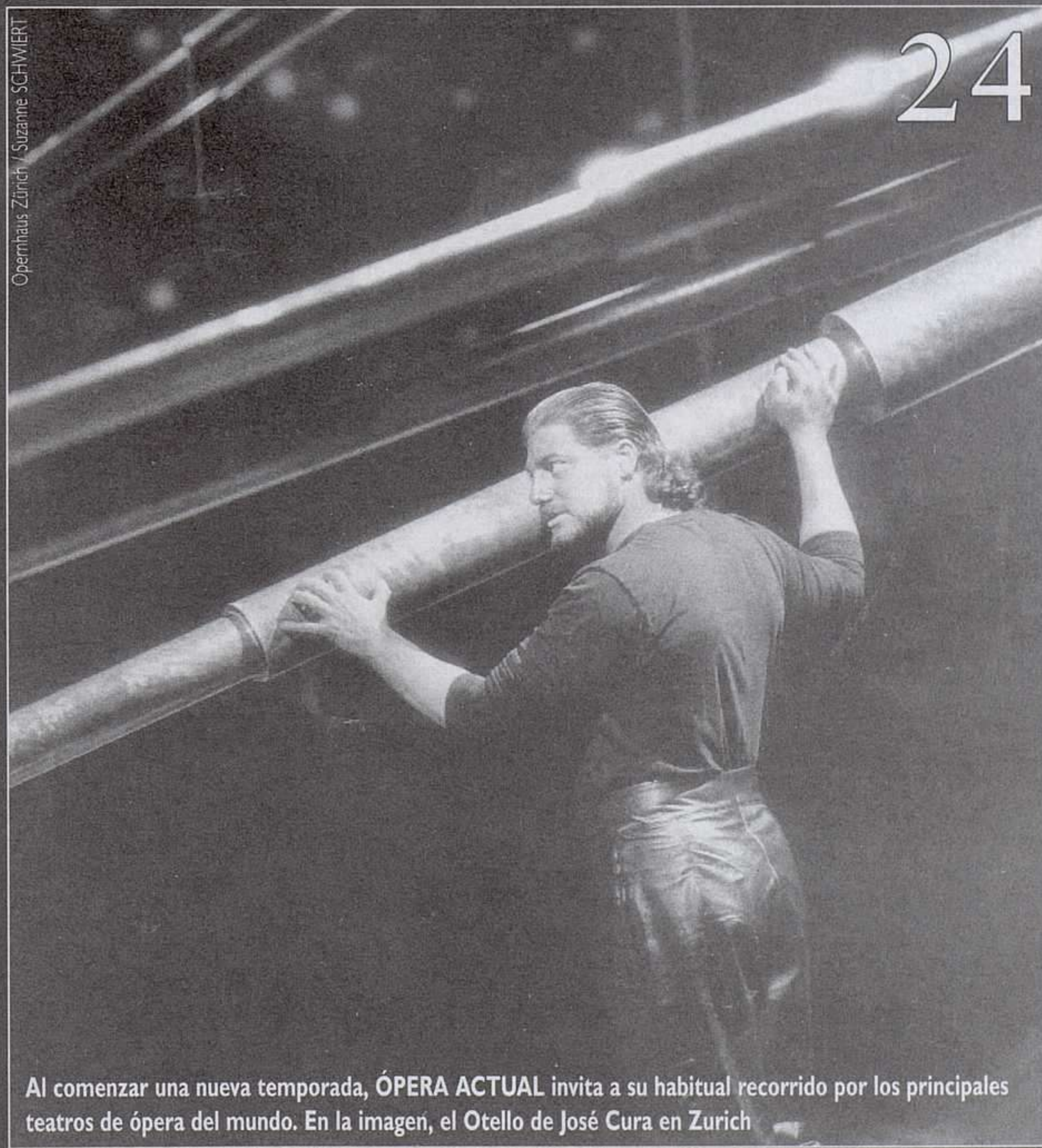
Vincenzo Bellini, el célebre compositor de Norma, a doscientos años de su nacimiento

Renée Fleming, una de las más fulgurantes estrellas de la lírica, conversa con ÓPERA ACTUAL



DECCA / James McMILLAN

21



Opernhaus Zürich / Suzanne SCHWERT

Al comenzar una nueva temporada, ÓPERA ACTUAL invita a su habitual recorrido por los principales teatros de ópera del mundo. En la imagen, el Otello de José Cura en Zurich

Teatro de la Maestranza.
Programación
de la temporada lírica.
Sevilla, 2001/ 2002



2 0 0 1
2 0 0 2

25, 26, 27, 29, 30 y 31 de octubre

il trovatore de Giuseppe Verdi

Director musical, Maurizio Arena
Director de escena, Alberto Fassini
Principales intérpretes: Dario Volonté/ Renzo Zulian,
Anda-Louise Bogza/ Zvetelina Vassileva,
Roberto Frontali/ Marco Vratogna,
Luciana D'Intino/ Eugenia Grünwald, Alfredo Zanazzo
Producción de la Ópera de Roma
Real Orquesta Sinfónica de Sevilla
Coro de la A. A. del Teatro de la Maestranza
(Doble reparto)

3, 5, 7 y 9 de diciembre

andrea chénier

de Umberto Giordano
Principales intérpretes: Fabio Armiliato, Giovanna Casolla,
Genaro Sulvaran, Viorica Cortez, Felipe Bou,
Ramón de Andrés, Ángel Ódena
Producción de la Ópera de Niza
Real Orquesta Sinfónica de Sevilla
Coro de la A. A. del Teatro de la Maestranza

27, 29, 31 de enero y 2 de febrero

la flauta mágica

de Wolfgang Amadeus Mozart
Director musical, Josep Pons
Director de escena, Joan Font
Principales intérpretes: Matthias Goerne, Roberto Saccá,
Ofelia Sala, Stephen Milling, Valeria Espósito,
Carmen Subrido, Emilio Sánchez
Producción del Liceu de Barcelona
Real Orquesta Sinfónica de Sevilla
Coro de la A. A. del Teatro de la Maestranza

13 de febrero

lo speciale de Franz Joseph Haydn

Drama giocoso en 3 actos de Carlo Goldoni
Director musical, por confirmar
Director de escena, por confirmar
Principales intérpretes: Julio Morales, Manuel Beltrán
Gil, Assumpta Mateu, Maite Arruabarrena
Orquesta Barroca de Sevilla

12, 15, 18 y 21 de marzo

elektra de Richard Strauss

Director musical, Stephan Anton Reck
Director de escena, Nicolas Joel
Principales intérpretes: Janice Baird, Renata Scotto,
Ana María Sánchez, Ángel Ódena, Louis Gentile,
Carlos López, María Rey-Joly, Mabel Perelstein,
Carmen Serrano, María José Martos
Producción del Teatro du Capitole de Toulouse
Real Orquesta Sinfónica de Sevilla
Coro de la A. A. del Teatro de la Maestranza

30 de abril

the rape of lucretia

de Benjamin Britten
Director musical, Jonathan Webb
Director de escena, Daniele Abbado
Principales intérpretes: Ruth Rosique, Andrew Golder,
Susan Bullock, Julian Hartmann, Simon Roberts,
Annie Vavrille, Gabriella Sborgi, David Rubiera
Producción Teatro Carlo Felice de Génova

OPERA PARA JÓVENES

la ópera y la escuela

una producción
del Teatro de la Maestranza

Espectáculo para todos los públicos

ZARZUELA

del 21 al 25 de mayo

el niño judío de Pablo Luna

Director musical, Miguel Roa
Director de escena, Jesús Castejón
Principales intérpretes: Carmen González,
Pedro Miguel Martínez, Rafa Castejón
Producción del Teatro de La Zarzuela
Real Orquesta Sinfónica de Sevilla
Coro de la A. A. del Teatro de la Maestranza

ÓPERA EN CONCIERTO
SALA MANUEL GARCÍA

12 de diciembre

la noche de un neurasténico

de Nino Rota
la serenata silenciosa

de Erik Wolfgang Korngold
Piano y dirección musical, Riccardo Marsano
Intérpretes: Marco Moncloa, José Zapata,
Miguel López Galindo, Carmen Teba, Ángel Rodríguez
Coro de la A. A. del Teatro de la Maestranza

28 de enero

el combate

de tancredo y clorinda

de Claudio Monteverdi
Programa basado en el Libro 8
Madrigales guerreros y amorosos
CAPELLA DE MINISTRERS
Director musical, Carles Magraner
Soprano, Ruth Rosique / Tenor, Lambert Climent
Bajo, Carlos López

16 de febrero

ocho canciones para un rey loco/ la obsesión de miss donnithorne

de Peter Maxwell Davies
Director musical, Marilena Solavagione
Intérpretes: Emma Turnbull, Maurizio Leoni...
FIARÍ ENSEMBLE

2 de marzo

diario de un hombre desaparecido

de Leos Janacek
Tenor, Leo Marian Vodicka
Mezzosoprano, Katerina Kachlikova
Piano, Radoslav Kvapil
Coro de la A. A. del Teatro de la Maestranza

GRANDES INTÉRPRETES

13 de diciembre

recital de jaime aragall

3 de febrero

recital de carlos álvarez

ÓPERA

ACTUAL

AÑO X - Nº 48, NOVIEMBRE - DICIEMBRE 2001
 EDITA: ÓPERA ACTUAL, S. L.

Bruc, 6. Pral. 2ª
 08010 - BARCELONA
 Teléfono: 93 319 13 00 - Fax: 93 310 73 38
<http://www.operaactual.es/> E-mails: director@operaactual.es;
redaccion@operaactual.es; publicidad@operaactual.es

DIRECTOR Fernando SANS RIVIÈRE
DIRECTOR EN MADRID Francisco GARCÍA-ROSADO

JEFE DE REDACCIÓN Pablo MELÉNDEZ-HADDAD
REDACCIÓN Sergio SÁNCHEZ

CONSEJO DE REDACCIÓN

Roger ALIER (*Presidente-Fundador*)
 Marcelo CERVELLÓ, Marc HEILBRON, Pau NADAL,
 Javier PÉREZ SENZ, Xavier PUJOL, Jaume RADIGALES

CORRESPONSALES

Bilbao: José Antonio SOLANO, Antxon ZUBIKARAI.
Las Palmas de Gran Canaria: Antonio CILLERO.
Oviedo: Cosme MARINA. **Palma de Mallorca:** Pere BUJOSA,
 Armando GARCÍA. **Maó:** Gabriel JULIÀ. **Santa Cruz de Tenerife:**
 Miguel Ángel AGUILAR. **Santiago de Compostela:** José Víctor
 CAROU. **Sevilla:** Justo ROMERO. **Valladolid:** Agustín ACHÚCARRO.
Valencia: Vicente GALBIS. **Zaragoza:** Miguel Ángel SANTOLARIA.
Berlín: Rosalía SÁNCHEZ. **Bruselas:** Ariel FASCE.
Buenos Aires: Daniel LARA. **Chicago:** Roger STEINER.
Estrasburgo: Francisco CABRERA. **La Habana:** José Ramón NEYRA.
Lisboa: Paulo ESTEIREIRO. **Londres:** Eduardo BENARROCH.
Ciudad de México: Ramón JACQUES. **Milán:** Andrea MERLI.
Nueva York: Sharon DISADOR, Eduardo BRANDENBURGER.
París: Jaume ESTAPÀ. **Roma:** Mauro MARIANI. **Santiago de Chile:**
 Juan A. MUÑOZ. **São Paulo:** Irineu F. PERPETUO. **Tokyo:** Akiko
 KUSUNOKI. **Viena:** Mila JANISCH. **Zurich:** Hans-Uli von ERLACH.

COLABORAN EN ESTE NÚMERO

Emili J. BLASCO, Xavier CESTER, Luis G. IBERNI, Ramón G. BALADO,
 Alberto GONZÁLEZ LAPUENTE, Federico HERNÁNDEZ,
 Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA, Iñigo PÍRFANO,
 Rosa SAMARANCH.

CRÍTICA DISCOGRÁFICA

Laura BYRON, Xavier CESTER, Marcelo CERVELLÓ,
 Toni FERNÁNDEZ, Sergi GARCÉS, Albert GARRIGA,
 Marc HEILBRON, Vladimir JUNYENT, Verónica MAYNÉS,
 Pau NADAL, Josep Maria PUIGJANER,
 Jaume RADIGALES, Josep SUBIRÀ, Joan VILÀ.

ADMINISTRACIÓN

Maria José IBARS

PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN

Barcelona: María José IBARS. Tel.: 93 319 13 00
publicidad@operaactual.es
 Madrid: Francisco GARCÍA-ROSADO. Tel.: 609 23 61 68
frosado@wanadoo.es

SUSCRIPCIONES Cristóbal ORTEGA Tel.: 93 319 13 00
suscripciones@operaactual.es

WEB ÓPERA ACTUAL Sergio SÁNCHEZ

DISTRIBUCIÓN

Quioscos y librerías: Atheneum, Tel.: 93 654 40 61
 Establecimientos de música: ÓPERA ACTUAL 93 319 13 00

DEPÓSITO LEGAL 36.373-91 **ISSN** 1133-4134

FOTOMECÁNICA Sisdigraf, Adrià e hijos.
IMPRESIÓN Grup 4

PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL

España: 5.100 ptas./30,65 eur. Europa: 8.000 ptas./48,08 eur.
 Resto del mundo: 11.000 ptas./66,11 eur.

ÓPERA ACTUAL respeta la opinión de sus colaboradores y sus textos son, por tanto, de la exclusiva responsabilidad de quienes los firman.



Miembro
 de la Asociación
 de Revistas
 Culturales de
 España

Fundada en
 1991 con el
 patrocinio
 del Círculo
 del Liceo



Foto Portada: Decca / Andrew ECCLES

APLAUSOS Y ABUCHEOS

La ópera está viviendo un claro período de crecimiento y popularidad, no exento de convulsiones, entre las que habría que destacar los excesos de algunos directores de escena que están creando un ambiente enrarecido entre los teatros y una parte importante del público. Estos artistas han acaparado gran parte del poder en las representaciones operísticas en una época en la que el aspecto visual y la imagen han pasado a primer plano. Todo ello gracias al apoyo de los responsables artísticos de los coliseos operísticos que también quieren dejar su máxima impronta en su paso por el cargo; véase como ejemplo la labor de Gérard Mortier en el Festival de Salzburgo en su búsqueda por la renovación del público, en claro desafío a los espectadores más conservadores o tradicionales. Así, los cambios de época –injustificados en muchas ocasiones–, la transgresión y la provocación han sido la tarjeta de visita de los directores de escena más agresivos que han valorado sus éxitos basándose en la máxima “A mayor escándalo, mayor prestigio”.

Los abucheos, una práctica habitual en todo el mundo comenzando por Italia, están enraizándose en España como respuesta a esta prepotencia dramaturgica. En estas latitudes hasta hace pocos años se contaba con la tradicional *claque* y con un público que, como mucho, la siseaba para que no prevaleciese en su empeño. La actual situación en el Real y en el Liceu está desconcertando a una gran parte del público que ha acabado por adoptar este *derecho al pataleo* como única posible respuesta ante sus quejas –teñidas, en según qué situaciones, por cierto afán de protagonismo de algún exaltado– ya no sólo ante puestas en escena provocadoras, sino cuestionando a los intérpretes que no son de su agrado, al foso orquestal, al podio, etc., sin que se tenga reparo en interrumpir los espectáculos con frases ofensivas para después, en el colmo del descaro, acudir al final de la representación a solicitar el autógrafo del abucheado tal y como ya ha sucedido en el Teatro Real.

Otro sector del público –y de la prensa–, sin embargo, ha ahondado en el tema justificando las posibles virtudes de polémicas como ésta, como posible efecto de revitalización del género.

Lo que sorprende es que esto también suceda en funciones de protocolo –es decir, en las que todos los asistentes son invitados por el teatro–, lo que se ha dado, por ejemplo, en la función privada de *La Bohème* en el Gran Teatre del Liceu ofrecida como pre-estreno para mecenas, empresas patrocinadoras y otras entidades oficiales.

En el Teatro Real las cosas han ido incluso más lejos pasando de los abucheos en algún ensayo general abierto al público hasta el altercado del año pasado ocurrido entre el tenor José Cura y un puñado de espectadores que lo protestaron, sin olvidar las sonadas críticas en cada actuación del recientemente fallecido García Navarro. Este año, con el *Rigoletto* inaugural, se han vuelto a producir hechos lamentables y lo que debería haber sido un espectáculo popular y de éxito fácil se convirtió en un verdadero tormento para algunos de sus intérpretes. Las críticas a la producción fueron notorias y la exigencia de cambio de tenor por parte de la dirección escénica había creado un muy mal ambiente previo al estreno. Vista la producción, la medida pareció totalmente injustificada.

La ópera, que engloba tantos géneros artísticos, es sin duda alguna, un arte capaz de generar pasiones, pero sería conveniente que tanto los creadores e intérpretes como los directivos de los teatros tengan en cuenta esta nueva (e imparable) manera de expresarse adoptada por el público de los dos más importantes teatros de ópera de España. Las pasiones, en todo caso, no deberían desbordarse si lo que se pretende es que la ópera, como espectáculo teatral contemporáneo y de clara referencia cultural, no acabe siendo la máxima perjudicada.

LA VUELTA DE TUERCA

Cuando el pueblo canta



Por una vez, y sin que sirva de precedente, vamos a dejar descansar a la tuerca. La ocasión u ocasiones lo merecen porque dos hechos, distantes en el tiempo y en el espacio, han llamado nuestra atención. A mediados de agosto, en la ciudad de Elche, todos sus habitantes forman una piña apretada para celebrar *La Fiesta de la Virgen*, conocida entre los profanos como el *Misteri*. Una celebración de profunda raíz religiosa que se remonta al siglo XIII, aunque la tramoya teatral que utiliza y construye el teatro valenciano procede del XV, y que supone también la primera manifestación de canto puramente teatral, sin duda ligado a los misterios litúrgicos como no podía ser menos en el contexto histórico en el que se desarrolla. La forma lírica requiere cantantes tanto adultos como niños de gran pericia, prueba de ello es que de esta escuela o primitiva capilla de música han salido y siguen saliendo solistas dedicados a la ópera, y no es de extrañar dada la precisión y extrema dificultad de un canto hermosísimo, de carácter melismático que pide una inspiración y afinación supremas, además de una capacidad inusitada de transmisión. Todo ello se produce en esta magna celebración que ha sido felizmente declarada por la Unesco Patrimonio de la Humanidad y que tantas connotaciones tiene con la ópera viva.

El otro hecho es la iniciativa del Departamento de Comunicación del Teatro Real de presentar al pueblo de Madrid la apertura de la temporada, con *Rigoletto*, a través de una gigantesca pantalla instalada en la plaza de Oriente frente al Teatro, con magnífica calidad visual y sonora, que congregó a varios miles de aficionados entusiasmados que aplaudieron y vitorearon y terminaron marchando a sus casas canturreando las melodías operísticas como si de la mismísima época del compositor se tratara. Y todo ello llevado a cabo por el personal técnico del propio Teatro con una profesionalidad y rigor que ya hubiéramos deseado para cuando se hacían retransmisiones por TVE. Todo un acierto y un éxito que debe repetirse cuantas veces sea posible. Ése es un camino, aunque no el único; pero posiblemente el pueblo madrileño haya empezado a sentir que lo que ocurre dentro del Teatro Real tiene algo que ver con él, o que dentro hay personas que miran hacia fuera. Felicidades. - Francisco GARCÍA-ROSADO

EL TURNO DE LOS LECTORES

OTRA LANZA POR EL LICEU

Es increíble cómo la gente continúa criticando gratuitamente la gestión del Liceu, una entidad que lleva más de 20.000 abonados. Me refiero a la carta publicada en la edición anterior de *ÓPERA ACTUAL*, en la que se criticaban los repartos del teatro. Si quieren convertir la ópera sólo en voces, me parece muy triste y entonces seremos muchos los que nos quejaremos. Probablemente los que consideramos grandes cantantes están ya a punto de jubilarse, pero Bayo, Schörg, Fraccaro, Lanza, Sala, Pons, Álvarez, Estes, Larmore, Trost, Zajick, Bros, Sempere, Poblador, Rauch, entre muchos otros, son todos intérpretes que están cantando en el circuito internacional, gusten o no. - Sandra SUBIRACHS, *Barcelona*.

CALLAS EN ESPAÑA

En el artículo firmado por Lluís Andreu publicado en *ÓPERA ACTUAL* 47, sobre Maria Callas en España, se afirma que actuó en Bilbao en el Teatro Arriaga cuando en realidad lo hizo en el Coliseo Albia, el 17 de septiembre de 1959. La gira de recitales que realizaron Callas y Di Stefano no comenzó en Madrid, como se afirma en el artículo, sino en Hamburgo, y acompañados al piano por Robert Sutherland, no por Ivor Newton. - Francisco FRANCH, *Palma de Mallorca*.

INTERCAMBIOS DESDE ROMA

Busco aficionados a la ópera de todo el mundo para intercambiar vídeos, cintas grabadas, discos compactos, etc., con interpretaciones de Roberto Alagna, José Cura, Natalie Dessay, Marcelo Álvarez, Thomas Hampson y Fiorenza Cedolins. Contactar a mi nombre a mi dirección particular, calle Anagni 86, 00171, Roma. - Gino CEPPELLI, *Roma, Italia*.

DISCOGRAFÍA VERDIANA

He visto que en *ÓPERA ACTUAL* 40 (Julio-Agosto 2000), Javier Pérez Senz, miembro del Consejo de Redacción de su prestigiosa revista, hace mención a las joyas de la discografía verdiana. Encuentro muy extraño que no incluya en su selección la versión del del *Otello* verdiano dirigida por Arturo Toscanini, con Ramón Vinay, Herva Nelli y Giuseppe Valdengo (RCA Victor) considerada como una de las mejores grabaciones de todos los tiempos de este título. Más aún, en el libro *La Discoteca Ideal de la Ópera*, de Editorial Planeta (1995), sus autores, Fernando Sans Rivière y Marc Heilbron, coautores del libro con Roger Aliet, colocan dicha grabación en el primer lugar entre las que debería tener un aficionado a este género, antes que la dirigida por Furtwängler con la Filarmónica de Viena en vivo (1951). Ambas grabaciones, con directores y solistas de primer nivel, están catalogadas en el mencionado libro como "históricas y de notable interpretación". ¿Por qué se ha descartado la grabación de Vinay en la selección? - Carlos ELFELDT, *Santiago, Chile*.

Apreciado Sr. ELFELDT: Cada colaborador de *ÓPERA ACTUAL* tiene un criterio personal que la revista respeta, se comparta o no su opinión.

EL TURNO DE LOS LECTORES

¿LOS MEJORES DEL SIGLO XX?

Desde hace un par de años soy suscriptor a esta revista en la que encuentro valores importantes de información. Considero muy interesantes y rigurosas las críticas tanto de espectáculos como de discos y demás. Pero me ha llamado la atención ese espacio que han creado para votar, así sin más, a tenores y ahora sopranos. Me parece que el voto debería de estar revestido del rigor que encuentro en los otros trabajos de su revista. Digo esto porque los resultados pueden inducir a error a nuevos aficionados. El resultado de la votación sobre tenores es aberrante. Y digo esto porque, a pesar de los votos recibidos, nadie se puede creer que Carreras haya sido más grande como cantante que Schipa, Valletti, Pertile, Wunderlich, McCormack, Thill, y un etcétera que podría ser muy largo. Uno, después de 56 años de aficionado *con oficio*, aún no se atreve a decir quién ha sido el mejor. Es un ejercicio que requiere razonamientos firmes y serios, nada superficiales. - Jesús GONZÁLEZ MEDINA, Gijón.

Apreciado Sr. GONZÁLEZ: La votación de los más grandes intérpretes del siglo XX (tenores, sopranos, barítonos, mezzosoprano, bajos y directores de orquesta) que puede encontrarse en nuestra página web, se ha organizado en un intento más de conseguir la interactividad necesaria en un servicio de este tipo, lo que se ha traducido hasta el momento en más de 4.000 votos enviados desde todo el mundo. Obviamente los resultados pueden ser discutibles, como lo son los de las encuestas. Esto refleja el voto de nuestro lector de Internet, un dato que habría que tener en cuenta.

CALLAS: LA MEJOR SOPRANO DEL SIGLO XX

La votación en www.operaactual.es de la Mejor Soprano del Siglo XX, arrojó como resultado final, la primera semana de octubre, un triunfo arrollador de Maria Callas, quien se hizo con el 31 por ciento de los 753 votos emitidos. El segundo lugar fue para Montserrat Caballé, con un once por cien, seguida de Renata Tebaldi (7 %), Joan Sutherland y Kiri Te Kanawa (ambas con un 6 por ciento) y Leontyne Price y Edita Gruberova (las dos con un 5 por cien).

Como la cantidad de nombres en competencia era limitado a un máximo de 24, muchos internautas se nos han quejado de nuestra selección (que también incluía a Barrientos, Caniglia, Crespín, De los Ángeles, Flagstad, Freni, Lehmann, Milanov, Nilsson, Norman, Olivero, Pons, Rysanek, Scotto, Schwarzkopf, Traubel y Varnay). Nuestros lectores de Internet echaron en falta a Lucia Popp, Pilar Lorengar, Leyla Gencer, Bidu Sayão, Anna Moffo, Angela Gheorghiu, Adelina Patti, Eva Marton, Margaret Price, Katia Ricciarelli, Maria Stader, Elisabeth Grümmer e Irmgard Seefried.

Desde la primera semana de noviembre, quienes lo deseen pueden votar en la página web de **ÓPERA ACTUAL** por la mejor mezzosoprano del siglo XX, lista también limitada a un máximo de 24 nombres.

EN TORNO A LA ÓPERA

Kraus vive en Bilbao

Con motivo del segundo aniversario del fallecimiento de Alfredo Kraus, Bilbao vivió el 10 de septiembre una jornada, memorable, pero sobre todo muy emotiva, rememorando al extraordinario tenor que dejó constancia de sus excepcionales dotes artísticas en sus múltiples actuaciones en la capital vizcaína. Bilbao así lo ha entendido, y por iniciativa de su Ayuntamiento le ha dedicado una plaza en la villa, a cuyo acto de inauguración asistieron el alcalde, Iñaki Azcuna, acompañado por miembros de la Consejería de Cultura, el hermano del tenor, Francisco Kraus, y representaciones de los principales centros culturales bilbaínos. Antes de descubrir la placa, la Banda de Música del Ayuntamiento interpretó las melodías de algunas de las piezas operísticas con las que en su día deleitara el tenor.

Por la tarde y en la Parroquia de San Nicolás, situada en pleno corazón de Bilbao, el Arenal, en donde cantaron, en su día, el también mítico Julián Gayarre y, cien años después -enero de 1982-, el propio Kraus, tuvo lugar una misa funeral con la presencia de Francisco Kraus, autoridades y entidades culturales.



Posteriormente, y organizado por la Asociación Musical Alfredo Kraus, se interpretó la *Misa de Requiem* de Verdi en el delicioso marco del Teatro Arriaga. Intervinieron como solistas la joven soprano alicantina Carmen Ribera, quien causó una magnífica impresión; la mezzo Antonella della Pozza, muy musical y suficiente dentro de su cometido; el tenor Miguel Olano, a quien se escuchó aquí por vez primera y que hizo gala de una potente voz a pesar de alguna irregularidad fruto de enfrentarse a una partitura no muy adecuada a sus dotes vocales, y al también joven bajo Elia Todisco, de bella voz, muy homogénea en sus registros y que canta con destacada musicalidad. Espléndidas las intervenciones de la Sociedad Coral de Bilbao y muy feliz la intervención de la Orquesta Filarmonía de España a las órdenes de Pascual Osa, cuya dirección fue muy aplaudida y básica para el feliz desarrollo de una velada rubricada con incesantes y entusiastas aplausos.

De nuevo el lado emotivo, que tampoco podía faltar en esta ocasión, tuvo lugar cuando al comienzo del concierto y desde el escenario el presidente de la Asociación, Jesús Casado, dedicó un grato recuerdo al inolvidable tenor y su paso por Bilbao. El alcalde se añadió a la loa haciéndose eco del *bilbainismo* de Kraus, quien tantos amigos y admiradores dejara en la villa. Azcuna hizo entrega a Francisco Kraus de una placa conmemorativa, detalle que el hermano del intérprete agradeció con palabras cargadas de emoción. - José Antonio SOLANO

PRIMERA FILA

Amics del Liceu, presencia europea

Fundada el 1987, la Asociaci3n *Amics del Liceu* es una entidad sin 3nimo de lucro con cerca de 1.800 socios. Desde 1992, es miembro fundador de FEDORA (F3d3ration Europ3enne des Associations et Fondations pour le Rayonnement des Op3ras) y, desde 1998, de Juvenilia, la asociaci3n internacional de los grupos de j3venes.

Siguiendo el ejemplo de sus hom3logas europeas, su objetivo primordial es ayudar desinteresada e incondicionalmente al Gran Teatre del Liceu en aquellas actividades de extensi3n cultural, divulgativas y pedag3gicas que su programaci3n pueda sugerir, desde una 3ptica multidisciplinaria.

La voluntad de colaborar en un proyecto art3stico, empresarial, formativo, generador de creatividad y foco de ilusi3n colectivo como es un teatro de 3pera ha llevado a *Amics del Liceu* a organizar actividades culturales de muy diversa 3ndole: conferencias magistrales previas a todos los estrenos a cargo de especialistas en cada una de las obras o sobre cualquier tema relacionado con la 3pera –dramaturgia, psicolog3a, gesti3n, etc.–, entrevistas con cantantes y directores, debates, festivales de cine y 3pera en colaboraci3n con la Filmoteca de la Generalitat de Catalunya, y, en un mano a mano con el Institut del Teatre, lecturas dramatizadas de los textos originales que dieron lugar a libretos de 3peras.

La voluntad de vertebraci3n en la vida cultural de la ciudad ha propiciado nuestra colaboraci3n con El Goethe Institut, el Istituto Italiano di Cultura, la Associaci3 d'espectadors del Teatre Lliure de Barcelona y la Fundaci3 La Caixa para otros proyectos espec3ficos.

En su acci3n pedag3gica y de comprensi3n del fen3meno ope-



Rosa Samaranch, de *Amics del Liceu*, junto a Daniel Barenboim

r3stico, *Amics del Liceu* publica cada a3o el Programa Temporada d'3pera para permitir al p3blico un buen conocimiento de los t3tulos programados por el teatro, siempre ilustrado por artistas pl3sticos de renombre internacional como –entre otros– Milton Glaser, Arranz Bravo o Eduardo Arroyo, 3ste 3ltimo en la presente temporada. Las colaboraciones escritas combinan textos de reconocidos music3logos y cr3ticos con personalidades aparentemente no vinculadas al mundo de la 3pera quienes presentan una obra ofreciendo una perspectiva diferente. En las 3ltimas temporadas han aceptado nuestra invitaci3n Albert Boadella, Carlos Castilla del Pino, Fernando Checa, F3lix de Az3a, N3ria Espert, Gabriel Jackson, Lindsay Kemp, Milan Kundera, Federico Mayor Zaragoza, Terenci Moix, Enrique M3gica, Antonio Mu3oz Molina, Llu3s Pasqual, Jer3nimo Saavedra, Fernando Savater, Narc3s Serra y Federico Trillo-Figueroa, entre otros. La publicaci3n incluye la traducci3n al castellano y al ingl3s.

En el marco de las iniciativas para recuperar el patrimonio documental del Gran Teatre del Liceu, los *Amics* han publicado *El Liceu dels Seixanta*, el *Llibre de l'Any* referente a las temporadas 1992-93 y 1993-94, la *Cr3nica il·lustrada del Gran Teatre del*

Liceu 1947-97 y el *Anuari del Gran Teatre del Liceu 1947-97*. Pr3ximamente se espera la publicaci3n del *Anuari del Gran Teatre del Liceu 1847-97*.

La pertenencia a FEDORA nos ha permitido la organizaci3n de viajes colectivos a los grandes centros oper3sticos: Royal Opera House Covent Garden de Londres, Op3ra National de Paris, Festival de Bayreuth, Festival de Salzburgo, entre otras plazas, adem3s de participar activa-

mente en diversos programas subvencionados por la Uni3n Europea, como el *Pacte II*, sobre el funcionamiento de los teatros de 3pera, el TOSCA de defensa del patrimonio arquitect3nico l3rico y el RESEO, concebido para estimular el desarrollo de los departamentos de educaci3n dependientes de los diversos teatros de 3pera.

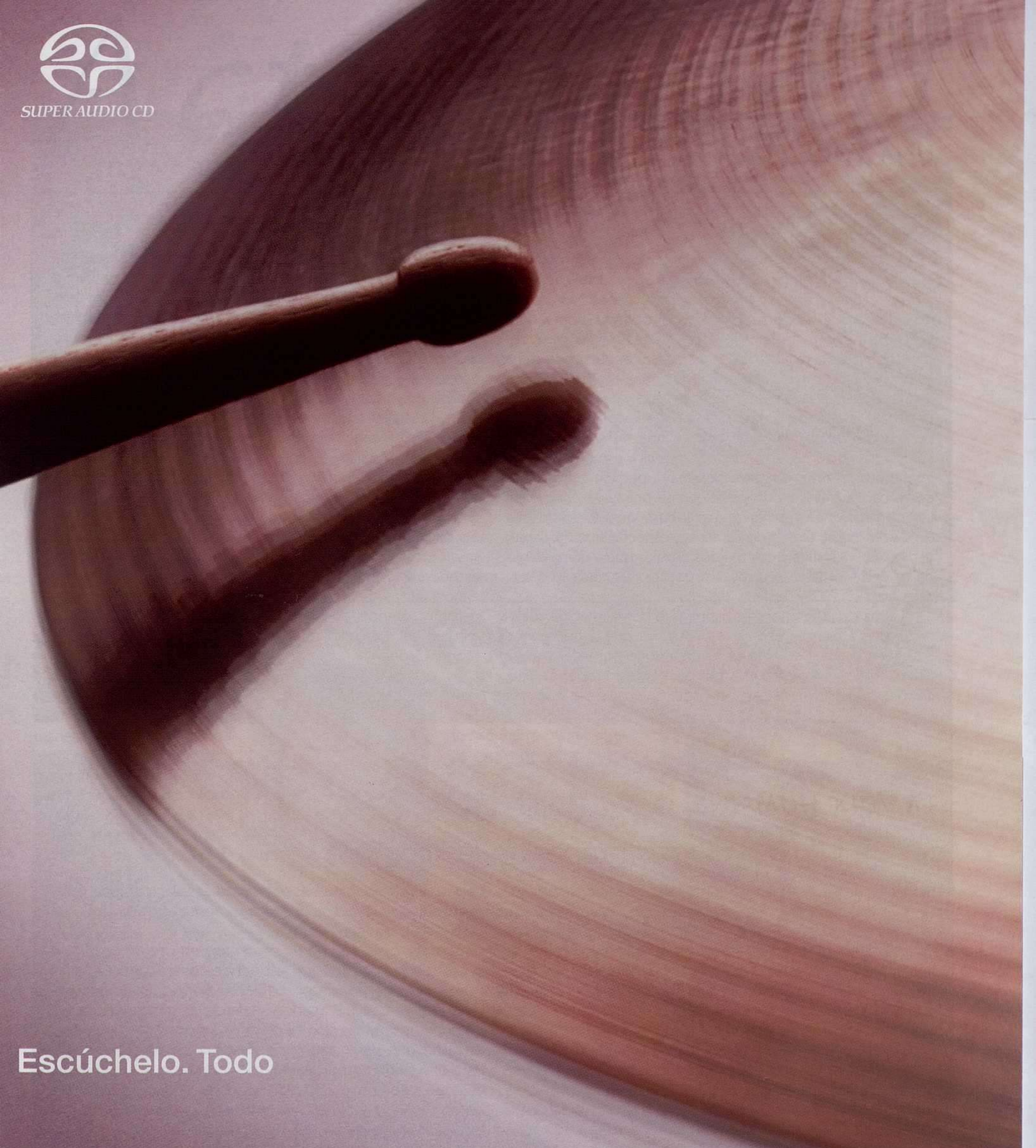
Las actividades del *Grup Jove*, encaminadas a la promoci3n de la 3pera entre los m3s j3venes, giran en torno a conferencias, *3pera-forums* y a la reducci3n del precio de las entradas en la temporada del Liceu. Las cuatro 3ltimas temporadas, gracias al patrocinio de una empresa privada, *Amics del Liceu* ha ofrecido a los j3venes menores de 26 a3os, sean o no miembros de la asociaci3n, la posibilidad de adquirir abonos y/o entradas con un 65 por ciento de descuento.

El Gran Teatre, en reconocimiento a nuestra tarea, ha puesto a disposici3n de *Amics del Liceu* los espacios necesarios para el desarrollo de nuestras actividades y viene ofreciendo a nuestros socios la posibilidad de asistir a ensayos generales, adem3s de un per3odo especial reservado para la adquisici3n de entradas, previo al p3blico en general. Desde aqu3, nuestro agradecimiento.

Rosa SAMARANCH
Vicepresidenta de *Amics del Liceu*



SUPER AUDIO CD

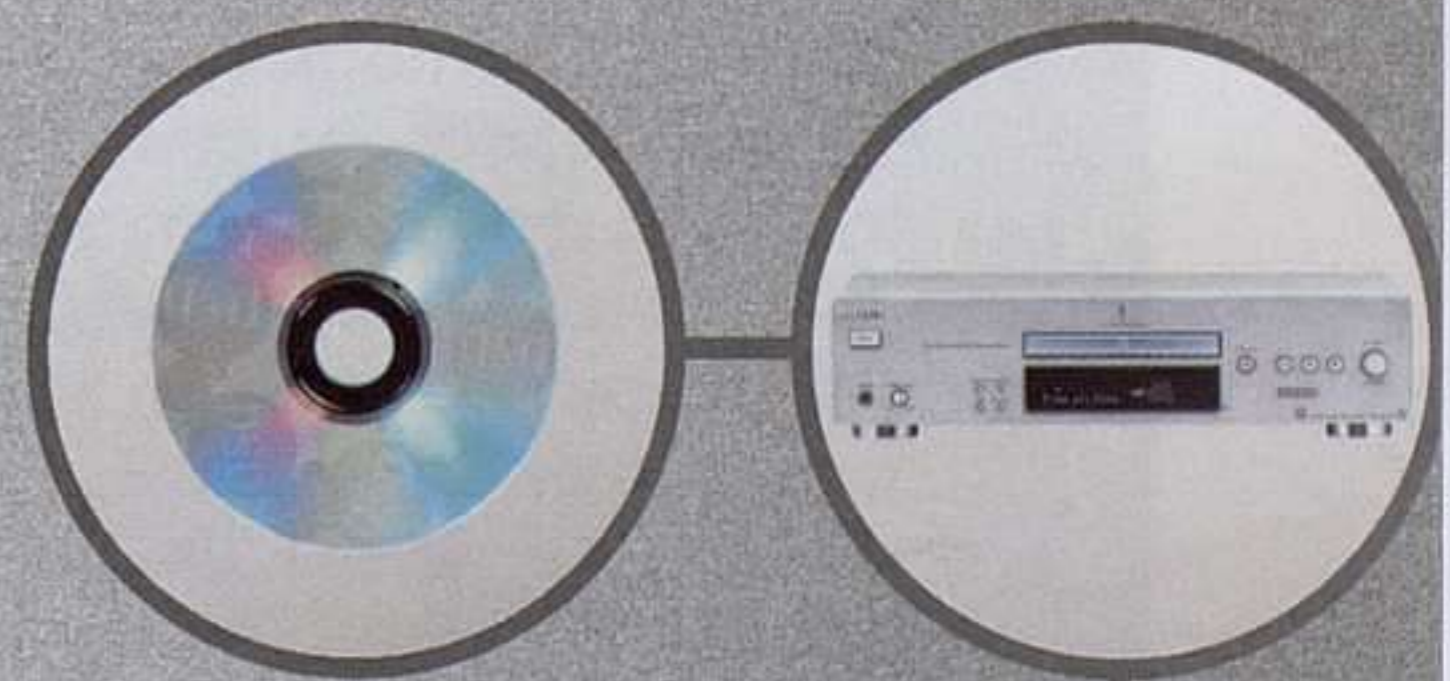


Escúchelo. Todo

Sony Super Audio CD.

Con Super Audio CD escuchará sonidos que casi nunca ha podido percibir el oído humano. ¿Cómo? Porque Super Audio CD utiliza una tecnología completamente nueva llamada Direct Stream Digital (DSD), que proporciona un sonido de una calidad muy superior a los sistemas de CD convencionales. Hasta el mínimo detalle adquiere una relevancia increíble. Y, gracias a las prestaciones del nuevo Super Audio CD Multicanal, va a sentir cómo le envuelve el sonido más puro, recreando la atmósfera de un concierto o la de una grabación de estudio. Sony ha incorporado la revolucionaria tecnología del Super Audio CD tanto en reproductores, como en determinados DVD y en algunos sistemas de Audio Vídeo Digital. Así que, si realmente quiere escuchar todo lo que está sonando, escúchelo en un Super Audio CD de Sony.

www.sony.es



go create

SONY



UNA VOCE POCO FA

Mucho ruido...

El madrileño Teatro de La Zarzuela ha sabido guardar hasta el último momento el secreto de su programación para la temporada 2001-02. Se presentó el 30 de julio, en plena canícula, y aunque aguantar la noticia hasta las horas previas a las de su cierre oficial por vacaciones haya podido interpretarse como un efecto teatral de brillantes consecuencias, la realidad es que cualquier expectación se ha diluido ante la variopinta y singular maraña de espectáculos anunciados. ¿Hacia donde camina el viejo y noble escenario de la calle Jovellanos? De momento hacia la consideración de contenedor de oro dedicado a concentrar brillantes espectáculos y nombres de fama, dar cobijo a ciclos intachables o a convocatorias más marginales en una dispersión general que corre pareja a la del público al que se pretende conquistar. Lorin Maazel y *El martirio de San Sebastián*, el Ciclo de *Lied de Caja Madrid*, tardes de flamenco, espectáculos de danza, teatro... En definitiva, unos tupidos árboles que a duras penas dejan entrever las tres nuevas producciones dedicadas a la zarzuela.

El alma de la temporada, habría que pensar, habida cuenta de que a ella se reserva una atractiva oferta de abonos que generosamente limitó su venta a doce días —del 1 al 12 de octubre— y a la que hubo que acogerse conociendo parcialmente los repartos participantes. ¡Qué más da, si somos

siempre los mismos!. En fin, poco y difícil.

Visto así, el futuro del coliseo madrileño no parece muy halagüeño, lo cual tal vez sea la manifestación última de un mal endémico que se remonta a la creación del propio teatro en 1856, cuando los detractores proclamaban el despilfarrero que suponía construir un edificio dedicado a un "género bastardo". Obviamente, las cosas son ahora distintas y al tiempo que la zarzuela se ha incorporado al repertorio como género histórico se vive una nueva época de esplendor que se manifiesta especialmente dinámica por la tupida red de teatros españoles. Nuevos aires que traen cuestiones por resolver; que obligan a replantear las obras, pulirlas y adaptarlas a nuestro tiempo, cuidar lo escénico y también lo musical limando los vicios acumulados, reinventando un estilo interpretativo ya perdido... Algo en lo que fue pionero el Teatro de La Zarzuela y por lo que ha luchado antes de dormirse en los laureles conformándose con cumplir poniendo en escena costosas y complejas producciones difícilmente exportables y frecuentemente cojas en lo interpretativo. En definitiva, atender al aspecto puramente decorativo, vivir al margen del mercado, confundir gestión cultural con contratación. Oropel.

Alberto GONZÁLEZ LAPUENTE
Crítico del diario *Abc*

LA VOIX HUMAINE

"Tal es la costumbre de los tiempos" (Andrea Chénier)

El fatídico *Un ballo in maschera*, con lavabos y pornografía barata que se ofreció en el Liceu la pasada temporada, ha tenido un gran eco en la prensa. Las portadas que le han dedicado revistas internacionales representan puntas de diamante de un impresionante despliegue mediático, motivo de comprensible orgullo para el Gran Teatre, puesto que hoy el éxito se mide con la cantidad de tinta gastada, aunque no hay que olvidar la sacudida de la proverbial placidez del público burgués. Pero, ¿pasarán a la historia los intérpretes de ese *Ballo*?

Sin temor a resultar políticamente incorrecto o, peor, a ganarme el epíteto de *fascista* al rechazar rotundamente estos expedientes que sirven tan sólo para garantizar una inmerecida y efímera fama a quien los provoca, considero esta manera de enfrentarse con los clásicos una manía perversa de protagonismo por parte de directores de escena que, en la mayoría de los casos, ni conocen ni aprecian el melodrama. La evidente frustración al no disponer de una creación propia les lleva a desnaturalizar la dramaturgia original, manoseándola.

"En el teatro", como dijo Giorgio Strehler "se puede hacer de todo a condición de que todo tenga un sentido". ¿Pero qué sentido tiene vulgarizar la ópera? Tampoco es el camino para hacerla popular; para ganar un nuevo público. Para eso se necesita un largo trabajo de preparación que

debería emprenderse desde la edad escolar; con una ópera popular y accesible económicamente, y, ¿por qué no? traducida a la lengua del país.

Lo más chocante, en un momento en que se predica y practica la filología musical —abriendo cortes y anulando las que se consideran "despreciables aportaciones de la tradición interpretativa": agudos, *cadenze* e interpolaciones a menudo adoptadas por los mismos autores—, es tener que aguantar que pase de todo en escena, sin ningún respeto para el sentido común o el autor del libreto. ¿Que el texto es anticuado? Lo es también el lenguaje de Dante en *La Divina Comedia* y el de Cervantes en *Don Quijote*. En cambio, *anatema* a quien se le ocurra ejecutar un *Trovador* o una *Traviata* cortando una *cabaletta* y sin cantar los *da capo*. Lo que no deja de tener gracia es que en la época de Callas y Corelli, cuando había voces, se cortaba todo. No hablemos de la posibilidad de que en el foso haya instrumentos originales, o si el *Don Carlos* de Verdi o el *Guillermo Tell* de Rossini se ejecutan íntegramente y con un sólo entreacto, con *buona pace* de quienes tienen problemas de próstata... Lo importante ahora es que en el escenario reine la máxima libertad posible: "*tal dei tempi è il costume*"...

Andrea MERLI
Corresponsal de ÓPERA ACTUAL en Milán

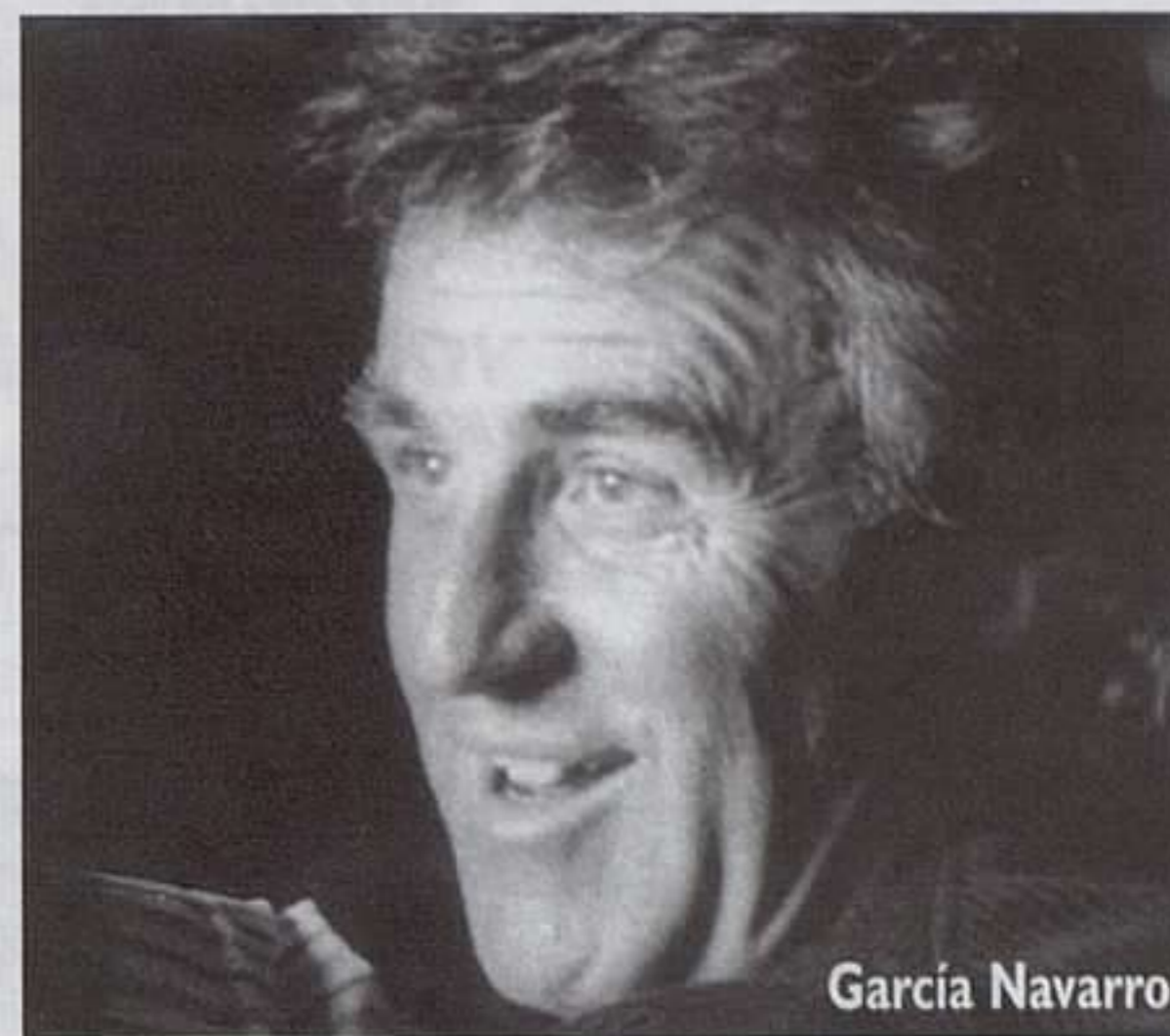
Actualidad

EL ADIÓS DE GARCÍA NAVARRO

El director artístico y musical del Teatro Real, Luis Antonio García Navarro falleció el pasado 10 de octubre en Madrid a los 60 años, víctima de un cáncer. Para Juan Cambreleng, gerente del coliseo madrileño y compañero de aventura del músico, afirmó en un comunicado que "con el maestro se va uno de los mejores directores de orquesta y de ópera que ha tenido España. El tiempo que ha permanecido con nosotros al frente de sus responsabilidades en el Teatro Real nos ha dejado una profunda huella de su categoría como artista y como persona". García Navarro ocupó el más importante cargo de responsabilidad musical en el Real desde su reinauguración en 1997.

Según el mismo comunicado emitido por el Teatro, "sus dos grandes proyectos artísticos, como refirió numerosas veces, fueron programar las óperas con argumento español de Verdi, que culminó la temporada pasada con *Don Carlo*, y la tetralogía wagneriana, que se representará a partir de mayo de 2002, en coproducción con la Ópera de Dresde". Su último trabajo en el podio de su teatro fue *Parsifal*.

Nacido en Chiva (Valencia), estudió en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid y en 1963 ganó el Premio del Conservatorio, para después completar su formación en Viena. Varios premios internacionales y altos cargos en orques-



García Navarro

tas y teatros de Valencia, Lisboa, Stuttgart, Tokyo, Barcelona y Berlín. Como director invitado actuó con los conjuntos sinfónicos más prestigiosos del mundo y su batuta se conoció en los podios de los principales teatros de ópera.

EL LICEU, CON BELLINI, VERDI Y MUTI

Ya son 21.000 abonados y el Liceo sigue intentando mimar de la mejor manera posible a aquellas empresas que, con sus aportaciones, se han convertido en parte fundamental de sus ingresos y que este año aportarán en conjunto más de 1.000 millones de pesetas. Uno de los símbolos internacionales del mecenazgo operístico, el cubano exiliado Alberto Vilar, se paseó la noche del preestreno de *La Bohème* liceísta por los salones del Gran Teatre bien custodiado por una nube de autoridades que intentaban que la positiva predisposición de Vilar —que ya ha donado más de 50.000 millones de pesetas a diversos teatros de ópera— para colaborar



Riccardo Muti

con el Liceu se convierta en realidad. El proyecto más probable es la instalación de un sistema de traducción simultánea ubicado frente a cada butaca, igual al que funciona en el Met o en Viena. Falta ultimar los detalles y para ello el director general del Liceu, Josep Caminal, se reunirá próximamente con el mecenas. Por otra parte, cabe desta-

car la celebración, el 3 de noviembre en el Liceu, de una *Maratón Bellini* en la que se interpretarán diversas piezas de varias óperas de dicho autor a cargo de jóvenes voces como las de Mariola Cantarero, Carlos Cosías —que regresa a los escenarios—, Olga Makarina, Simón Orfila, Ingrid Kaiserfeld y Agnes Wolska.

LA SCALA EN EL LICEU

El día 7 de noviembre, el Liceu acogerá otra vez una iniciativa de la *Fundació Grup Set*: la visita del Coro y Orquesta del Teatro alla Scala de Milán que, dirigidos por Riccardo Muti, ofrecerán en versión de concierto *Macbeth*, con Paoletta Marrocu, Leo Nucci, Ildar Abdrazakov y Salvatore Licitra.

PAVAROTTI DICE ADIÓS A EUROPA CON TOSCA



Luciano Pavarotti se despedirá de los escenarios operísticos europeos con la *Tosca* programada por el Covent Garden para el próximo mes de enero. La producción, que será dirigida por Jesús López Cobos desde el podio y cuya *regia* correrá a cargo de John Cox, será cantada por, además del italiano, Carol Vaness y Sergei Leiferkus.



Lee SALEM

DOMINGO, A TRAVÉS DE SUS ROLES. La editorial Robinbook ha publicado, en la colección *Ma no troppo*, el libro *Plácido Domingo. Mis personajes de ópera*, resultado de varias entrevistas realizadas al tenor madrileño por la periodista estadounidense Helena Matheopoulos durante los últimos años.

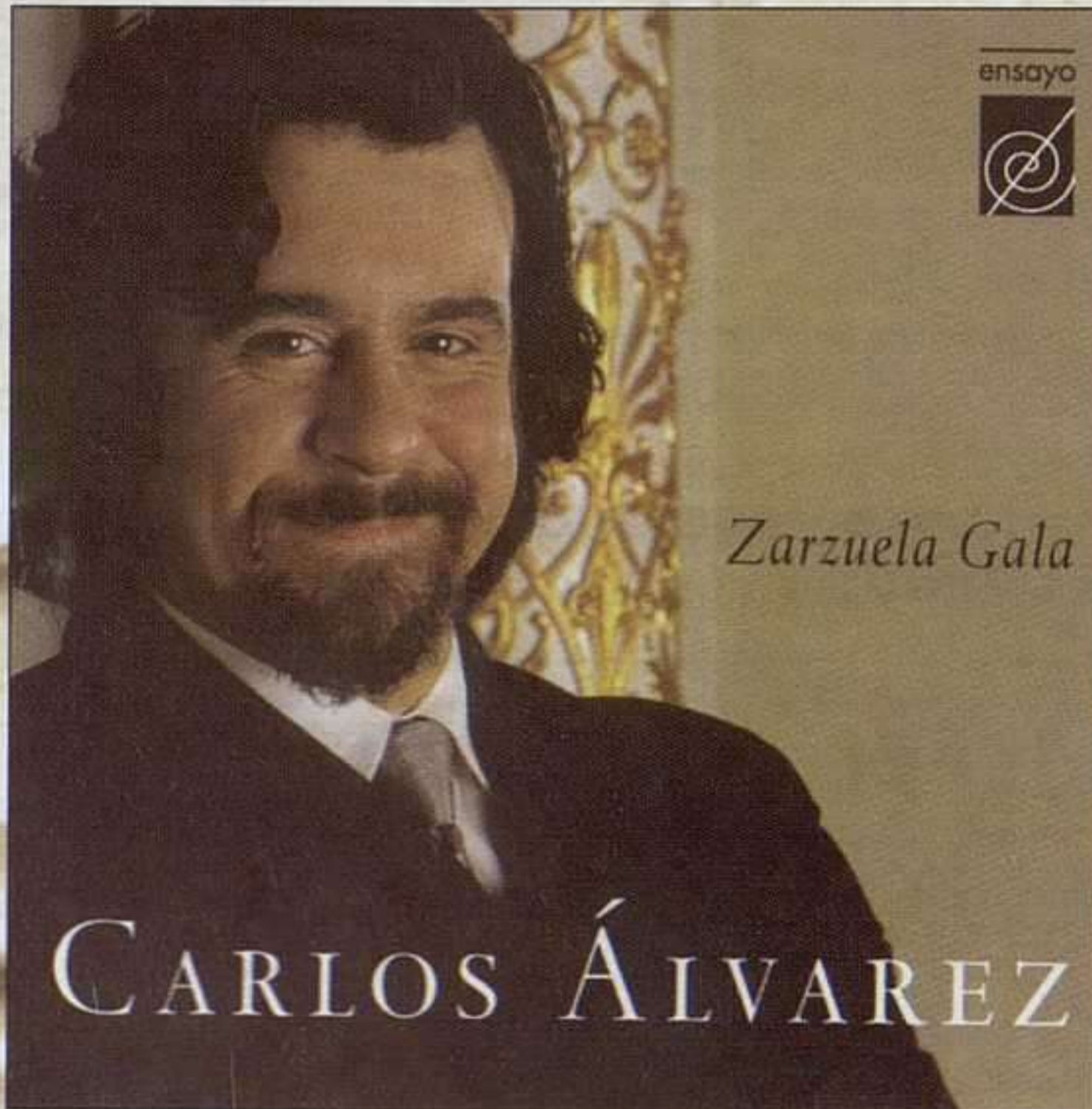
ARTETA, EN PARÍS. Ainhoa Arteta está encarnando a Musetta en *La Bohème* protagonizada por Roberto Alagna y Angela Gheorghiu en La Bastilla hasta el 27 de noviembre. El 17 de ese mes ofrecerá un recital en Cádiz, al que seguirán otros en Jaén (1/XII), Granada (7/XII), Valencia (14/XII) y Murcia (16/XII).



Carol PRATT



Dos grandes voces españolas de hoy Canciones de dos mundos



ZARZUELA GALA

Dúos y romanzas de Chapí, Guerrero, Guridi, Luna, Moreno Torroba, Serrano, Sorozábal y Soutullo-Vert
CARLOS ÁLVAREZ (BARÍTONO) - ANA IBARRA (SOPRANO)
ORQUESTA SINFÓNICA DE GALICIA - MIGUEL ORTEGA
ENY 9811 (1 CD)



MODINHA

Canciones brasileñas de Villa-Lobos, Ovalle, Oscar Lorenzo Fernández, Santoro y anónimas populares
María José Montiel (soprano)
Luiz de Moura Castro (piano)
ENY 9807 (1 CD)

DIVERDI S.L.

Eloy Gonzalo, 27 - 28010 Madrid
Tel.: 91 447 77 24 - Fax: 91 447 85 79
e-mail: diverdi@diverdi.com



EL TEATRO FLETA, EN OBRAS

Las obras de remodelación del Teatro Fleta de Zaragoza ya se han iniciado con el objetivo de convertir el coliseo en una sala moderna y funcional, capaz de acoger las más ambiciosas producciones operísticas. "El Fleta va a ser la gran infraestructura cultural de la que Aragón carecía", señaló el consejero de Cultura de la Diputación General de Aragón, Basilio Tobías, en la presentación de las obras. El nuevo teatro tendrá 13.000 metros cuadrados, con una capacidad para 1.400 espectadores.

La reinauguración del coliseo está prevista para el 23 de abril de 2003, fecha en la que Zaragoza podría dejar de ser una isla desierta en el panorama operístico español. Hasta el momento, el Teatro Principal malvive con una pequeña compañía de principiantes que representará en noviembre *La Traviata*; el Auditorio, por su parte, no contempla ningún espectáculo lírico en su programación, y sólo la iniciativa privada a través de la Asociación de Amigos de la Música de la Biblioteca de Aragón o la Sociedad Filarmónica de Zaragoza contribuye a paliar, en una pequeña medida, las carencias musicales de la ciudad. Esta última entidad, por ejemplo, ha contratado a Nathalie Stutzmann para que ofrezca un recital el próximo 14 de abril.

TERRASSA

La XVI temporada de música de la Fundació Caixaterrassa presentará dos espectáculos líricos: el 1 de enero de 2002 se ofrecerá un recital de Ofe-
lia Sala y el 16 de mayo llegará al Centre Cultural *La Bohème* en una producción de la Escuela de Ópera del ciclo *Ópera a Catalunya*.

ALICANTE

Entre el 27 de septiembre y el 7 de octubre se celebró en Alicante el XVII Festival de Música Contemporánea entre cuyos intérpretes invitados destacaron María José Montiel, Spanish Brass Luur Metals, Plural Ensemble, Art-Resonanz y Court-Circuit.

VALENCIA

El III Festival Internacional de Música Antigua de Valencia abrió sus puertas el 3 de octubre con un cartel que incluye diversas actuaciones a cargo de la Capella de Ministrers (21/XII), Trobadours Art Ensemble (18/I), Montserrat Figueras (28/II) y A Sei Voci (20/IV), entre otros. Figueras impartirá una clase magistral de canto el 1 de marzo.

OVIEDO

La Asociación Asturiana de Amigos de la Ópera ha organizado el ciclo de recitales *Jóvenes Cantantes Españoles*, experiencia que se inició el 22 de septiembre. Las citas pendientes son el 10 de noviembre (A. L. Espinoza, A. Navarro y L. Moncloa, entre otros), el 15 de diciembre (M. J. Suárez, E. Ferrer y M. Ferrando), para terminar el 18 de enero del próximo año.

HAMPSON, POLIFACÉTICO. Tras realizar diversos recitales en EE. UU., el Reino Unido y Francia en octubre, el barítono Thomas Hampson cantará *Macbeth* en noviembre en Zurich y *Parsifal*, en diciembre, en la Royal Opera House.



TATIANA MENOTTI Y VITTORIO SICURI FALLECEN EN BARCELONA

La soprano italiana **Tatiana Menotti** falleció el pasado día 3 de octubre en Barcelona a la edad de 92 años a causa de una hemorragia cerebral. La intérprete, esposa del tenor Juan Oncina, protagonizó una importante carrera que se inició en 1929. En Barcelona estrenó *Amelia al Ballo* y *La medium*, de Giancarlo Menotti, con quien no le unía ningún parentesco. En La Scala estrenó *Margherita da Cortona*, de Licio Refice, y *L'allegria brigata*, de G. F. Malipiero.

Por otra parte, la segunda semana de octubre murió el laureado maestro **Vittorio Sicuri**, actual director del Coro del Teatro Colón de Buenos Aires y antiguo responsable del Coro del Liceu en una de sus mejores etapas artísticas.

ÓPERA DE CÁMARA

El 15 de noviembre se inaugurará una nueva temporada de la asociación Ópera de Cámara de Madrid con *Peer Gynt*, de Grieg. El curso incluirá *El carnaval de los animales*, de Saint-Saëns; *Brundibár*, de Krása; *Socorro, socorro, los Globolinks!*, de Menotti; *El pequeño deshollinador*, de Britten, y *El planeta Analfabía*, obra compuesta por Fernando Palacios por encargo de la Fundación Orquesta Sinfónica de Gran Canaria, cuyo estreno absoluto tendrá lugar en abril en el Teatro Cuyás.

Más información:

Tel. y fax: 91 858 85 41

ELDA SE MUEVE

La Asociación de Ópera y Conciertos de Elda (Alicante), que inició el ciclo 2001-02 con *La favorita*, homenajeará a Pedro Lavirgen el 24 de noviembre con un recital a cargo de José Sempere, Anna Albelda y Guillermo Orozco. El 23 de diciembre se ofrecerá *El Mesías* y el 4 de enero un Concierto de Año Nuevo.

Más información:

Tel.: 96 538 30 25

PASQUALE, EN CALVIÀ

La Asociación Musical Pere J. Canyelles organizó el 10 de septiembre una función de *Don Pasquale* que fue cantada por Matteo Peirone, Àngel Òdena, Linda Campanella y Joaquín Assiaín. El escenario fue el Pabellón Municipal Galatzó de Santa Ponça.

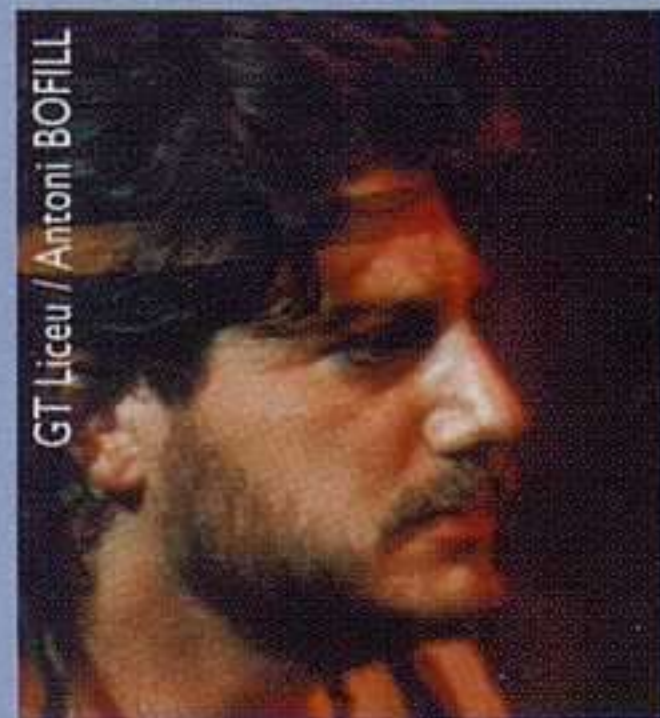


Teatro Real / Javier DEL REAL

Ana María Sánchez

ZARZUELA EN GALICIA

La Asociación Galega da Lírica Teresa Berganza organizará entre diciembre y enero el Festival de Zarzuela en Santiago, que en principio constaba de cuatro recitales. El primero, con Aquiles Machado, se canceló al cierre de esta edición. Los otros los protagonizarán Ana María Sánchez (17/XII), Manuel Lanza y María Guedán (27/XII) y Carlos Álvarez (18/I).



GT Liceu / Antoni BOFILL

JOSÉ CURA, EL MEJOR. El premio de los liceístas del cuarto y quinto piso de la temporada pasada se lo llevó un sustituto de lujo de última hora. Cura, quien reemplazó a José Carreras como Sansón de forma espectacular en una única función.

8° CONCURSO INTERNACIONAL DE COLORATURA SYLVIA GESZTY

Les eliminatorias para participar en el Concurso tendrán lugar en:

BUDAPEST: Broadcasting Co.
23 de marzo de 2002

LONDON: Royal Opera House
6 de abril de 2002

BERLIN: Staatsoper
13 de abril de 2002

MADRID: Teatro Real
20 de abril de 2002

Fecha límite de inscripción:
4 de marzo de 2002

Competición para Soprano, Mezzo, Alto, Tenor, Barítono, Bajo, Contratenor.

Total de premios: 30,000 Euros

Los participantes deben haber nacido después del 1 de mayo de 1970.

FINAL

Con la Orquesta Sinfónica de Murcia



9 al 11 de mayo 2002

AUDITORIO Y CENTRO DE CONGRESOS, REGION DE MURCIA, ESPAÑA

Información:

ADMINISTRACIÓN, I.C.S.C.

POSTFACH 3009, D-71684 REMSECK

FAX 00 49 70 56 42 56

A ESCENA

MATOS, DE BATALLA

La soprano Elisabete Matos será Lida de *La battaglia di Legnano* entre los días 6 y 22 de diciembre en el Teatro Bellini de Catania. El nuevo año lo recibirá en el mismo escenario con un montaje de *Tosca*.

GETXO CORONARÁ A REY

La soprano Isabel Rey, que el 2 de noviembre participará en la representación de *Falstaff* en la Opernhaus de Zurich, ofrecerá un recital el próximo día 23 del mismo mes enmarcado en el Festival de Getxo.

BLANCAS, EN SANTANDER

La soprano Ángeles Blancas será Alice en la producción de *Falstaff* que el Palacio de Festivales de Santander acogerá los días 6 y 8 de diciembre. En enero cantará en Bolonia *L'incoronazione di Poppea*.

VAS DEBUTA FENTON EN LISBOA

El tenor Francisco Vas, que está cantando la parte de Normanno en la *Lucia di Lammermoor* que se está representando en el Real, cantará por primera vez el rol de Fenton de *Falstaff* en el Teatro São Carlos de Lisboa entre el 19 y el 30 de diciembre.

PARDO REPITE CON LISA

La mezzo Marina Pardo se encargará de la parte de Lisa de *Lucia di Lammermoor* en las producciones que de este título donizetiano preparan los teatros de Santander (para el 15 y 17 de noviembre), Córdoba y Jerez (entre los días 12 y 21 de abril del próximo año).

RODRÍGUEZ-CUSÍ, DE CONCIERTOS

La mezzo Marina Rodríguez-Cusí cantará *La noche de Walpurgis* con la Simfónica de les Balears en Palma de Mallorca los días 13 y 14 de diciembre. El 21 interpretará el *Te Deum* de Bruckner junto a la Orquesta de Valencia y el día 28, la *Misa de la coronación* junto a Isabel Monar, Josep Miquel Ramon y la Sinfónica de Galicia bajo la batuta de Víctor Pablo Pérez.

FRONTAL SE DA UN RESPIRO

El barítono José Julián Frontal se va a dar unos días de descanso tras el *Giorno di regno* que cantó en A Coruña en octubre. El intérprete volverá a la actividad en enero con *Enrique VIII* en el Liceu y los *Carmina Burana* en Oporto.

MONAR ENTUSIASMA EN BERNA

La soprano Isabel Monar recogió gran número de buenas críticas y aplausos en su paso por Berna entre septiembre y octubre con su encarnación de Ilia de *Idomeneo*. La intérprete, que en diciembre será Despina en el Real, volverá a la ciudad suiza con este mismo rol los días 2 y 6 de febrero.

AMSTERDAM ESPERA A SINTES

El barítono Lluís Sintes debutará el 8 de diciembre en el Concertgebouw de Amsterdam en el papel de Frédéric de *Lakme* en una producción que será dirigida por Patrick Fournillier desde el podio y que contará con la presencia de Sumi Jo. Con anterioridad, en noviembre, el cantante será Pedro Stakov en la *Katiuska* que se hará en el Teatro Principal de Maó y tomará parte en los *Carmina Burana* del Auditori de Barcelona.

RIAL, EN HOMENAJE A RODRIGO

La soprano catalana Núria Rial tomará parte en un concierto el próximo día 5 de diciembre en Santiago de Compostela a cargo de la Real Filharmonia de Galicia dirigida por Antoni Ros Marbà cuyo programa se dedicará íntegramente al compositor Joaquín Rodrigo.

ORFILA SACA BILLETE PARA GRAZ

El bajo-barítono Simón Orfila, que participó en *La Bohème* que abrió la temporada en el Gran Teatre del Liceu, debutará en el mes de diciembre en Graz (Austria) con el rol de Leporello. A lo largo del curso volverá a cantar *Bohème* y *L'elisir d'amore* en Menorca, interpretará *Simon Boccanegra* en Oviedo y el *Requiem* de Verdi en Valencia y Alicante.



JORGE ELÍAS SE RETIRA

El tenor riojano Jorge Elías decidió retirarse de los escenarios por una larga temporada por los graves problemas de salud sufridos al afrontar un repertorio inadecuado para su técnica y características vocales. Elías incluso deberá someterse a un tratamiento de recuperación de su aparato fonador a causa de los daños sufridos por el esfuerzo abusivo. El joven cantante se ha dado un plazo de dos años para recuperar una carrera que despertó grandes expectativas.

GAMGHEBELI, EN LLEIDA

El tenor Valeriano Gamghebéli participará en la *Cavalleria rusticana* que, bajo los auspicios de la Asociación Amigos de Valeriano, alzarán el telón del curso en Lleida. El elenco de la producción de la obra de Mascagni se completa con Kathleen McCalla, Ángel Ódena, Mauro Augustini, Alda Caiello y Mila Volkova.

SEMPERE CONVENCE EN ELDA

El tenor crevillentino José Sempere brilló con su interpretación de Fernando de *La favorita* en el Teatro Castelar de Elda junto a Anna Albelda el pasado 21 de septiembre en una producción montada por la Asociación de Ópera y Conciertos.

MARTOS EN MADRID POR RODRIGO

La soprano levantina María José Martos ofreció el pasado día 10 de octubre un recital en homenaje al compositor Joaquín Rodrigo organizado por la de Casa de Valencia en Madrid con el que dicha entidad inició el ciclo *Miércoles musicales de la Casa de Valencia*, que pretende llevar a la capital de España a los más destacados intérpretes de la Comunidad Valenciana.

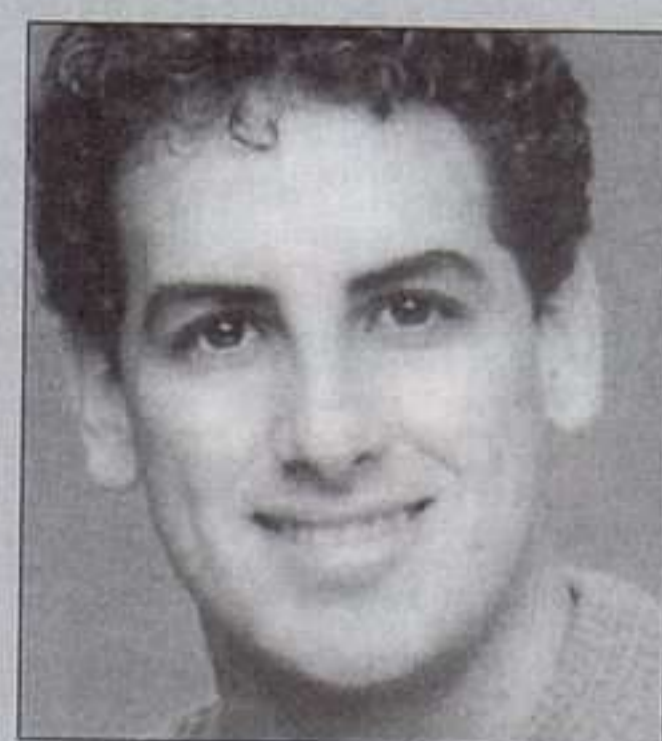


VILLARROEL TRIUNFA EN JAPÓN.

Tokyo se rindió a la Cio Cio San de Verónica Villarroel —quien recupera el rol estos días en Washington y en el Met—, primera extranjera invitada a cantar el papel en el Teatro Nacional de Tokyo. Sus admiradores han formado un club de fans nipón. La soprano regresa al Real con *Falstaff*.

FLÓREZ VOLVERÁ A ESPAÑA.

El tenor peruano Juan Diego Flórez, que en enero debutará en el Met con *El barbero de Sevilla*, tiene previsto cantar en el Liceu barcelonés *Maria Stuarda* y *La donna del lago*. El cantante también viajará a Oviedo con *La fille du régiment* —que debutó en Las Palmas— y a Bilbao con *El barbero*.



ÓPERA DE ROMA

Il Trittico de Puccini abrirá el próximo 22 de enero el curso 2002 de la Ópera de Roma, que incluirá otros diez títulos: *Les contes d'Hoffmann*, *Adriana Lecouvreur*, *La viuda alegre*, *Lady in the Dark*, *Don Giovanni*, *Pagliacci*, *L'elisir d'amore*, *La memoria perduda*, *Madama Butterfly* y *Romanza (Maria degli Angeli)*, en la que intervendrá José Carreras.

Más información:
www.opera.roma.it

ÓPERA DE ESTONIA

La Ópera Nacional de Estonia tiene diversos títulos operísticos en cartel durante los meses de noviembre y diciembre. En dicho período el coliseo báltico ofrecerá *Una noche en Venecia*, de Johann Strauss; *Il barbiere di Siviglia*, de Rossini; *Macbeth*, de Verdi; *Wiener Blut*, de Johann Strauss; *Carmen*, de Bizet; *Don Giovanni*, de Mozart; *Boris Godunov*, de Musorgsky, y *Nabucco*, de Verdi.

Más información:
www.opera.ee

TEATRO DEL MAGGIO

La temporada del coliseo florentino, inaugurada el 20 de septiembre con *Don Pasquale*, contempla óperas como *Attila*, *Il barbiere di Siviglia*, *Les Troyens*, *El rapto en el serrallo* y *Simon Boccanegra*. El ciclo italiano también apuesta por títulos modernos como *Muerte en Venecia*, de Britten; *Pinocchio*, de Tutino; *The Banquet - Talking about Love*, de Panni; *Sette canzoni* de Malipiero y *Il Marinaio*, de Angelo Russo sobre textos de Fernando Pessoa, que se estrenará mundialmente en Florencia.

Más información:
www.maggiofiorentino.com

LIRICO DI CAGLIARI

El telón del Teatro Lirico di Cagliari se alzará el 11 de enero con *Euryanthe*, de Weber, obra a la que seguirán *Don Pasquale*, *Madama Butterfly* e *Il Trovatore*. Asimismo, el coliseo estrenará en Italia *A village Romeo and Juliet*, de Frederick Delius.

Más información:
www.teatroliricodicagliari.it

STAATSTHEATER STUTTGART

Tras su estreno en París el 17 de septiembre, *Das Mädchen mit den Schwefelhölzern*, de Lachenmann, abrió el 12 de octubre el curso en Stuttgart. El cartel se completa con *Trovatore*, *Die Gezeichneten*, *Don Giovanni*, *Norma*, *Rienzi*, *Il ritorno d'Ulisse in patria*, *Tosca*, *Der Rosenkavalier*, *Fidelio*, *Alcina*, *La clemenza di Tito*, *Le convenienze ed inconvenienze teatrali*, *I pazzi per progetto*, *Don Carlo*, *Die Fledermaus*, *Hänsel und Gretel*, *Les contes d'Hoffmann*, *Masaniello furioso*, *Al gran sole carico d'amore* e *Il barbiere di Siviglia*.

Más información:
www.staatstheater.stuttgart.de

OPÉRA DE QUÉBEC

El coliseo canadiense ha presentado una modesta oferta para el curso 2001-2002 de sólo tres títulos, de los que uno -*Hänsel und Gretel*- ya se ha representado. Los otros dos son *Don Giovanni*, previsto para marzo, e *Il barbiere di Siviglia*, en mayo.

Más información:
www.operadequebec.qc.ca



I CONCURS INTERNACIONAL DE CANT "FRANCISCA CUART"

Palma / Mallorca
 Illes Balears / España
 Del 1 al 7 de Febrero de 2002

PREMIOS DEL CONCURSO

- Primer premio voz masculina
1.200.000 Ptas. / 7.210 €
- Primer premio voz femenina
1.200.000 Ptas. / 7.210 €
- Segundo premio voz masculina
600.000 Ptas. / 3.605 €
- Segundo premio voz femenina
600.000 Ptas. / 3.605 €

FECHA DE INSCRIPCIÓN
 Hasta el 20 de Diciembre de 2001



CONSERVATORI PROFESSIONAL DE MÚSICA I DANSA DE PALMA

> ARMANDO GARCÍA
 Capità Salom, 64. 07004 Palma
 Illes Balears / Espanya
 TEL. +34 971 763 444
 FAX +34 971 763 189
www.dgplacen.caib.es

Gianna Dueni / Italia*

Carlos Almaguer / México*



**Concurso
Internacional
de Canto**
Acisclo Fernández Carriedo
2 0 0 2

INSCRIPCIÓN
hasta el 8 de enero de 2002

CELEBRACIÓN
del 11 al 16 de febrero de 2002

PRIMER PREMIO

2.000.000 ptas. (12.020,24 euros) concedidas por la Fundación Jacinto e Inocencio Guerrero, y un contrato con el Teatro de la Zarzuela de Madrid para actuar en una de las dos próximas temporadas.

SEGUNDO PREMIO

1.000.000 ptas. (6.010,12 euros) concedidas por la Fundación Jacinto e Inocencio Guerrero.

**PREMIO AL MEJOR CANTANTE
DE ZARZUELA**

1.500.000 ptas. (9.015,18 euros) concedidas por la Fundación Jacinto e Inocencio Guerrero,

250.000 ptas. (1.502,53 euros) concedidas por la Fundación de la Zarzuela Española,

un contrato para actuar en una de las dos próximas temporadas del Teatro de la Zarzuela de Madrid y un contrato para una actuación dentro del Festival de Zarzuela de Oviedo concedido por el Teatro Campoamor.

**PREMIO AL MEJOR INTÉRPRETE DE
MÚSICA ESPAÑOLA**

300.000 ptas. (1.803,04 euros) concedidas por la Fundación Jacinto e Inocencio Guerrero.

**PREMIO AL MEJOR PIANISTA
ACOMPAÑANTE**

200.000 ptas. (1.202,02 euros) concedidas por la Fundación Jacinto e Inocencio Guerrero.

Además de diversos conciertos a los ganadores por España y países de Europa.



**FUNDACIÓN
JACINTO E INOCENCIO
GUERRERO**

Gran Vía, 78 1º - 28013 Madrid
Tel./Fax: 915 476 618
canto@fundacionguerrero.com
www.fundacionguerrero.com

Actualidad

EL REAL TIENTA A LÓPEZ COBOS

Jesús López Cobos confirmó a *El País* que el Teatro Real se ha puesto en contacto con él para ofrecerle el cargo de director musical del coliseo. López Cobos comentó al diario que, "después de haber sido titular en la Ópera de Berlín, la Sinfónica de Cincinnati y la Orquesta de Cámara de Lausana, me lo tienen que poner muy atractivo para aceptar un cargo así". El maestro subrayó que quiere "trabajar sin obstáculos. Ya tropecé una vez y quiero garantías para que no se repitan los mismos problemas". Los contactos de López Cobos con el

Real también incluyen conversaciones con Emilio Sagi, quien se hará cargo de la dirección artística del Real a partir de julio de 2002. "Sagi ha intentado convencerme y hemos tenido conversaciones muy interesantes". Por lo pronto, López Cobos se situará en el podio del Real el próximo 9 de diciembre para dirigir el *Così fan tutte* ideado por Josep Maria Flotats.

● Por otra parte, el Patronato de la Fundación del Teatro Lírico ha aprobado un presupuesto de 6.573 millones de pesetas para el año 2002, cifra similar al de los dos años anteriores.

ESTRENOS Y RECUPERACIONES

La Staatsoper unter den Linden de Berlín estrenó el pasado octubre una nueva producción de *Der Ferne Klang*, ópera de Franz Schreker en su día calificada de "música degenerada" por el régimen nacionalsocialista alemán. Se trata de la segunda obra de este autor recuperada en Berlín después de la II Guerra Mundial. La primera fue *Der Schmied von Gent*, ofrecida en 1981 en este mismo coliseo operístico.

La Houston Grand Opera ha retrasado una temporada el estreno de *Lysistrata, The Nude Goddess*, de Mark Adamo. En las fechas previstas para *Lysistrata*, en marzo, se ofrecerá *El rapto en el serrallo*.

L'adéu de Lucrecia Borja, de Carlos Santos, inaugurará el 22 de noviembre la nueva sede del Teatre Lliure de Barcelona: la flamante sala Fabià Puigserver.

Les oiseaux de passage, de Myriam Tanant, se estrenó en Italia el 23 de octubre en el Comunale de Bolonia dos años después de su *première* mundial. La ópera fue dirigida escénicamente por Daniele Abbado.

Thérèse Raquin, nueva ópera de Tobias Picker sobre la obra de Émile Zola, se estrenará el 30 de noviembre en la Ópera de Dallas con Sara Fulgoni y Richard Bernstein en los papeles protagonistas.

WWW

www La Asociación Cultural Salzburgo de Valladolid cuenta con una completa página web en la que todos los interesados pueden encontrar la información necesaria sobre las actividades de la entidad y comprar localidades para los espectáculos programados por la asociación. En estos momentos se pueden adquirir entradas para los recitales de Marjana Lipovsek (7/XI), Teresa Berganza y Cecilia Lavilla (17/XII) y Barbara Hendricks (8/II).

www.salzburgo-ac.com

VARGAS NO PARA. La intensa actividad de Ramón Vargas le llevará a diversos puntos de Europa a lo largo de noviembre: Londres (14/XI), Praga (16/XI) y Lisboa (24/XI). A principios de diciembre cantará el *Requiem* de Verdi en Roma y el fin de año interpretará *La Bohème* en el Met. Su actividad discográfica acaba de ofrecer un nuevo fruto, *Alzira*, de Giuseppe Verdi.



Teatro Real / Javier DEL REAL

EMI
CLASSICS

GRANDES GRABACIONES DEL SIGLO

Otoño 2001

10 NUEVOS LANZAMIENTOS

Y además

EDICIÓN EN ESTUCHE ESPECIAL

DE LAS ÓPERAS DE

LAS GRANDES GRABACIONES DEL SIGLO

DIRIGIDAS POR KARAJAN



KIRI

LA COLECCIÓN DEFINITIVA

Todos los Grandes Éxitos de
Kiri te Kanawa
por primera vez
en un excepcional CD

Todos los títulos han sido remasterizados digitalmente
con la tecnología Abbey Road Studios



EMI-Odeón, S.A.
C/José Isbert, 6-8. "Ciudad de la Imagen"
28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid)

www.emimusicspain.com

EMI-Odeon, S.A. C/José Isbert 6-8, Ciudad de la Imagen.
28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid)

www.emimusicspain.com

EMI
CLASSICS



CONCURSOS

● **Las Juventudes Musicales de España** organiza entre el 23 y el 25 de noviembre su Concurso Permanente de Jóvenes Intérpretes; el jurado estará presidido por Alfredo Aracil.

● **El concurso Internacional de Coloratura Silvia Geszty** tendrá como una de sus sedes en sus eliminatorias al Teatro Real de Madrid (20 de abril de 2002), además de Budapest, Londres y Berlín. La competición está abierta a cantantes de todas las cuerdas nacidos después del 1 de mayo de 1970. El plazo de inscripción vence el 4 de marzo y hay 30.000 euros en premios a repartir. La final se realizará el 11 de mayo en el Auditorio de Murcia, con la Sinfónica de esa ciudad en el foso.

Fax: + 49 70 56 42 56

● **Yang Wang**, mezzo china, ganó el primer premio en la novena edición de *Operalia*, concurso presidido Plácido Domingo. En dicho certamen, celebrado el 7 de octubre en Washington, el tenor español Antonio Gandía se adjudicó el premio de zarzuela. Gandía también ganó en agosto el Premio del I Concurso Iberoamericano de Canto celebrado en México.

● **El Certamen Manuel Ausensi**, que organiza *Ámbito Cultural* de *El Corte Inglés*, realizará su prueba final en la sala grande del Gran Teatre del Liceu en 9 de junio en ésta, su quinta convocatoria. El certamen está abierto a cantantes de hasta 33 años –con tres millones de pesetas en becas de estudio como premios– y el plazo de inscripción vence el 31 de enero de 2002.

Tel.: 93 366 71 00, ext. 2523 y 2271

● **La Fundación Guerrero** organiza el X concurso Internacional de Canto *Acisclo Fernández Carriedo*, abierto a intérpretes de todas las nacionalidades que no superen los 33 años, cuya prueba final será el 16 de febrero en el Teatro de La Zarzuela. Los premios son en metálico e incluyen contratos para recitales. El plazo de inscripción termina el 8 de enero.

www.fundacionguerrero.com

● **El VI Concurso Internacional de canto Jaime Aragall** para voces de ópera de Girona se realizará entre el 11 y el 17 de marzo en esa capital catalana. Las inscripciones estarán abiertas hasta el próximo 1 de febrero.

Tel.: 93 459 0699

MERCADO DISCOGRÁFICO

● **RCA Victor** publicará próximamente nuevas grabaciones de Denyce Graves, Vesselina Kasarova y Ramón Vargas. El nuevo disco de la mezzo estadounidense estará dedicado a la música latina; la mezzo búlgara será la protagonista de dos lanzamientos, uno de arias francesas y el otro la versión íntegra de *L'italiana in Algeri*; Vargas, por su parte, registrará una colección de *Arias antiguas* con arreglos especiales.

● **Trawick Records**, filial de RCA Victor, ha publicado el disco de debut de los *Three Mo' Tenors*, grabado en directo en el Hammerstein Ballroom de Nueva York.

● **Auvidis Ibérica** ha editado *Arias y cantatas del siglo XVIII español*, nuevo disco, y ya van dieciséis, del grupo valenciano Capella de Ministrers que dirige Carles Magraner.

● **Ferysa** ha obtenido la exclusiva de la distribución en España de los DVDs de la compañía británica BBC. La empresa española ya lanzó al mercado el pasado septiembre las dos primeras producciones de la BBC: el ballet *Sueños de una noche de verano* y un retrato de *Alfred Brendel*.

● **Alia Musica** ha obtenido diversos premios con el disco *Puerta de voluntad*, registrado para Harmonia Mundi. Entre los últimos galardones conseguidos destacan el *Diapasón de Oro*, el *10/10* de *Classics Today* y cinco *Goldberg*.

● **Andrea Bocelli** ha producido un nuevo *Trovatore*, grabado en Catania en septiembre, en el que cantan Verónica Villarroel, Elena Zarembo, Carlo Colombara y Carlo Guelfi. De la batuta se ha encargado Steven Mercurio.

Amics del Liceu acaba de editar su décimo Programa de la temporada 2001-02 del Gran Teatre barcelonés, trabajo que cuenta con colaboraciones de destacadas personalidades del mundo de la cultura. Las ilustraciones las firma el polifacético Eduardo Arroyo.

La editorial Le Fil d'Ariane

publicó en septiembre *Music & Opera around the World 2001-2002*, directorio trilingüe (inglés, alemán y francés) que recoge las actividades de casi 300 teatros de ópera y orquestas de 35 países.

Tel.: +33 (0) 1 53 59 39 29

www.music-opera.com

La petite Flauta Mágica regresa al Foyer del Liceu entre el 9 y el 28 de noviembre y entre el 24 de enero y el 13 de febrero.

Ese mismo mes, el espectáculo, en su versión castellana, iniciará una gira por España –de unas 50 funciones–, visitando Albacete, Logroño, Pamplona y Murcia, entre otras ciudades.

La empresa Repsol YPF ha obtenido diversos galardones con su programa de recuperación del patrimonio histórico musical de Latinoamérica, fruto del cual son los discos *El Gran Barroco del Perú*, *El Gran Barroco de Bolivia* y *Selva y vergel de músicas*.

El Met de Nueva York logró recaudar dos millones de dólares en la Gala que celebró el pasado 22 de septiembre a beneficio de los equipos de rescate del atentado terrorista del día 11 del mismo mes, realizada en memoria de las víctimas.



Montserrat Caballé

MONTSERRAT CABALLÉ SEVUELCA CON ASPE. Cerca de 1.600 personas acudieron al concierto benéfico que Montserrat Caballé ofreció en Aspe el 4 de agosto para obtener fondos para restaurar la iglesia Nuestra Señora del Socorro de la localidad alicantina, joya del Barroco valenciano. Junto a la querida cantante también actuaron la soprano Montserrat Martí, el tenor Óscar Marín, el pianista Manuel Burgueras y la Coral Crevillentina. El concierto fue organizado por la Asociación Cultural Amigos de Alfredo Kraus de Aspe. Como agradecimiento, Caballé recibió una pintura de Vila Arimany y el alcalde, Miguel Iborra, prometió dedicarle el nombre de una calle en esa localidad.



Montserrat Martí

LOS AMIGOS DE LA ÓPERA

La Asociación de *Amics del Liceu* sigue con su ciclo de conferencias previas a las óperas programadas dentro de la temporada del Gran Teatre. Como introducción a las producciones que compartirán escenario en noviembre, *Amics del Liceu* organiza para el día 12 de dicho mes una conferencia sobre *Gloriana*, de Britten, a cargo de Xavier Cester, y para el día 19, otra entorno a *La zorrilla astuta*, de Janáček, a cargo de Xavier Pujol, director del Servicio Educativo del Liceu. En cuanto a *La Traviata*, siguiente ópera en el cartel, están previstas una conferencia a cargo de Pau Nadal el 11 de diciembre, así como un diálogo con Carlos Álvarez para el día 20 de ese mismo mes.

Tel. y Fax: 93 317 73 78

www.amicsliceu.com

info.amics.liceu@teleline.es

Amics de l'Òpera de Sabadell seguirá a principios de noviembre con las funciones de *L'italiana in Algeri*, de Rossini, prevista para los días 2 y 4 en el Teatre Principal, y además, ha organizado un concierto de coro y solistas bajo el título *Exaltación coral* en la ópera, que tendrá lugar el 30 de noviembre y el 2 de diciembre, ambos también en el Principal.

Tel.: 93 725 67 34

Fax: 93 727 53 21

www.amics-opera-sabadell.es

El próximo día 9 de noviembre se celebrará, en el Teatre Principal de Maó, un recital organizado por los *Amics de s'Òpera de Maó*, que contará con la presencia de la soprano Ana M^a Sánchez y el bajo Simón Orfila, acompañados al piano por Kennedy Moretti. Siguiendo la misma línea, para el mes de diciembre están previstos dos recitales a cargo del tenor Jaime Aragall, acompañado por el pianista Marco Evangelisti. Los recitales tendrán lugar los días 28 y 30 también en el Teatre Principal.

Tel.: 971 38 43 00

Los Amigos de la Ópera de Madrid tienen previstas varias conferencias y coloquios entorno a las óperas programadas por el Real. A finales de noviembre, se celebrarán en el mismo Teatro la conferencia y el coloquio referentes al *Così* los días 27 y 28 respectivamente. El día 17 de diciembre, la asociación organizará la conferencia correspondiente a *Los sobrinos del Capitán Grant*, esta vez en el Teatro de La Zarzuela. Por otro lado, la asociación sigue organizando los recitales de jóvenes cantantes, que en esta ocasión tendrán lugar los días 23 de noviembre y 21 de diciembre a las 20 horas en la Escuela Superior de Canto.

Tel.: 91 521 57 59

www.aaoperamadrid.org

La Asociación Gayarre - Amigos de la Ópera de Navarra ha programado el estreno mundial de la ópera infantil *El flautista de Hamelin*, compuesta por Íñigo Casali, con libreto de Iñaki Elizalde. La asociación quiere fomentar la creación de nuevas óperas y la afición del público infantil con obras pensadas especialmente para ellos. El reparto de *El flautista de Hamelin* está integrado por cantantes navarros e interpondrán el Coro y la Orquesta de la Asociación Gayarre, los cuales estarán dirigidos por el propio autor de la obra. El estreno tendrá lugar el 30 de diciembre en el Teatro Gayarre.

Tel.: 948 17 02 36

Fax: 948 17 78 37

Juvenilia, asociación europea de grupos jóvenes de amigos de teatros de ópera, ha puesto sobre la mesa varios proyectos, entre los que se incluye la renovación de su página web. Además, se ha pensado en un ambicioso *Summer Camp* en el que jóvenes cantantes montarán una ópera con la ayuda de intérpretes, directores y registros profesionales.

www.juvenilia.org

juvenilia99@hotmail.com

La Asociación Wagneriana sigue con sus conferencias dentro de su programa de actividades. El día 5 de noviembre, Rafael Arán dictará una conferencia bajo el título de *La situación política en Cataluña en el s. XIX*. El 3 de diciembre se celebrará otra conferencia, con el título de *La música no dramática de Wagner*, que correrá a cargo de Xavier Nicolàs.

Por otro lado, la proyección en vídeo prevista para los meses de noviembre y diciembre estará centrada en la ópera *Siegfried*; el día 19 de noviembre se proyectará el primer acto de la obra y el 17 de diciembre, el segundo y tercer actos de la segunda jornada —y tercera ópera— de la *Tetralogía*.

Como ya es habitual, todas las actividades de la Asociación Wagneriana tendrán lugar en la sede de la Fundación Promédic, en Barcelona (c/ Nàpols, 222).

Tel.: 93 200 59 16

El Círculo Italianista "Giuseppe Verdi" de Barcelona ha iniciado esta temporada un ciclo de proyecciones titulado *La ópera en DVD*. Después de ocho temporadas ofreciendo sus proyecciones en vídeo, se ha decidido optar por este nuevo formato que ofrece una buena selección de títulos operísticos.

El programa de proyecciones para noviembre y diciembre incluye títulos como *Kátia Kabanová*, el 13 de noviembre, a las 18 horas, aprovechando el montaje de dicha ópera de Leos Janáček en el Gran Teatre del Liceu; *Il Barbiere di Siviglia*, de Gioachino Rossini, con Cecilia Bartoli, el 27 de noviembre a las 18 horas; y para finalizar el año, *La forza del destino*, en su versión original de San Petersburgo en 1862, el día 11 de diciembre a las 17,30 horas. Todas las proyecciones tendrán lugar en el Salón de Actos del Instituto Italiano de Cultura, en Barcelona (Pje. Menéndez Vigo, 5).

Los *Amics de l'Òpera - Joventut Musicals de l'Hospitalet*, dentro del programa de actividades de conmemoración del Centenario Verdi, organizará, el 25 de noviembre, un concierto a cargo de Josep Manuel López, acompañado al piano por Viviana Salisi. Por otro lado, el 23 de diciembre tendrá lugar el Concierto de Navidad en el que se escenificará *Pimpinone*, de Telemann, a cargo de la soprano Tina Gorina y del bajo Josep Pieres. La ópera será interpretada por un conjunto barroco bajo la dirección de Viviana Salisi y con puesta en escena de Pau Guix.

La Asociación Johann Strauss de España otorgará el 15 de diciembre el Premio Johann Strauss. La gala de entrega contará con la presencia de representantes de Radio Clásica y personalidades del mundo de la música clásica y de la cultura en general. Dicha gala tendrá lugar a las 21 horas en el Salón Versailles del Restaurante Petit Château de Sant Boi de Llobregat.

Tel.: 93 336 15 79

Fax: 93 336 15 79

www.teleline.es/personal/danubio/sl.htm
danubio@teleline.es

La Asociación Lírica Vallisoletana, para noviembre y diciembre, organizará entre el 3 y el 25 de noviembre la VIII Muestra Lírica que en esta ocasión se centrará en los memoriales de José David Redondo Sanz y David Alonso Lozano. La muestra cuenta con la dirección artística de Santiago Quintero y Musical de Miguel Ángel Cabero. El pianista acompañante será Sergio Domínguez. Por otro lado, el 8 de diciembre en el Teatro Canterac de Valladolid, tendrá lugar la representación de *La alegría de la huerta*, de Federico Chueca.

Tel.: 983 25 55 84

alvallisoleta@lazarzuela.tuportal.com

Programación en el Foyer

SESIONES «A PROPÓSITO DE...»

La otra Bohème

«A propósito de *La Bohème*»
Octubre 2001
Día 24, a las 20.30 h

Gloriana: el film

«A propósito de *Gloriana*»
Noviembre 2001
Día 10, a las 20.30 h
Sesión gratuita

La dame aux camélias: de la novela a la ópera

«A propósito de *La Traviata*»
Diciembre 2001
Día 14, a las 20.30 h

Saint-Saëns y sus contemporáneos

«A propósito de *Henry VIII*»
Enero 2002
Día 19, a las 20.30 h

El mito de Orfeo en la música

«A propósito de *L'Orfeo*»
Febrero 2002
Día 15, a las 20.30 h

Música de cámara de Leos Janáček

«A propósito de *Katja Kabanova*»
Marzo 2002
Día 16, a las 20.30 h

Los italianos en París

«A propósito de *La Favorite*»
Abril 2002
Día 5, a las 20.30 h

Música en la Unión Soviética

«A propósito de
Lady Macbeth de Msenk»
Mayo 2002
Día 12, a las 20.30 h

El joven Richard Wagner

«A propósito de
Tristan und Isolde»
Junio 2002
Día 27, a las 20.30 h

HOMENAJES

Maratón Vincenzo Bellini

Conmemoración del bicentenario
del nacimiento de Vincenzo Bellini
Noviembre 2001
Día 3, a las 16.00 h y 20.00 h

Homenaje a Conxita Badia y Anna Ricci

Mayo 2002
Día 30, a las 20.30 h

SESIONES «GOLFAS»

«Tórtola Valencia»

Septiembre 2001
Días 20, 21 y 22, a las 22.00 h

«The divine Sarah»

Homenaje a Sarah Bernhardt
Marzo 2002
Días 7 y 9, a las 22.00 h

VENTA DE ENTRADAS

ServiCaixa
902 33 22 11
servicaixa.com

Taquillas del
Gran Teatre del Liceu
La Rambla 51-59
08002 Barcelona

Teléfono de información
93 485 99 13

www.liceubarcelona.com

Gran Teatre del Liceu
Sala Foyer
C/ Sant Pau 7
08002 Barcelona



Gran Teatre del Liceu



Fleming, como Alcina en el montaje de la obra händeliana que se ofreció en la Bastilla en 1999

RENÉE FLEMING: “EL RITMO DE ESTE TRABAJO, ACTUALMENTE, ES MUY DURO”

Es una de las pocas cantantes en activo que se presentan como candidatas para heredar el título de *diva*. La generación anterior, generosa en prodigios vocales, cede el testigo a un mundillo en el que el arte queda pospuesto por una competitividad atroz que se mueve según las leyes del dinero. Renée Fleming deja claro en el escenario que ella es una estrella y que lo que le interesa es gozar y hacer disfrutar con su canto. En enero regresa a Barcelona para ofrecer un único recital en España.

– **ÓPERA ACTUAL:** En julio su triunfo parisino como *Manon* hizo que muchos pensarán en que la grabación de este papel sería inminente.

– **Renée Fleming:** Me gusta que un éxito en escena tenga repercusión más allá del aplauso o de las críticas. Ya había cantado esa ópera en París, pero en esta reposición me encontré mucho más cómoda. Por los agudos tan exigentes no debería cantarla, pero está tan bien escrita que el esfuerzo que me supone es mucho menor del que parece; y la música es maravillosa. Además, tuve compañeros fabulosos, como el Des Grieux de Marcelo Álvarez. Se televisó una de esas funciones y creo que se hará un DVD. De grabación discográfica por el momento no se habla; para mí es un poco duro y no quiero entrar a negociar el tema. Como se ha hecho una *Manon* recientemente...

– **Ó. A.:** ¿Piensa dedicarse más a este repertorio? Los parisinos aprueban su dicción, y no suelen ser condescendientes.

– **R. F.:** Estudiar lenguas es muy importante, no sólo para cantar y enten-

der lo que se dice, sino porque se abren muchos mundos. He tenido suerte con mi educación. Espero recuperar la *Louise* que debí hacer en Francia el año pasado y que tuve que cancelar por razones personales. En mi futuro próximo está *Thaïs*, que he grabado pero nunca he hecho en escena. Pero me esperan otros roles. Lo primero

que he hecho esta temporada es la *Desdemona* en Chicago con el primer Otello de Ben Heppner, un cantante que me interesa mucho. Yo canté esta ópera en el Met en 1995, con Gergiev y Domingo. Para futuras temporadas del Met tengo *Traviata* y *Rodelinda*, de Händel. No quiero que me encasillen en una especialidad. Cuando estudié

La soprano norteamericana debutó en España en 1999 con un inolvidable recital en el barcelonés Palau de la Música Catalana



Palau de la Música / Gerard POCH

El pianista Jean-Yves Thibaudet, con quien Renée Fleming ha grabado *Night songs*, acompañará a la cantante en Barcelona



DECCA / James McMillan



Después de su actividad veraniega (una *Arabella* y varios conciertos en Munich y en Australia), Renée Fleming inauguró en septiembre la temporada de la Lyric Opera de Chicago con su *Desdemonia*. El nuevo año lo comenzará con una gira que la llevará hasta Barcelona (donde actuará para la temporada de Palau 100 el 3 de enero), para continuar con *Il Pirata* y *Rusalka* en París, *Capriccio* en Munich y *Bodas de Figaro* en Nueva York. Una gira de conciertos por los Estados Unidos completarán sus actuaciones en esta temporada.

Alcina era mi primer *händel* y quedé fascinada, incluso por el bien que hace a la voz, especialmente en la zona aguda y en la flexibilidad para las agilidades. Y está el mundo del recital. Entre mis cantantes favoritas se encuentra Victoria de los Ángeles que hizo un poco lo mismo, y fue una gran cantante de ópera y de concierto...

– **Ó. A.:** ¿Se siente cómoda cantando?

– **R. F.:** Voy a hacer mi primera gira de conciertos por Australia y he vuelto hace poco de Japón. Mientras hacía la *Manon* de París Giancarlo Menotti me pidió que cantara para él en Spoleto para su cumpleaños y acepté encantada. Me gusta la actividad, pero es agotador y la voz es un instrumento frágil y el ritmo de este trabajo, en la actualidad, es muy duro. Hay que tener en cuenta varios puntos: yo pongo primero a mis hijos. Necesito estar más tiempo con ellos hasta que sean mayores. Por eso prefiero orientarme a hacer más conciertos y recitales, porque así no tengo la necesidad de estar un mes en una ciudad determinada para afrontar los ensayos y las funciones. Cantando recitales, en dos semanas puedo recorrer entre cuatro y seis ciudades y volver a casa. Ahora lo voy a hacer con Thibaudet en Munich: hacemos una *tournee* con nuestro disco juntos. Después cantaré en la misma ciudad *Arabella* y tengo a punto *Capriccio*.

– **Ó. A.:** ¿Qué otros planes tiene para Richard Strauss y, en general, respecto de la ópera alemana?

– **R. F.:** Perdón. Despacio. Me gusta explorar, pero también tengo que oír a mi voz. En cinco años veremos por dónde se orienta. Si se desarrolla hacia el *spinto*, será una cosa; si no, otra. Quiero tener una carrera lo más larga posible, y para eso conviene siempre cuidar a Mozart.

“Quiero tener una carrera lo más larga posible y para eso conviene cuidar a Mozart”

Cuando mis hijos crezcan volveré a dedicar más tiempo a la ópera. Adoro el género y créame que esta limitación momentánea es un sacrificio enorme, pero no hay prioridad mayor que mis hijos. En mis deseos está hacer más ópera italiana, algún papel eslavo, trabajar con algunos grandes directores con los que no lo he hecho aún.

– **Ó. A.:** Usted sería una cantante ideal para un Abbado o un Kleiber.

– **R. F.:** Gracias, me sorprende, porque justamente tengo algún proyecto que hablar con el maestro Abbado, y he invitado a Carlos Kleiber a mi recital de Munich; esperemos que venga o que nos podamos reunir al menos: en principio la reacción ha sido favorable. Es impagable para un cantante trabajar con un gran director. Fíjese en Gergiev: hice el *Requiem* de Verdi porque haría cualquier cosa con él.

– **Ó. A.:** ¿Considera el *Requiem* adecuado para su voz?

– **R. F.:** Hay muchas sopranos para ese *Requiem* que, reconozco, es una partitura terrible, que exige todo, de una dificultad increíble, pero también mucho *legato* y pianísimo. Ya sé que algunos dicen que no tengo una voz suficientemente italiana, pero como me lo piden y me gusta, lo canto, como todo, a mi manera y pienso

mantenerlo en mi repertorio. La gente a veces no sabe bien lo que cuesta aprenderse esas partituras. He decidido reducir mis nuevos papeles líricos –tengo unos treinta– y pienso trabajar uno o dos por año como máximo, sólo papeles que me gusten y que pueda interpretar de la mejor manera posible. No me gusta cantar fuerte todo el tiempo ni afrontar roles demasiado dramáticos. He llegado a esta posición, no ha sido de la noche a la mañana, y puedo permitir-

me el lujo de tomar las cosas con calma y escoger lo que quiero hacer: hay que ser muy cuidadoso con el repertorio. Es necesario saber escuchar a la propia voz. El aprendizaje ha sido bueno, pero severo. Si uno se limita a trabajar mucho, se arriesga a aprender menos. Así pues, calma. Por eso, aunque no descarto crear algún otro rol de una nueva ópera de un autor de mi país, de momento no hay nada. Pero claro está, la sensación de hacer algo por primera vez, de hablar con el autor y de expresarse en su propia lengua son experiencias maravillosas, fundamentales, insustituibles. Los cantantes españoles saben algo de eso también; el esfuerzo para un cantante de expresarse en una lengua que puede conocerse mejor o peor, pero que no es la suya, es siempre complicado. Cantar en la lengua materna facilita mucho las cosas.

– **Ó.A.:** Ha hecho *Armida*, de Rossini, y otras obras belcantistas como *La Straniera* y *la Lucrezia Borgia* de La Scala.

– **R. F.:** Bueno, allí hubo algunas cosas desagradables, pero es un repertorio que me interesa y en según qué condiciones me entusiasma. Estrenaré en el Met *Il Pirata*, que cantaré antes en concierto en el Châtelet y que ya he



DECCA / John STODDART

La agenda de la diva no contempla ninguna producción operística en España

cantado en sustitución de Aprile Millo. Si hay un papel de esos que me parece ideal, es justamente Imogene. Si la cosa va bien, puede ser que piense en algún otro título. Pero también quiero cantar algún personaje eslavo, y no sólo la Rusalka que, por cierto, cantaré en La Bastilla el año próximo. No quiero ser una especialista.

– **Ó.A.:** ¿Por qué no canta en España?

– **R. F.:** Mi agenda para los próximos cinco años está completa y no quiero recargarla. Hay teatros, o países enteros, que no lo tienen en cuenta, y

entonces, a lo sumo, puedo hacer un recital. Debuté en Barcelona en 1999 con un recital en el Palau de la Música Catalana y volveré en enero a ese escenario, que es una maravilla. Me gustaría mucho presentarme en varias ciudades españolas, pero con una ópera me es imposible si las cosas no se hablan con la debida antelación.

– **Ó.A.:** ¿Qué proyectos discográficos tiene?

– **R. F.:** Hay varios, pero me concentro en lo seguro. La próxima primavera saldrá un disco con arias de *bel canto*, que he hecho con gran placer. Hay una libertad de expresión en este tipo de obras que me fascina y que es difícil encontrar en otro repertorio.

“TALENTO, HUMILDAD, VARIEDAD”

– **Ó.A.:** Su *Manon parisina* era de corte más tradicional, mientras que su *Alcina* fue moderna. ¿Qué tipo de montajes prefiere?

– **R. F.:** Los buenos. No me molesta la innovación, pero sí que un director de escena se escude en una partitura para asumir un protagonismo indebido generalmente traicionando al texto o a la música, o a ambos. Eso es algo que encuentro insultante para el compositor. Mi fórmula ideal es talento, humildad, variedad.

– **Ó.A.:** ¿Le resulta difícil intentar ser humilde con tanta alabanza?

– **R. F.:** Creo conocer mis posibilidades, pero no me dediqué al canto sólo para lucirme. Amo la música que canto, creo en ella y quiero servirla lo mejor posible. – Ariel FASCE



DECCA / John STODDART

Rusalka fue el primer rol eslavo que interpretó una Fleming deseosa de introducirse en ese repertorio

RADIOGRAFÍA

de la ópera en el mundo

2001-02

ÓPERA ACTUAL se ha preocupado de revisar las temporadas operísticas más importantes del mundo para ofrecer a sus lectores un resumen de una actividad que sorprende por su vitalidad. Como dato curioso salta a la vista el regreso a la primera línea de fuego de intérpretes y creadores hispanoamericanos.

AMSTERDAM

Luciano Berio



Nicolai Gedda



La nueva temporada del Muziektheater es ambiciosa y presenta cambios: se sustituye el equipo escénico para *Lulu* por uno probablemente mejor (Homoki) y se anuncia el estreno mundial de *Alice in Wonderland*, de Knaifel, que iba a ser dirigido por Rostropovich pero que finalmente estará a cargo de Martyn Brabbins. Aunque se ha buscado un equilibrio en el repertorio, sobre doce títulos tres son casi contemporáneos: la ya citada *Alice*, la ópera-río *Réves d'un Marco Polo*, de Claude Vivier –fallecido en el año 1983, a los 35 años–, encargada de clausurar la temporada, y *Lear*, de Aribert Reimann.

Si se suman *Lulu* y otros cuatro clásicos de la primera mitad del siglo XX (*Jenufa*, *Salome*, *Turandot* y *Diálogos de carmelitas*), quedan cuatro títulos para el resto de los demás siglos líricos, sin ningún verdi entre ellos: *L'elisir d'amore* en una nueva puesta en escena temible y con la participación de

Bryn Terfel en *Dulcamara*; *Giulio Cesare* con un reparto de ensueño (Daniels, Kozena, Schäfer), dirigida por Marc Minkowski y alguna nueva –o vieja– genialidad del matrimonio Herrmann; *Lohengrin*, en un montaje del director del teatro Pierre Audi, quien también se encargará de los estrenos; y *Don Giovanni*, con buen reparto y *régie* de Kirchner. Parece que los éxitos de éste último con Verdi deslumbran a las autoridades, pese a los abucheos del público, en absoluto conservador.

Sobre el papel, lo más interesante parece la *Turandot* dirigida por Chailly con la orquesta del Concertgebouw y el estreno del nuevo final de Berio, en una puesta en escena de Nikolaus Lehnhoff y como mayor atractivo vocal el Altoum de Nicolai Gedda y la Liù de Kelessidi. *Jenufa* parece, junto con *Diálogos*, lo más equilibrado –reparto adecuado, producciones ya conocidas y buena dirección con De Waart e Yves Abel– y promete el *Lear* propuesto por Willy Decker, dirigido por Haenchen, con Bröcheler y Bischoff.

Es una incógnita si Inga Nielsen sigue estando en condiciones de cantar Strauss –será la protagonista de *Salome*– tras su peculiar *Norma* en Alemania. Por último, la *Lulu* de Laura Aikin, Anja Silja, Straka y Bröcheler, dirigidos por Haenchen en la versión original en dos actos, puede llegar a ser impresionante. – Ariel FASCE

AMBERES

Carmen Oprisanu



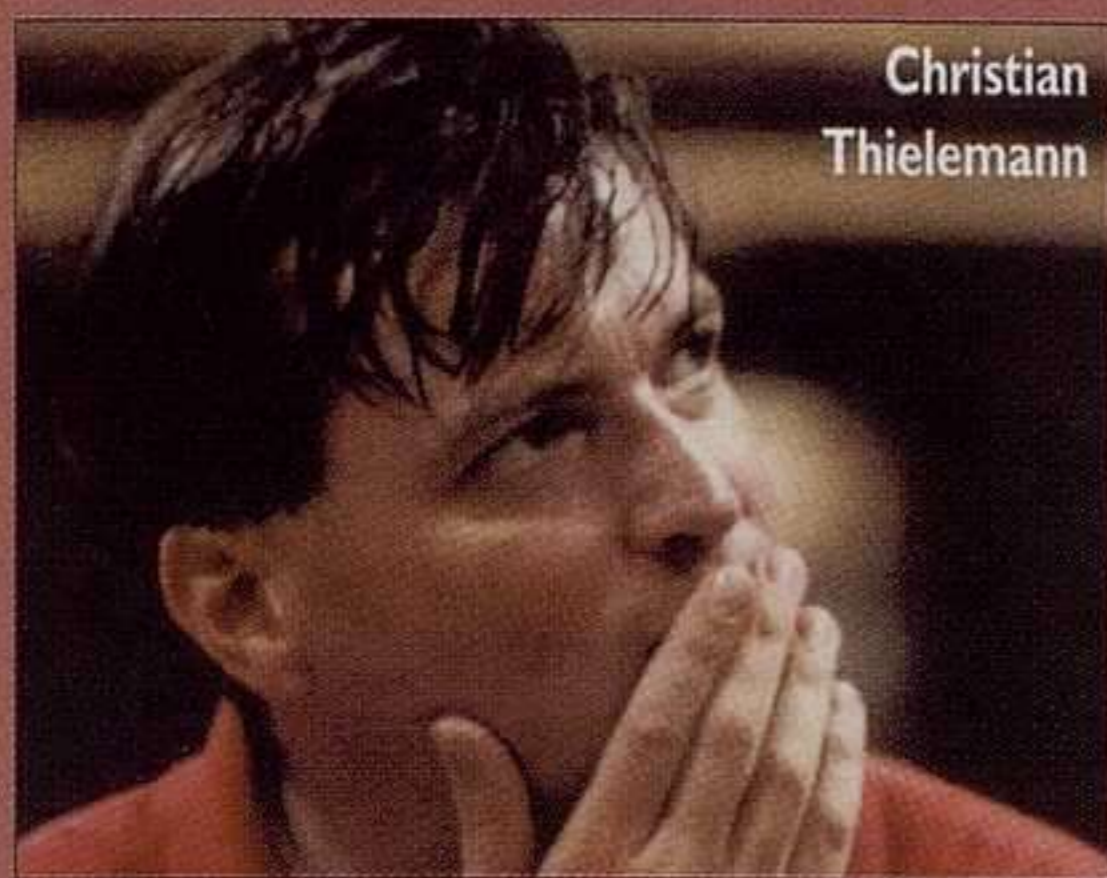
La Ópera de Flandes mantiene sus dos teatros, en las localidades de Amberes y Gante, con un total de diez representaciones de ópera y una programación equilibrada. La inauguración del curso, con *Otello* en nueva producción, no parece particularmente destacable, pero sí el segundo espectáculo, *Pelléas et Mélisande*, dirigido por el joven maestro de la casa, Massimo Zanetti, con una nueva puesta en escena realizada por Richard Jones, un nombre que suele ser garantía de innovación seria, y con un reparto vocal en el que participan, entre otros, los intérpretes Nicolas Rivenq y Laurent Naouri.

Wolfgang A. Mozart estará representado por el *Rapto en el serrallo* dirigido por Arnold Östman desde el podio con un nuevo montaje a cargo de Tim Albery: del elenco destaca la *Blonde* de Cynthia Sieden. *Norma*, en versión de concierto, estará dirigida por el citado Zanetti, aunque en el reparto los únicos nombres interesantes son los de Michèle Crider y Carmen Oprisanu, aunque habrá que escuchar a ambas en semejantes papeles.

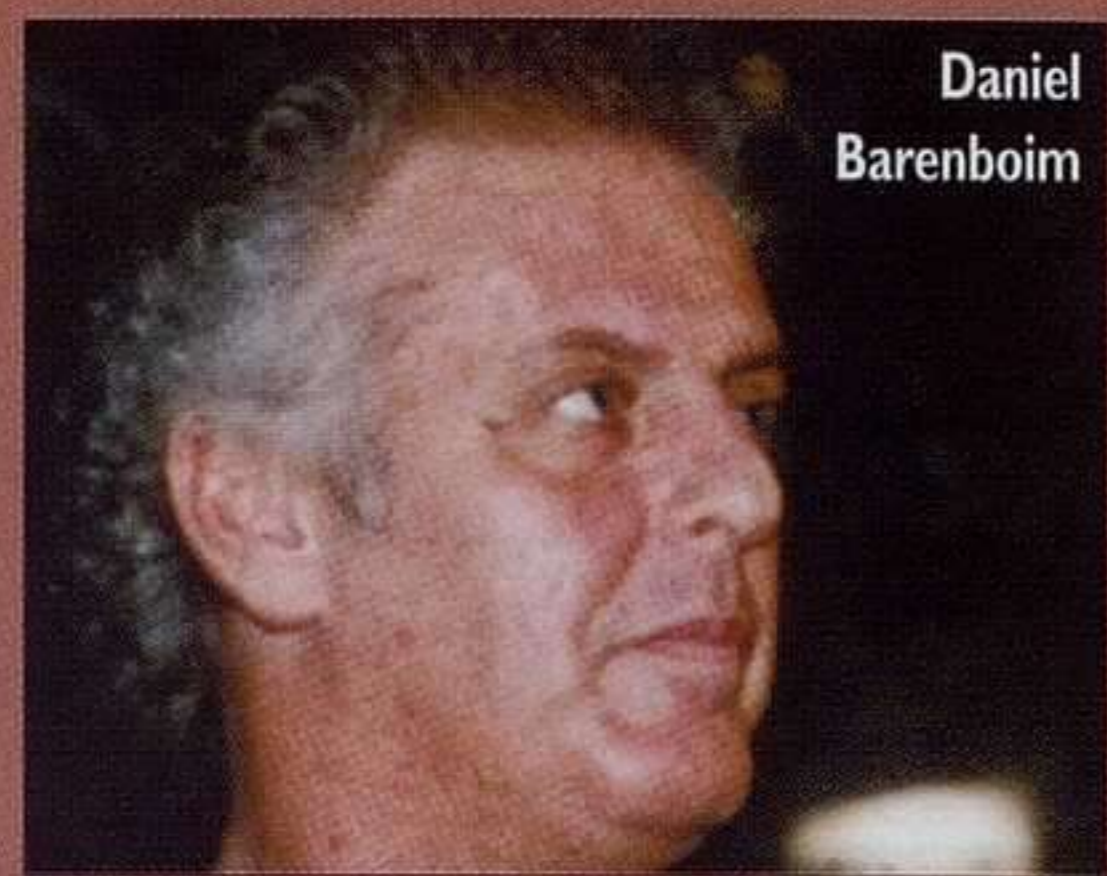
Se estrenará en Bélgica la tan alabada creación de Jonathan Dove *Flight*, con el contratenor Brian Asawa al frente del reparto. Cierran la temporada Richard Wagner con sus *Maestros cantores de Nuremberg*, con la nueva puesta en escena de la famosa Christine Mielitz y dirección musical de Friedemann Layer, con la participación de Frode Olsen y Michael Kraus, entre otros; Giacomo Puccini y su *Fanciulla del West* en la excelente puesta en escena de Robert Carsen para el ciclo destinado al compositor de Lucca ya completado (ésta es la primera reposición), bajo la batuta del principal director invitado, Silvio Varviso; y el magnífico *Orlando* de Händel-Carsen, dirigido por Paul Goodwin.

La serie de recitales programada es simplemente fabulosa, la mejor hasta la fecha: Margiono, Moll, Hynninen, Röschmann, Scholl, Kozena, Keenlyside, Petra Lang y Martinpelto. – A. F.

BERLÍN



Christian Thielemann



Daniel Barenboim

El doble ciclo wagneriano, dirigido por Daniel Barenboim y escenificado por Harry Kupfer, constituye en marzo y abril el acontecimiento operístico de la temporada. La Staatsoper Unter den Linden se convierte así definitivamente en el Bayreuth de invierno al que aspira. Barenboim celebrará su primer decenio como director artístico y musical de la Ópera Estatal con la representación seguida y por duplicado de las diez obras de Wagner que a lo largo de este tiempo ha trabajado con Kupfer.

Debido a ese peso en la segunda parte de la temporada, los estrenos de la Staatsoper se concentran en los primeros meses. Peter Mussbach llevará a escena *El sonido lejano*, de Franz Schrecker, y Lindy Hume devolverá *La Bohème* al repertorio de Unter den Linden. René Jacobs dirigirá *El mundo de la luna*, de Haydn.

Udo Zimmermann empieza como intendente de la Deutsche Oper Berlin con el estreno de cinco óperas, todas ellas de la mano de directores escénicos que nunca habían trabajado para este teatro (Peter Konwitschny, Sven-Eric Bechtolf, Christof Nel, Ursel y Karl-Ernst Herrmann). *Intolerancia 1960*, de Luigi Nono, abrió la temporada y el último estreno corresponderá a *San Francisco de Asís*, de Olivier Messiaen, cuyos decorados y concepción escénica serán del arquitecto Daniel Libeskind.

Achim Freyer montará la *Misa de Requiem* de Giuseppe Verdi. Completan las novedades *Medea*, de Luigi Cherubini, y dos óperas tradicionales en renovadas versiones, *Los cuentos de Hoffmann* y *Fidelio*, de Offenbach y Beethoven, respectivamente Ele-

mento de continuidad es la permanencia de Christian Thielemann como director general musical.

Dos óperas escenificadas por Harry Kupfer —*Romeo y Julieta*, de Gounod, y *La vuelta de tuerca*, de Britten— y la recuperación de *Tamerlano*, de Händel, constituyen la principal oferta de la Komische Oper, en la que se estrena la española Blanca Li al frente de la compañía de danza. —Emili J. BLASCO

BOLONIA



Carlos Chausson



María José Montiel

Con los diez títulos que completan su cartelera —a los que hay que sumar *I Puritani*, *Tosca* y *El barbero de Sevilla* de gira en Japón durante los meses de mayo y junio de 2002— el Comunale de la ciudad felsinea ofrece otra temporada estimulante en la que, sobre todo, se apuesta por jóvenes talentos de la lírica y, también, por intérpretes españoles como Carlos Chausson, Ángeles Blancas y María José Montiel, que han ganado fama internacional con sus actuaciones en los últimos años.

Tras el montaje de *Falstaff* inaugural, postero homenaje a Giuseppe Verdi dirigido por Daniele Gatti desde el podio y con el debut de Michele Pertusi como Lord shakespeareano, esperadísima es la *Pikovaya Dama* dirigida por el astro naciente Vladimir Jurowski.

La reposición de la magnífica *Incoronazione di Poppea* firmada por el británico Graham Vick, una nueva *María de Buenos Aires*, en coproducción con el Festival de Ravenna, *Manon Lescaut* en la voz de la diva Cedolins y *La Favorite*, con todo un reparto italiano cantando en francés —signo de cierto esnobismo provincial— completan el jugoso cartel. —Andrea MERLI

BRUSELAS

LA MONNAIE 2001-2002 DE MUNT



La Monnaie sigue con la línea trazada en años anteriores más alguna sorpresa. Poco repertorio, mucho estreno y ópera del siglo XX. De la temporada pasada se retoma, por haber quedado pendiente, el estreno de *God's Liar*, de Casken, y tiene lugar la creación mundial de *The Woman who walked into doors*, de Kris Defoort, y la *prima* local de *Tres Hermanas*, de Eötvös, con dirección de su autor y Roland Boer. Del Barroco se recupera el magnífico *Orfeo* en la puesta en escena de Trisha Brown y siempre dirigido por Jacobs, pero con un reparto renovado; al pobre *belcantismo* le toca la reposición de un poco feliz *Don Pasquale* que no parece que vaya a sonar mucho mejor, pese a alguna presencia aislada (y siempre en sala alternativa). Nuevas producciones son el programa Ravel (*El niño y los sortilegios* y *La hora española*, dirigidos por Viotti), *Kátia Kabanová* (con un buen elenco y la dirección del antiguo director, Cambreling), *Der Rosenkavalier* (Pappano en su última temporada, con una puesta en escena del discutible Loy y la eterna Mariscalca de Felicity Lott). Más interesante suena la nueva *Condenación de Fausto*, dirigida por Pappano con puesta en escena de Aeschlimann, y dos aciertos en Margarita (Susan Graham) y Mefistófeles (José van Dam). Si a *Aida* le cabe el honor de no figurar en ningún abono —producción de Bob Wilson dirigida por Pappano—, cuenta con un elenco relativamente *importante*: Fantini, Botha, Zaremba y los bajos Ens y Mijailov. Se reponen después de años de ausencia *Cavalleria* y *Pagliacci*, pero en el Cirque Royal, de acústica tétrica; la producción promete (Stein Winge); en el reparto, Margison (si

no anula, como este año su *Otello*) y Paoletta Marrocu. El director, de cuya importancia capital para la cabal comprensión y la dimensión *idiomática* de estas obras nunca se hablará bastante, será Manfred Honeck. Habrá canto de cámara con la presentación *in loco* –al fin– de Natalie Dessay y Violeta Urmana; el debut de Dietrich Henschel, una nueva aparición de Bostridge, Röschmann, Isokoski, Schade, y el inevitable programa Lott-Murray. – A. F.

sólo se sabe de manera extraoficial que las actividades se iniciarían con *Simon Boccanegra*, que contaría con la presencia del barítono Vladimir Chernov y la soprano Maria Pia Piscitelli, pero aún no se han previsto otros títulos.

Afortunadamente el próximo año permitirá la consolidación de muchas entidades privadas que están revitalizando la vida cultural porteña. Juventus Lyrica, por ejemplo, planea reponer algunos de sus éxitos de la actual temporada –*Les mamelles de Tirésias*, *L'enfant et les sortilèges* y *Carmen*– y redoblar su apuesta con nuevas producciones operísticas que incluirían *L'heure espagnole*, *Rigoletto*, *Così fan tutte* y la ópera argentina *El Matrero*.

Entre tanto se aguardan los comunicados definitivos de la programación de la Casa de la Ópera de Buenos Aires que dirige Adelaida Negri, del Teatro Roma de Avellaneda y de la Asociación de Amigos de Alfredo Kraus. – Daniel LARA

vo montaje a cargo de David McVicar, con Andrew Davis al frente de la orquesta y un reparto de especialistas. El interés que despertaba la nueva producción de Richard Jones de *Hänsel y Gretel* ha quedado un tanto diluído con la renuncia de Susan Graham y su sustitución por Alice Coote.

El espléndido montaje de Pier Luigi Pizzi de *La Bohème* será repuesto con un doble reparto: Leontina Vaduva y Patricia Racette como Mimì, Roberto Aronica y Frank Lopardo como Rodolfo. Los wagnerianos podrán disfrutar de la nueva producción prevista para *Parsifal* que dirigirá Sir Andrew Davis en lo musical y Nikolaus Lehnhoff en lo escénico. Gösta Winbergh será el protagonista, con Hakan Hagegård como Amfortas y Matti Salminen como Gurnemanz. La temporada concluirá en marzo con la reposición de la soberbia *Flauta mágica* del desaparecido August Everding, con Dorothea Röschmann (Pamina) en su debut norteamericano. – Roger STEINER

BUENOS AIRES



Plácido Domingo



Ramón Vargas

El Teatro Colón de Buenos Aires tiene previsto dentro de su plan de actividades cerrar la sala a finales del presente año y reestructurar buena parte de su edificio, que requiere obras inmediatas de tecnificación de su escenario y reparaciones generales. A causa de las reformas que se emprenderán en el coliseo, son inciertas la fecha de apertura de la temporada y la cantidad de títulos que compondrán el curso 2002, aunque se prevén obras como *La flauta mágica*, *Diálogos de Carmelitas*, *La mujer sin sombra* y *Don Carlos*.

José Cura regresaría para interpretar *La Fanciulla del West*, Plácido Domingo encarnaría el varias veces postergado rol protagonista del *Parsifal* wagneriano y Ramón Vargas tendría a su cargo el Nemorino del *Elisir d'amore*.

El Teatro Argentino de la Plata, por su parte, tampoco corre mejor suerte. Después de comenzar una interesante temporada con *Turandot* y un *Stiffelio* que debió cancelarse por problemas presupuestarios, parece no encontrar aún un destino que le augure una programación para el año 2002. Por el momento, y al cierre de esta edición,

CHICAGO



Vesselina Kasarova



Leontina Vaduva

La nueva temporada de la Lyric Opera de Chicago se anuncia con cuatro nuevas producciones y muchos artistas en sus debuts en los Estados Unidos. Un *Otello* con nueva producción y constelado de estrellas abrirá la temporada. Ben Heppner cantará el papel protagonista acompañado por Renée Fleming y con la dirección escénica de Peter Hall. *Street Scene*, de Kurt Weill, contará con Catherine Malfitano. También *I Capuleti e i Montecchi* tendrá un sólido reparto presidido por Vesselina Kasarova y Andrea Rost, mientras el *Billy Budd* de Britten, no representado aquí desde hace 30 años, será también objeto de un nue-

DALLAS



Ruth Ann Swenson



Marcello Giordani

La Ópera de Dallas tiene a punto el estreno mundial de la ópera del compositor norteamericano Tobias Picker *Thérèse Raquin* sobre libreto de Gene Scheer basado en la novela homónima de Emile Zola. La obra es un encargo de la compañía en coproducción con las Óperas de Montreal y San Diego. El reparto estará encabezado por Sara Fulgoni en el papel protagonista y la célebre directora de escena Francesca Zambello cuidará de la producción. La última entrega del *Ring*, ofrecido a lo largo de cuatro años, *Götterdämmerung*, será otra de las novedades de la temporada, con Eric Halfvarson y Frances Giner en el re-

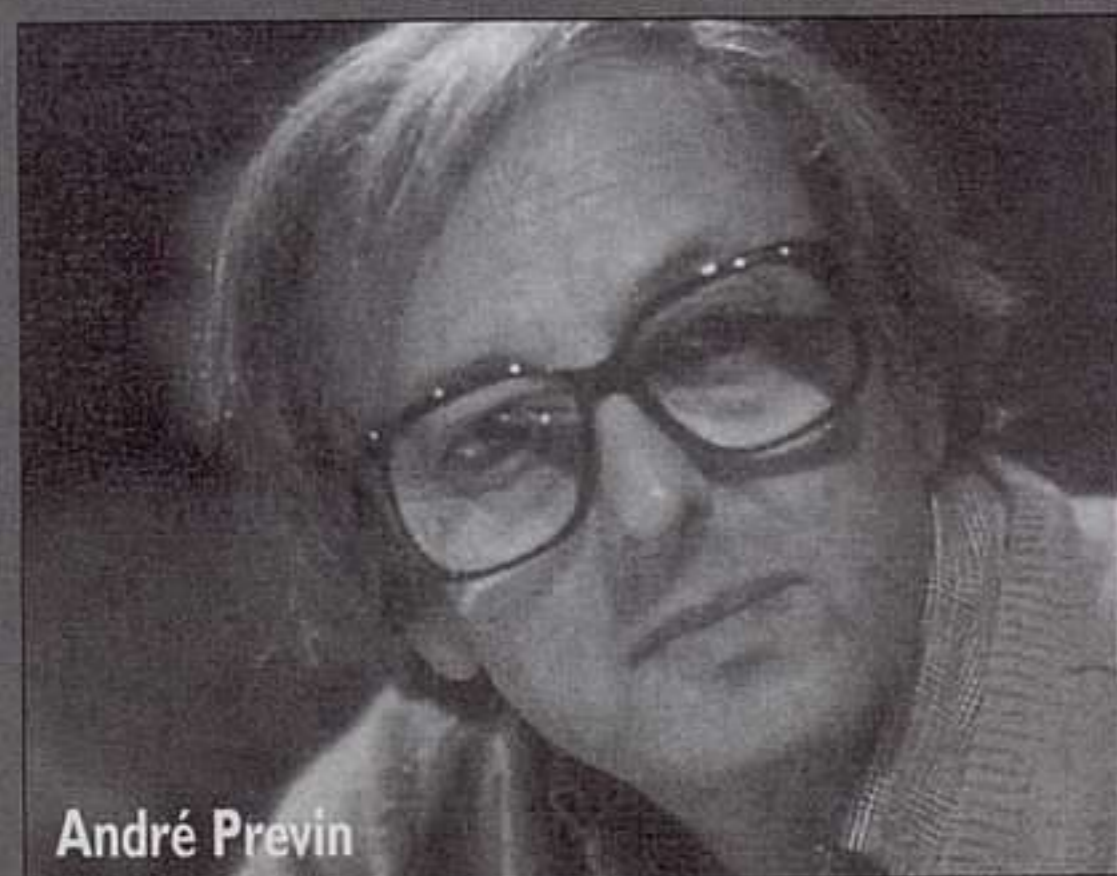
parto. El tenor George Gray, quien no consiguió convencer con su encarnación de Siegfried en el ciclo anterior; figura también entre los intérpretes que llevarán dicha obra al escenario.

El primer *Simon Boccanegra* en la historia de la compañía inaugurará la temporada en una producción del Covent Garden de Londres, con Ruth Ann Swenson, Franco Farina y Sergei Leiferkus.

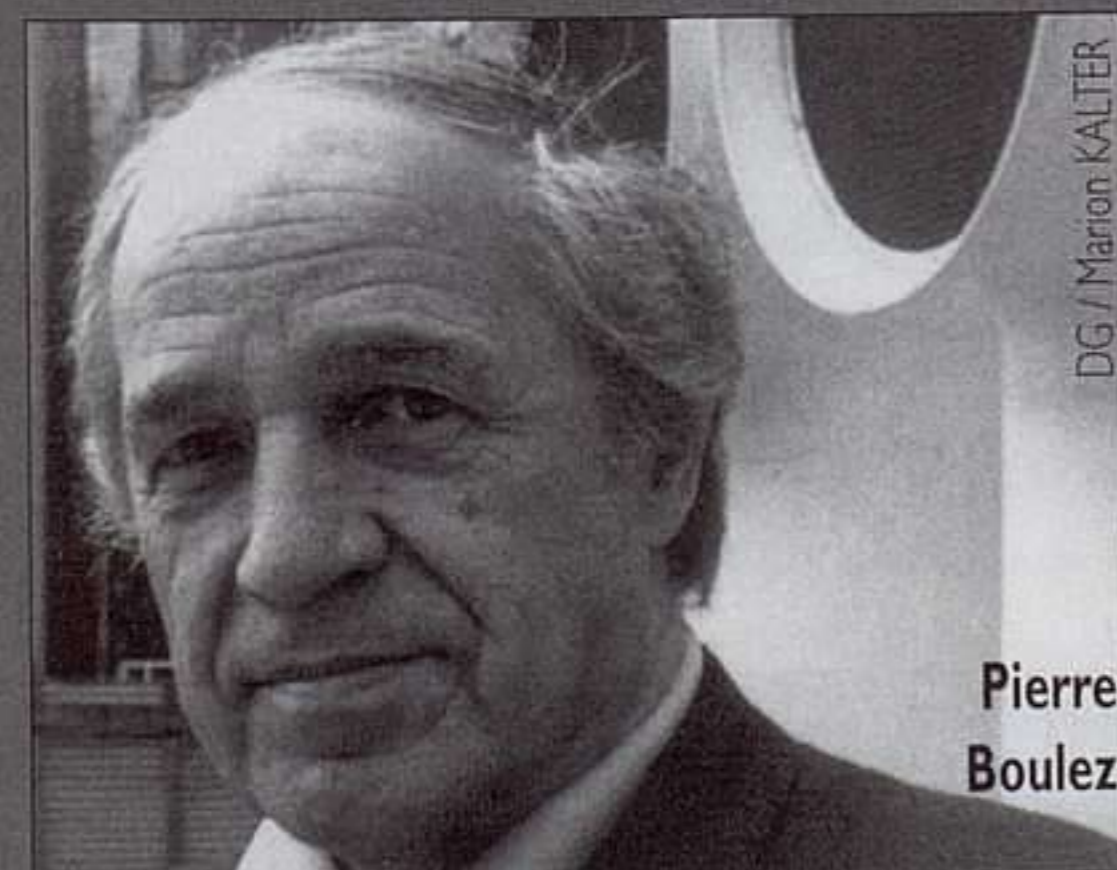
El resto de la temporada parece haber sido diseñado para complacer al gran público e incluye una *Lucia di Lammermoor* con, entre otros, Elizabeth Futral y Marcello Giordani bajo la dirección de Bonyngé, una nueva producción de *Le nozze di Figaro* con dirección escénica del impredecible Christopher Alden —en sus manos podría convertirse en una escenificación conceptual y ultramoderna como el desastroso *Rigoletto* de la pasada temporada en Chicago o en un divertido desmadre como los *Glassblowers* de Glimmerglass— y la soprano griega Elena Kelessidi en su debut estadounidense, y una *Tosca* con dirección escénica de Giulio Chazalettes que presentará el atractivo de una Carol Vaness en el rol protagonista y el emergente tenor uruguayo Carlo Ventre como Cavaradossi.

Entre tanto, la recesión que caracteriza la actual economía de Estados Unidos ha obligado a aplazar los planes previstos para la construcción de una nueva sede para la compañía. — R. S.

ESTRASBURGO



André Previn



Pierre Boulez

Siguiendo con la tradición de hacer girar la temporada alrededor de un tema central, la Opéra National du Rhin quiere organizar un cruceo espacio-tem-

poral, un viaje motivado por el afán de descubrimiento de obras olvidadas y de ofrecer perspectivas novedosas, pero en el que no figurarán grandes personalidades vocales. Abrirá la temporada Pierre Boulez con un concierto que reunirá su *Visage nuptial* con *El castillo de Barba Azul* bartokiano. Continuará la música contemporánea con Giorgio Battistelli y sus *Impressions d'Afrique*, basadas en obras de Raymond Roussel, y cuyo bautismo escénico tuvo lugar el año pasado en Florencia.

Para el mes de diciembre está previsto el inicio de un interesante ciclo americano en el que destaca el estreno europeo de *Un tranvía llamado deseo* de André Previn, una nueva producción que podrá verse posteriormente en Dresde. Se tendrá igualmente la ocasión de disfrutar de *Show Boat* de Jerome Kern, y Liz Mc Comb ofrecerá una *soirée blues*. El laboratorio lírico que es Les Jeunes Voix du Rhin participará de este gusto por el descubrimiento con los títulos *Sâvitri* de Gustav Holst, *El gabinete de figuras de cera* de Karl Amadeus Hartmann y *La Cecchina ossia la buona figliola* de Niccolò Piccinni.

Volviendo a caminos más trillados, y si bien de Rossini se presenta una obra poco conocida como *Maometto II*, el gran repertorio estará presente con la *Turandot* pucciniana, *Elektra* de Richard Strauss y *El príncipe Igor* de Borodin. La ópera francesa no podía faltar a su cita anual con las tablas alsacianas, y estará este año representada por Bizet y sus *Pêcheurs de perles* en versión de concierto. Para hacer caja, cerrará la temporada *La flauta mágica* de Mozart. Como detalle negativo, cabe subrayar que la dirección sigue con su desprecio olímpico a Giuseppe Verdi, de quien sólo se ofrecerá un *homenaje* a cargo de Vladimir Chernov, quien presentará un programa de piezas poco conocidas del compositor de Le Roncole. — Francisco J. CABRERA

HOUSTON



Tannhäuser, según Werner Herzog

El barítono ruso Dmitri Hvorostovsky ha elegido el escenario de Houston para cantar su primer *Rigoletto* americano, en el que coincidirá con Laura Claycomb y

Roberto Aronica. Werner Herzog, por su parte, presentará su particular versión de *Tannhäuser* en un montaje que contará con el tenor danés Stig Andersen.

Para principios del próximo año la compañía anuncia el regreso de Bo Skovhus como el aristócrata Evgeni Onegin y *Of Mice and Men*, de Carlisle Floyd, además de *El Rapto en el Serrallo* de Mozart.

La temporada concluirá con *El caso Makropoulos*, la segunda de las tres óperas incluidas en un ciclo *Janáček* encomendado a Catherine Malfitano; y *Sansón y Dalila*, que marca el debut local del tenor ruso Sergei Larin y de la mezzosoprano Denyce Graves. — Ramón JACQUES

LIEJA

Ignacio Encinas



Alberto Zedda



Gracias a la Opéra Royal de Wallonie es posible encontrar en Bélgica un reducto y una política seria para el belcantismo y el repertorio francés.

Giuseppe Verdi inaugura el curso con un *Ermani* que supone el debut en el personaje de Silva de Giacomo Prestia y en el rol de Elvira de Barbara Haveman, dirigidos desde el podio por Alain Guingal y en nueva producción. Alberto Zedda vuelve al escenario belga para una *Sonnambula* en versión de concierto con Annick Massis, en tanto que *I Puritani* estará bajo la dirección de Giuliano Carella con el debut local de Stefania Bonfadelli, Marc Laho y Vittorio Vitelli.

El director del teatro, Jean-Louis Grinda, presentará su concepción de *La Périchole* con la ascendente Luisa Islam-Ali-Zade de protagonista, y de Massenet se dará su rara *Hérodiade*. Otras óperas que se apuntan son *La vuelta de tuerca*, *Brundibar*, de Hans

XVIII FESTIVAL DE MÚSICA DE CANARIAS



enero-febrero de 2002

Diseño: Pico Sánchez. "Sonidos" (Fragmento). Artístico sobre papel.



Festival de Música de Canarias

lunes, 7 de enero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

martes, 8 de enero SANTA CRUZ DE TENERIFE

CONCIERTO INAUGURAL

ORQUESTA FILARMÓNICA DE GRAN CANARIA

BERNHARD KLEE, DIRECTOR

ELISABETH LEONSKAYA, PIANO

BEETHOVEN Obertura Leonora III
BEETHOVEN Concierto para Piano y Orquesta n° 5 "Emperador"
BEETHOVEN Sinfonía n° 5

abono 1

martes, 15 de enero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

viernes, 18 de enero SANTA CRUZ DE TENERIFE

FINNISH RADIO SYMPHONY ORCHESTRA

PAAVO BERGLUND, DIRECTOR

JOAQUÍN ACHUCARRO PIANO

NIELSEN "Mascarada" (Obertura y Preludio del Acto II)
GRIEG Concierto para Piano y Orquesta
SIBELIUS Sinfonía n° 5

abono 1

viernes, 11 de enero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

sábado, 12 de enero SANTA CRUZ DE TENERIFE

THE KING'S CONSORT

ROBERT KING, DIRECTOR

HAENDEL Música Acuática
RAMEAU Suite de "Les Boreades"
HAENDEL Música para los Reales Fuegos Artificiales

abono 2

miércoles, 16 de enero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

sábado, 19 de enero SANTA CRUZ DE TENERIFE

FINNISH RADIO SYMPHONY ORCHESTRA

PAAVO BERGLUND, DIRECTOR

NIKOLAJ ZNAIDER VIOLÍN

SIBELIUS Concierto para Violín y Orquesta
SHOSTAKOVICH Sinfonía n° 5

abono 2

sábado, 12 de enero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

jueves, 10 de enero SANTA CRUZ DE TENERIFE

ORQUESTA SINFÓNICA DE TENERIFE

VÍCTOR PABLO, DIRECTOR

STEVEN ISSERLIS VIOLONCELLO JOAN CABERO TENOR
JOSEP MIQUEL RAMÓN BARÍTONO ISABEL MONAR SOPRANO

ROCA "Artefactum 33, para Gran Orquesta"
(Estreno Mundial. Obra encargo del Festival)
FALLA "El Retablo de Maese Pedro"
STRAUSS "Don Quijote"

abono 2

sábado, 19 de enero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

miércoles, 16 de enero SANTA CRUZ DE TENERIFE

CONCIERTO POPULAR

ORQUESTA DE CÁMARA DE KIEV

ROMAN KOFMAN, DIRECTOR

OTTO SAUTER, TROMPETA

LAUE Concierto para Trompeta y Orquesta
BACH Concierto de Brandeburgo n° 3
MOLTER Concierto para Trompeta y Orquesta
QUERFURTH Concierto para Trompeta y Orquesta
TCHAIKOVSKY Serenata para Cuerdas

fuera de abono

lunes, 21 de enero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

martes, 29 de enero SANTA CRUZ DE TENERIFE

abono 2

ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA

RICCARDO CHAILLY, DIRECTOR
PETRA LANG, CONTRALTO
JUHA UUSITALO, BARÍTONO

MAHLER Adagio de la Sinfonía nº 10
MAHLER Des Knaben Wunderhorn

martes, 22 de enero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

lunes, 28 de enero SANTA CRUZ DE TENERIFE

abono 1

ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA

RICCARDO CHAILLY, DIRECTOR
VADIM REPIN, VIOLÍN

KEURIS Tres Preludios
SHOSTAKOVICH Concierto para Violín y Orquesta nº 1
PROKOFIEV Romeo y Julieta - Suite

miércoles, 23 de enero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

domingo, 27 de enero SANTA CRUZ DE TENERIFE

abono 2

ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA

THE NETHERLANDS RADIO CHOIR

RICCARDO CHAILLY, DIRECTOR

JANICE WATSON, SOPRANO PETRA LANG, CONTRALTO

MAHLER Sinfonía nº 2 "Resurrección"

jueves, 24 de enero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

sábado, 26 de enero SANTA CRUZ DE TENERIFE

abono 1

ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA

THE NETHERLANDS RADIO CHOIR

RICCARDO CHAILLY, DIRECTOR

MARINA SHAGUCH, SOPRANO DOMENICO BALZANI, BARÍTONO
BARBARA FRITTOLO, SOPRANO BÜLENT BEZDÜZ, TENOR
VITALI TARASCENKO, TENOR CARLO BOSI, TENOR
ELDAR ALIEV, BARÍTONO

PUCCINI Preludio Sinfónico
Capriccio Sinfónico
PUCCINI/BERIO Turandot, Acto III (Estreno mundial. Obra encargo del Festival)

martes, 29 de enero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

jueves, 31 de enero SANTA CRUZ DE TENERIFE

abono 2

ORQUESTA FILARMÓNICA DE GRAN CANARIA

ADRIAN LEAPER, DIRECTOR
ALICIA DE LARROCHA, PIANO

GARCÍA-ROMÁN (Estreno Mundial. Obra encargo del Festival)
BEETHOVEN Concierto para Piano y Orquesta nº 4
TCHAIKOVSKY Sinfonía nº 4

miércoles, 30 de enero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

viernes, 1 de febrero SANTA CRUZ DE TENERIFE

abono 1

KARITA MATTILA, Soprano

TUIJA HAKKILA, PIANO

OBRAS DE: SCHUBERT, MAHLER, SIBELIUS,
DUPARC, STRAUSS

jueves, 31 de enero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

sábado, 2 de febrero SANTA CRUZ DE TENERIFE

abono 1

KÖLNER RUNDFUNK-SINFONIE-ORCHESTER

FRAUENRUNDFUNKCHOR KÖLN

SEMYON BYCHKOV, DIRECTOR

MICHELLE DEYOUNG, MEZZO-SOPRANO

MAHLER Sinfonía nº 3

viernes, 1 de febrero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

domingo, 3 de febrero SANTA CRUZ DE TENERIFE

abono 2

KÖLNER RUNDFUNK-SINFONIE-ORCHESTER

SEMYON BYCHKOV, DIRECTOR

MICHELLE DEYOUNG, MEZZO-SOPRANO

THOMAS MOSER, TENOR

SHOSTAKOVICH Sinfonía nº 6
MAHLER Das Lied von der Erde

jueves, 7 de febrero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

lunes, 4 de febrero SANTA CRUZ DE TENERIFE

abono 1

ORQUESTA SINFÓNICA DE TENERIFE

VÍCTOR PABLO, DIRECTOR
GUSTAVO DÍAZ-JEREZ, PIANO
ANJA SILJA, SOPRANO
PETER MIKULAS, BARÍTONO

SURIÑACH Concierto para Piano y Orquesta
BARTÓK El Castillo de Barbazul (Versión Concierto)

viernes, 8 de febrero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

martes, 5 de febrero SANTA CRUZ DE TENERIFE

fuera de abono

CONCIERTO PARA NIÑOS

ORQUESTA SINFÓNICA DE TENERIFE

VÍCTOR PABLO, DIRECTOR
EMILIO ARAGÓN, DIRECTOR

ARAGÓN El Soldadito de Plomo
POULENC La Historia de Babar
MERINO El Flautista Maravilloso

domingo, 17 de febrero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

martes, 19 de febrero SANTA CRUZ DE TENERIFE

fuera de abono

ÓPERA DE CÁMARA

GERMÁN TORRELLAS, DIRECTOR
INGARTZE ASTUY, SOPRANO
ANGELES TEY, MEZZO-SOPRANO
CARMELO CORDÓN, BARÍTONO
FRANCISCO F. SANTIAGO, BAJO
FELIPE NIETO, TENOR
ERNESTO DE DIEGO, DIRECTOR DE ESCENA

SIEMENS "El Encargo Político", Ópera (Estreno Mundial)

miércoles, 20 de febrero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

domingo, 24 de febrero SANTA CRUZ DE TENERIFE

abono 1

CUARTETO JANACEK

MOZART Cuarteto en Do mayor nº 19, K.465 "De las Disonancias"
HAYDN Cuarteto en Re mayor, Op. 76 nº 5 (Hob.III: 79)
JANACEK Cuarteto nº 1 "Sonata a Kreutzer"
BEETHOVEN Cuarteto en Si bemol mayor nº 17, Op. 133 "Gran Fuga"

domingo, 24 de febrero LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

sábado, 23 de febrero SANTA CRUZ DE TENERIFE

abono 2

GIANLUCA CASCIOLI, PIANO

BACH Partita nº 2 en Do menor, BWV 826
SCHUMANN Estudios Sinfónicos en Do sostenido menor, Op. 13
BEEHOTOVEN Sonata nº 24 en Fa sostenido Mayor, Op. 78 "A Thérèse"
SCHUMANN Carnaval en La bemol Mayor, Op. 9

SERVICIO DE VENTA TELEFÓNICA DE ABONOS Y ENTRADAS:



SERVICIO DE VENTA TELEFÓNICA DE ABONOS Y ENTRADAS:
902 405 504
Todos los días de 08.00 a 24.00 h.



Llamando al teléfono
922 28 58 08
En horario de 09.00 a 21.00 horas,
de lunes a domingo.

INFORMACIÓN Y VENTA

Las Palmas de Gran Canaria

OFICINA DE SOCAEM. LEÓN Y CASTILLO, 427 - 3º
TLF.: 928 24 74 42 - FAX: 928 27 60 42
(DE 9.00 A 13.00 HORAS)

Internet: <http://www.festivaldecanarias.com>

Santa Cruz de Tenerife

OFICINA DE SOCAEM. PLAZA 25 DE JULIO, 4 - 1º
TEL. 922 28 68 01 - FAX. 922 29 30 37
(DE 9.00 A 13.00 HORAS)

E-mail: festival@socaem.com



GOBIERNO DE CANARIAS
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTES
VICECONSEJERÍA DE CULTURA Y DEPORTES
DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA
CONSEJERÍA DE TURISMO Y TRANSPORTES



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE



SOCIEDAD CANARIA DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA



Reportaje

COMIENZA UNA NUEVA TEMPORADA

Krasa, *Andrea Chénier*, con Ignacio Encinas, *El rapto en el serrallo* con el debut de Cécile Perrin en Konstanze, *Elektra* y *La dama de pique* –lo más interesante– con nueva puesta en escena de Petrika Ionesco y otra vez Pleyel, con Vladimir Galuzin. – A. F.

sencia de Verdi en Portugal, conjuntamente con la Biblioteca Nacional. El resto de la programación está constituido por *Boris Godunov*, *Manfred*, *Four Saints in Three Acts*, *Lady, be Good!*, *Die Zauberflöte*, *Abu Hassan*, *Adina*, y *Ay Amor*. – Paulo ESTEIREIRO

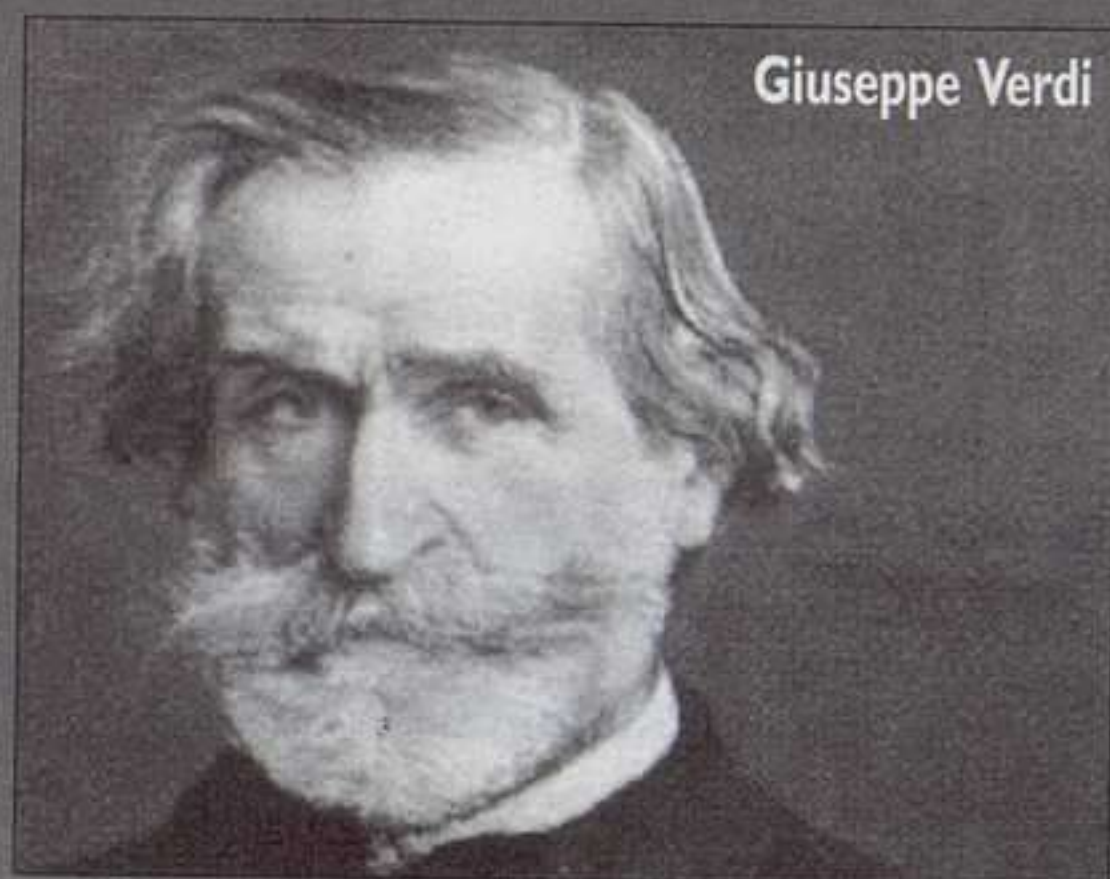
tarán en *La Rondine*... La lista es larga y prometedora.

Haitink, Thielemann, Von Dohnányi, Mackerras, Davis y Rattle destacan entre los directores musicales y Phyllida Lloyd (*Macbeth*) y David McVicar (*Rigoletto*) entre los régisseurs.

La English National Opera, por su parte, presentará 17 títulos, entre los que destaca la nueva producción de *Guerra y Paz*, con la ascendente Susan Chilcott y el ya establecido Simon Keenlyside. Vladimir Jurowski dirigirá la nueva producción de *La carrera de un libertino*, Calixto Bieito regresa con su *Ballo in maschera*, ya visto en el Liceu barcelonés, y Jane Eaglen cantará *La vestale* en una nueva producción a cargo de Francesca Zambello, que parece dominar las producciones londinenses. Pero es la nueva *Lulu*, en un nuevo montaje de Richard Jones, la que parece más atractiva.

La Ópera de Gales, en Cardiff, presentará diez óperas, entre ellas *Leonora*; y Opera North, con sede en Leeds, incluye una corta pero novedosa temporada bajo la dirección musical del talentoso Stephen Sloane. – Eduardo BENARROCH

LISBOA



Giuseppe Verdi



Sergei Prokofiev

LONDRES



Calixto Bieito repondrá su *Ballo en Londres*



José Cura

Tras una temporada con pocos momentos de altura y muchos de calidad dudosa, el programa 2001-02, elaborado bajo la nueva dirección artística de Paolo Pinamonti –antiguo programador de La Fenice– suscita esperanzas. A las seis óperas presentadas en el ciclo anterior se contraponen ahora once y la proyección de la película *Alexandre Nevski* del binomio Eisenstein-Prokofiev, en que el acompañamiento musical será efectuado por la Sinfónica Portuguesa; cada ópera, en lugar de las habituales cuatro funciones –con las entradas siempre agotadas– pasa a contar con cinco y, contrariamente a lo ocurrido en las dos últimas temporadas, el curso ha comenzado en octubre y no en enero.

La gravísima laguna de la programación de la temporada anterior –ninguna ópera de Verdi en el año del centenario de su muerte– se compensa en la de este curso con dos óperas de dicho autor: la considerada por muchos como la mejor ópera cómica italiana, *Falstaff*, y el oscuro y misterioso *Trovatore*. Según una de las promesas más importantes de Pinamonti, el Teatro Nacional de São Carlos organizará también una Gala Verdiana, un Congreso dedicado a la importancia de Verdi en el mundo operístico del siglo XIX (en colaboración con la Asociación Portuguesa de Ciencias Musicales) y una Exposición sobre la pre-

Por primera vez desde su reapertura, la Royal Opera House londinense presentará una temporada completa, sin dejar vacíos los meses veraniegos para ser ocupados por empresarios privados a precios escandalosos con espectáculos de dudosa calidad. Nada menos que veintidós títulos operísticos, de ellos nueve nuevas producciones, serán vistas entre la apertura –una nueva producción de *Rigoletto* el 19 de septiembre pasado– y el cierre –el 13 de Julio–, con conciertos de despedida de Bernard Haitink, quien será sucedido por Antonio Pappano como director musical de la casa.

La temporada está bien equilibrada: hay dos Strauss, dos Wagner, cinco Verdis, tres Puccini y resalta la inclusión de *La Sonnambula*, de Bellini, que no ha sido vista en la capital británica desde hace más de veinte años.

Es una temporada llena de estrellas, porque el tenor Plácido Domingo reaparecerá en el rol de Gherman (*Dama de Pique*); Luciano Pavarotti cantará *Cavaradossi*; Cecilia Bartoli hará su debut en Octubre; José Cura será Manrico; Marcelo Álvarez, el Duque de Mantua; Ben Heppner cantará Tristán; Karita Mattila, Jenufa; Thomas Hampson, Amfortas; Bryn Terfel, Don Giovanni; Alexandra von der Weth, Daphne; Verónica Villarroel, Leonora; Gheorghiu y Alagna es-

LOS ANGELES



Sumi Jo



Denyce Graves

Los atractivos planes del nuevo director artístico de la Ópera de Los Angeles, Plácido Domingo, han atraído un nuevo y considerable apoyo financiero –del que participa de forma conspicua el operófilo Alberto Vilar– para una compañía que parece incrementar las relaciones con las de San Petersburgo, Madrid y Washington. Una de las ocho obras que se incorporarán al repertorio en esta temporada, *La dama de pique*, abrió la misma bajo la batuta de

Valery Gergiev y con Domingo a la cabeza del reparto. Seguirán un nuevo *Lohengrin* dirigido por el recientemente nombrado director principal de la compañía, Kent Nagano, y la reposición de *La traviata* —diez representaciones— con Domingo en la dirección musical y su esposa Marta en la escénica. Ana María Martínez será Violetta, todo un atractivo de cara a la taquilla. Dos de las obras más dispares que darse puedan —*La viuda alegre* de Lehár y *Moses und Aron* de Schönberg— compartirán cartel en diciembre. John DeMain dirigirá la producción importada de la opereta de Lehár y Kent Nagano hará lo propio con la versión de concierto de *Moses und Aron* con la Deutsches Symphonie-Orchester. Ambas obras serán novedad para Los Angeles. En febrero la *Misa en Si menor* de Bach se ofrecerá en una nueva versión escénica de Achim Freyer, con Peter Schreier al frente de la orquesta, en lo que puede constituir una experiencia única. El mes de marzo verá la reposición de *La flauta mágica* con Sumi Jo y Andrea Rost en el reparto. La primera *Turandot* en la historia de la compañía y un programa doble integrado por *El castillo de Barba Azul* y *Gianni Schicchi* completarán la temporada. En *Turandot*, que dirigirá Kent Nagano, se estrenará el nuevo final compuesto por Luciano Berio. El programa doble contará con las voces de Samuel Ramey y Denyce Graves. Se trata seguramente del repertorio más exótico —e interesante— nunca ofrecido por la compañía californiana y, dados el entusiasmo y la energía de Domingo, es de prever tanto el triunfo artístico como económico. — R. S.

La próxima temporada del Teatro alla Scala milanés ha sido anunciada cautelosamente, puesto que la oferta, en esta ocasión, más que artística —el nivel del máximo coliseo italiano es, salvando los imprevistos, siempre de categoría superiores— es logística.

El *Otello* de Verdi, dirigido obviamente por Riccardo Muti la fatídica noche del 7 de diciembre, además de representar el broche de oro del Año Verdi, supondrá la última ópera en el histórico edificio, en el que a principios de 2002 empezarán obras de reforma. ¿Por cuánto tiempo se alargarán? En Italia cuando se cierra —o, peor, se quema— un teatro los melómanos tiemblan. La historia interminable del Petruzzelli de Bari y de La Fenice de Venecia todavía sigue pendiente, sin contar otros coliseos, como el de Treviso, que no por ser menores dejan de estar inactivos.

En Milán se aprovechará la coyuntura para inaugurar un nuevo espacio escénico, el Teatro degli Arcimboldi, estructura polifuncional edificada en una zona periférica de la ciudad, en los terrenos que ocupaba anteriormente la fábrica Pirelli. ¿Acudirá el público habitual de la Scala, enfrentándose en pleno invierno con lo que representará un auténtico viaje hacia un barrio suburbano bastante peligroso? ¿Renunciarán los muchos turistas, ya sean japoneses o alemanes, a los encantos arquitectónicos de la Sala de Piermarini atraídos por una programación popular a base de *Traviatas* y *Barberos de Sevilla*? “*Chi vivrà, vedrà*”; mientras tanto, no queda más remedio que confiar en Santa Cecilia y, por supuesto, en San Ambrosio. — A. M.

por la batuta del rumano Christian Badea; *La Traviata* y *Tosca* con Susan Patterson, Ernesto Grisales y Christopher Robertson. Cinco meses después de su estreno mundial en Dallas, la Ópera de Montreal recibirá la producción de *Thérèse Raquin*, de Tobias Picker, que, a diferencia de sus primeras funciones, estará cantada en lengua francesa por Diana Soviero en el papel principal, siempre dirigida por Francesca Zambello.

La temporada, que cerrará el telón con *Elixir de amor* de Donizetti, incluye la sexta Gala de ópera. La velada agrupará a las mejores voces escuchadas en este escenario canadiense en temporadas anteriores. El Atelier Lyrique realizará tres giras con *Elixir de amor*, *Così fan tutte* y *Amelia goes to the ball*. — R. J.

MILÁN

Teatro alla Scala



MONTREAL

Susan Neves



El conocido director de escena Bernard Uzan lega sus responsabilidades como director general de una de las más importantes compañías canadienses de ópera a Kim Gaynor, quien inaugurará la temporada 2001-02 con la reposición de *Peter Grimes*, de Britten, bajo la guía escénica del propio Uzan.

Se anuncian funciones de *Nabucco* con Gaetan Laperrière y Susan Neves, dirigidas

NÁPOLES

June Anderson



Hugo de Ana

Desde hace unos meses el San Carlo tiene un nuevo *sovrintendente*, Gioacchino Lanza Tomasi, y un nuevo asesor artístico en la persona de Marcello Panni. Por ello la próxima temporada ha sido estructurada en muy poco tiempo, asumiendo en parte el programa preparado por la anterior administración y modificando lo que se ha creído necesario.

Como en otros teatros italianos, el curso empieza en enero y termina en diciembre. Los próximos meses no son, por tanto, sino la conclusión del ciclo anterior: una *Lucia di Lammermoor* que reúne a dos grandes como Mariella Devia y Marcelo Álvarez y *Le martyre de Saint Sébastien*, en versión de La Fura dels Baus. La inauguración de la temporada 2002 tendrá lugar el 19 de enero con *Turandot*. Ocupará el podio Gabrie-

Reportaje

COMIENZA UNA NUEVA TEMPORADA

le Ferro, director musical del teatro, y el reparto lo encabezarán Giovanna Casolla y Nicola Martinucci, dos valores seguros pero nada originales. Mayor curiosidad despierta la regia de David Hockney. Seguirá *Tancredi*, donde también puede producirse alguna sorpresa —hay que esperar que positiva— más por parte del regista Roberto Andò que de la protagonista Gloria Scalchi. Cabe atribuir a un repentino despertar del interés por Humperdinck en Italia la programación de los insólitos *Koenigskinder*, que Jeffrey Tate piensa dirigir en una versión absolutamente íntegra pese a su notable duración. Una de las cumbres de la temporada puede ser *Capriccio*, con el debut de June Anderson en una obra de Strauss y con un entorno adecuado al acontecimiento integrado por Gustav Kuhn en la dirección musical y Pier Luigi Pizzi en la escénica. Con la *Manon* que dirigirá Daniel Oren hará su presentación en Italia Norah Amsellem, en tanto que César Hernández será el protagonista de *Ernani* en junio. Tras las vacaciones se reanuda la actividad con *Samson et Dalila* en montaje de Hugo de Ana, en colaboración con el Teatro de Génova. A finales de año regresa al podio Ferro para un *Don Giovanni* en un nuevo montaje de Mario Martone, uno de los directores teatrales y cinematográficos más destacados de la nueva generación. También es interesante la programación del pequeño Teatro di Corte, debiendo señalarse la ópera de Sciarrino inspirada en Carlo Gesualdo da Venosa y la reposición del *Amadigi* de Händel bajo la dirección de Rinaldo Alessandrini. — Mauro MARIANI

NUEVA YORK



Jane Eaglen



James Levine

Las estrellas más refulgentes del mundo de la ópera internacional estarán presentes en el escenario del Metropolitan Opera House en el curso de la temporada 2001-02. Las dos Galas Inaugurales, celebradas el 22 y el 24 de septiembre —la primera de ellas, ofrecida en homenaje a las víctimas del atentado terrorista de Nueva York—, fue un recuerdo a Verdi, con escenas de tres de sus óperas: *Un ballo in maschera*, con Deborah Voigt y Neil Shicoff; *Otello* con Plácido Domingo y Verónica Villarroel; y *Rigoletto* con Hei-Kyung Hong, Roberto Aronica y Franz Grundheber (ver Crítica Internacional), título, este último, que forma parte de la temporada.

Otras cuatro óperas formarán parte del menú verdiano del Metropolitan 2001-02: *La Traviata* (Anderson, Pons, Cole), *Don Carlo* (Margison Gorchakova, Hvorostovsky, Ramey), una nueva producción de Luisa Miller (Graves, Shicoff) y una reposición con honores de estreno de la producción de Franco Zeffirelli de *Falstaff* (Terfel, Croft, Blythe, Mentzer, Mescheriakova).

El director artístico, James Levine, ha conseguido reunir un atractivo y variado repertorio, en el que difícilmente se echará a faltar un compositor significativo. Se estrenará una nueva producción de *Sly* con Plácido Domingo en el papel protagonista y Marta Domingo como directora de escena. Renée Fleming será la estrella en *Arabella* y el muy exigente rol protagonista de la *Norma* de Bellini será interpretado por Jane Eaglen en el nuevo montaje producido por el Metropolitan.

La Bohème no servirá de escaparate a la pareja integrada por Roberto Alagna y Angela Gheorghiu, que ha caído del cartel, pero sí contará con Ramón Vargas.

La *Parade* de Satie dará ocasión de lucimiento a otro matrimonio lírico, el de la soprano guipuzcoana Ainhoa Arteta y el estadounidense Dwayne Croft. El impresionante elenco de directores comprende a James Levine, Valery Gergiev, Plácido Domingo, Carlo Rizzi, Charles Mackerras, Fabio Armiliato, Maurizio Benini y otros muchos. — Sharon DISADOR

Continuando con su exitosa fórmula de combinar títulos poco habituales en los carteles con estrenos mundiales y un puñado de obras populares, la New York City Opera promete brindar una rica temporada. Cabe destacar el estreno mundial de *Lilith*, de la compositora Deborah Drattel, sobre la figura mitológica hebrea y su relación con Adán y Eva.

The Glass Blowers, de John Philip Sousa —estrenada en el año 1913—, cuyo argumento trata de los problemas laborales en una fábrica de vidrio y el comienzo de la guerra hispano-americana, queda suficientemente recomendada después del éxito que alcan-

zó en el Festival de Glimmerglass. Proveniente también del mismo certamen y continuando con el ciclo de óperas de Händel se representará *Agrippina* —con la dirección musical de Jane Glover, una especialista del género— que junto con *Il ritorno di Ulisse*, de Monteverdi, e *I Capuleti e I Montecchi* forma parte de un trío de obras muy poco vistas en esta ciudad.

Entre las obras más populares se repondrán *Macbeth*, con la *prima donna* indiscutible de la compañía neoyorquina, Lauren Flanigan; *El Holandés errante* con Marc Delavan encarnando el papel principal y *Turandot* con Nina Warren, de quien se espera desplace a todas las otras intérpretes internacionales con su dramática voz y belleza física.

Para un sabor más vernáculo se recurrirá a *El Mikado*, de Gilbert y Sullivan, en una nueva producción firmada por Jonnathan Miller y *Porgy and Bess* con Alvy Powell y Marquita Lister encabezando un elenco estelar. — Eduardo BRANDENBURGER

PARÍS



Willy Decker montará de nuevo *El holandés errante* en París



Jessye Norman

El Palais Garnier y La Bastille (O. N. P) presentarán veintiuna producciones, de las cuales siete serán de nuevo cuño. Si se esperan con impaciencia la *Rusalka* de Carsen, la *Jovanchina* de Serban y *Das Mädchen* que dirigirá Lothar Zagrosek, la mayor expectación recae en la *Médée* de Rolf Liebermann que prepara Jorge Lavelli. Dudo que en cambio el *Barbiere* en la gran sala Bastille. También atraen la atención la sorprendente *Zauberflöte* de Benno Besson reducida a poco el año pasado a causa de la huelga, la inmensa *Platée* de Laurent

THE SINGERS

LA MEJOR COLECCION DE VOCES DEL SIGLO XX

Selecciones espectaculares y además funciones adicionales en CD Rom: fotos, textos, biografía y discografía



TERESA BERGANZA
1CD 00289 46790526



ERNA BERGER
1CD 00289 46791721



FRANCO CORELLI
1CD 00289 46791820



MARIO DEL MONACO
1CD 00289 46791929



SUZANNE DANCO
1CD 00289 46790922



GIUSEPPE DI STEFANO
1CD 00289 46790823



NICOLAI GHIAUROV
1CD 00289 46790229



GUNDULA JANOWITZ
1CD 00289 46791028



FRIDA LEIDER
1CD 00289 46791127



GEORGE LONDON
1CD 00289 46790427



BIRGIT NILSSON
1CD 00289 46791226



LUCIANO PAVAROTTI
1CD 00289 46792025



HERMANN PREY
1CD 00289 46790120



LEONTYNE PRICE
1CD 00289 46791325



BEVERLY SILLS
1CD 00289 46790625



JOAN SUTHERLAND
1CD 00289 46791424



MARTTI TALVELA
1CD 00289 46790328



RENATA TEBALDI
1CD 00289 46791523



MAGGIE TEYTE
1CD 00289 46791622



JENNIE TOUREL
1CD 00289 46790724

TAMBIEN DISPONIBLE EN CAJA CON 20 CD: 00289 46864920



A UNIVERSAL MUSIC COMPANY

www.universalmusic.es

Pelly, el escalofriante *Wozzeck* de Pierre Strosser y el inteligente *Holandés* de Willy Decker.

El Châtelet inauguró con un plato fuerte: el *Winterreise* escenificado por Robert Wilson, con Jessye Norman (vestida por el intrépido Yves Saint-Laurent) y Myung-Whun Chung. Seguirán no menos de diez óperas: *Rodelinda*, de Händel, reunirá el gran dúo Villégier-Christie (los de *Atys* de antaño), *L'amour de loin* (estreno), de Kaija Saariaho, con el trío ya muy de la casa compuesto por Peter Sellars, Kent Nagano y Dawn Upshaw, y *Lucie* con Natalie Dessay. Añádanse a los ya citados directores los nombres de Minkowski, Rattle, Von Dohnányi, Gardiner, Pidò y Fischer.

No por ser más breve la lista del Théâtre des Champs-Élysées es por ello menos interesante. J. L. Martinoty escenificará *Le nozze* –Véronique Gens será la condesa–, Jonathan Darlington –astro ascendente– dirigirá *Rake's progress*, Christophe Rousset el delicioso *Matrimonio secreto* y Salonen el *Falstaff* de Wernicke. Otras dieciocho obras líricas –de Pergolesi a Richard Strauss, pasando por Händel, Mozart y Wagner en versión de concierto– reunirán artistas de la talla de Jacobs, Zednik, Susan Anthony, Christie, Tate, Moser, Dessay y Naouri (su marido), y Hawlata, entre otros muchos.

La Sala Favart será el pariente pobre de la temporada, no por el número de asistentes, que es elevado, sino por el desafortunado sesgo que Jérôme Savary ha dado a su programación. A pesar de ello, atrae la atención un inesperado *Ulisse* dirigido por William Christie. –Jaume ESTAPÀ

El turbulento período de cambios en la dirección de la Ópera de Roma terminó hace poco más de doce meses con la designación de Gianluigi Gelmetti como director principal de la orquesta, y por tanto ésta habrá sido la primera temporada en mucho tiempo que ha sido programada con calma y tranquilidad. Ello se ha traducido en una elección más cuidadosa de los títulos a representar a lo largo del curso y en la confección de unos repartos más adecuados.

En los últimos meses del presente año terminan las celebraciones verdianas con *I due Foscari* y *Un ballo in maschera*, con montajes ya antiguos pero con nuevos repartos: en la primera de ellas efectuará su debut local Fiorenza Cedolins y en la segunda lo hará Salvatore Licitra. El año 2002 se abre bajo la invocación de Puccini: después de algunos títulos poco usuales como *Iris* o *La fiamma* de Respighi, Gelmetti proseguirá su exploración de la ópera italiana del anterior cambio de siglo con el *Trittico* pucciniano, que, aun no constituyendo una novedad en sentido estricto, ha estado ausente mucho tiempo de la capital transalpina. Daniela Dessì será la protagonista de los tres títulos operísticos.

Seguirán *Hänsel und Gretel* y *Les contes d'Hoffmann* en un nuevo montaje firmado por Giancarlo del Monaco en colaboración con los teatros de Sevilla y Niza. En el reparto destaca la presencia de Ruggero Raimondi y Aquiles Machado. Vuelven también Cedolins y Licitra, esta vez en *Adriana Lecouvreur* y a las órdenes del director musical Daniel Oren. El mes de mayo aportará una bocanada de aire fresco con *La viuda alegre* que protagonizará Cecilia Gasdia y la comedia musical *Lady in the dark* de Kurt Weill, con Raina Kabaivanska en el papel principal.

Como cierre de la temporada volverá al podio Gelmetti para *Don Giovanni*, que será dirigida en su vertiente escénica por un actor cómico muy apreciado en Italia, Luigi Proietti. Excelente el reparto, que incluye los nombres de Roberto Scanduzzi, Mariella Devia y Raúl Giménez.

La temporada se basa en títulos que, al menos en Italia, no se identifican con el repertorio más manido, dando asimismo un margen de confianza a la producción contemporánea, con obras de Panni, Scogna y Rendine.

Los títulos más populares regresan en el período estival con *Pagliacci* –con la presencia, entre otros, de Juan Pons, Nicola Martinucci y Ángeles Blancas– y en otoño con *L'elisir d'amore* y *Madama Butterfly*. Quedan por concretar otros proyectos adicionales, como la llegada de la compañía del Bolshoi de Moscú con dos óperas rusas. –M. M.

SAN FRANCISCO

Richard Leech



SAN DIEGO OPERA / Ken HOWARD

Olga Borodina



GT LICEU / Antoni BOFILL

La Ópera de San Francisco comienza una nueva etapa de su historia con Pamela Rosenberg al frente de la compañía. Proveniente de la Ópera de Stuttgart, asume el lugar que deja vacante en la Ópera californiana Lotfi Mansouri, quien dejó su responsabilidad para ocuparse exclusivamente de su carrera de director de escena. Donald Runnicles, por su parte, continuará como director musical.

El nuevo curso comienza con un *Rigoletto* cuyo reparto será encabezado por Stephan Pyatnychko y Frank Lopardo. Como un interesante proyecto del legado Mansouri, se escenificará el estreno mundial de la ópera del compositor armenio Tigran Chukhadjian, *Arshak II*, cantada en su lengua original por Christopher Robert y Hasmik Papian.

Regresan a este escenario californiano *Samson et Dalila*, cuyos roles principales serán cantados por Sergei Larin y Olga Borodina; *Die Meistersinger von Nürnberg*, con James Morris en el elenco, y *Tosca*, que contará con Eva Urbanova, Richard Leech y Franz Grundheber. La temporada continúa con *Falstaff* con el debut local de Dwayne Croft; *Jenufa* de Janáček y *La viuda alegre* de Lehár con Noemi Nadelmann y Alexandra von der Weth, y con el regreso de Frederica Von Stade y Bo Skovhus.

La temporada concluye con las presentaciones veraniegas de *Carmen* con Maria Domashenko, Marcello Giordani y Marcello Viotti; *Madama Butterfly*, y *Giulio Cesare* de Händel en la producción del Metropolitan de Nueva York, y las voces de David Daniels, Ruth Ann Swenson y Ruxandra Donose. –R. J.

ROMA

Raina Kabaivanska



STUDIO CAMERA

Aquiles Machado



Salazar y Waltraud Meier entre otros, mientras se echa de menos a nombres como los de Renée Fleming, Bryn Terfel, Juan Pons o Ruggero Raimondi. En el Theater an der Wien se ofrecerán, en colaboración con las Wiener Festwochen, *Le nozze di Figaro*, *Così fan tutte* y *Don Giovanni*, todas ellas dirigidas por Muti. - Mila JANISCH

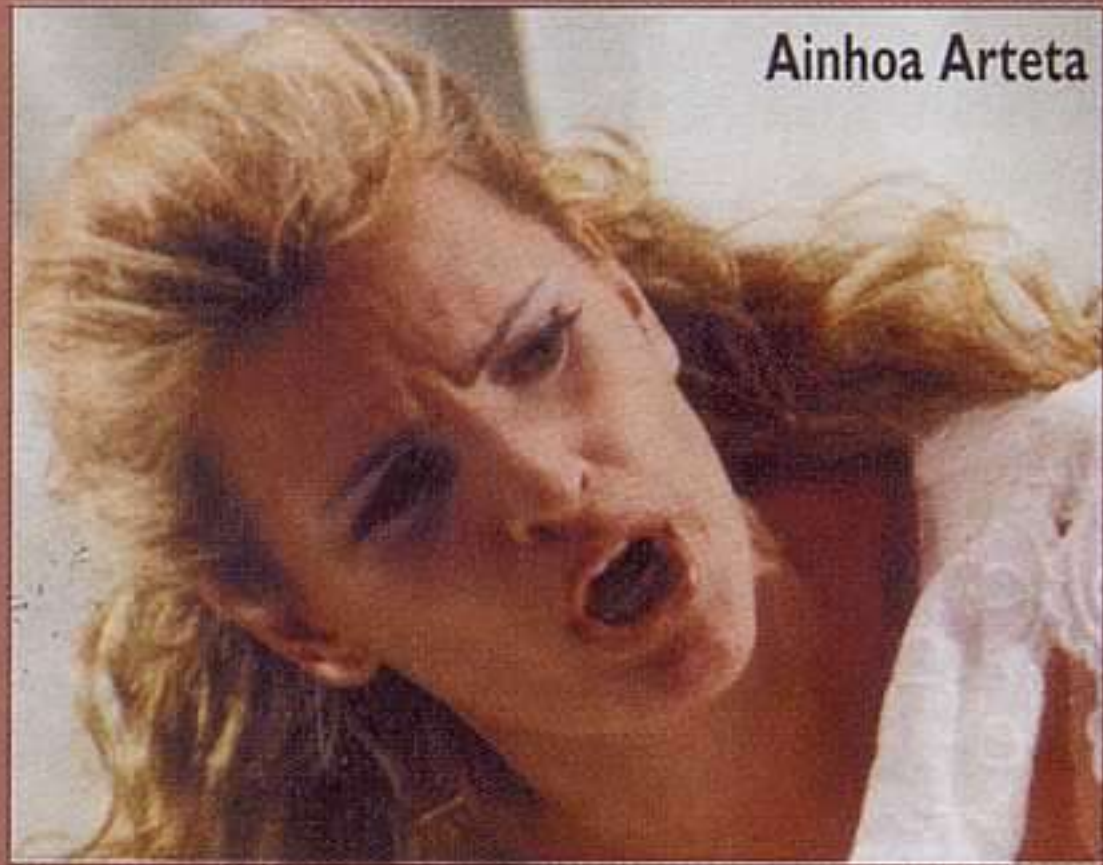
WASHINGTON

Catherine Malfitano



LYRIC OPERA OF CHICAGO / DAN REST

Ainhoa Arteta



La Ópera de Washington ofrecerá ocho óperas en su temporada 2001-02. Todas ellas, salvo una -*Carmen*-, son coproducciones o montajes de otros teatros de Milán, Los Angeles, San Petersburgo, Santiago de Chile, Viena, Varsovia y Houston. Siguiendo con la política iniciada desde su nombramiento como director artístico de la compañía, Plácido Domingo presentará una ópera en inglés, en esta ocasión *Of mice and men* de Carlisle Floyd con Rod Nelman y los debuts locales de Michael Hendricks y Diane Alexander.

El propio Domingo cantará *La dama de pique* de Chaikovsky junto a un reparto que incluye a Galina Gorchakova, Elena Obraztsova y Sergei Leiferkus, amén de los debutantes Rodney Gilfry y Vladimir Moroz. Jennifer Larmore encarnará a la protagonista de *Carmen* con Domingo en el podio. Fabio Armiliato y Patrick Denniston se alternarán en el papel de Don José y Kyle Kettelsen será Escamillo. La mezzosoprano triunfó en Los Angeles en el papel de la cigarrera y será interesante observar sus progresos artísticos en tan difícil cometido. Con la única excepción de Corey Evan Rotz (*Narraboth*) todos los intérpretes de *Salome* debutarán en sus respectivos pape-

les, con la soprano francesa Sylvie Valayre como protagonista, acompañada de Lucio Gallo, René Kollo y Birgitta Svendén.

Para que Verdi no quede en un segundo plano, Marcello Giordani y Franco Farina se alternarán en *Un ballo in maschera*, haciendo lo propio Inés Salazar y Audrey Stottler en la parte de Amelia. Puccini, por su parte, tendrá a tres destacadas sopranos en el rol de *Madama Butterfly*: Verónica Villarroel, Catherine Malfitano y Sun Xiu Wei.

En *Les contes d'Hoffmann* interpretarán al protagonista los tenores Richard Leech y Julian Gavin, repartándose los papeles de villano Kyle Ketelsen y Alan Held. Con dirección escénica de Marta Domingo, el reparto femenino contará con los nombres de Sumi Jo, Victoria Livengood, Andrea Rost y Denyce Graves.

Così fan tutte, la deliciosa comedia mozartiana, reunirá a los hermanos Croft y a la esposa de Dwayne, Ainhoa Arteta. Todo un plato fuerte para los aficionados, con la familia al completo. - S. D.

ZURICH



Gösta Winbergh



Nicolai Ghiaurov

Con nada menos que trece nuevas producciones, la Ópera de Zurich debe contarse entre las más activas del

mundo. Ello obedece a la fórmula del éxito establecida por el *Intendant* Alexander Pereira: Muchos estrenos, muchos patrocinadores... Y mucho presupuesto para contratar a artistas de prestigio.

Cierto es que en temporadas anteriores la cantidad no ha sido siempre equivalente a calidad, y más de una vez se ha tenido la sensación de que algunos ensayos suplementarios no hubieran venido mal y de que hubiera sido preferible apostar por obras menos conocidas en lugar de montar nuevas producciones de óperas que ya figuran en el repertorio de la compañía.

Si a la cantidad corresponderá la calidad en este nuevo curso está por ver, pero hay indicios prometedores. Con *Siegfried* y *Götterdämmerung* llega a su término el nuevo *Ring* del discutido Robert Wilson con la transparente dirección musical de Franz Welser-Möst. En junio de 2002 está previsto ofrecer el ciclo completo en el espacio de una semana. Entre las novedades destacan también *Jovanchina*, *La mujer silenciosa* y el estreno de una ópera del conocido compositor suizo Beat Furrer, con otros importantes atractivos en *Il ritorno d'Ulisse in patria* monteverdiano, con Harnoncourt, y *Thérèse* de Massenet compartiendo cartel con *Cavalleria rusticana*.

Otro aspecto interesante de la temporada reside en las incorporaciones de papeles por parte de artistas apreciados por el público y que Pereira ha procurado siempre mantener fieles al teatro. De esta manera, Gösta Winbergh y Stephanie Friede cantarán por vez primera *Siegfried* y *Brünnhilde*, al igual que hará Nicolai Ghiaurov con el Dossifei de *Jovanchina*. Vesselina Kasarova debutará la Penelope del *Ulisse* y Peter Seiffert se iniciará en el repertorio italiano con *Cavalleria*.

Estos y otros cantantes de primera fila como Bartoli, Gruberova, Dessì, Raimondi, Araiza, Salminen, Pons y Hampson, y directores como Fedoseyev, Von Dohnányi, Viotti o Santi se alternarán en los espectáculos de la Ópera de Zurich, cosa realmente meritoria para un teatro relativamente pequeño. Junto a ellos podrá seguir desarrollando su carrera una pléyade de jóvenes ante los que se abre un brillante futuro como Piotr Beczala, Viktor Lutsiuk, Roberto Saccà, Dietrich Henschel o Jonas Kaufmann. - Hans Uli VON ERLACH





DIRECTOR:
JAVIER CASAL

Temporada Lírica

Farnace Ópera

DRAMA PER MUSICA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE ANTONIO VIVALDI Y FRANCESCO CORSELLI
LIBRETO DE ANTONIO MARIA LUCCHINI

COPRODUCEN: SOCIEDAD ESTATAL «ESPAÑA NUEVO MILENIO»
Y TEATRO DE LA ZARZUELA

18, 20, 21, 23, 24, 26 Y 28 DE OCTUBRE DE 2001

DIRECTOR MUSICAL: JORDI SAVALL - DIRECTOR DE ESCENA: EMILIO SAGI
ESCENOGRAFÍA Y FIGURINES: JESÚS DEL POZO

Los Sobrinos del Capitán Grant Zarzuela

NOVELA CÓMICO-LÍRICO-DRAMÁTICA EN CUATRO ACTOS Y DIECISIETE CUADROS,
BASADA EN LA OBRA DE JULES VERNE *LOS HIJOS DEL CAPITÁN GRANT*

MÚSICA DE MANUEL FERNÁNDEZ CABALLERO
LIBRO DE MIGUEL RAMOS CARRIÓN

NUÉVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

20 DE DICIEMBRE DE 2001 AL 19 DE ENERO DE 2002

DIRECTOR MUSICAL: MIGUEL ROA - DIRECTOR DE ESCENA: PACO MIR
ESCENOGRAFÍA: JON BERRONDO

Le Martyre de Saint Sébastien Ópera El Martirio de San Sebastián

MÚSICA DE ESCENA EN CINCO ACTOS, BASADA EN UN MISTERIO MEDIEVAL

MÚSICA DE CLAUDE DEBUSSY
LIBRETO DE GABRIELE D'ANNUNZIO

COPRODUCEN: ASSOCIAZIONE MUSICA E ARTE «LE TRE CARAVELE», CON
LA COLABORACIÓN DE I CONCERTI TELECOM DE ROMA, ISTITUZIONE DEI
CONCERTI Y DEL TEATRO LÍRICO «PIERLUIGI PALESTRINA» DE CAGLIARI,
PALAU DE LA MÚSICA DE VALENCIA, FESTIVAL INTERNACIONAL CASTELL DE
PERALADA Y TEATRO ARRIAGA DE BILBAO

24 Y 25 DE ENERO DE 2002

DIRECTOR MUSICAL: LORIN MAAZEL
DIRECTORES DE ESCENA: ALEX OLLÉ Y CARLES PADRISSA (LA FURA DELS BAUS)

iSocorro, Socorro, los Globalinks! Ópera Help, Help, the Globalinks!

ÓPERA EN UN ACTO, PARA NIÑOS Y PERSONAS QUE SE SIENTEN NIÑOS

MÚSICA Y LIBRETO DE GIAN CARLO MENOTTI
VERSIÓN EN CASTELLANO DE ALBERTO BLANCAFORT

COPRODUCEN: FUNDACIÓN ORQUESTA FILARMÓNICA DE GRAN CANARIA,
ORQUESTA SINFÓNICA DE GALICIA, COMPAÑÍA ÓPERA DE CÁMARA DE MADRID
Y TEATRO DE LA ZARZUELA

7, 8 Y 9 DE FEBRERO DE 2002

DIRECTOR MUSICAL: FRANCISCO LUIS SANTIAGO
DIRECTOR DE ESCENA: JOAN ANTÓN SÁNCHEZ AZNAR
ESCENOGRAFÍA: JUAN SANZ Y MIGUEL COSO

PROGRAMA DOBLE

Los Claveles Zarzuela

SAINETE LÍRICO EN UN ACTO Y TRES CUADROS

MÚSICA DE JOSÉ SERRANO
LIBRO DE LUIS FERNÁNDEZ DE SEVILLA Y ANSELMO C. CARREÑO

Agua, Azucarillos y Aguardiente Zarzuela

PASILLO VERANIEGO EN UN ACTO Y DOS CUADROS

MÚSICA DE FEDERICO CHUECA
LIBRO DE MIGUEL RAMOS CARRIÓN

NUÉVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

11 DE ABRIL AL 12 DE MAYO DE 2002

DIRECTOR MUSICAL: MIGUEL ROA - DIRECTOR DE ESCENA: ALFONSO ZURRO
ESCENOGRAFÍA: ALFONSO BARAJAS

Los Gavilanes Zarzuela

ZARZUELA EN TRES ACTOS Y CINCO CUADROS

MÚSICA DE JACINTO GUERRERO
LIBRO DE JOSÉ RAMOS MARTÍN

NUÉVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

6 DE JUNIO AL 14 DE JULIO DE 2002

DIRECTOR MUSICAL: LUIS REMARTÍNEZ Y M.ª PILAR VAÑO
DIRECTOR DE ESCENA: GERARDO MALLA - ESCENOGRAFÍA: JOAQUIM ROY

VIII Ciclo de Lied

MATTHIAS GOERNE, BARÍTONO
ERIC SCHNEIDER, PIANO
24 DE SEPTIEMBRE DE 2001

OLAF BAER, BARÍTONO
HELMUT DEUTSCH, PIANO
22 DE OCTUBRE DE 2001

MARÍA BAYO, SOPRANO
BRIAN ZEGER, PIANO
12 DE NOVIEMBRE DE 2001

ANN MURRAY, MEZZOSOPRANO
PHILIP LANGRIDGE, TENOR
PETER DONOHUE, PIANO
4 DE DICIEMBRE DE 2001

EWA PODLES, CONTRALTO
ANIA MARCHWINSKA, PIANO
14 DE ENERO DE 2002

ANNE SOFIE VON OTTER, MEZZOSOPRANO
BENGT FORSBERG, PIANO
18 DE FEBRERO DE 2002

DOROTHEA ROESCHMANN, SOPRANO
GRAHAM JOHNSON, PIANO
22 DE ABRIL DE 2002

DIETRICH HENSCHEL, BARÍTONO
FRITZ SCHWINGHAMMER, PIANO
7 DE MAYO DE 2002

Danza

FESTIVAL DE OTOÑO Paul Taylor Dance Company

DIRECTOR ARTÍSTICO: PAUL TAYLOR
COREOGRAFÍAS Y DIRECCIÓN: PAUL TAYLOR
PROGRAMA I: DANDELION WINE (2000) - COMPANY B (1999)
ESPLANADE (1975)

7, 8 Y 9 DE NOVIEMBRE DE 2001

PROGRAMA II: CLOVEN KINGDOM (1976) - THE WORD (1998)
ARDEN COURT (1981)

10 Y 11 DE NOVIEMBRE DE 2001

COMUNIDAD DE MADRID-CONSEJERÍA DE CULTURA

Compañía Nacional de Danza

DIRECTOR ARTÍSTICO: NACHO DUATO

PROGRAMA:
NUEVA CREACIÓN (2001) COREOGRAFÍA: NACHO DUATO
NUEVA CREACIÓN (2001) COREOGRAFÍA: GIACOPO GODANI
OFRENDA DE SOMBRAS (2000) COREOGRAFÍA: NACHO DUATO

16, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24 Y 25 DE NOVIEMBRE DE 2001

Ballet de la Staatsoper Berlin

INTENDENTE: GEORG QUANDER

COREOGRAFÍA Y DIRECCIÓN: PATRICE BART

PROGRAMA: EL LAGO DE LOS CISNES

MÚSICA DE PIOTR ILICH CHAIKOVSKI

7, 8, 9, 10 Y 11 DE MARZO DE 2002

DIRECTOR MUSICAL: IVÁN DEL PRADO

Flamenco

Tres Tardes de Flamenco

EL BAILE (1 DE FEBRERO DE 2002)
JOAQUÍN GRILO

EL CANTE (2 DE FEBRERO DE 2002)
CARMEN LINARES

EL TOQUE (3 DE FEBRERO DE 2002)
TOMATITO

Actividades Musicales para Niños y Jóvenes

ÓPERAS Y ZARZUELAS

MATINÉS: MIÉRCOLES A LAS 18:00 HORAS

Ciclo de Conferencias

Farnace (15 DE OCTUBRE DE 2001)
STEFANO RUSSOMANNO

Los Sobrinos del Capitán Grant (17 DE DICIEMBRE DE 2001)
BLAS MATAMORO

Le Martyre de Saint Sébastien (21 DE ENERO DE 2002)
TOMÁS MARCO

Los Claveles (8 DE ABRIL DE 2002)
Agua, Azucarillos y Aguardiente
EMILIO CASARES

Los Gavilanes (3 DE JUNIO DE 2002)
ANDRÉS RUIZ TARAZONA

Otras Actividades

FESTIVAL DE OTOÑO Woyzeck

TEXTO DE GEORG BÜCHNER

DISEÑO VISUAL Y DIRECCIÓN: ROBERT WILSON

MÚSICA: TOM WAITS Y KATHLEEN BRENNAN

FIGURINES: JACQUES REYNAUD

PRODUCCIÓN DEL BETTY NANSEN TEATRET DE DINAMARCA

2 AL 4 DE NOVIEMBRE DE 2001

COMUNIDAD DE MADRID-CONSEJERÍA DE CULTURA

CONCIERTO-PROYECCIÓN La Belle et la Bête

ÓPERA EN DIECINUEVE PARTES,
BASADA EN LA PELÍCULA DE JEAN COCTEAU

MÚSICA DE PHILIP GLASS

TEXTO DE JEAN COCTEAU

DIRECTOR MUSICAL: JOSÉ RAMÓN ENCINAR

COPRODUCEN: CICLOS MUSICALES DE LA COMUNIDAD
DE MADRID Y TEATRO DE LA ZARZUELA

30 DE ENERO DE 2002

CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL Que Viva Frida

TEXTO DE SOPHIE FAUCHER

DIRECTOR DE ESCENA: ROBERT LEPAGE

PRODUCCIÓN DE EX MACHINA

23, 24, 27 Y 28 DE FEBRERO - 1 Y 2 DE MARZO DE 2002



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN,
CULTURA Y DEPORTE

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES
ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA



EL LEGADO DE VINCENZO BELLINI

Norma, Sonnambula, Puritani... Obras maestras nacidas de un mismo genio creador, Vincenzo Bellini, uno de los padres del belcanto romántico. El bicentenario del nacimiento del compositor, que se celebra el 3 de noviembre, no es sólo una excusa para traer a la actualidad su obra, que siempre ha contado con el favor del público.

Vincenzo Bellini (1801-35) murió solo, en Puteaux, muy cerca de París, sólo nueve meses después de que la poderosa corte francesa recibiera con un triunfo arrollador su última ópera, *I Puritani* (1835). Una gastroenteritis infecciosa le quitó la vida a los 33 años, en medio de un éxito inusitado, cuando su nombre era solicitado desde los teatros de ópera más importantes de Europa. Las diarreas y las fiebres le quitaron la conciencia los últimos días de su vida y la autopsia dictaminó una inflamación aguda de colon unida a un absceso hepático, cuadro que se relaciona con una amebiasis y que se confirma con la existencia de grandes úlceras halladas en los intestinos del compositor. La estimación y el respeto que el público y la clase intelectual parisina sentía por este genio prematuramente fallecido quedaron reflejados en la gran misa de *Requiem* que se le dedicó en *les Invalides*, en la que estuvieron presentes muchos de sus colegas, como Rossini, Cherubini y Paër, para ser enterrado con gran pompa en Père Lachaise antes del traslado definitivo de sus restos a su Nápoles natal más de cuarenta años después.

En la actualidad se conocen muchos aspectos de la personalidad de este músico, entronizado en cierto momento de la historia como el paradigma del romanticismo debido a la leyenda que se tejió en su entorno, que lo dibujaba como de personalidad frágil y de carácter enfermizo. Su belleza física también le hizo famoso y gran parte de ese conocimiento actual se debe a la ardua, detallada y bien conservada correspondencia del compositor con su amigo íntimo Francesco Florimo (1800-88), compañero de Bellini en sus épocas de conservatorio en Sicilia y con el que se cree tuvo una relación que iba mucho más allá de la simple amistad.

Se ha llegado incluso a afirmar que fueron amantes, aunque Bellini nunca le ocultó las múltiples oportunidades de noviazgo por las que atravesó en diferentes etapas de su vida.

ODIO Y ADMIRACIÓN

Dueño de cierta personalidad retorcida, Bellini demostró en más de una oportunidad odio y envidia hacia Donizetti y Rossini, los otros dos padres del belcanto romántico con los que competía en popularidad. Su contradictoria personalidad queda demostrada en las múltiples cartas en las que desprecia a ambos compositores y en las que se mofa de sus fracasos. En otras cartas, en cambio, reconoce abiertamente la admiración que siente por ellos y, respecto de Rossini, especialmente hacia el final de su vida mientras ambos vivían en París, no había carta en la que el autor de *Il barbiere di Siviglia* no saliera mal parado.

Debido al fracaso de *Beatrice di Tenda*, Bellini también se peleó con quien fuera su libretista estrella, Felice Romani, en una guerra abierta de descalificaciones con su antiguo amigo, escándalo que la prensa de la época acogió con especial regocijo. Después de un viaje a Londres se estableció en París, ciudad en la que llegó a convertirse en el heredero del todopoderoso Rossini, especialmente después de ese triunfo inusitado obtenido con *Puritani*. La fama que Bellini alcanzó en Europa se debió principalmente a *Norma* (1831) y *La Sonnambula* (1831), títulos que se estrenaron por todo el continente con una velocidad de vértigo debido, principalmente, a que sus intérpretes fueron los mejores del momento —cantantes realmente virtuosos e incomparables— y, cómo no, a unas partituras que daban una vuelta de tuerca a la historia de la música.

El lirismo de las partituras de Bellini



Bellini en un cuadro del Museo Teatral de La Scala

contribuye a que la expresión del alma del personaje pueda hacerse convincente, postulando un tiempo y un espacio determinados, únicos, que parecen formar parte de una eternidad suspendida en alguna dimensión. La ensoñación retrospectiva casi se acerca a un trance místico cuando toman vida esas melodías bellinianas que construyen el drama tanto en las voces como en la textura orquestal. Pareciera ser que Amina, Norma y Elvira, por ejemplo, se protegen a sí mismas con su canto, transformándolo en defensa psicológica y sublimación espiritual, cada una en un contexto diferente. El lujoso sonido conseguido por Bellini, sin embargo, posee una gran economía de recursos, manteniendo, en general, el concepto de escena a la italiana; las arias y conjuntos están muy subdivididos, aunque más que ningún otro compositor de su época minimizó la diferencia entre aria y recitativo, éstos últimos siempre con un carácter *cantabile*, casi como si fueran un pasaje de un aria.

En la construcción rítmica de las líneas vocales de los personajes bellinianos pueden apreciarse esas "*melodie lunghe, lunghe, lunghe*", como las describiría más tarde un fascinado Giuseppe Verdi. Todos estos aspectos son aplicables a la gran mayoría de las obras de Vincenzo Bellini, especialmente a su trilogía de oro que conforman *Norma*, *Sonnambula* y *Puritani*, popularísimas y más o menos estables dentro del repertorio internacional gracias al impulso de intérpretes excepcionales como Callas, Gencer, Caballé, Sills o Sutherland, intérpretes que fueron seducidas por este genio contradictorio, ahora bicentenario. — Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

* Texto extractado del programa de mano de *I Puritani* de la temporada 2000-01 del Gran Teatre del Liceu, que ha organizado una Maratón Bellini el 3 de noviembre.

CHARLES ROUSSELIÈRE:

WAGNER CON ACENTO FRANCÉS

Hubo un tiempo, en los albores del siglo pasado, en que Richard Wagner materialmente hablaba en tres lenguas: alemán, italiano y francés. Paralelamente a la gran tradición teutona, realizan su aportación Lina Pasini-Vitale, Giuseppe Borgatti, Ettore Cesa-Bianchi, Luigi Rossi-Morelli o Francisco Viñas y, en el ámbito de este artículo, tres tenores: Paul Franz, Emile Scaramberg y Charles Rousselière.

Rousselière nació en St. Nazaire el 17 de enero de 1875 y falleció en Joue-les-Tours, el 11 de mayo de 1950. De joven fue herrero, como Titta Ruffo, y durante la primera conflagración mundial condujo ambulancias en Francia (quizá como voluntario, o bien le fue asignado este cometido para que no muriera tontamente). Había debutado como cantante en la Ópera de París en 1900. Su debut en la Ópera Cómica, el 4 de julio de 1911, coincidió con la primera representación de *Julien* de Charpentier, que no obtuvo gran éxito. Su recuerdo está también asociado a Montecarlo, donde, en 1905, dio a conocer de avanzadilla *Amica*, de Mascagni, si bien parece a todas luces más significativa su participación en el estreno en 1913 de *Pénélope*, de Gabriel Fauré, junto a la afamada Lucienne Bréval y en la misma ciudad. El siempre exigente Fauré escribe a su esposa, en carta fechada el 24 de febrero de 1913: "Tengo dos buenos intérpretes en Mlle. Bréval y Rousselière; *Penélope* y *Ulises*" (citada por el conocido estudioso faureano Jean-Michel Nectoux).

Rousselière repetirá algunas veces el papel de *Ulises* (lo que es significativo, dado que la ópera faureana no ha sido demasiado representada tras la guerra). Así sucederá, por ejemplo, el 20 de enero de 1919 en la Ópera Cómica, junto a la entonces joven *Pénélope* de Germaine Lubin. Ya en 1921, el nombre de Rousselière continuó asociado a coliseos de prestigio, como el San Carlos

de Lisboa, donde cantó *Parsifal*, con María Llácer, Enrico Molinari y Giulio Cirino, a las órdenes del todoterreno Vittorio Gui. En 1910 había debutado en el Teatro Colón de Buenos Aires, en *La vestale* de Spontini. Cantó algunas muestras de su habitual Wagner (*La walkyria*, *El oro del Rhin*) y, en 1914, estrenó allí *Parsifal* a las órdenes de Tullio Serafin.

NOCHE DE ESTRENO

Para los aficionados madrileños, Rousselière es en buena medida el tenor de *Parsifal*, estrenado en el Real el 1 de enero de 1914. En efecto, casi todos los rotativos fueron unánimes al día siguiente, a la hora de destacar la excelencia de facultades del tenor. *El Heraldo de Madrid* se refiere a él como un cantante "celebradísimo", lo que da cuenta de su fama de entonces: "El Sr. Rousselière —decía— luce en *Parsifal* su voz portentosa, y da cuenta de la incontenible resistencia física en las actitudes, que tiene la fuerza de conservar durante interminables éxtasis". Los demás periódicos insisten, con rara unanimidad, en sus virtudes vocales. Para él fueron los mayores elogios. Ruiz Albéniz, conocido como cronista teatral con el nombre de *Chispero*, también oyó una de esas representaciones y, aun siendo un asiduo del regio coliseo, también a él le impresionó este estreno de manera singular.

Nada que añadir a estos elogios, si no es para matizar algo el tono habitualmente generalizador del periodismo de entonces. Al tratar sobre Rousselière el acento deberá recaer quizá antes sobre



Rousselière, como Roméo

las cualidades más estrictamente interpretativas que sobre las propiamente vocales (tampoco ausentes). Tal vez el disco no le hace plena justicia. En la página "*Una fièvre brûlante*", del *Ricardo Corazón de León* de André Modeste Grétry (grabada en París en 1903 por la embrionaria Gramophone & Typewriter), existe una cierta neutralidad general en lo escuchado. Ahora bien, la posición alta del sonido es invariable, pero sin predominio alguno de nasalidad. Y cuando hacia el final del fragmento, su voz hace unísono con la del barítono Alexis Boyer, puede apreciarse como Rousselière timbra especialmente un sonido, dotándolo de mordiente y contrastándolo con el repentino encogimiento posterior. Se trata de un efecto notable, un poco en la línea de Emile Scaramberg, de quien, en cualquier caso, cabe decir que se impone al oído de un modo más inmediato.

En 1927, ya en un declive seguramente acentuado, el sello Polydor grabó "*La muerte de Sigfrido*", de *El ocaso de los dioses*, en la voz del tenor que ha motivado estas líneas. Ahora la emisión del antiguo herrero suena martilleante. Algunos sonidos tienden a quebrarse un poco, a causa de la excesiva presión a que es sometida la columna de aire, pero siguen intactos —seguramente en algún sentido incluso mejorados— la dicción y el fraseo, y el fuego del intérprete —puede decirse que aún vigente— adopta el lugar de su antigua neutralidad. — Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA

JORGE LAVELLI, DIRECTOR DE ESCENA:

“EL REALIZADOR NO DEBE ESTAR AL SERVICIO DEL OPORTUNISMO”

Fue en la Ópera de París, durante la llamada *era Liebermann*, vale decir los años setenta, que Jorge Lavelli, entonces director teatral, sorprendió de tal modo con dos de sus propuestas —*Pélleas* y *Faust*—, que fue controvertido y combatido. El tiempo dio la razón a Jorge Lavelli y, después de treinta años, su *Faust* continúa en repertorio.

— **ÓPERA ACTUAL:** ¿Cómo pasó del teatro de prosa a la ópera?

— **Jorge Lavelli:** Todo empezó en 1968. Al amparo de una proposición de France Musique, organizamos *Orden*, un espectáculo musical —la palabra *ópera* no nos gustaba entonces— que trataba del fascismo en España. El texto era de Bourgade y la música de Girolamo Arrigo. La obra fue estrenada con éxito en el Festival de Avignon en 1969 bajo la batuta de Charles Ravier.

— **Ó.A.:** ¿Qué recuerdos guarda del estreno de su *Faust* en París?

— **J.L.:** Rolf Liebermann buscaba nuevas ideas para *Faust* y *Pélleas*. Oyó hablar del éxito de mi *Idomeneo* (Angers, 1970) y me propuso el trabajo. Me dio una gran libertad y, como era de esperar, sorprendió al público habituado a la presentación tradicional. Si *Faust* (1975) escandalizó, los herederos del patrimonio artístico de Debussy ocasionaron mayores problemas. Liebermann me apoyó frente a la prensa hostil y resolvió la cuestión de los herederos con algún dinero.

— **Ó.A.:** Tras *Ariodante* en 2001, prepara *Médée* de Liebermann para 2002.

— **J.L.:** Se trata de un antiguo proyecto que Rolf Liebermann terminó poco antes de fallecer. La obra es de corta dimensión y se desmarca de las versiones clásicas. Trata del encuentro entre dos mundos —el mítico y el humano—, sin referencias cronológicas precisas. No hay niños en la historia y Jasón no es un arribista, sino alguien más prosaico. La música

Escena de *La viuda alegre* que Lavelli montó en la Bastilla parisina en 1997. El director de escena argentino prepara su debut operístico en España



ca es violenta, pero tonal. Yo ya había trabajado sobre el tema a partir de la obra de Séneca. La visión de Liebermann me interesó puesto que daba enormes posibilidades al director de escena.

— **Ó.A.:** ¿Tiene proyectos en España?

— **J.L.:** A partir de los años ochenta he trabajado mucho en España. *Una visita inoportuna*, de Copi, fue representada en el Teatro Poliorama de Barcelona, en catalán; las *Comedias bárbaras*, de Valle Inclán, en el María Guerrero madrileño; *La tempestad* se hizo en catalán y en castellano; *Doña Rosita la soltera*, que inicié en España, ha dado la vuelta al mundo de la mano de Núria Espert. Es cierto que hasta hoy no he tenido ocasión de montar espectáculos líricos, pero muy pronto podré anunciar algo a este respecto.

— **Ó.A.:** ¿Cómo organiza su trabajo?

— **J.L.:** No tengo ningún método especial. Cuando todo funciona es una verdadera delicia. Sucede sin embargo que, por cosas de poca importancia, a veces se producen de forma imprevista desajustes. El montaje de *Faust* fue horrible, por ejemplo. Hay artistas egocéntricos, de mal carácter, que te miran con desprecio desde lo alto de sus enormes *cachets*, pero también los hay —los americanos en particular— que contribuyen a crear un buen ambiente.

— **Ó. A.:** ¿Qué piensa de la irrupción de la violencia, el sexo y la escatología en los montajes operísticos?

— **J.L.:** La libertad del realizador es importante, pero debe tener una interpretación dramática y no hallarse al servicio del oportunismo. En lo referente al sexo o a la escatología, mi juicio será parcial, pues no he visto lo suficiente. Pienso sin embargo que todo montaje que vaya en este sentido para *realzar* una situación es generalmente innecesario y distrae al público de lo esencial. Los *gags* tan utilizados ahora en lo barroco, no son sino una prueba de impotencia.

— **Ó.A.:** ¿Considera que los directores de escena están hoy bien pagados?

— **J.L.:** No es ningún secreto que los emolumentos de los cantantes son en algunos casos muy importantes. Después de todo, es a ellos a quien el público va a ver y a oír. Los honorarios de los *registras* en particular, aun con éxitos en su haber, se hallan muy por debajo. No pienso sin embargo que puedan quejarse de este aspecto. —Jaume ESTAPÀ



22 OCTUBRE
25 NOVIEMBRE

FESTIVAL OTOÑO de 2001

Patrocinadores oficiales

EL PAIS



TELEMADRID
TM-RADIO

Con el teatro



Con la música
Con el teatro musical



Con la danza



Transporte oficial del FO'01



Organiza



Comunidad de Madrid

CONSEJERÍA DE LAS ARTES

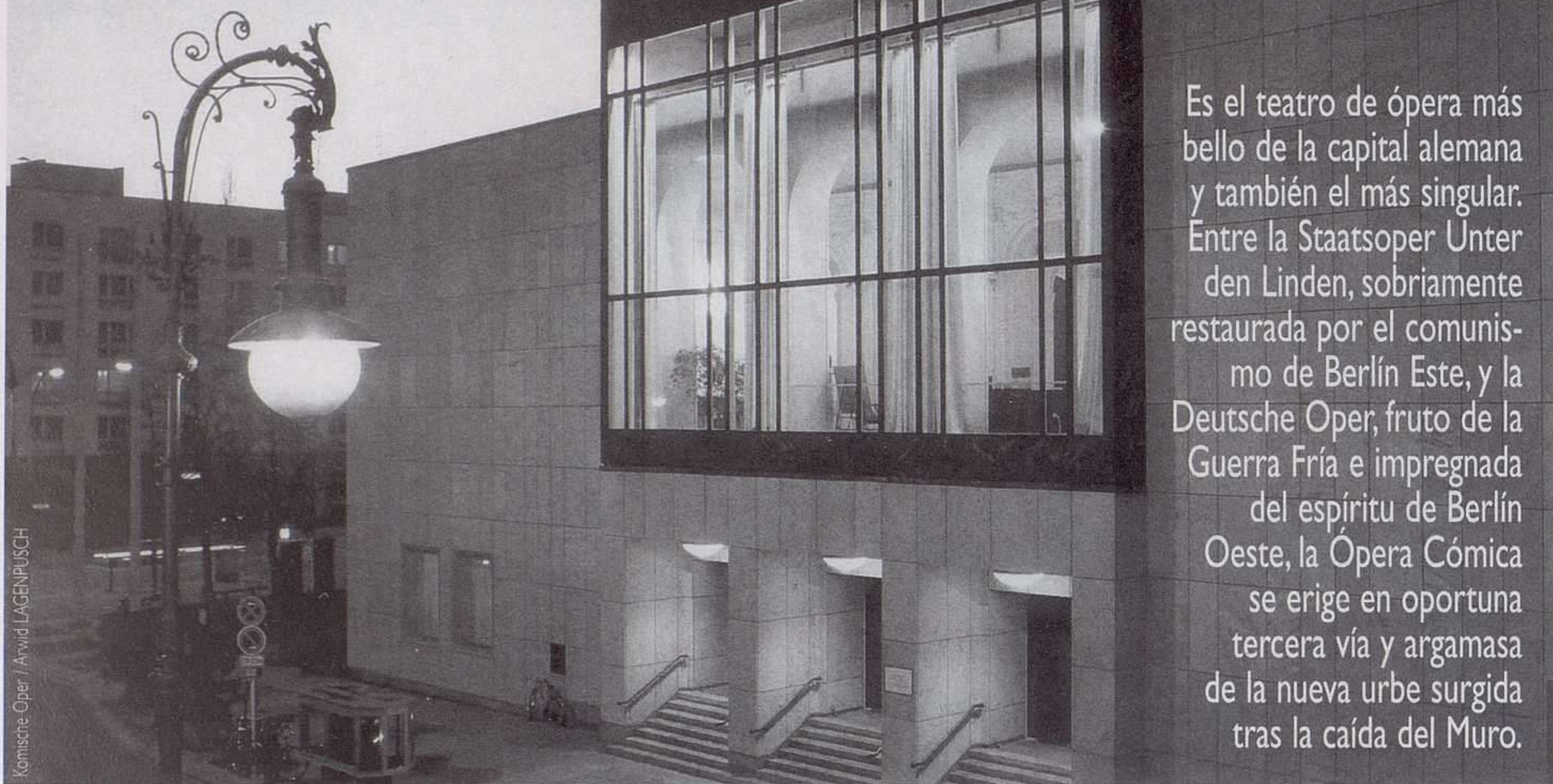
Dirección General de Promoción Cultural

INFÓRMATE EN EL 012
www.madrid.org

Teatros del mundo

LA KOMISCHE OPER DE BERLÍN

LA SEDE DEL TEATRO MUSICAL



Es el teatro de ópera más bello de la capital alemana y también el más singular. Entre la Staatsoper Unter den Linden, sobriamente restaurada por el comunismo de Berlín Este, y la Deutsche Oper, fruto de la Guerra Fría e impregnada del espíritu de Berlín Oeste, la Ópera Cómica se erige en oportuna tercera vía y argamasa de la nueva urbe surgida tras la caída del Muro.

Ubicada entre las dos grandes óperas berlinesas, que ocupan los dos extremos de la interminable línea recta formada por las avenidas Bajo los Tilos (Unter den Linden), 17 de junio y Bismarck, la Komische juega un papel de primer orden en el panorama cultural de la nueva capital, que va más allá del de su mediación geográfica. A caballo entre la Opéra-Comique de París y la Volksoper de Viena, de acuerdo con el modelo creado por el legendario director teatral Walter Felsenstein, la Komische Oper tiene un perfil propio y un sitio asegurado frente al futuro incierto de la Staatsoper y la Deutsche Oper, que, aunque han evitado su fusión, no han resuelto su difícil situación financiera en una ciudad que tras la reunificación cuenta con una sobrecargada oferta musical.

La Komische Oper nació en 1947 de la mano de Felsenstein, pero su historia se remonta a finales del siglo XIX. La construcción fue realizada por los arquitectos austríacos Fellner y Helmer y fue inaugurada en 1892 con el nombre de Teatro Unter den Linden, pues

el edificio ocupa una manzana situada entre ese paseo real y la Behrenstrasse, la calle inferior en la que hoy tiene la entrada principal. En ese lugar, sólo unos cientos de metros al este de la Puerta de Brandemburgo, había existido desde 1764 un teatro en el que se estrenó *Götz von Berlichingen* (1774), de Goethe, y *Natán el Sabio* (1783), de Lessing.

Aunque en esos primeros años ya se representaron óperas de Gluck, Grétry, Paisiello y Salieri, su carácter musicalo adquirió en 1898 al transformarse en escenario para operetas, primero como Teatro Metropol y luego, durante el nazismo, como Teatro Estatal de Operetas, en el que se estrenaron *Máscara en Azul* (1937), de Fred Raymond, y *Noche de Bodas en el Paraíso* (1943), de Friedrich Schröder.

Apenas dañado el escenario y el pa-

“La Komische Oper tiene un perfil propio y un sitio asegurado en Berlín”

tio de butacas —el resto del edificio fue reconstruido con la estética y los materiales del realismo socialista y después ha requerido varias reformas y ampliaciones—, tras la Segunda Guerra Mundial el teatro fue reabierto en 1947 por Walter Felsenstein con el nombre de Komische Oper según el concepto que el mismo director se encargó de definir.

“La Ópera Cómica —escribió Felsenstein— tiene la misión de cultivar las obras más selectas, tanto artística como popularmente, del teatro musical internacional del pasado, el presente y el futuro en un cambiante repertorio. Y esto, acentuando absolutamente del mismo modo las dos partes del término *teatro musical*, pues la música que no crece desde la acción representada, no tiene nada que ver con el teatro, y una representación que no se identifica con la música de manera precisa y válida, debería mejor renunciar a la música”.

Con ello, en opinión del actual intendente de la Cómica, Albert Kost, Felsenstein “inventó” el “teatro musical realista”, en el que no se busca el Do de pecho por más que un tenor pueda alcanzarlo, sino la “escenificación críti-

ca" de cada una de las obras que se abordan. Éstas se representan en alemán, también las que originariamente se compusieron en otras lenguas, y son interpretadas por un plantel propio de cantantes.

"Lo del idioma –afirma Kost– facilita que nuestro teatro sea más popular y que haya un mayor contacto con el público, a lo que igualmente ayuda la cercanía física entre la audiencia y el escenario, y el trabajo con jóvenes cantantes nos permite preparar a las estrellas del mañana, pues muchos comienzan aquí su carrera y triunfan luego en otros sitios". "Aquí se trabaja en el futuro de la ópera", sentencia.

Kost considera más que justificada la existencia de tres cosos operísticos en Berlín, pues si en ciudades como Colonia, que cuenta con un millón de habitantes, hay una ópera, a la capital alemana, con 3,5 millones "aún le falta media ópera". "¿Sólo porque ha caído un muro va a haber menos oferta cultural que hace un decenio?", se pregunta. En cualquier caso, la especificidad de la Komische Oper le marca una senda propia y la mantiene al margen de la competencia entre la Estatal y la Alemana, que ofrecen perfiles parecidos.

La realidad de la Komische está unida especialmente a dos nombres: Felsenstein, que representa los orígenes, y Harry Kupfer, desde hace años director artístico y cuyas puestas en escena dominan la cartelera (también la de otros teatros, como ocurre con las obras wagnerianas de la Staatsoper, fruto de una estrecha colaboración con Daniel



La novia vendida, en la producción de la Komische Oper de 1985 dirigida escénicamente por Harry Kupfer

Barenboim). Pero su pervivencia no se entendería sin Götz Friedrich, que sirvió de puente entre la era fundacional y las posteriores generaciones. Friedrich se incorporó al teatro en 1953 y siguió la obra emprendida por Felsenstein hasta que marchó a la RFA.

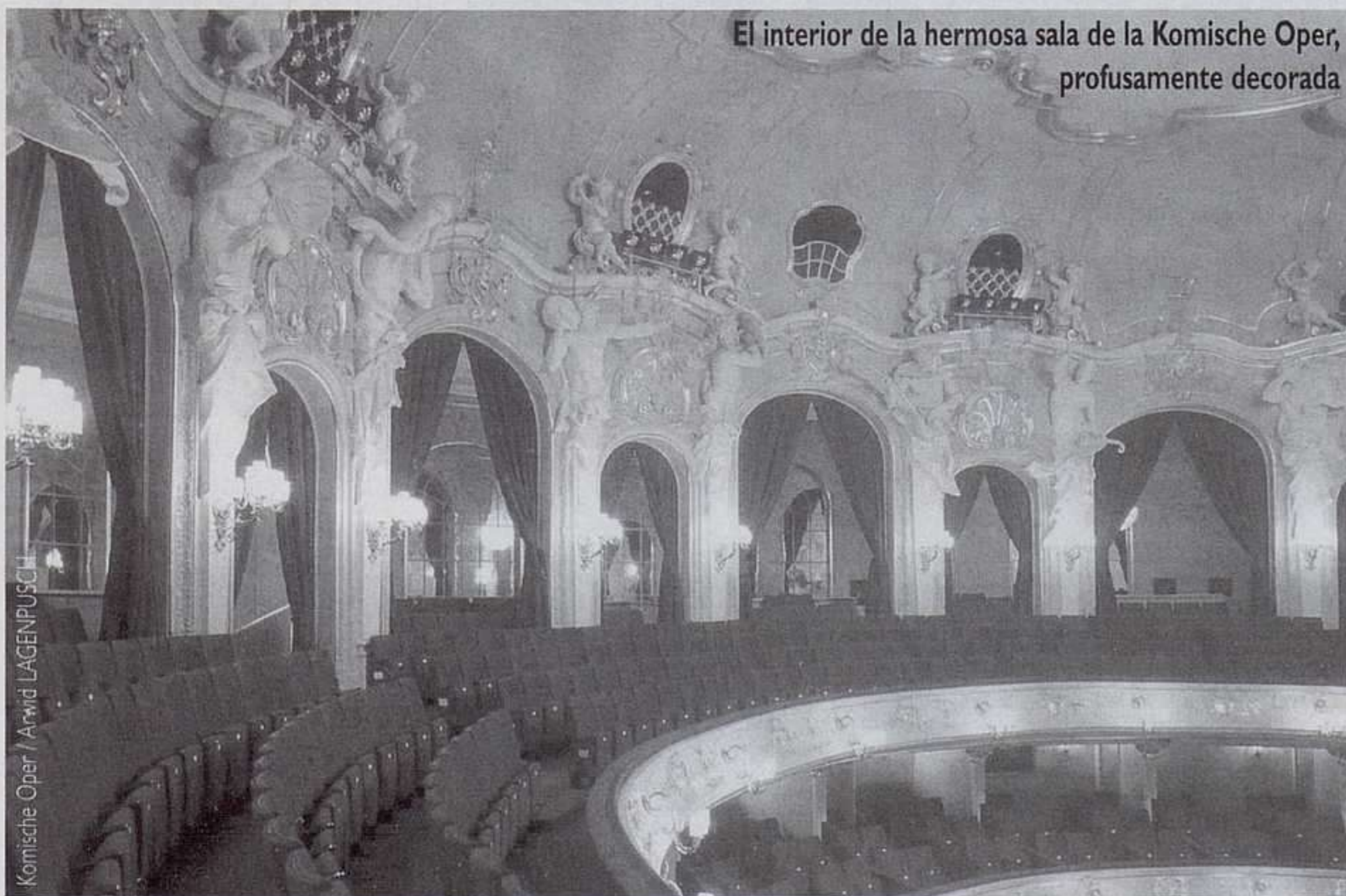
La apertura de la Ópera Cómica se realizó el 23 de diciembre de 1947 con *El murciélago*, de Johann Strauss. En esos años obtuvieron un especial renombre las escenificaciones que Felsenstein llevó a cabo de *La zorrilla astuta*, *Otello*, *La Traviata* y *El castillo de Barba Azul*.

En 1966 Tom Schilling trasladó a la danza –*Tanztheater*– el concepto que ya se aplicaba a la ópera –*Musiktheater*–, con destacadas coreografías como la creada en 1970 para *Undine*, de Hans Werner Henze. En 1971 se desa-

rolló por primera vez un *musical* sobre el escenario: *El violinista sobre el tejado*, con Rudolf Asmus como protagonista; se representó más de quinientas veces hasta 1988.

Entre los estrenos absolutos destacan *Judith* (1985) y el monólogo *Desdémona y su hermana* (1992), de Siegfried Matthus, así como la última obra de Aribert Reimann, *La casa de Bernarda Alba*, en coproducción con la ópera de Munich (2000). El montaje de esta pieza correspondió a Kupfer, quien ha escenificado con gran éxito títulos poco representados como *Julio César en Egipto*, de Händel; *El zar Saltán* y *La ciudad invisible de Kitej*, de Rimsky-Korsakov, y *El cornudo magnífico*, de Goldschmidt, con Günter Neumann e Yvonne Wiedstruck en los roles principales.

Para preservar la singularidad de la Komische Oper se creó en 1990 la sociedad Amigos de la Ópera Cómica de Berlín, que reúne a unas tres mil personas de todos los órdenes de la vida berlinesa. Su objetivo es contribuir a la financiación de este teatro de ópera de modo que "la actividad artística tenga un extraordinario rango, se fomente la cantera para el teatro de música y de danza, se creen composiciones y libretos para esos dos ámbitos y se lleven a cabo publicaciones especializadas". Con antelación el propio Estado declaró digno de protección el auditorio del teatro, que conserva su monumental decoración de finales del siglo XIX, con sus majestuosas figuras mitológicas aguantando el techo del patio de butacas. –Emili J. BLASCO



El interior de la hermosa sala de la Komische Oper, profusamente decorada

DESDE EL TEATRO REAL

RIGOLETTO: CARLOS ÁLVAREZ TRIUNFAL



Verdi. RIGOLETTO

G. Sabbatini, C. Álvarez, I. Rey, A. Abdrazakov, E. Shkosa. O. S. de Madrid. Dir.: D. Lipton. Dir. esc.: G. Vick. 4 de octubre.

Después de un complicadísimo estreno, con generoso abucheo para Graham Vick y su equipo, el segundo día de *Rigoletto* discurrió por otros de-

roteros, bastante más felices. Éxito incontestable para la pareja española que forman Carlos Álvarez e Isabel Rey. El primero debutaba el papel protagonista y lo hizo de forma espléndida, que augura una madurez magistral en el personaje. La voz está descansada, corre con facilidad y ha desaparecido cierto *vibrato* que molestaba últimamente; el fraseo está bastante más depurado y la musicalidad es de verdadero asombro. Un rol pesado en el que Carlos Álvarez ha sabido dosificar sus medios sin escamotear nada para llegar al final en total plenitud. Recibió aplausos y ovaciones en el segundo acto y especialmente al final.

Isabel Rey construyó el personaje de Gilda con gran habilidad, alejándose del estereotipo plano al uso, recreándose en unos sonidos de belleza natural con especial sentido del canto *apianado* y flotante que en el segundo acto adquirió una gran fuerza y decisión con agudos mantenidos y limpios. Su Gilda tenía carne. Fue muy aplaudida en el

"*Caro nome*" y en los dúos con tenor y barítono y ovacionada en el saludo final. Giuseppe Sabbatini no tuvo su mejor noche. Falló el agudo final de "*La donna é mobile*" y el público se le echó encima. Si su voz no es especialmente bonita, su técnica es muy buena pero la deja tan al descubierto que el canto carece de naturalidad y el público lo rechaza; por otra parte, no parece que el Duque de Mantua sea un papel ideal para él, aunque hizo gala de un magnífico fraseo.

Sparafucile, Maddalena y Giovanna inexistentes; muy grave en el caso de la segunda por su intervención en el bellissimo cuarteto de tercer acto, que quedó lógicamente deslucido.

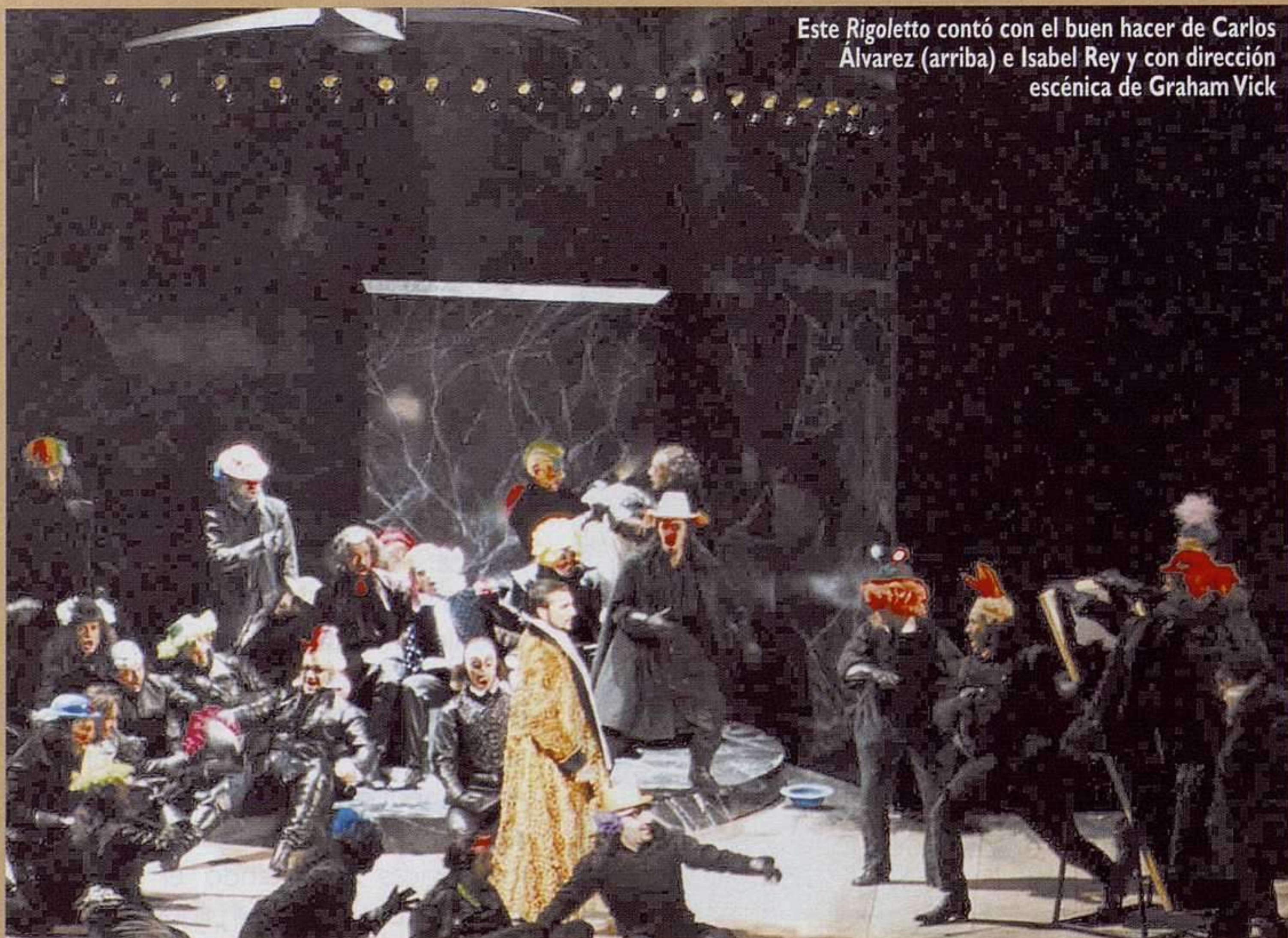
El coro estuvo suficiente con algún desajuste y la orquesta por encima de su director Daniel Lipton, que llevó la obra de forma bastante burda y atropellada.

Lo que podría haber sido un éxito redondo no lo fue. ¿Por qué? Fundamentalmente por causa del equipo es-

cénico a las órdenes de Graham Vick. Ambientada en el siglo XV pero a la vez pretendidamente intemporal, con un vestuario que no sugería nada, una escena fría y distante y mal construida por Gerardo Trotti —a estas alturas no son admisibles los ruidos de un giratorio o en los cambios de escena, con voces incluidas—, una iluminación bastante vulgar y una dirección presuntuosa y con ánimo de provocación —coprofagia y felación incluidas en el primer acto— dieron al traste con una ópera cargada de belleza y favorita del público. Vick demostró que le interesan más sus efectos que la ópera; lo contrario que al público.

Francisco GARCÍA-ROSADO

Este *Rigoletto* contó con el buen hacer de Carlos Álvarez (arriba) e Isabel Rey y con dirección escénica de Graham Vick



A Coruña

49º Festival de Ópera Concierto MARIELLA DEVIA

Obras de Donizetti, Bellini y Verdi. O. S. de Galicia. Dir.: G. Carella. Palacio de la Ópera, 7 de septiembre.

Mariella Devia –en la foto, en un *Rapto en el serrallo de Oviedo*–, gran estrella del otoño coruñés

Luis MIYAR



No cabe ninguna duda de que una gran diva inauguró la edición número 49 del Festival de Ópera de A Coruña, tradicional festival del otoño gallego que, tras muchos años en manos de la Asociación de Amigos de la Ópera, ha pasado ahora a ser responsabilidad del Consorcio para Promoción de la Música y de la Sinfónica de Galicia.

El público tardó en entregarse a **Mariella Devia**; sólo su *Sonnambula* y las populares arias de Puccini que regaló como propinas –Musetta y Lauretta– desataron el entusiasmo. En un programa inusualmente extenso y generoso para este tipo de galas, Devia ofreció siete escenas de ópera seleccionadas de acuerdo con sus conocidas virtudes vocales.

La soprano italiana derrochó entrega y profesionalidad durante todo el concierto. ¡Cómo no hablar de su perfecta técnica y de la adecuación estilística en Donizetti, en Bellini o en el Verdi de la *Juana de Arco*! Otra cosa fue su belcantista “*Addio del passato*” de *La Traviata*. Devia se prodigó en medias voces, en pianísimos –aunque esa noche no controlase siempre su *fiato*– e hizo alarde de su extraordinaria capacidad para la coloratura.

El concierto no fue redondo, es cierto, pero Devia materializó una consistente construcción de *Ana Bolena*, una brillante “*Oh, quante volte*” de *Capuletos y Montecos* y dejó un inolvidable instante de genio del que sólo son capaces los más grandes; su trepidante *cabaletta* de *Sonnambula*, “*Ah, non giunge*”, dejó boquiabiertos a propios y extraños: precisa, segurísima, musical, Devia provocó encen-

didados vítores con una variadísima repetición de esta *cabaletta* en la que siempre transmitía sensación de improvisación.

Giuliano Carella no es un ejemplo de refinamiento y sensibilidad, pero sí mostró su oficio en el acompañamiento de la voz y manejó a la excelente Orquesta Sinfónica de Galicia con flexibilidad y destreza. – José Víctor CAROU

Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

Puccini. LA BOHÈME

W. Fraccaro, M. Bayo, M. Lanza, S. Palatchi, R. Schörg, G. Suovanen, O. Mori, A. Lluch. Dir.: B. De Billy. Dir. esc.: G. Del Monaco. 7 de octubre.

La vistosa y excelente producción de *La Bohème* dirigida por **Giancarlo del Monaco** en la temporada 1998-99 del Teatro Real de Madrid es suficientemente conocida por el público español y ha mantenido su popularidad gracias al cuidado trabajo del director de escena y a su posterior reposición en la temporada siguiente del coliseo madrileño, sin olvidar su retransmisión por TVE a todo el país. El Gran Teatre del Liceu ha querido así apostar por un título de los más queridos del repertorio operístico en una versión de éxito seguro para inaugurar su temporada operística 2001-02.

El público barcelonés pudo disfrutar en vivo de un espectáculo fiel al original pucciniano de gran maestría y modernidad en su puesta en escena, especialmente por los excelentes cambios escé-

nicos que se suceden entre el primer y segundo cuadros, realizados a vista y sin interrupción, así como en el segundo, y en el extraordinario tratamiento de los diferentes ambientes de cada una de las escenas. Sobresalieron en este punto el bullicio espectacular del segundo cuadro en el París de finales del siglo XIX –época a la que Giancarlo del Monaco ha trasladado la acción– y el ambiente desnudo, nebuloso y frío del tercero, de gran contundencia visual, en el que el director de escena ha dado prioridad a la excelente música compuesta por Puccini.

Desde el punto de vista musical, **Bertrand de Billy** presentó un trabajo adecuado, con especial acierto en los pasajes más brillantes y rítmicos, cuidando a los solistas vocales y con cierta fuerza en las escenas dramáticas, a pesar de que en ningún momento llegara a ofrecer una versión compacta. Los desajustes en los concertantes y en la interpretación de la Orquesta Simfónica del Liceu le supusieron algunos abucheos por parte de un sector del público liceísta que desde hace algunos meses ha empezado a criticar duramente su trabajo.

En cuanto al reparto vocal, existía un gran interés por escuchar a **María Bayo** en su debut español como Mimí. La soprano navarra, muy querida en Barcelona, no defraudó al público presentando una interpretación creíble y entregada, matizando las diferentes situaciones que incorpora el personaje y bordando su resolución canora con enorme éxito gracias a la elegancia de su timbre, cuidado fraseo, y una emisión perfectamente con-



La muerte de Mimí en la visión de Giancarlo del Monaco, en el Liceu

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

GT Liceu / Antoni BOFILL



María Bayo convenció en su debut español del papel de Mimì

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

trolada y más que notable, que ha dejado al descubierto por su parte las limitaciones del Rodolfo de **Walter Fraccaro**. El tenor italiano es insuficiente para un rol que debe ser el puntal de cualquier representación de *La Bohème* por su lirismo y brillantez canora, facultades que no pudo demostrar a pesar del esfuerzo realizado.

La Musetta de la vienesa **Regina Schörg** presentó una interpretación un tanto altiva y poco descarada del personaje, pero vocalmente ofreció calidad y expresividad. **Manuel Lanza**, con un timbre amplio y homogéneo realizó una vez más un excelente trabajo, creando un Marcello de gran envergadura, como lo fue el Colline de **Stefano Palatchi**, quien recibió una cariñosa ovación tras su aria "Vecchia zimarra" y al final de la obra.

Adecuados el Schounard de **Gabriel Souvanen**, el Benoît de **Orazio Mori** y el Alcindoro de **Antoni Lluch**. - Fernando SANS RIVIÈRE

Puccini. LA BOHÈME

E. Zelenskaya, V. Ombuena, L. Ledesma, S. Orfila, C. Serrano, L. Sintés. Dir.: B. De Billy. Dir. esc.: G. Del Monaco. 9 de octubre.

En un segundo reparto de esta *Bohème* al que caracterizó una gris corrección llamó la atención, en su debut en el Liceu, el rendimiento del tenor **Vicente Ombuena**, de voz no muy grande pero bien timbrada, que fraseó con gusto y se mostró adecuadamente brillante en el registro agudo.

Elena Zelenskaya perfiló una Mimì de

convincentes acentos, aun siendo el instrumento algo sordo y con algún sonido tubado; en abierto contraste con ella, la Musetta de **Carmen Serrano** se distinguió por la nitidez de la emisión, que sólo empañó alguna leve estridencia. Muy desenvuelta como actriz, cabe considerar su presentación como muy afortunada.

Luis Ledesma confirmó las buenas impresiones apuntadas en *Puritani* en el curso anterior, aunque anduvo algo escaso de volumen, mientras **Lluís Sintés** fue un expansivo Schounard. **Simón Orfila** trató de dar sonoridades de bajo a su un tanto inclasificable instrumento, siempre perfecto en cuanto a proyección.

El público de esta primera función del turno popular apreció sobremanera el esfuerzo escénico, y de modo

expreso a través de sus aplausos, la espectacularidad de la escenografía de **Michael Scott**. - Marcelo CERVELLÓ

Recital MARJANA LIPOVSEK

Obras de Wagner, Brahms, Lipovsek y Dvorák. A. Spiri, piano. 6 de octubre.

Jugaron otra vez las distancias en esta *Liederabend*, primera de las programadas por el Liceu para esta temporada, y la comunicación entre intérprete y público tardó en producirse. Si los *Wesendonck-Lieder* -insólita manera de comenzar un recital, por cierto- tuvieron una buena traducción vocal, faltó *pathos* y atmósfera en la versión, y el grupo de Brahms que cerraba la primera parte no tuvo -no podía tenerla- la capacidad de pegada necesaria para zarandear a un público poco partícipe.

En la segunda fue la simpatía de la cantante al explicar, en inglés y con la un tanto abstraída colaboración del pianista, el contenido de las canciones compuestas por su padre sobre motivos populares eslovenos, lo que sacudió un tanto la modorra de los asistentes al recital en el Liceu.

El ciclo de las canciones gitanas de Dvorák, que por fin podían oírse en el checo original en lugar del habitual alemán, puso, al final, las cosas en su sitio. La emoción llegaría, sin embargo, con la única propina ofrecida: un *Urlicht* de la *Segunda Sinfonía* mahleriana que la mezzosoprano asoció a la conmocionada situación del mundo en el momento presente.

Marjana Lipovsek lució una voz perfectamente caldeada, sonora en los graves y sólo un tanto hueca en la zona alta para el grupo de Antonin Dvorák, y un fraseo refinado, cuidadoso de los matices dinámicos en Richard Wagner y perfecto en el *legato* preciso para "Wie Melodien zieht es mir".

Anthony Spiri acompañó con sapiencia y entusiasmo, llegando en la segunda parte incluso a estar brillante en más de una ocasión. - M.C.

L'AUDITORI FESTIVAL MOZART - OBC

Obras de Haydn y Mozart. K. Mertens, barítono. Orquesta Simfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya. Dir.: T. Koopman. Sala Sinfónica, 27 de septiembre.

Lo que a la vista del programa general de la temporada se presentaba como un concierto con conspicuo protagonismo vocal, con una soprano -a determinar, eso sí- en las dos arias de la Reina de la Noche y el *Exsultate, jubilate*, acabó convirtiéndose en un *one man's show* a cargo del modesto y atildado barítono **Klaus Mertens**, que de limitarse a las previstas cancioncillas de Papageno y dúo con Pamina pasó a hacerse cargo de tres comprometidas arias de concierto para dotar de contenido a la segunda parte del programa.

La pregunta, obvia, es la de si cuesta tanto *determinar* una soprano para que cante cuatro páginas que hoy están al alcance de todas las fortunas.

Mertens, un cantante sumamente musical y cuidadoso de los matices, dotó a los *couplets* de Papageno de unos claroscuros y refinamientos que no están en el guión, pero que en una versión de concierto pueden tener su justificación. En *Per questa bella mano* sufrió las insidias de una tesitura grave que no es la suya, pero defendió con buenas armas *lo ti lascio*, aunque con unas aspiraciones espúreas -*Ha-ha-haddio*-, y resolvió con cierta gallardía, ya que no con la debida petulancia, el aria alternativa de Guglielmo, "Rivolgete a lui lo sguardo".

Ton Koopman lo dirigió todo bien y aunque las síncopas de la *Sinfonía*, K. 183 se le atragantaron un poco, demostró la magnificencia de su mecanismo en el *Concierto para órgano* de Haydn -aunque el sonido del realejo era excesivamente artificioso- y demostró dominio y sensibilidad en la conducción del *Divertimento* K. 136, lo mejor de toda la velada.

Christoph Rahn, contrabajo solista de la Orquesta Simfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya, se lució en el acompañamiento a la primera de las arias de concierto. - M.C.

Bilbao

L TEMPORADA DE ÓPERA

Saint-Saëns. SAMSON ET DALILA

D. Zajick, C. Forbis, A. Gazale, C. López Galarza, A. Echeverría, E. Santamaría. Dir.: A. Allemandi. Dir. esc.: B. Montresor. Palacio Euskalduna, 12 de septiembre.

Con la presencia del Lendakari del Gobierno Vasco, Juan José Ibarretxe, y otras autoridades tuvo lugar la inauguración de la L Temporada de Ópera con la solemnidad y brillantez inherentes al acto. Con los grandes repartos de la A. B. A. O. en el pasado muy presentes en el recuerdo, eran grandes las expectativas puesto que **Dolora Zajick** y **Clifton Forbis** han venido encabezando elencos de la obra maestra de Camille Saint-Saëns en los teatros de mayor relieve de la lírica mundial.

No defraudó en absoluto la considerada mejor mezzosoprano verdiana de la actualidad en su cometido como Dalila, personaje al que dio la fuerza y el carácter precisos, haciendo gala de una exquisita línea melódica y buen decir en cada momento. De nuevo Zajick se erigió en gran triunfadora con este papel, no tan generoso en alardes vocales como los verdianos en que se la escucha con mayor asiduidad.

El tenor estadounidense Clifton Forbis dejó constancia de su especialización en

obras wagnerianas por su voz abaritonada en la zona central y un tanto lírica en la alta, ofreciendo unos brillantes y bien proyectados agudos, en contraste con un registro medio que reflejaba un color diferente.

El barítono italiano **Alberto Gazale**, que hacía su presentación aquí al igual que el tenor, cantó la parte de Gran Sacerdote de Dagón con bella voz y musicalidad pese a lo poco lucido de su cometido, quedando el resto del reparto completado por el bajo **Alfonso Echeverría** como Viejo Hebreo —en continuada línea artística ascendente—, el también bajo **Carlos López Galarza** en el rol de Abimélech, los tenores **Eduardo Santamaría** y **Pedro Calderón** como Mensajero y Primer Filisteo, respectivamente, y el bajo **Fernando Latorre**, quien encarnó al Segundo Filisteo.

Velada de aciertos de la Orquesta Sinfónica y Coro de Ópera de Bilbao, que cada vez suena mejor y con mayor desenvoltura escénica, a las órdenes del maestro **Antonello Allemandi**, quien en sus asiduas visitas aquí deja siempre constancia de su buen hacer.

Se ha tratado de una producción del Teatro Colón de Buenos Aires, yendo la espectacular escenografía a cargo del afamado director de escena **Beni Montresor**, de cuya profesionalidad ha quedado aquí buena constancia gracias a sus buenas ideas. — José Antonio SOLANO

Castellón

Festival Internacional de Música Antigua y Barroca de Peñíscola

Pergolesi. LA SERVA PADRONA

M. Kuijken, A. Abete, M. Mauillon. La Petite Bande. Dir.: S. Kuijken. Dir. esc.: B. Cramoix. Patio del Castillo del Papa Luna, 12 de agosto.

Como colofón de la sexta edición del Festival de Música Antigua y Barroca de Peñíscola, se ofreció un concierto de La Petite Bande que presentó dos partes bien diferenciadas aunque unidas por estar basadas en compositores italianos del siglo XVIII. En la primera se interpretaron tres conciertos barrocos: uno de Francesco Durante y dos de Antonio Vivaldi. Sin embargo, la segunda parte estuvo dedicada en su totalidad a la ópera, con la representación de una de las cumbres del género bufo. El grupo instrumental se colocó en la sección trasera del sencillo entarimado y en la parte delantera se desarrolló la acción escénica. **Béatrice Cramoix** planteó una puesta en escena muy simple basada en dos biombos colocados en los lados del entarimado por los que salían y entraban los tres personajes. Con unos pocos muebles se completó un mínimo decorado.

Ahora bien; el mérito principal de esta representación estuvo en sus valores musicales. **Antonio Abete** compuso un

Samson et Dalila, un nuevo éxito para la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera



A. B. A. O.



El certamen de Peñíscola propuso una *Serva padrona* escenificada

Festival Internacional de Música Antigua y Barroca

Uberto con la necesaria vena cómica y con unas evidentes calidades vocales. Por su parte, **Marie Kuijken** ofreció una *Serpina* más valiosa en lo escénico que en lo estrictamente musical; de todos modos, supo aprovechar bien su pequeña voz. Ambos desarrollaron un ágil movimiento gestual, acorde con las exigencias del libreto.

El mimo **Marc Mauillon** colaboró activamente con su jocosa actuación en el resultado bufo de la breve ópera. **Sigiswald Kuijken** supo llevar a su prestigioso grupo a unas acertadas labores de acompañamiento tras superar el problema que supone la interpretación al aire libre. En definitiva, una agradable y cuidada representación que ponía fin a una de las ediciones más completas del Festival en que se enmarcaba. —Vicente GALBIS

Jerez de la Frontera

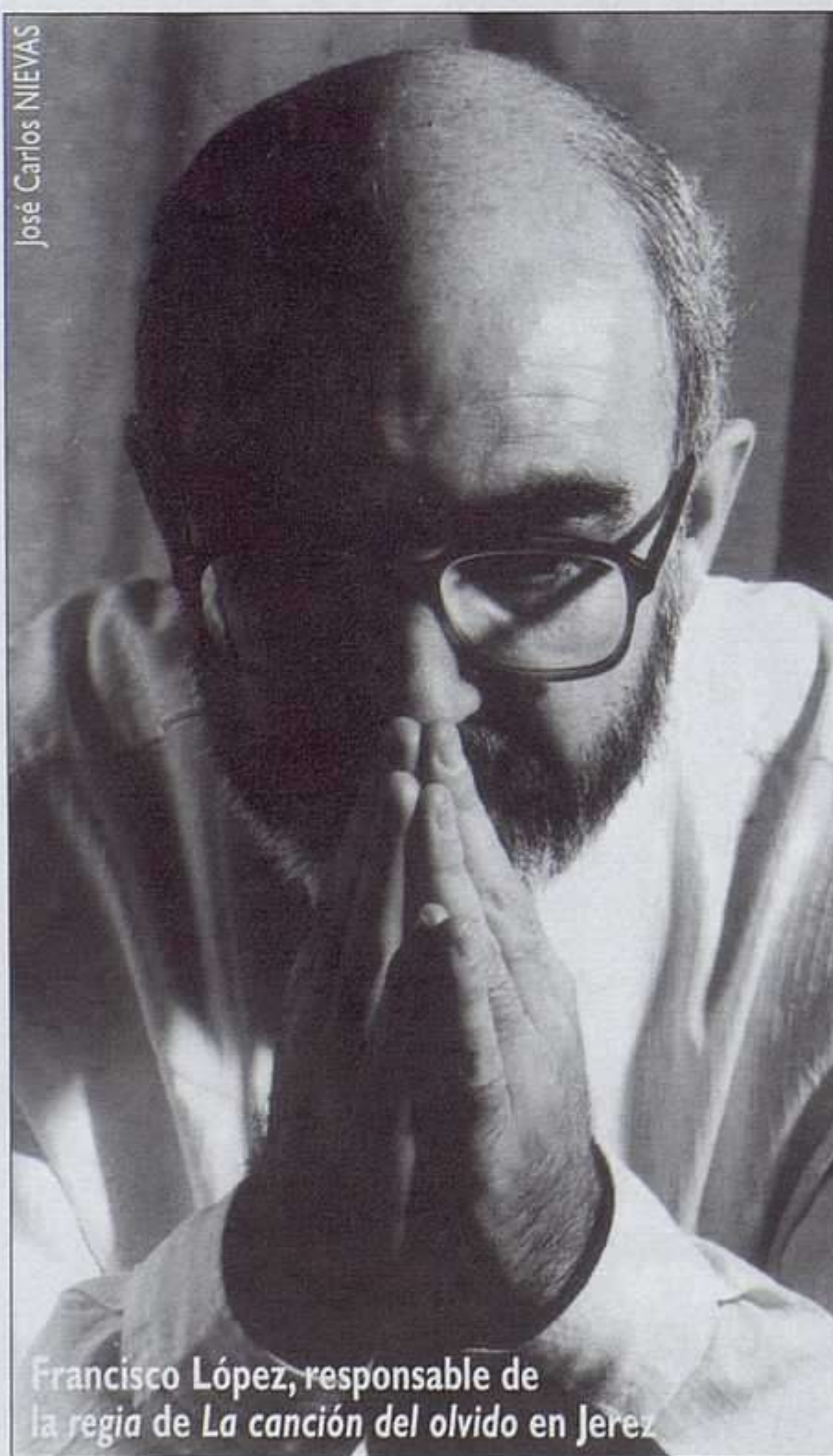
Serrano. LA CANCIÓN DEL OLVIDO

C. González, F. Gallar, E. Ferrer, L. Mirabal, L. Varela. Orquesta Arsian Música. Dir: J. Udaeta. Dir. esc.: F. López. Teatro Villamarta, 6 de octubre.

Fino humor, buenos efectos, bastante agilidad escénica y honda sensibilidad dramática son las claves de la producción de *La canción del olvido* presentada en el jerezano Teatro Villamarta. **Francisco López** ha renunciado al artificio hueco y pretencioso para, apoyado en una eficaz escenografía y un ostentoso vestuario de

Jesús Ruiz, plasmar una valiente y luminosa interpretación de la popular comedia lírica del maestro Serrano.

Probablemente, a los más ortodoxos les rechine el hecho de que la muy retocada acción se haya ampliado —enriquecido— con fragmentos ajenos a la partitura original, en su mayoría extraídos de otro título del propio Serrano, *El Príncipe Carnaval*. Sin embargo, la licencia se justifica por convertirse en inductora de unos resultados que contribuyen a realzar y completar la sucinta acción dramática



Francisco López, responsable de la regia de *La canción del olvido* en Jerez

original. El atrevido planteamiento reveló la aguda originalidad de la propuesta escénica, que traslada la acción nada menos que "a un lugar imaginario entre Nápoles y la Albufera", y guiña, con afecto, respeto y siempre desde una perspectiva rigurosamente contemporánea, al mundo pintoresco y algo fallero que tan bien conocía el fecundo autor de Sueca.

Abundan los fragmentos, efectos y *gags* que se incorporan al libreto para convertir la función en una absoluta delicia. Como la postiza "*Canción del opio*" que canta la mezzosoprano **Linda Mirabal** —una Flora Goldoni de armas tomar—, el asturiano "*Coro de las niñas*", también ajeno a la partitura original, o el muy aplaudido final feliz. Los dos actos de la comedia lírica transcurrieron en un santiamén merced a tan trepidante y estupendamente resuelta acción.

Las cosas discurrieron por derroteros más humildes en el apartado musical, aunque siempre dentro de una respetable honorabilidad. La soprano **Carmen González** fue digna y —escénicamente— convincente Rosina, y salió airoso de su delicado papel, que incluye fragmentos tan conocidos como la melancólica *Canción del olvido* ("*Marinella, Marinella*") o la delicada *Canción del trovador*.

Como menos persuasivas se percibieron las intervenciones del barítono **Federico Gallar**, discreto Capitán Leonello, y del tenor **Enrique Ferrer**. Deslucido el famosísimo "*Soldado de Nápoles*", en el que la rondalla de la Tuna de la Escuela de Estudios Empresariales de Jerez podría haber sonado mejor.

La orquesta Arsian Música distó de ser un dechado de virtudes. Hubo desajustes y excesivos patinazos, deficiencias que no pudo salvar el cuidado gobierno de **Juan Udaeta**, que coordinó con equilibrio escena y foso. Gran éxito impulsado por un público que se lo pasó de lo lindo y rió a carcajadas. —Justo ROMERO

Madrid

TEATRO DE LA ZARZUELA

Recital **MATTHIAS GOERNE**
Schubert. DIE WINTERREISE

M. Goerne, barítono. E. Schneider, piano. VIII Ciclo de *Lied*. 24 de septiembre.

Matthias Goerne junto al pianista **Eric Schneider** abrían el VIII Ciclo de *Lied* que organizan el Teatro de La Zarzuela y la Fundación Caja Madrid. En la línea de las temporadas precedentes, el programa incluye solistas de gran prestigio como Olaf Baer, María Bayo, Ewa Podles, Anne Sofie von Otter, Dorothea

Roeschmann y Dietrich Henschel, así como la versión para piano de *La canción de la tierra* de Mahler, que interpretarán Ann Murray, Philip Langridge y Peter Donohoe. El programa interpretado por Goerne y Schneider pertenecía al bloque que han llevado a cabo en estos últimos años de los grandes ciclos de Schubert.

Culminaba el presente con *El viaje de invierno*, una de las obras cumbre del panorama liederístico y también una de las piezas más frecuentadas por los grandes artistas. Muchos tienen en la memoria las célebres versiones, transmitidas por el disco, de figuras de la trascendencia de Fischer-Dieskau, Schreier, Prey, Moll o el mítico Hans Hotter. Goerne, uno de los artistas más queridos por el público de este ciclo, tiene a su favor una voz importante sostenida por una técnica si no apabullante, sí bastante suficiente que le permite llegar al final con similar fuerza a la que empezó, a pesar de tratarse de un trabajo de gran envergadura.

Tiene en contra, sin embargo, un acercamiento demasiado perfecto. Está todo como delineado a escuadra y cartabón, como si se tratara de un acercamiento científico faltándole la espontaneidad necesaria. Gustó, porque el barítono es un artista de solidez, pero no llegó a entusiasmar.

El acompañamiento de Schneider es bueno y, en ocasiones, muy bueno. Se nota que comprende el mundo schubertiano. A pesar de todo, se echa en falta el trabajo de aquellos solistas (Barenboim, Richter, Brendel, Schiff) cuyo concepto tímbrico resulta más rico e interesante. Gran éxito, en todo caso, sostenido por un público entusiasta y fiel. - LUIS G. IBERNI

TEATRO MONUMENTAL

Concierto 50º aniversario de la muerte de Jacinto Guerrero

Obras de J. Guerrero. S. Cerdón, R. Esteves, C. Cerdón. Orquesta y Coro de la RTVE. Dir.: E. García Asensio. 15 de septiembre.

Ángel Ganivet definió al artista español como "un ser genial e intuitivo que rechaza la técnica que le ciega y le limita". Ésa fue, en el fondo, la historia de un concierto en el que se interpretaron, en la primera parte, diversas romanzas del compositor toledano para ofrecer posteriormente una versión de concierto de *La alsaciana* (Barcelona, 1921).

La Orquesta de la RTVE, que se asfixia literalmente cuando se enfrenta a las complejidades del repertorio centro-europeo, se volcó ante su público con una interpretación brillante y fluida. Ignorando las restricciones que imponen el fraseo, el equilibrio sonoro y hasta las dinámicas, encontraron unas soluciones tan sorprendentes que ni siquiera la Filarmonica de Viena, con todo su tonelaje técnico, hubiera sido capaz de rebatir.

Enrique García Asensio estrenó la temporada con una dirección sencilla y ligera. Buscando el guiño del público presentó un programa agradable y variado huyendo de las sonoridades difíciles y de las complicaciones habituales ofreciendo, en definitiva, un manjar para el oído.

Los intérpretes vocales estuvieron correctos; sin grandes dificultades técnicas por delante, se centraron en la caracterización de sus personajes. Cabe destacar el trabajo de **Carmelo Cerdón** que con una voz sencilla y clara hizo las delicias del público sacando a relucir en la palestra su habilidad interpretativa. Del mismo modo **Susana Cerdón** conjugó la limitación sonora con un conocimiento profundo de las obras. Por último **Rodrigo Esteves**, todo voz y habilidad, dejó muy buenas sensaciones en el público más agradecido de toda España. El coro adoleció de falta de equilibrio entre las



WEMPE

*Relojeros y Joyeros
desde 1878*

Hamburgo Berlín Düsseldorf Colonia Frankfurt Munich
Londres París Viena Nueva York MS Europa

Serrano, 58 - Madrid - Tel.: 91 426 22 26



Rodrigo Esteves y Susana Córdón, durante el homenaje a Jacinto Guerrero en el Teatro Monumental

voces y de control sonoro. En línea general con el resto de los músicos, los miembros del coro hicieron bueno aquel proverbio que dice que "la mejor virtud es la ausencia de virtud". - Federico HERNÁNDEZ

Oviedo

R. Strauss. SALOME

S. Jerusalem, E. Johansson, R. Hale, A. Gjevang, C. Pia. Dir.: M. Valdés. Dir. esc.: E. Sagi. Teatro Campoamor, 17 de septiembre.

Salome, de Richard Strauss era una de las grandes asignaturas pendientes del ciclo lírico de Oviedo. Nunca se había representado, en versión escénica, en el Campoamor. De ahí que se convirtiese en la principal apuesta de la 54 Temporada y en el título elegido para inaugurarla, con una nueva producción encomendada a Emilio Sagi.

Y en esta primera convocatoria asturiana, *Salome* cosechó un triunfo rotundo, asentado en una cuidada versión musical, un trabajo escénico ejemplar, contenido y muy caudaloso en propuestas, y un reparto que funcionó con magnificencia en todos sus integrantes. Emilio Sagi construyó una *Salome* atemporal en cuanto a su desarrollo, pero llena de citas constantes, tanto en lo que se refiere al movimiento escénico, potenciando especial-

mente las aristas de los roles principales, como en el ensamblaje de los secundarios, adaptados intensamente a la propuesta.

Un enorme -y guillotinado- telón *pompier*, primera visión del espectador al entrar en la sala, ocultaba la estancia principal, la trastienda *cutre*, fea y grisácea de

palacio donde se desarrolla la acción. Se creó, de este modo, una atmósfera opresiva, asfixiante, sólo liberada por una gran portalón al fondo que insinúa una pared plateada, signo de una opulencia totalmente ajena a la realidad escénica que aquí se planteó. En este contexto Sagi exprimió a los personajes, forzando el drama, con una sucesiva contraposición de planos interpretativos en los que el peso no sólo destaca en la protagonista femenina, sino en la familia en su conjunto, metáfora de una corrupción moral absoluta. Reforzó esta visión con una árida y dura escenografía de Luis Antonio Suárez y un vestuario imaginativo y ecléctico de Pepa Ojanguren.

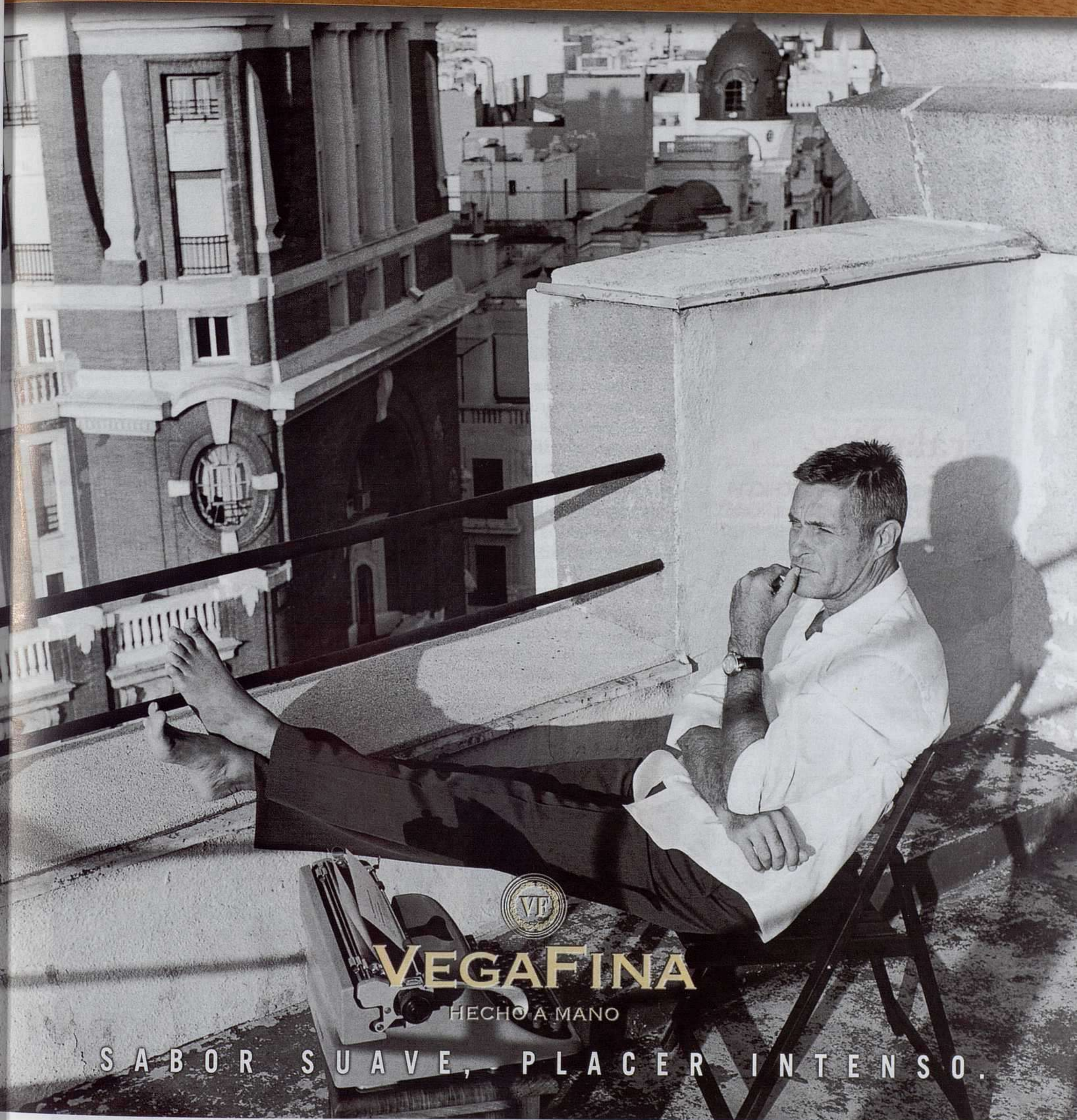
Una de las claves básicas del éxito de la propuesta fue, sin duda, el ejemplar trabajo de la Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias. Sobria y exuberante, Maximiano Valdés -su titular- realizó un trabajo impecable y detallista, plenamente imbricado con los cantantes, efectivo y efectista, sin caer en lo grandilocuente.

Evidentemente, si tanto desde el punto de vista musical como escénico, las exigencias son mayúsculas, el reparto ha de estar obligado a aportar lo máximo posible. Sin demasiados altibajos, lo consiguió. Eva Johansson debutaba Salome y demostró que el papel funciona vocalmente: a este nivel lo ha interiorizado. No ocurre lo mismo en la interpretación escénica. Su acercamiento, en este ámbito, es bisoño, carece de entidad, frescura y capacidad de seducción. Y en un personaje de estas características, es básico. Siegfried Jerusalem es un Herodes con-



Eva Johansson y Robert Hale, Salome y Jochanaan en la *Salome* montada por Emilio Sagi en Oviedo

Culto al ego.



VEGAFINA

HECHO A MANO

S A B O R S U A V E , P L A C E R I N T E N S O .

Las Autoridades Sanitarias advierten que el tabaco perjudica seriamente la salud.

vincente –en la segunda función fue sustituido por Udo Holdorf–, aunque su voz acusa el paso del tiempo, especialmente en el registro agudo; sin embargo aún es capaz de mostrar, en determinados pasajes, su dominio de este repertorio.

Cautivó la Herodías de **Anne Gjevang**, fascinantemente interpretada y cantada con entidad. La mezzo sacó partido hasta del último resquicio de su personaje llevándolo al primer plano.

El gran triunfador resultó ser **Robert Hale**, un Jochanaan heroico, pétreo, con una línea de canto impecable, fraseo nítido, emisión potente y presencia escénica apabullante. Fue la suya una actuación antológica. Correctos **Claude Pia** y el extenso número de cantantes españoles que se hicieron cargo del resto de los personajes. Una sola pega a este montaje: la desastrosa coreografía que **Cesc Gelabert** y **Lydia Azzopardi** idearon para la danza de Salome. Con un desarrollo absurdo e implicando a todos los personajes, acabó por ser una confusa maraña de ideas que rompieron la unidad de la obra. –Cosme MARINA

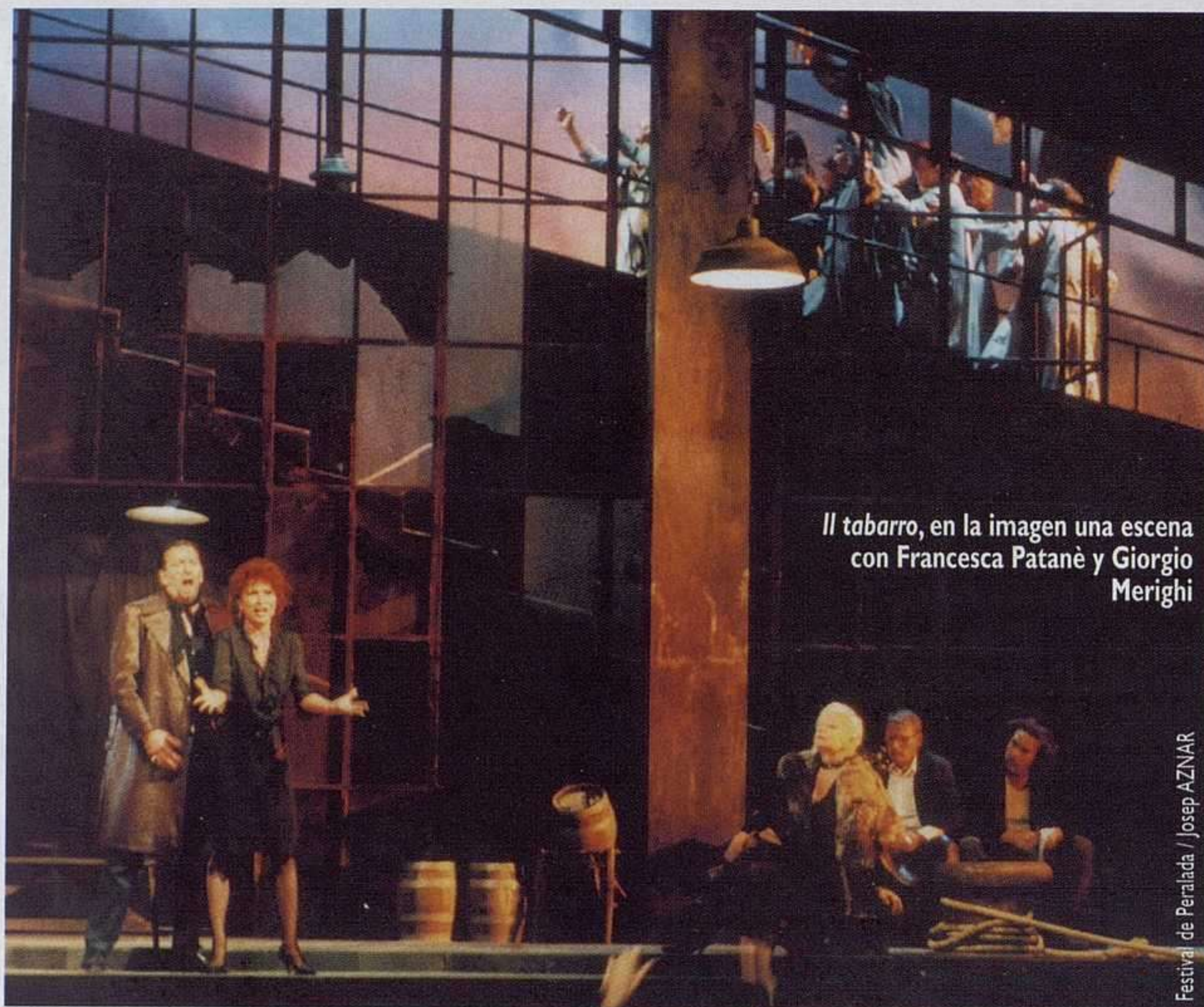
Peralada

Puccini. IL TABARRO - GIANNI SCHICCHI

J. Pons, G. Merighi, F. Patané, E. Zilio, M. Martí, S. Carbó, C. De Mola, F. Federici, A. Gandía, E. Todisco. Dir.: M.A. Gómez Martínez. Dir. esc.: J. A. Gutiérrez y E. Crehuet. Auditori Jardins del Castell, 14 de agosto.

No debe resultar agradable para un director de orquesta prescindir del panel central del *Trittico* pucciniano, pero **Miguel Ángel Gómez Martínez** ya tiene cierta experiencia al respecto (Covent Garden) y en Peralada debió renunciar otra vez a las sutilezas melódicas y armónicas de *Suor Angelica*. El generoso presupuesto del Festival hubiera podido, probablemente, evitar que se mutilara la triple reflexión sobre la muerte ideada por Puccini, pero aun con esta lamentable carencia los resultados artísticos de la propuesta fueron sumamente apreciables.

A la ágil puesta en escena de *Schicchi* ya aplaudida en Santander y Bilbao **José Antonio Gutiérrez**, con la colaboración de **Elisa Crehuet**, añadió un montaje de *Tabarro* impecablemente sórdido, sin otros inconvenientes que una improbable traslación de la acción a tierra firme y un uso excesivamente pródigo de la por otra parte bien concebida –**Giuseppe Ranchetti**– pasarela que dominaba el nivel superior de la escena. Y si fue apreciada la labor de la pareja directora de la escena, no lo fue menos la buena dirección de Gómez Martínez, siempre atmosféri-



Il tabarro, en la imagen una escena con Francesca Patané y Giorgio Merighi

Festival de Peralada / Josep AZNAR

ca y tan atenta al clímax dramático de *Tabarro* como a la coruscante instrumentación de *Schicchi*. La Orquesta de Cadaqués, titular del Festival, y el Coro Lieder Càmera que dirige **Josep Vila** estuvieron impecables, aunque los ecos urbanos en el primero de los títulos resultaran escasamente creíbles.

Juan Pons fue el gran protagonista de ambos *atti unici* y si en el primero de ellos el cantante superó al actor, en *Gianni Schicchi* aunó ambas facetas con talento sin igual. En *Tabarro* subyugó por voz y por presencia la Giorgetta de **Francesca Patané**, que compensó un exceso de re-

sonancias males con un fraseo de gran poder de convicción. **Giorgio Merighi**, por su parte, evidenció una vez más una impostación básicamente correcta pero ahora ya insuficiente para cantar con comodidad el tremebundo pasaje “*Vorrei tenerti stretta*”.

De auténtico lujo la Frugola de la veterana **Elena Zilio**, cantando siempre *a tempo*, cosa nada fácil en esta parte, y correctos los comprimarios, que contaban con **Montserrat Martí** y **Salvador Carbó** en su censo. Los dos jóvenes artistas fueron también piezas importantes en el buen nivel vocal de *Gianni Schicchi*, lo-



Juan Pons y Montserrat Martí, estrellas del elenco de Gianni Schicchi en Peralada

Festival de Peralada / Josep AZNAR

grando la soprano la única ovación a *scena aperta* de la noche gracias a su deliciosa versión de "O mio babbino caro".

En el importante registro de roles secundarios de esta obra destacaron con fuerza **Cinzia de Mola**, una Zita de indiscutible autoridad actoral y canora, el acertado Simone de **Franco Federici** y la vivaz Nella de **Mireia Casas**, bien acompañados por **Miguel López Galindo** (Betto di Signa), **Elia Todisco** (Marco), **Francesca Roig**, **Celestino Varela**, **Antonio Gandía** y el veterano **Pedro Farrés** como digno representante de la *scuola bolognese*. Los voluntariosos **Antoni Fajardo** y **Ferran Marquina** y la niña **Laura Homs** completaron el abultado reparto. - M. C.

Recital EVA MARTON

Obras de Schumann, Strauss y Wagner. László Kovács, piano. Iglesia del Carme, 6 de agosto.



Peralada descubrió la otra cara de Eva Marton

No es usual encontrarse en una *Liederabend* a voces más bregadas en el repertorio dramático que en las sutilezas del recital con piano. Los nervios de **Eva Marton** al empezar la sesión eran comprensibles, pero la soprano húngara supo domeñar su expansivo instrumento en una actuación en la que brindó acentos dulces e intimistas cuando la música lo exigía. En el *Liederkreis*, Op.39 de Schumann estuvo más pendiente de la partitura que en el resto del programa, aunque canciones como "Mondnacht" o "Zwielicht" tuvieron las dosis justas de contenida emoción. Pero en Strauss y en los *Wesendonck-*

Lieder, de Richard Wagner, Marton estuvo más cómoda y convincente, con su canto generoso y comunicativo dando en la diana, pese a que el acompañamiento de **László Kovács** fuera insípido.

A la hora de las propinas, el proverbial temperamento de la cantante volvió a manifestarse cuando, tras un maravilloso "Vissi d'arte", Marton se abalanzó sobre el público para abrazarse con sus incondicionales. Genio y figura. - Xavier CESTER

San Sebastián

QUINCENA DONOSTIARRA

Viva Verdi!

A. M^a Sánchez, D. Zajick, D. O'Neill, L. Ataneli, R. Scandiuzzi, M. Cantarero, A. Zubillaga, M. Atxalandabaso, J. Etxabe, J. Matxain, R. Salaberría. O. S. de Euskadi. Dir.: A. Allemandi. Auditorio Kursaal, 28 de agosto.

Este concierto se tradujo en tres horas de música entre arias, dúos, oberturas y coros, en un recorrido que fue de *Nabucco* a *Falstaff*, para celebrar el Año Verdi con una cena por medio, homenaje a lo Rossini servido por Berasategui.

El éxito conseguido estuvo sustentado fundamentalmente en las intervenciones de Ana María Sánchez, Dolora Zajick y Roberto Scandiuzzi.

Todo es teatro en la voz de la mezzosoprano **Dolora Zajick**, capaz de los más soberbios estallidos de voz y de las frases más sutiles en "Una macchia è qui tuttora" de *Lady Macbeth* y plena de fuerza y matices como Amneris.

Ana María Sánchez demostró la calidad del timbre y de la expresión en páginas como "Pace, pace, mio Dio" de *La forza*, en el dúo con el tenor de *Un ballo in maschera* o en el "Ave Maria" de *Otello*. Hubiera sido increíble algún filado más.

Roberto Scandiuzzi puso el fraseo rotundo y expresivo en "Vieni, o Levita" de *Nabucco* y en el "Lacerato spirito" de *Simon Boccanegra*, y no defraudó en "Ella giammai m'amò", aunque el agudo se estranguló ligeramente allí donde debió explayarse.

Lado Ataneli demostró poseer una voz baritonal por encima de su capacidad para la creación de los personajes. Agudos y centro plenos para construcciones tirando a planas en arias como "Per me giunto", "lo morrò" o "Pietà, rispetto, amore". Duro aunque efectivo, apareció en "Eri tu", de *Un ballo in maschera*.



Royal Opera House Covent Garden
y Pioneer presentan:

Stiffelio

de Giuseppe Verdi



COVENT GARDEN PIONEER

JOSÉ CARRERAS

ROYAL OPERA HOUSE COVENT GARDEN

Stiffelio

Opera in three acts
by Giuseppe Verdi

Cast includes CATHERINE MALFITANO
GREGORY YURISICH

Conductor EDWARD DOWNES

Intérpretes:
JOSÉ CARRERAS
CATHERINE MALFITANO

Director:
EDWARD DOWNES

Duración:
123 minutos

Características especiales:

- Subtítulos, navegación y sinopsis en 5 idiomas: español, inglés, francés, alemán e italiano.
- Tres opciones de audio:

LPCM 2.0	DOLBY DIGITAL 5.1	DIGITAL dts 5.1 SUBROUND
----------	-------------------	--------------------------

Títulos disponibles:

Otello, de Verdi y *Gala Tribute To Tchaikovsky*

Títulos en preparación:

Roméo et Juliette, de Gounod; *Aida*, de Verdi; *The Nutcracker* y *The Sleeping Beauty*, de Tchaikovsky...

Pioneer

Contacte con nosotros:
Tel: 93 739 99 00 - Fax: 93 718 48 69

A M M

ARE-MORE

FESTIVAL DE MÚSICA DE VIGO

OS CAMIÑOS do AMOR

Deuses e humanos

Del 20 octubre al 21 diciembre 2001

CINE FRAGA. CAIXA GALICIA

AUDITORIO "MARTÍN CÓDAX"
CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA

IGLESIA-CONCATEDRAL SANTA MARÍA

MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO

HOTEL MELIÁ BALNEARIO MONDARIZ

Ute Lemper / Wilbert Hazelzet y Jacques Ogg / Ensemble Micrologus /
Eva Mei, Bruno Praticò y Rosetta Cucchi / Ángeles Blancas y Patricia Barton
/ María Bayo y Marco Evangelisti / J. Vinikour / Isabel Rey y Manuel Burgueras
/ Mirella Freni y Paola Molinari / Doménico Codispoti / Paul O'dette /
David Fons y Emilio Boil / Alia Mvsica / Cuarteto Leipzig / Ewa Poblocka /
Ensemble Elyma: L'Orfeo de C. Monteverdi / Ann Murray, Ph. Langridge
y Peter Donohoe / Ensemble Música Peregrina / Modus Novus. Director:
Lorenzo Ramos / David Russell / Carlos Méndez / Marta Vélez y Cristina
Olivar / Eduardo Nogueroles / Il Fondamento. Director: Paul Dombrecht /

XUNTA
DE GALICIA
CONSELLERÍA DE CULTURA,
COMUNICACIÓN SOCIAL E TURISMO

FUNDACION CAIXAGALICIA



A M M

ARE-MORE

FESTIVAL DE MÚSICA DE VIGO

PROGRAMA

Sábado, 20 de OCTUBRE
a las 20:00 h.
Concierto de inauguración del Festival
CINE FRAGA. CAIXA GALICIA.
UTE LEMPER en concierto
Patrocinado por:

PSA PEUGEOT CITROËN

Martes, 23 de OCTUBRE
a las 20:30 h.
SALA DE CONCIERTOS
"MARTÍN CÓDAX"
Conservatorio S. de Música.
W. HAZELZET, traverso barroco
JACQUES OGG, clave
Después de Bach...
Patrocinado por:



Jueves, 25 de OCTUBRE
a las 21:30 h.
IGLESIA-CONCATEDRAL
DE SANTA MARÍA.
ENSEMBLE MICROLOGUS
"Ochi dolenti mie". Música y poesía
en la Florencia de Boccaccio

Sábado, 27 de OCTUBRE
a las 20:00 h.
CINE FRAGA. CAIXA GALICIA.
EVA MEI, soprano
BRUNO PRATICÒ, barítono
ROSETTA CUCCHI, piano
Encuentros rossinianos

Domingo, 4 de NOVIEMBRE
a las 20:00 h.
CINE FRAGA. CAIXA GALICIA.
ÁNGELES BLANCAS, soprano
PATRICIA BARTON, piano
"El Lied en el s. XX". Obras de
Strauss, Hindemith, Messiaen y Turina

Viernes, 9 de NOVIEMBRE
a las 20:30 h.
CINE FRAGA. CAIXA GALICIA.
MARÍA BAYO, soprano
MARCO EVANGELISTI, piano
Canciones de Mozart, Strauss,
Granados y Toldrá
Patrocinado por:



Domingo, 11 de NOVIEMBRE
a las 20:00 h.
SALA DE CONCIERTOS
"MARTÍN CÓDAX"

Conservatorio S. de Música
J. VINIKOUR, clave
"Variaciones Goldberg"
de J. S. Bach
Patrocinado por:



Martes, 13 de NOVIEMBRE
a las 20:30 h.
CINE FRAGA. CAIXA GALICIA.
ISABEL REY, soprano
MANUEL BURGUERAS, piano
Homenaje a Bellini en su 200
aniversario: canciones y arias
de W. A. Mozart y V. Bellini

Viernes, 16 de NOVIEMBRE
a las 20:30 h.
CINE FRAGA. CAIXA GALICIA.
MIRELLA FRENI, soprano
PAOLA MOLINARI, piano
Noche de gala

Sábado, 17 de NOVIEMBRE
a las 20:00 h.
HOTEL MELIÁ
BALNEARIO MONDARIZ.
DOMÉNICO CODISPOTI
Recital de piano
Patrocinado por:



Domingo, 18 de NOVIEMBRE
a las 20:00 h.
SALA DE CONCIERTOS
"MARTÍN CÓDAX"
Conservatorio S. de Música
PAUL O'DETTE en concierto
Música para gozar
Patrocinado por:



Jueves, 22 de NOVIEMBRE
a las 20:30 h.
SALA DE CONCIERTOS
"MARTÍN CÓDAX"
Conservatorio S. de Música
DAVID FONS e EMILIO BOIL
Recital de viola y piano
Patrocinado por:



Viernes, 23 de NOVIEMBRE
a las 21:30 h.
Concierto en homenaje
a D. Moisés Alonso
IGLESIA-CONCATEDRAL
DE SANTA MARÍA.

ALIA MVSICA
Director: MIGUEL SÁNCHEZ
"El canto de los Auroros". Vigilia y
música en la tradición mediterránea

Sábado, 24 de NOVIEMBRE
a las 20:00 h.
CINE FRAGA. CAIXA GALICIA.
CUARTETO LEIPZIG y
EWA POBLOCKA, piano
"La Muerte y la Doncella" de
Schubert. Quinteto, Op.34 de Brahms

Martes, 27 de NOVIEMBRE
a las 20:30 h.
CINE FRAGA. CAIXA GALICIA.
EWA POBLOCKA, piano
Bach al piano

Sábado, 1 de DICIEMBRE
a las 20:00 h.
Concierto en apoyo al "Día Mundial
de la Lucha contra el SIDA"
CINE FRAGA. CAIXA GALICIA.
ENSEMBLE ELYMA
Director: GABRIEL GARRIDO
Ópera en concierto: "L'Orfeo"
de Claudio Monteverdi

Domingo, 2 de DICIEMBRE
a las 20:00 h.
Concierto en homenaje a
"Xuventudes Musicais de Vigo"
CINE FRAGA. CAIXA GALICIA.
ANN MURRAY, mezzosoprano
PH. LANGRIDGE, tenor
PETER DONOHOE, piano
"La canción de la tierra" de G. Mahler

Martes, 4 de DICIEMBRE
a las 21:30 h.
IGLESIA-CONCATEDRAL
DE SANTA MARÍA.
ENSEMBLE MÚSICA
PEREGRINA
G. F. Haendel: música barroca
española e italiana

Sábado, 8 de DICIEMBRE
a las 20:00 h.
CINE FRAGA. CAIXA GALICIA.
MODUS NOVUS
Director: LORENZO RAMOS
"Pierrot lunaire" de A. Schönberg
As novas cantigas de Martín Códax.
In memoriam de Enrique X. Macías
del compositor Javier Arias.

Viernes, 14 de DICIEMBRE
a las 20:30 h.
CINE FRAGA. CAIXA GALICIA.
DAVID RUSSELL en concierto
Guitarra

Domingo, 16 de DICIEMBRE
a las 20:00 h.
MUSEO DE ARTE
CONTEMPORÁNEO
CARLOS MÉNDEZ
Recital de contrabajo

Martes, 18 de DICIEMBRE
a las 20:30 h.
SALA DE CONCIERTOS
"MARTÍN CÓDAX"
Conservatorio S. de Música.
MARTA VELEZ e CRISTINA
OLIVAR Recital de violín y piano
Patrocinado por:



Jueves, 20 de DICIEMBRE
a las 20:30 h.
MUSEO DE ARTE
CONTEMPORÁNEO
EDUARDO NOGUEROLES
Recital de tuba

Viernes, 21 de DICIEMBRE
a las 21:30 h.
Concierto de clausura del Festival
IGLESIA-CONCATEDRAL
DE SANTA MARÍA.
IL FONDAMENTO.
Director: PAUL DOMBRECHT
"El Mesías" de Haendel
Patrocinado por:



Conciertos en el CINE FRAGA. CAIXA GALICIA
Precio de las entradas (numeradas, butaca y anfiteatro):
General: 1.000 ptas. Reducida: 700 ptas.
(menores de 25 y mayores de 65 años.)
Venta anticipada:

CENTRAL DE ESPECTÁCULOS
(calle Velázquez Moreno 26) Tfno. 986 43 54 10
Horario: lunes a viernes de 9:30 a 13:30 h
y de 16:30 a 20:00 h. Sábados: de 9:30 a 13:30 h
Día del concierto:

Las entradas sobrantes se venderán en la taquilla del
Cine Fraga. Caixa Galicia el día de cada concierto
a partir de las 17:00 h.

RESTO DE LOS CONCIERTOS
Entrada libre, con invitación, hasta completar el aforo.

Distribución de invitaciones:
En Central de Espectáculos mientras exista disponibilidad,
con una antelación de 7 días naturales a la fecha del concierto

INFORMACIÓN
Tfno. 986 81 01 70 / www.vigo.org

Cultura

Concello de Vigo



Roberto Scandiuzzi fue uno de los participantes del homenaje que la Quincena donostiarra ofreció a Verdi

Quincena Musical

canta "tu hermana y mi copa" en vez de "una habitación y vino". Marullo, Monterone o Maddalena son papeles cortos, pero fundamentales para el desarrollo del drama y fueron encarnados por voces que no dieron los arquetipos, ni escénica ni vocalmente, restando peso al tejido dramático de la obra.

Aunque **Alessandru Agache** se mostró sensible, humano, poderoso en los agudos, su estilo poco proclive al matiz y la sutileza no le permitió alcanzar toda la compleja personalidad de Rigoletto, tanto si se enfoca sobre los aspectos más líricos, como si se hace en función de los más dramáticos y enérgicos. Buena muestra de ello fue su aria "Cortigiani, vil razza dannata".

Aquiles Machado, el Duque, se atrevió a cantar "Possente amor mi chiama", algo que en directo no hacen muchos. Brillaron las calidades de su timbre, aunque a veces forzó para aumentar el empuje de la voz, con los lógicos perjuicios en la emisión. **María José Moreno** se convirtió en la triunfadora de la noche por concepción del personaje y medios canoros puestos al servicio de una Gilda ingenua, con encanto juvenil, alejada de excesos en la coloratura de su "Caro nome".

Jesús López Cobos, al frente de la Sinfónica de Euskadi, se mostró atento a la concertación y puso sensibilidad. El Coro Easo cantó acertadamente y supo moverse en escena, lo mismo que hizo **Arutjun Kotchinian** con el personaje de Sparafucile. Un *Rigoletto*, primera ópera escenificada en el Kursaal, recibido con entusiasmo por el público. -A.A.

Dennis O'Neill se entregó y puso oficio. Reforzamientos aparte y cansancio visible en sus últimas intervenciones, el tenor brilló más en páginas como "Ah! sì, ben mio", que allí donde se requería mayor empuje, como en la "Pira".

La Coral Andra Mari demostró facilidad incluso en las tesituras más extremas. De justicia es reseñar al resto de los solistas que participaron en el evento, como **Ainhoa Zubillaga**, **Mikeldi Atxalandabaso**, **Jon Etxabe**, **Joxan Matxain** y **Ricardo Salaberría**.

La Sinfónica de Euskadi dirigida por **Antonello Allemandi** se sumó al espectáculo, si bien no anduvo con muchas delicadezas, resultando desequilibrada la relación entre metales y percusión y el resto de secciones. Y *Falstaff* para terminar, primero en la sutil voz de **Mariola Cantarero**, "Sul fil d'un soffio etesio", y después con un "Tutto nel mondo è burla", epílogo teatral de un homenaje a Giuseppe Verdi en toda regla. - Agustín ACHÚCARRO

Verdi. RIGOLETTO

A. Agache, M. J. Moreno, A. Machado, A. Kotchinian, I. Mentxaka, A. Zubillaga, J. Matxain, R. Ramada, M. Atxalandabaso, R. Salaberría, A. Ecenarro. Di.: J. López Cobos. Dir. esc: D. Ritch. Auditorio Kursaal 18 de agosto.

Este *Rigoletto* llegó ambientado en los barrios mafiosos del Nueva York de los años 50, sobre la idea original de **Jonathan Miller**, con escenografía y decorados de **Patrick Robertson** y dirección de escena de **David Ritch**.

Es ésta una lúcida producción, ya muy conocida, con brillantes referencias y destacado mobiliario, como la barra del bar *art- déco* en un ambiente que sufrió

ciertas limitaciones por una luminotecnia en ocasiones excesivamente oscura, como en la escena que representa la calle en donde viven Ceprano y Gilda. También hubo ciertas referencias algo extemporáneas, como las gafas usadas por los mafiosos, de estética posterior a los años cincuenta.

En los textos, -preparados originalmente para ser cantados en inglés- se cambian algunas cosas, como el lugar de nacimiento de Sparafucile, aquí siciliano en vez de borgoñés, y la frase del Duque en la hostería de Sparafucile, que siguiendo el texto de Víctor Hugo y no el de Piave,



Aquiles Machado, rechazado en Madrid, ofreció su interpretación de Rigoletto en la Quincena

Quincena Musical

Berlioz. LA DAMNATION DE FAUST

J. Ferrero, D. Montague, F. Le Roux, J. M. Ramón. Orquesta Nacional de Lyon. Dir.: D. Robertson. Auditorio Kursaal, 5 de septiembre.



La damnation de Faust en el certamen donostiarra contó con el tenor José Ferrero

Esta versión de *La Condenación de Fausto* de Berlioz vino sustentada en la intervención del Orfeón Donostiarra con su prodigiosa versatilidad, demostrada en el fugado "Amen", versión irónica y profana del motivo religioso y exultante en las frases mínimas, los contrastes, o el canto extrovertido.

La Orquesta Nacional de Lyon, bajo la batuta de **David Robertson**, demostró calidad en la afinación, en el fraseo y en la sólida intervención de sus metales: un ejercicio de plástica, poesía y energía vital sobre el mito de Fausto, en el que Robertson pudo profundizar bastante más.

Los solistas no pasaron de lo correcto. El tenor **José Ferrero** apuntó calidades de futuro y pese a algunos desajustes iniciales dibujó un personaje contenido, de buena línea vocal, tapado en muchas ocasiones por la orquesta, responsabilidad en buena medida del director. **François Le Roux** hizo un Mefistófeles lineal, con una emisión dura y opaca. **Diana Montague** perfiló su personaje de Margarita con apasionamiento.

En resumen, una buena orquesta y un coro en estado de gracia cerraron con *La condenación de Fausto* una relevante Quincena donostiarra. -A.A.

Santa Cruz de Tenerife

Temporada de la A.T.A. O.

Mozart. DIE ENTFÜHRUNG AUS DEM SERAIL

V. Esposito, S. Davislim, M. Poblador, H. Pecoraro, W. Fink, C. Nicolai. Dir.: H. Grifths. Dir. esc.: B. Bergen. Teatro Guimerá, 29 de septiembre.

harmonia mundi
presenta...

Orfeo ed Euridice

Christoph Willibald Gluck

**Bernarda Fink
Veronica Cangemi
Maria Cristina Kiehr**

**René
Jacobs**

GLUCK • Orfeo & Euridice
Bernarda Fink
Veronica Cangemi
Maria Cristina Kiehr
FREIBURGER BAROCKORCHESTER
FRANZ WIMMERLICHOR
RENE JACOBS

Caja con 2 CD HMC 901742.43

**RIAS-Kammerchor
Freiburger Barockorchester**

René Jacobs dirige la obra maestra de Gluck en su versión italiana original (Viena, 1762). Esta producción discográfica reúne a todos los protagonistas de un acontecimiento que ha hecho historia: ya sea en Londres, en Montreux, en París o en Valencia, su interpretación de este concierto fue acogida con gran entusiasmo.

www.harmoniamundi.com

Las dudas provocadas por la regia de Bruno Bergen no empañaron el resultado final de *El rapto tinerfeño*

A. T.A. O. / Luis Nobrega



Con *Die Entführung aus dem Serail* comenzó la temporada de los Amigos Tinerfeños de la Ópera. Parte del éxito vino de nuevo por el equilibrio y balance global de los intérpretes vocales, cuya excelente adecuación física a los cinco papeles fue una baza no desaprovechada. La Konstanze de **Valeria Esposito** fue mejorando ostensiblemente en el transcurso de los tres actos; su pronunciación alemana y la declamación hablada dejaron todo que desear, y ciertos recursos expresivos del primer Romanticismo delataron el repertorio que frecuenta, pero compensaron las intervenciones cantadas, especialmente un emocionante "Traurigkeit" y un arrojado "Martern aller Arten".

Milagros Poblador como Blonde tampoco mejoró en prestaciones lingüísticas, pero sí en declamación, ligereza —algún sobreaído poco preciso— y personalidad chispeante. Los intérpretes masculinos, todos extranjeros, elevaron considerablemente el nivel en las partes habladas. Pese a cierta falta de *fiato* y un toque gutural, el tenor lírico-ligero **Herwig Pecoraro** bordó un Pedrillo *buffo* y desenfadado. **Steve Davislim** no consiguió arrebatarse al público como Belmonte; con seguridad pesaron en su contra la dureza en el agudo y las agilidades, y el timbre a veces opaco, tal vez algo oscuro para Mozart. Pero pasaron desapercibidos su gusto, expresividad y la elegante línea de canto mozartiano. El Osmín de **Walter Fink**, contundente y desenvuelto, fue justamente ovacionado. Dudosa resultó la mezcla de vestuarios europeos eduardianos con turcos diecio-

chescos, o la presencia de un Mozart niño y un Bajá transmutado en Emperador, un guiño superfluo y obstruivo. Los sobrios decorados mejoraron a partir del segundo acto, especialmente con los atmosféricos juegos lumínicos.

A la Orquesta Sinfónica de Tenerife, bien reducida, le faltó un punto de flexibilidad y filigrana —especial mención a las desafortunadas intervenciones de violín y cello solistas en "Martern aller Arten"— en su respuesta a la directora **Hillary Griffiths**, quien revalidó con su dirección refinada y matizada las excelentes prestaciones del año pasado. El balance de aportaciones y la belleza de la música se han concretado así en una velada feliz y bastante satisfactoria. — **Miguel Ángel AGUILAR**

Santander

Verdi. AIDA

M. Feubel, V. Galuzin, L. D'Intino, P. Gavanelli, E. Todisco, A. Abdrazakov, B. Alberdi, C. Bosi. Dir.: R. Saccani. Dir. esc.: J. A. Gutiérrez. Palacio de Festivales, 1 de agosto.

El cincuentenario del Festival Internacional comenzó con una *Aida* que contó con los ingredientes necesarios para convertirse en todo un espectáculo, con la escenografía de **Josep Mestres Cabanes**, del año 1945, que ha vuelto a la vida en la restauración efectuada por **Jordi Castells**. Minucioso el dibujo, brillante en la pintura y en la perspectiva, todo ello apoyado en la soberbia ilumi-

La *Aida* liceísta, con la escenografía de Mestres Cabanes, se presentó en agosto en Santander



Festival de Santander

nación de **Albert Faura** y en el espectacular vestuario de **Franca Squarciapino**.

Manon Feubel encarnó una Aida de gran voz, capaz de dotar de contenido expresivo al personaje, que puede aún perfilar más acentuando los rasgos de su personalidad y recurriendo a un canto más variado. Tuvo momentos verdaderamente logrados como en "*Ritorna vincitor*" y "*O patria mia*". **Luciana D'Intino** demostró ser la Amneris que se mueve fatalmente entre el amor y el odio, empleando un fraseo siempre intencionado. Resultó espectacular su intervención en la primera escena del cuarto acto. En medio del conflicto interior de ambas heroínas **Vladimir Galuzin**, un Radamés de voz vibrante, sobrada de medios, de tintes oscuros y metálicos, siempre dispuesto a abordar con fiereza los pasajes más dramáticos, pero poco proclive a las sutilezas que precisan momentos como "*Celeste Aida*" o el dúo final.

Paolo Gavanelli jugó hábilmente con su doble faceta de rey-padre. Por momentos la emisión resultó ligeramente tremulante. Respondieron sin titubeos a las exigencias de sus respectivos papeles **Elia Todisco**, El rey, y **Askar Abdrazakov**, Sumo Sacerdote.

En la dirección de escena, **José Antonio Gutiérrez** supo mantener la ópera dentro de las coordenadas que pidió el montaje, saliendo airoso del movimiento de grandes masas en un espacio reducido. Dudosa la verosimilitud de la vigilancia impuesta por Amonasro cuando Radamés descubre a Aida su secreto.

Rico Saccani al frente de la Orquesta de la Ópera Nacional de Hungría, y tras un primer acto algo precipitado, extrajo no sólo la grandiosidad de la partitura, sino bastante de sus detalles más íntimos. En el apartado coral intervinieron el Coro de la Ópera de Hungría y el *Concentus Musicus* de Santander. Se emplearon con acierto, aunque a veces hubo alguna brusquedad y faltó cierta homogeneidad en la cuerda de tenores. -A.A.

Shostakovich. LADY MACBETH DEL DISTRITO DE MTSENSK

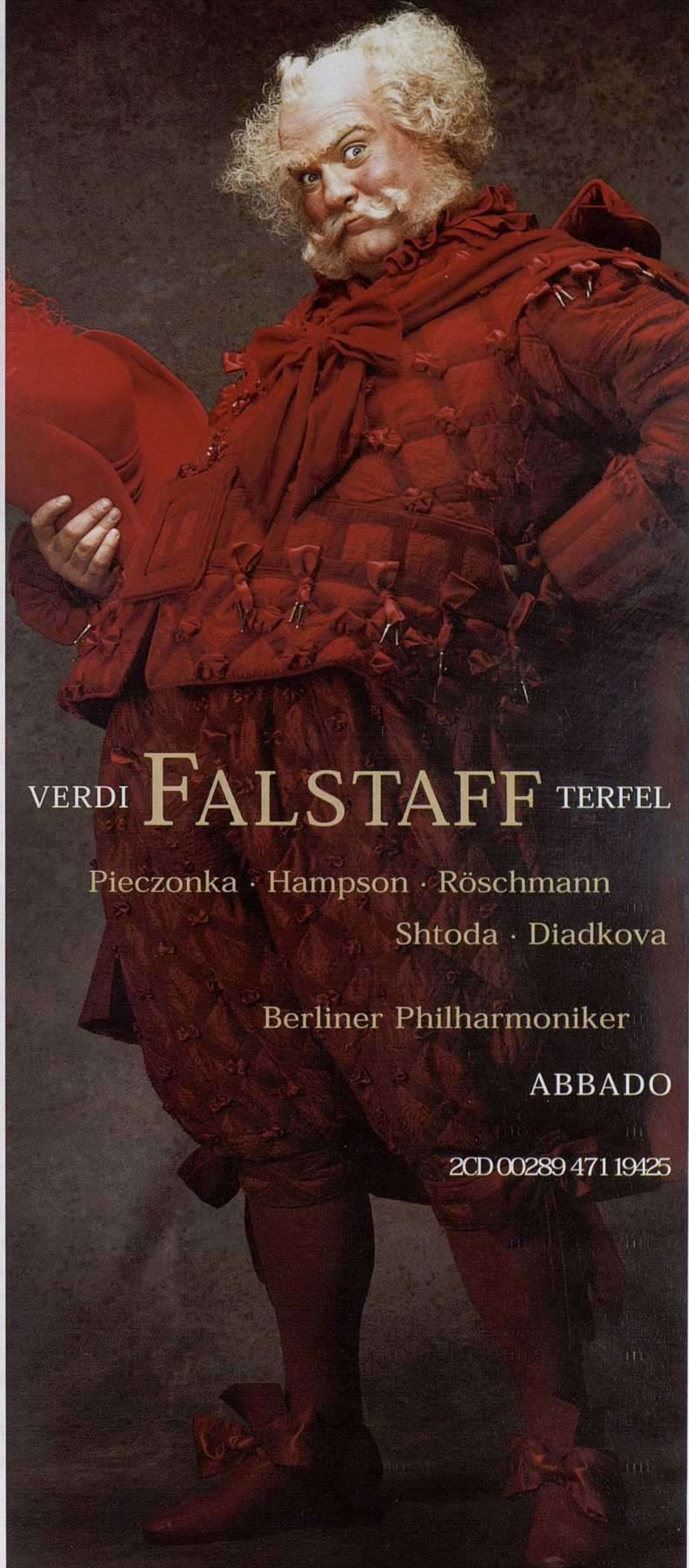
A. Kazakova, A. Kossarev, V. Ognev, N. Dorojkin, M. Kalinina, A. Beletsky, N. Galin, V. Bolotin. Dir.: V. Ponkin. Dir. esc.: D. Bertman. Palacio de Festivales (Sala Argenta). 10 de agosto.

"**E**l canto es más importante en la ópera que la psicología". Shostakovich y su *Lady Macbeth del distrito de Mtsensk* tuvieron en la propuesta del Helikon Opera Theatre de Moscú una versión de indudable fuerza musical, visual y estética, dominada por una energía arrolladora, con una destacada dirección de **Vladimir Ponkin**, que no renunció ni al lirismo ni al contraste más radical y ácido. Un espectáculo arrollador sobre un escenario claustrofóbico ambientado en el maquinismo. Tuberías que recorren el escenario, luces oscuras y una jaula convertida en la habitación de Katerina, que revela el aislamiento de la protagonista y del individuo. Logros escénicos en el dibujo de los personajes y su entorno, aunque a veces se abusó de lo obvio. Se marcaron en exceso trazos de burdel en el personaje de la protagonista que ahogaron los reivindicativos. El coro resultó ser un grupo de *macarras* y el harapiento un *roquero* que cantó en la boda con micrófono; propuestas estéticas discutibles, que se justificaron por su fuerza y magnetismo, en una representación que se desarrolló a ritmo cinematográfico.

Se evitó el circunscribir la historia a un tiempo determinado con lo que se obvió cualquier relación, al menos simbólica, con Siberia y sus significados, escatimando la cita al sufrimiento y la humillación colectiva. Resultó redonda la escena

BRYNN TERFEL

UN FALSTAFF DEFINITIVO



VERDI **FALSTAFF** TERFEL

Pieczonka · Hampson · Röschmann

Shtoda · Diadkova

Berliner Philharmoniker

ABBADO

2CD 00289 471 19425



Anna Kazakova encarnó a Katerina Ismailova en *Lady Macbeth del distrito de Mtsensk* en el Palacio de Festivales de Cantabria

Festival de Santander

de la intervención de la policía. Allí donde hubo más histrionismo y sátira, funcionó a la perfección la vital propuesta escénica de **Dmitri Bertman**. **Anna Kazakova** tocó todos los resortes de la personalidad de Katerina Ismailova. Inmisericorde ante el suegro que asesina, exaltada ante el amor de Sergei y patéticamente enloquecida en el desenlace. Una intérprete que cantó y declamó el personaje.

Actor por encima de todo, **Alexei Kosarev** representó a un Sergei cínico e interesado que se movió con soltura por la escena, no alcanzando la misma eficacia expresiva con su canto. **Vladimir Ognev** consiguió con su actuación un Zinovi Borisovich de retorcida personalidad. El resto de roles estuvieron también a cargo de cantantes muy apropiados, como el Pope de **Nikolai Galin** o el sargento de **Denis Kirpaniov**.

Orquesta, Coro del Helikon y solistas hicieron un trabajo propio de una compañía que tiene asimilada a la perfección la obra de Shostakovich. "Cuando los cantantes empezaron a sobreactuar psicológicamente Simeonov gritó: 'Necesito canto, no psicología, ¡dadme canto!'" -A.A.

Chaikovsky. EVGENI ONEGIN

I. Tarasov, N. Zagorinskaia, L. Kostiuk, O. Rezaeva, E. Gouschina, N. Dorojkin, M. Goujov. Dir.: V. Ponkin. Dir. esc.: D. Bertman. Palacio de Festivales, 11 de agosto.

Resulta tarea casi imposible sacar adelante una ópera como *Evgeni Onegin* si no se cuenta con un sólido intérprete para desempeñar el papel protagonista, y el Onegin de **Igor Tarasov** no pasó de ofrecer una personalidad hierática, poco definida, con una emisión de voz monolítica y apurado a veces en el registro agudo.

Un jardín mezclado con cuadros para representar a la vez el interior y el exterior de la mansión de Larina, con una omnipresencia de Onegin. Un escenario que se mantuvo prácticamente durante toda la obra, cuyos cambios se basaron en los efectos de luz, y que fue perdiendo eficacia según avanzaba el drama.

El Helikon Opera Theatre demostró hasta dónde puede llegar una buena compañía estable. En el recuento de los efectivos presentados habría que empezar hablando de la Orquesta y su director **Vladimir Ponkin**, que dieron un enfoque de la obra lleno de vida y matices.

En el apartado de las voces solistas **Natalia Zagorinskaia** construyó una Tatiana conmovedora en su distanciamiento inicial, en su despertar al primer amor y en su madura decisión final. Junto a ella, la visión algo alocada del amor de su hermana Olga, personaje muy bien cantado por **Larisa Kostiuk**.

Nikolai Dorojkin, Lenski, demostró cómo se puede sacar adelante un papel

cuando se sabe cantar, aunque no se cuenta con sobresalientes medios canoros. Cantó su recuerdo a los "*Dorados días de juventud*" recreándose en las medias voces y en las frases largas y ligadas. El Príncipe Gremin, que aquí apareció en silla de ruedas, quedó definido en "*Lubví vsé vózrasti pokorni*"; un aria para un personaje adecuadamente perfilado por la voz robusta de **Mijail Goujov**. El coro mantuvo también un buen nivel en todas sus intervenciones.

Funcionaron por tanto orquesta, coro y la mayoría de los solistas y resultó menos lograda la labor escenográfica y la del protagonista. -A.A.

Verdi. IL TROVATORE

B. Zvetanov. Z. Vassileva. A. Maestri. L. Semciuk. A. Zanazzo. A. L. Espinosa. M de Diego. R. López. A. Lavín. Dir.: A. Licata. Dir. esc.: P. Watson. Palacio de Festivales de Cantabria (Sala Argenta), 29 de septiembre.

La visión escénica de este *Trovatore* resultó ser eficaz, desnuda, desprovista de mobiliario, que jugó con la línea recta y el espacio, apoyada en un vestuario y una iluminación que contribuyeron al desarrollo argumental.

La JONDE con **Andrea Licata** al frente puso musicalidad y la sensación de que la obra estaba estudiada en profundidad. Eso no fue excusa para que no siempre se consiguieran colores y efectos dramá-

ticos. Se comenzó con una medida excesiva en ritmos y acentos, y se fue ganando en tensión según avanzaba la representación.

Las voces solistas, fieles al aforismo "para cantar además de todo hay que tener voz", aunque pueda resultar algo tajante, se dividieron entre *los que cantan* y *los que tienen voz*.

En el apartado primero, de quien dibuja el personaje haciendo una creación del mismo, estuvo a la cabeza **Ludmila Semciuk**, que dotó a su Azucena de todos los recursos necesarios. **Zvetelina Vassileva** comenzó con un "Tacea la notte placida" algo distante y acabó con una relevante actuación. Demostró que su Leonora estaba construida sobre la base de una visión evidentemente lírica.

En el campo de las voces, **Boiko Zvetanov** representó un Manrico pasional, de agudos sobrados y *squillo*, aunque su canto pudiera resultar en ocasiones algo estridente ("Ah! si, ben mio"), y recurriera a veces a exagerados golpes de glotis. Su Manrico a buen seguro estuvo por encima de la media de lo que hoy se puede escuchar en directo. **Ambrogio Maestri** demostró contar con una gran voz, en el más amplio sentido de la palabra. Las fa-

cultades brillaron en su Conde de Luna muy por encima de la línea de canto, que no siempre se ajustó a las indicaciones de la partitura en dinámicas o expresión. Algo que quedó condensado en su "Il balen del suo sorriso", poco *cantabile*, con adornos borrosos, especialmente en la primera sección del aria. **Alfredo Zanazzo** puso medios vocales al servicio de Ferrando, más discutible la intención y el carácter dado al personaje. De entre los bien conseguidos comprimarios, hay que señalar a **Manuel de Diego** como Ruiz. El Coro Lírico de Cantabria comenzó algo deshilvanado en el Prólogo y acabó ofreciendo un más que satisfactorio nivel. Seguro y vibrante en "Squilli, echeggi la tromba guerriera" y pleno de matiz en el "Miserere".

Un *Trovador* para disfrutar, dada la calidad general del mismo. -A.A.

Concierto CARLOS ALVAREZ

Obras de Rossini, Verdi, Donizetti, Bizet, Chapí, Pérez Soriano, Serrano, Jiménez, Alonso, Soutullo y Vert. O. S. de Castilla y León. Dir.: M. Ortega. Palacio de Festivales (Sala Argenta), 8 de agosto.

Parece casi una norma el hecho de que los conciertos de grandes voces

se apoyen casi exclusivamente en la labor del cantante y algo de esto ocurrió en el ofrecido por el barítono **Carlos Alvarez**.

Al frente de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León, **Miguel Ortega** realizó, en general, versiones poco matizadas de las distintas obras. Faltó sutileza en la obertura de *El barbero de Sevilla* rossiniano, consiguiendo mayor expresividad en la *Primera Suite* de *Carmen* de Bizet. Brillante, aunque excesivo, sonó el intermedio de *La boda de Luis Alonso*.

Carlos Alvarez comenzó cantando "Il balen del suo sorriso" de *El Trovador*, en el que no terminó de redondear los pasajes más cantables ni los adornos. Demostró un fraseo muy donizettiano en "Vien Leonora" de *La Favorita* y estuvo conmovedor en la escena de la muerte del Marqués de Posa del *Don Carlo*. Con todo lo bien que lo hizo, le sobran facultades y sensibilidad para recrearse aún más en las medias voces. La orquesta finalizó el "lo morò" de forma excesivamente tonante.

En el apartado dedicado a la zarzuela el barítono se explayó en romanzas como la canción de Leonello de *La canción del olvido* o "Los cantos alegres" de *La del*

Escena del montaje de *Evgeni Onegin* que acogió el Festival de Santander



Festival de Santander



Gran Teatre del Liceu

La Fundació del Gran Teatre del Liceu convoca audiciones para las siguientes plazas en la

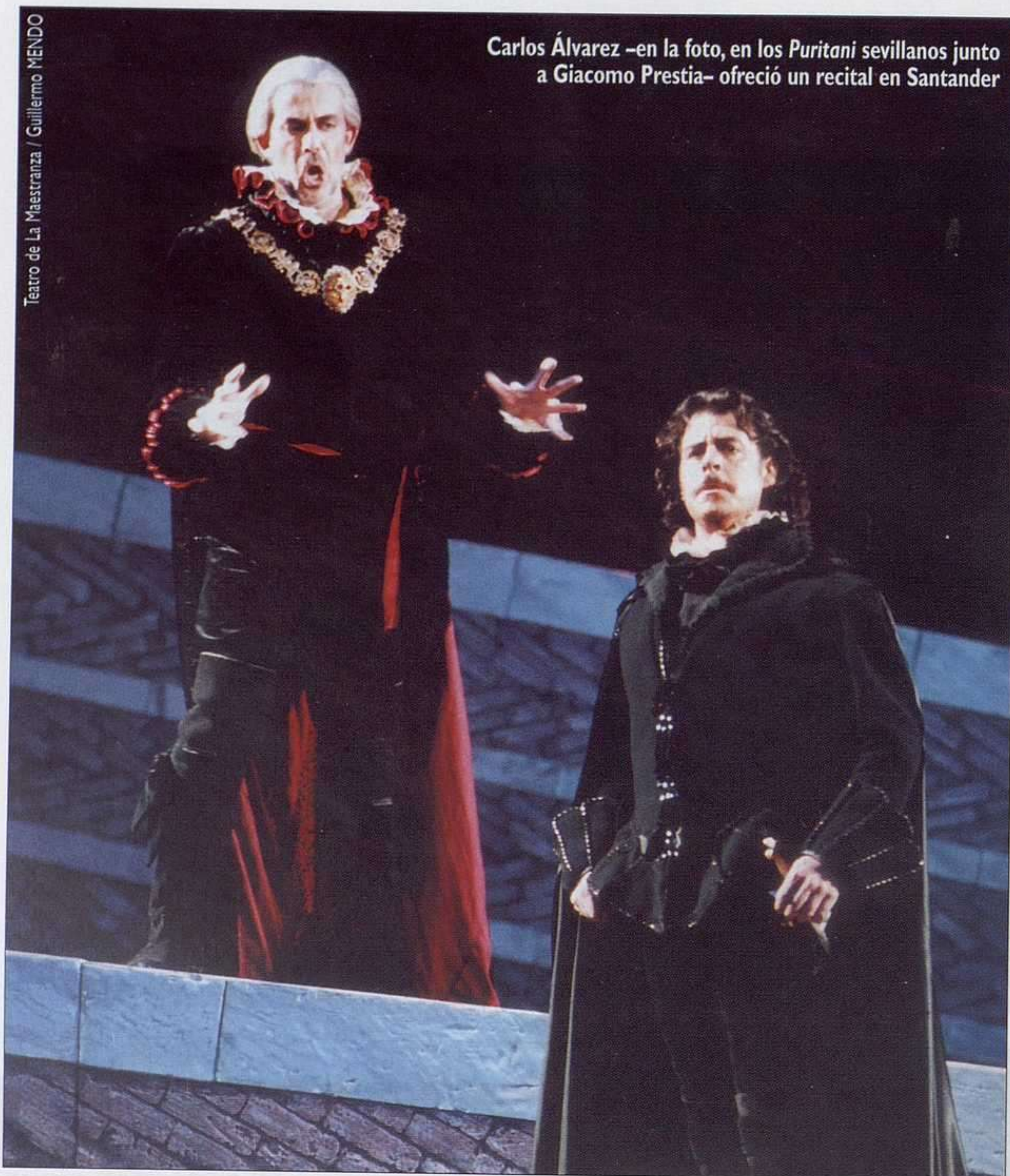
ORQUESTA SINFÓNICA DEL GRAN TEATRE DEL LICEU
(Director Musical: Bertrand de Billy)

Fechas de las audiciones

- 1 Concertino: 21 de enero de 2002
- 1 Violín I-tutti: 28 de enero de 2002
- 1 Contrabajo-solista: 3 de febrero de 2002
- 1 Fagot II: 10 de febrero de 2002
- 1 Trompa solista: 17 de febrero de 2002
- 1 Violín II-ayudante: 23 de febrero de 2002
- 1 Violín II-tutti: 24 de febrero de 2002
- 1 Viola-tutti: 2 de marzo de 2002

Las candidaturas y el CV deben dirigirse como máximo 15 días antes de cada audición a la **Fundació del Gran Teatre del Liceu** (Dirección Musical) La Rambla, 51-59; 08002 Barcelona

Información: Tel. 93 485 99 60 Fax. 93 485 99 97
<http://www.liceubarcelona.com>



Teatro de La Maestranza / Guillermo MENDO

Carlos Álvarez –en la foto, en los *Puritani* sevillanos junto a Giacomo Prestia– ofreció un recital en Santander

Soto del Parral.

Carlos Álvarez, que fue muy aplaudido, interpretó fuera de programa la Canción de los Vareadores y la romanza de Vidal de Luisa Fernanda. –A.A.

tismo, la profundidad de la "Introducción", el cuarteto "Quando corpus morietur", o el "Amen" final, con momentos como el aria "Cuius animam gementem", expuesto

Rossini. STABAT MATER

Oberturas y Coros de óperas de Verdi

C. Gallardo-Domás. S. Ganassi. G. Sabbatini. R. Scandiuizzi. Orquesta y Coro de la Academia Nacional de Santa Cecilia de Roma. Dir.: M.-W. Chung. Palacio de Festivales (Sala Argenta), 1 de septiembre.

La Orquesta y el Coro de la Academia Nacional de Santa Cecilia de Roma dirigidos por Myung-Whun Chung fueron los encargados de poner punto final al 50º Festival Internacional de Santander, con Verdi en la primera parte y el *Stabat Mater* de Rossini en la segunda.

Todo comenzó con una obertura de *La fuerza del destino*, profunda en el empleo y estilización de los elementos dramáticos. El coro demostró sus cualidades y ductilidad en páginas como "Va pensiero" o el "Sanctus" del *Requiem*, quedando algo más desdibujado en "Patria oppressa". En el *Stabat Mater* conjugaron el drama-



Sonia Ganassi –caracterizada como Cenerentola en la imagen– fue uno de los atractivos del *Stabat Mater* cántabro

Teatro Regio de Parma / Nigel WOK

con una profunda carga poética, evitando caer en banalizaciones.

En cuanto a las voces solistas, Cristina Gallardo-Domás puso lirismo y energía, incluso en los momentos en que su canto resultó ciertamente tirante; Sonia Ganassi llenó de expresión su parte, Roberto Scandiuizzi empleó un fraseo lleno de lirismo y Giuseppe Sabbatini fue el tenor de la *voce in maschera* al servicio del arte del canto, a pesar de ataques algo bruscos y un volumen que no siempre llegó en plenitud a las filas superiores del auditorio. Ahí quedó el *filado* sobre el agudo de su primer aria.

Un concierto conducido con sensibilidad e intensidad por Chung, que construyó su éxito, culminado por grandes y reiterados aplausos, sobre una sólida visión general de las obras y una continua atención a contrastes y detalles. De agradecer para próximas citas unos programas de mano más manejables. –A.A.

Santiago de Compostela

II Ciclo de Lied Viena, ciudad de músicos Recital BERNARDA FINK

Obras de Haydn, Schumann, Caamaño, Roma y Schubert. R. Vignoles, piano. Teatro Principal, 8 de septiembre.

Confirmación segura en la inauguración del II Ciclo de Lied de Santiago de Compostela con la participación de Bernarda Fink acompañada al teclado por el británico Roger Vignoles para que tomase buen cauce este *Viena, ciudad de*

músicos, título de la segunda edición de un proyecto organizado por la Fundación Caixa Galicia, el Ayuntamiento de Santiago y la Asociación Galega da Lírica que comienza a consolidarse como una cita estable en la capital gallega.

Previa puesta al día sobre el estado de los amores de Teseo y Ariadna, con una lectura en perfecto castellano a cargo de Vignoles, Bernarda Fink supo resaltar todo el potencial dramático y teatral de la cantata *Ariadna en Naxos* de Haydn. Canto en su esencia atormentado, palpitante y de una inusitada fuerza interior para un lamento con el que ya se ganó el favor del numeroso público. Completaría la primera parte con el ciclo schumaniaco *Amor y vida de mujer* que va camino de convertirse en una cita ineludible en las programaciones líricas gallegas. La lectura de Fink fue otro homenaje a la grandeza de la lírica con mayúsculas por su intensidad poética.

Sus conexiones con el mundo de la música antigua quedaron patentes en la inclusión de los arreglos de cantares galai-co-portugueses de Roberto Caamaño y de las canciones populares españolas de José María Roma. Pero aún quedaba por saborear el punto álgido del recital con su Schubert, siete *Lieder* con los que redondeó el concierto. La calidez del timbre y la naturalidad del fraseo de la mezo tuvieron en Vignoles a un generoso acompañante que cantó con ella: la expresividad surgía de piano y voz, cómplices en cada frase, palabra, matiz o acento. – Ramón GARCÍA BALADO

Recital MERCEDES HERNÁNDEZ

Obras de Martín y Soler, Haydn y Mozart. Piano: A. López. Teatro Principal, 24 de septiembre.

Primera prueba de fuego para la soprano compostelana Mercedes Hernández dentro del repertorio del Clasicismo para Viena, ciudad de músicos, riesgo mayor aún teniendo enfrente a su público. Su voz acostumbraba a oírse en música que abarcaba el período que va desde el Renacimiento al primer Barroco. El ojo crítico y el oído alerta no permiten componendas ni arrumacos de halago tramposo y es bueno que sea así. De entrada, el cambio de acompañante al teclado, un preciso Antonio López que sustituía a Manuel Burgueras, apuraba más las urgencias de última hora.

Es verdad que la coherencia del programa elegido ayudaba lo suyo, pero también resultó grato comprobar cómo la voz de la soprano va ganando enteros por su proyección segura y por su cuidado fraseo. Interés especial tenían las *Canzonetas Italianas* de Martín y Soler, por su

condición de estreno para el oyente aficionado. En ellas hay modos expresivos que están mano con mano con las canciones y arietas mozartianas. El compositor valenciano, avalado por sus éxitos operísticos, comienza a recuperarse ahora y en uno de esos trabajos, el de Savall sobre *Una cosa rara*, tendría como colaboradora a Mercedes Hernández.

Se admite que las piezas elegidas de Haydn, las *Canzonetas Inglesas* de las que se escucharon cuatro, están entre lo más afortunado del compositor. También la soprano acertó en el trato, antes de abordar las piezas de Mozart, capricho de tantas cantantes por su especial encanto, como la arieta *Un moto di gioia*, encargo para el reestreno vienés de *Las bodas de Fígaro* en sustitución de un aria de Susana.

A estas *Bodas* convidó Mercedes Hernández en dos de los bisos, justamente aclamados: el recitativo y aria "Giunse alfin... Deh, vieni non tardar" de Susana y el encantamiento personificado en el "Voi, che sapete" de Cherubino. – R. G. B.



Matthias Goerne se acercó a Vilabertran en verano para cantar *Die Schöne Müllerin*

Vilabertrán

Schubert. DIE SCHÖNE MÜLLERIN

M. Goerne, baritono. E. Schneider, piano. IX Schubertiada de Vilabertrán. Iglesia de Santa Maria, 18 de agosto.

Hay privilegios que no tienen precio. Ya antes de su fulgurante y merecidísima ascensión a la élite más selecta del canto actual, Matthias Goerne había hipnotizado al público de Vilabertrán (Girona). Su fidelidad a esta Schubertiada de la

Costa Brava se ha traducido en actuaciones memorables, pero la de este año es de aquéllas que generan lágrimas de felicidad ante su mera evocación. Ya no es cuestión sólo de la belleza intrínseca (y extraordinaria) de la voz, del apabullante dominio técnico o de la profundidad interpretativa que hacen del joven baritono alemán uno de los *liederistas* más impresionantes del momento. Con Goerne no es posible ser mero espectador; su canto hace partícipe al oyente de las desventuras del pobre enamorado de esta molinera caprichosa, penetrando en las entrañas y removiendo almas. No se trata de contemplar su dolor, sino de vivirlo en la propia carne. Es una suma perfecta de intelección y emoción lo que define el arte de Matthias Goerne, ante el cual las palabras sobran. – X. C.

Zaragoza

Recital ESPERANZA MELGUIZO

RODOLFO ALBERO

Obras de Schumann, Fauré y Mendelssohn. R. Solans, piano. Iglesia de San Pablo, 27 de junio.

La segunda iglesia en importancia en Zaragoza fue el marco ideal para la conmemoración del quinto aniversario de la muerte de una de las hijas predilectas de la ciudad, Pilar Lorengar. La Asociación de Amigos de la Música de la Biblioteca de Aragón organizó este concierto de *Lied* en recuerdo de la soprano.

En la primera parte de la velada, Rodolfo Albero recreó creaciones de Schumann; su magnífica voz de tenor lírico-ligero alcanzó su plenitud en "Aus meinen Tränen spriessen", y puede augurarse un gran porvenir porque posee un brillante timbre y un fraseo exquisito que corrobora sus recientes éxitos en las principales ciudades de México.

Además, en Zaragoza se le quiere mucho porque es nieto de otro gran tenor aragonés, Pascual Albero. Esperanza Melguizo, que posee una amplia tesitura como mezzosoprano que abarca roles de contralto y mezzo-coloratura, moduló, con su singular voz, pasajes de Fauré, debiendo resaltarse *Le papillon et la fleur*. Confirmó esta cantante sus pasados triunfos cuando intervino en la *Atlántida* de Falla en la inauguración del Auditorio Nacional de Madrid. En la segunda parte del recital, Esperanza Melguizo y Rodolfo Albero fueron muy aplaudidos en dúos de Mendelssohn.

Contribuyó al éxito del episodio lírico la labor del pianista Ricardo Solans, que puso la solvencia y el carácter necesarios para salir airoso. – Miguel Ángel SANTOLARIA

Bayreuth

Wagner. DAS RHEINGOLD

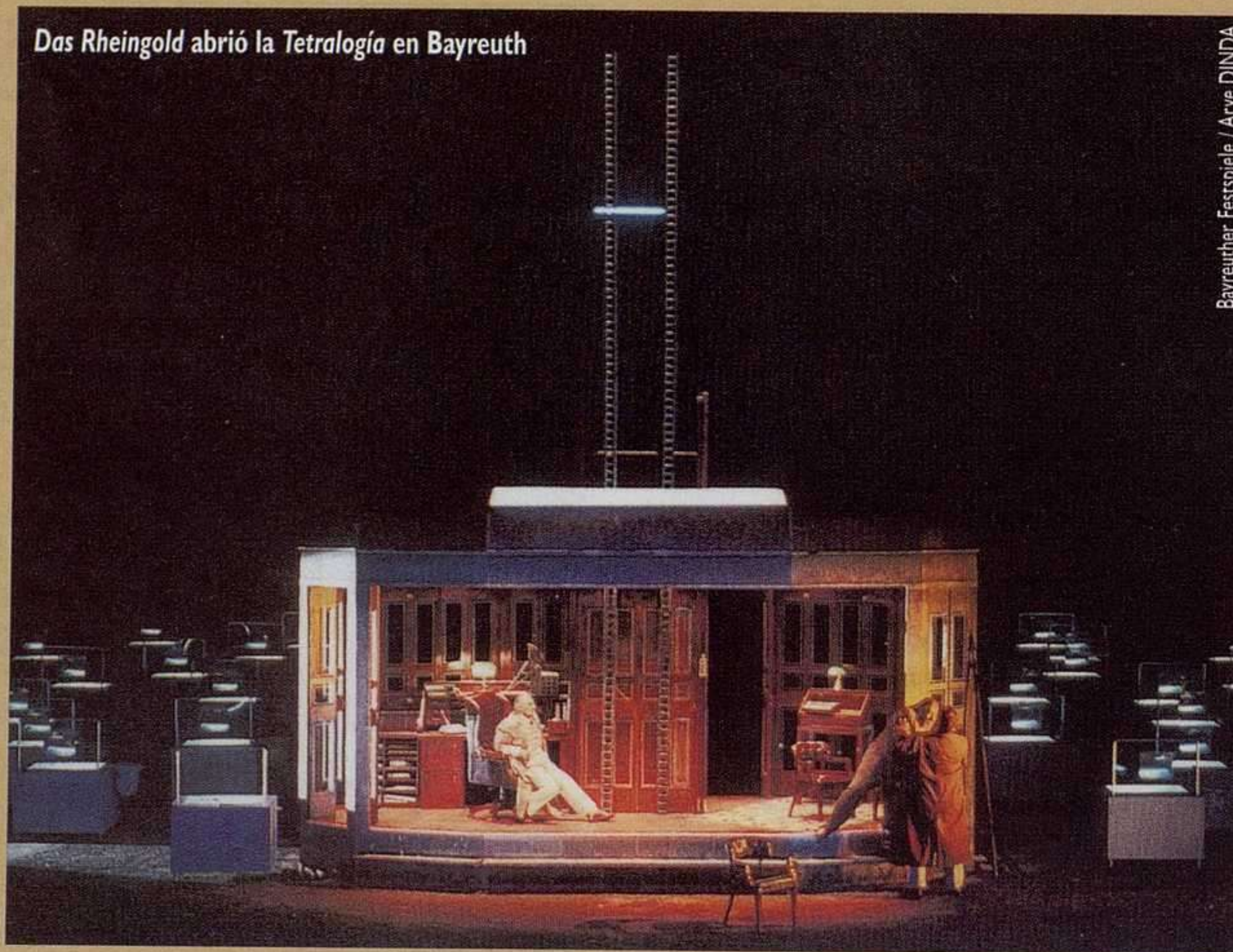
A. Titus, G. Von Kannen, M. Howard, G. Clark, B. Remmert, J. Tilli, P. Kang, R. Merbeth, M. Ejsing. Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: J. Flimm. Festspielhaus, 27 de julio.

El Ring del 2000 se estrenó con prisas y con fallos que se han querido corregir en esta edición; así pues, en cierto modo, el Ring 2001 ofrece la visión perfeccionada de Jürgen Flimm respecto al gran ciclo wagneriano. Por otra parte, el inesperado fallecimiento de Giuseppe Sinopoli obligó al Festival a buscar un sustituto en el competente —pero ligeramente gris— Adam Fischer.

En cuanto a la escena, de entrada, frente a la visión marxista de Chéreau o a la post-marxista de Harry Kupfer, la de Jürgen Flimm habla de un mundo empresarial corrupto y que no funciona si no es a golpe de ambición. En *Das Rheingold*, Wotan es un pobre diablo que no tiene dónde alojar a su familia hasta que, con la ayuda de Loge, consigue apoderarse de la pequeña empresa —en indudable expansión— de Alberich: Nibelheim es una pequeña oficina arregladita en un ambiente de industria. En una nave de la fábrica se amontona el oro usando vagonetas. En algún rincón del edificio duerme Erda, que aparece con una confortable bata. Cuando finalmente Wotan consigue pagar a los gigantes y reúne a su familia, el *Walhalla* es la fábrica en la que consiguen entrar pese a todos los obstáculos, tempestad incluida.

Acostumbrados al eterno Wotan de John Tomlinson, se echa en falta su humanidad en la interpretación —excelente— de Alan

Das Rheingold abrió la Tetralogía en Bayreuth



Bayreuther Festspiele / Arve DINDA

Titus. Günter von Kannen fue el empresario Alberich con fuerzas vocales de gran clase. Agradó mucho la Erda de Mette Ejsing, mientras que Graham Clark se excedió incluso en potencia e incisividad en su papel de Loge. —Roger ALIER

Wagner. DIE WALKÜRE

A. Titus, L. De Vol, V. Urmana, R. Dean Smith, P. Kang. Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: J. Flimm. Festspielhaus, 28 de julio.

En el segundo acto de *Die Walküre* se aprecian los grandes progresos empresariales de Wotan, que tiene un despacho moderno, con ordenador, máquina de destruir documentos y un depósito de agua con vasitos. Está claro que Jürgen Flimm,

procedente del teatro de prosa, quedó horrorizado ante el carácter estático de la narración wagneriana y trató de animarla con eventos que se tienen que adaptar *velis nolis* a la música. Lo más incongruente es la lanza de Wotan en ese ambiente urbano.

Luana De Vol, como Walkiria, impresiona por su estatura física y vocal y alcanzó un notable éxito con un canto poderoso y sin problemas. Philipp Kang, aunque vocalmente sólido, fue un Hundung demasiado cuadrado e inerte, pero Robert Dean Smith, todo lo contrario, se ganó los aplausos con una ejecución vivaz, brillante y bastante heroica. Birgit Remmert demostró que dominaba al jefe de la empresa; bella voz para coronar la escena.

En el tercer acto, las walkirias se descolgaban del techo, en una especie de invasión del ya deteriorado despacho del jefe. Éste llegaba hecho una furia y las acorralaba a todas, extrayendo del montón a la culpable. También era culpable Jürgen Flimm, que despojó voluntariamente al dúo Wotan-Brünnhilde de toda emotividad, contradiciendo las palabras y la tradición de este pasaje que tanto humaniza a Wagner. Incluso en el último momento, Wotan rechaza a Brünnhilde y el beso de la dormición es un simple acto rutinario. No se alcanza a descubrir las ventajas de optar por esta solución fría y sin afecto. —R.A.

Wagner. SIEGFRIED

C. Franz, G. Clark, A. Titus, L. De Vol, P. Kang, M. Ejsing, G. Von Kannen. Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: J. Flimm. Festspielhaus, 30 julio.

De esta Tetralogía, la que más operaciones de renovación ha sufrido en su segundo año ha sido *Siegfried*. En la versión

Jürgen Flimm renovó su propuesta para el Ring de Bayreuth. En la foto, Die Walküre



Bayreuther Festspiele / Arve DINDA

original no había dragón visible: ahora la escenificación incluía un gigantesco dragón de tela inflable, que acababa ocupando un tercio del escenario hasta que se deshinchaba, pinchado por la espada de Siegfried, dejando ver a Fafner (**Philipp Kang**) sentado en una silla de ruedas. La preocupación de Flimm por el movimiento teatral que distraiga al espectador llegaba hasta hacer que Alberich, en su breve actuación, entrase acompañado de un niño de corta edad: obviamente anuncia así al personaje de Hagen de la última parte de la *Tetralogía*.

También se había enriquecido la fragua del primer acto. La orquesta hizo notar su adecuación en momentos señalados, como los "Murmillos del bosque", y **Christian Franz** hizo pasablemente un Siegfried primitivo y bastante vital, con una voz aceptable. La de **Graham Clark**, en cambio, se hizo pesada con tanta sonoridad aplicada a los agudos constantes de ese papel medio cómico. **Alan Titus** se distinguió nuevamente como Wotan (El Caminante) y **Mette Ejsing** dio otra lección de vocalidad *contráltica* en su Erda (otra vez con la misma bata, que se quedó en escena). El cuadro final de la obra enseñaba por primera vez en el ciclo un paisaje natural, mezcla de Dalí y Magritte, que parecía de ensueño, bajo una plácida nevada. Glorioso despertar musical el de **Luana De Vol** en una Brünnhilde admirable. - R.A.

Wagner. GÖTTERDÄMMERUNG

W. Schmidt, L. De Vol, J. Tomlinson, R. Merberth, H. J. Ketelsen, G. Von Kannen. Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: J. Flimm. Festspielhaus, 1 agosto.

Quizás la más *redonda* de las cuatro jornadas del *Ring*, si se atiende a la escenografía y al movimiento escénico de **Jürgen Flimm**. Es evidente que el director de escena trata de dar *más sentido* a lo que ocurre en escena que el que tiene la obra wagneriana original. Hay otra fábrica que está en manos de Günther y la llegada de Siegfried empuja a Hagen a convencer al jefe de que tiene que casarse. Cuando Siegfried finalmente llega a la fábrica trayendo a la novia -Brünnhilde- Günther ha reunido a los ejecutivos y les larga un discurso. Hasta aquí, nada es lo que parece, pero el drama wagneriano acaba imponiéndose en cierto modo y rescata a Flimm de sus devaneos. El resto de la pieza sigue mejor los cánones: bastante atractiva la escena de las Hijas del Rin -muy bien cantada por **Dorothee Jansen**, **Natascha Petrinsky** y **Laura Nykänen**- y la muerte de Siegfried, muy bien interpretada no por el protagonista de la parte anterior, sino por **Wolfgang Schmidt**, quien apareció bastante bien de voz. Fallo grave de la producción es que no se atreviese a escenificar la "Marcha fúnebre" del héroe, tan bien lograda antaño, por ejemplo en la *Tetralogía* inolvidable de Peter Hall. Tampoco resultó convincente la *pira* y el incendio del *Walhalla* final se limitó a un socorrido juego de luces. **Luana De Vol** demostró de nuevo ser una formidable walkiria, sin más fallos que su aspecto físico desgarrado y gigantesco. **Adam Fischer**, otrora cuidado director de sinfonías de Haydn, supo extraer de la orquesta una solidez tímbrica muy apreciable. - R.A.

Wagner. LOS MAESTROS CANTORES DE NUREMBERG

R. Holl, A. Schmidt, G. Jentjens, R. Dean Smith, C. Bieber, E. Magee, M. Breedt. Dir.: C. Thielemann. Dir. esc.: W. Wagner. Festspielhaus, 14 de agosto.

Christian Thielemann volvió a imponer su arrebatador Galiente lírico y concertador en unos *Maestros cantores de Nuremberg* en los que el soberbio coro del Festival de Bayreuth y la cuidada y brillante calidad de las texturas orquestales adquirieron protagonismo absoluto. La cacareada crisis de verdaderas voces wagnerianas y la rancia producción escénica de **Wolfgang Wagner** apenas lograron deslucir la representación de una obra multitudinaria en la que las ingentes masas corales



Els nostres cantants i Wagner
Nuestras cantantes y Wagner
Wagner by our singers

Historical recording 1900-1950



Las interpretaciones wagnerianas más destacadas de nuestros cantantes, 1900-1950



3CD 50 Tenors espanyols
Tenores españoles 50

Historical recording

Ref. 1033

Los tenores españoles más importantes de la primera mitad del siglo XX, reunidos por primera vez en un álbum (3 CD)



Conxita Badia
soprano
(1897 - 1975)



27

Granados, Falla, Vives, Nin...
rec. 1916 & 1944
Spanish virtuocists of the
sixteenth century
rec. 1953

Ref. 1034 Historical recording

Granados, Falla, Vives ... y grabaciones inéditas de música antigua, por la más internacional de nuestras "liederistas", en el cenit de su carrera

Aria Recording s.l.

Tuset, 21 -E-08006 Barcelona Tel. 93.209.15.98 / Fax. 93.201.53.97
www.webeat.es/webeat/ariarecording/e mail: ariarecording@webeat.es

y orquestales tienen capital cometido. Al final de la representación hubo enconada división de opiniones. Wolfgang Wagner –responsable escénico– escuchó un sonoro abucheo, mientras que el Festspielhaus acogió los saludos de Thielemann con una clamorosa salva de vítores. En medio del dividido chaparrón de aplausos y protestas, el viejo Wagner y el joven Thielemann abandonaron el escenario cogidos de la mano. Todo un símbolo.

Más de 600 personas participan en esta colosal producción, en la que los inmensos 594 metros cuadrados de la escena del Festspielhaus se antojan incluso pequeños. El vistoso y muy colorista final del tercer acto, o el caótico cierre del acto segundo son de esas escenas que se quedan grabadas para siempre. El viejo Wagner mostró un hábil y eficaz dominio de esas ingentes masas, que contrasta con los bien perfila-

complejos ni temores el reto de reemplazar en el codiciado trono de Bayreuth a maestros como Knappertsbusch, Furtwängler o, recientemente, a Barenboim y Levine. Sus *Maestros cantores* son sensiblemente más sosegados y equilibrados de lo habitual; más ricos en detalles y opulencia polifónica, y, sobre todo, impulsados por un radiante y contagioso hábito de felicidad y optimismo.

Del amplísimo capítulo vocal –17 cantantes solistas– destacaron la efusiva y lírica Eva de **Emily Magee**, el bien caricaturizado Beckmesser de **Andreas Schmidt**, el bien impostado y cálido Walther de **Robert Dean Smith** y el noble y en exceso refinado Hans Sachs de **Robert Holl**. Discretos **Michelle Breedt** (Magdalena) y **Clemens Bieber** (David). Deplorable e impropio de un lugar como Bayreuth el deficiente Pogner de **Guido Jentjens**. –Justo ROMERO

cia de la música.

Efectivamente y como vaticinaban los seguidores del maestro alemán, Thielemann ha fascinado a todos con su primer *Parsifal* en Bayreuth. Contó con un equipo vocal sin una sola fisura. **Violeta Urmana** revalidó su condición de nueva diosa de Bayreuth con una estremecedora Kundry, ideal en todos los sentidos. Exuberante de voz y con madera de gran dramática de la escena, la mezzo lituana culminó una actuación propia de las mejores intérpretes. A su lado, el sobresalientemente modelado Parsifal del tenor danés **Poul Elming** se mostró acrecentado y cargado de sustancia e intención. Su saludable y noble materia vocal fue potenciada por su atractiva presencia escénica y esa inusual inteligencia musical que le ha posibilitado protagonizar una de las carreras artísticas más sensatas y plausibles de los últimos años.

Matthias Hölle –veterano y nobilísimo Gurnemanz–, **Andreas Schmidt** –dolido e impresionante Amfortas– y el codicioso Klingsor de **Hartmut Welker** lideraron el selecto equipo vocal de este memorable *Parsifal*. A todos ello se sumó la magia que genera el espacio físico del Festspielhaus, para el que Richard Wagner concibió expresamente *Parsifal* con la prohibición testamentaria de que “no se interpretara jamás en ningún otro lugar”.

Sin ser ningún dechado de virtudes, la retocada y lineal producción de **Wolfgang Wagner** de 1989 tiene la virtud de no molestar –no es poco en estos tiempos– y de permitir que la lenta acción se desarrolle sin sorpresas y cargada de significados, sugerencias y simbolismos. Hubo pasajes inquestionablemente bien resueltos, como las sutiles transformaciones escénicas, la deslumbrante visión del Santo Grial o el sublime fragmento en que suena la música redentora del “*Encantamiento del Viernes Santo*” y el consiguiente bautizo de Kundry. Sin embargo, la idiomática y docta dirección de actores hizo aguas en el segundo acto, en el que la obsoleta y cursilísima coreografía de **Iván Markó** se antoja absolutamente fuera de lugar. –J. R.

Wagner. LOHENGRIN

P. Seiffert, M. Diener, O. Hillebrandt, L. Watson, S. West, R. Trekel. Dir.: A. Pappano. Dir. esc.: K. Warner. Festspielhaus, 16 de agosto.

Keith Warner ha vuelto a decepcionar en Bayreuth con su vistosa pero insustancial realización escénica de *Lohengrin*. Un inconexo montón de imágenes de innegable belleza plástica y el alarde en la exhibición de efectos escénicos se quedan en la nada por la pobreza de ideas. El realizador británico ha optado por una visión tenebrista y desmitificadora, en la que el perso-

El director de Bayreuth, Wolfgang Wagner, recuperó su propia producción de *Los maestros cantores*

Bayreuther Festspiele / Arve DINDA



dos momentos de introspección que también se suceden en la germanísima *comedia musical* estrenada por Wagner en 1868.

Pero el cansino y altamente profesionalizado trabajo del aún director del Festival de Bayreuth se antoja rutinario, reiterativo y exento de imaginación. El nieto del creador de *Los maestros cantores* se limita a narrar la historia sin más. Muy bien y con enorme oficio, pero estas cualidades no bastan para cargar de interés la puesta en escena de un título que el wagnerófilo público de Bayreuth conoce al pie de la letra. La espectacularidad del desfile de artesanos, aprendices y maestros cantores no basta para llenar de atractivo una obra tan inmensa y poliédrica como *Los maestros cantores*.

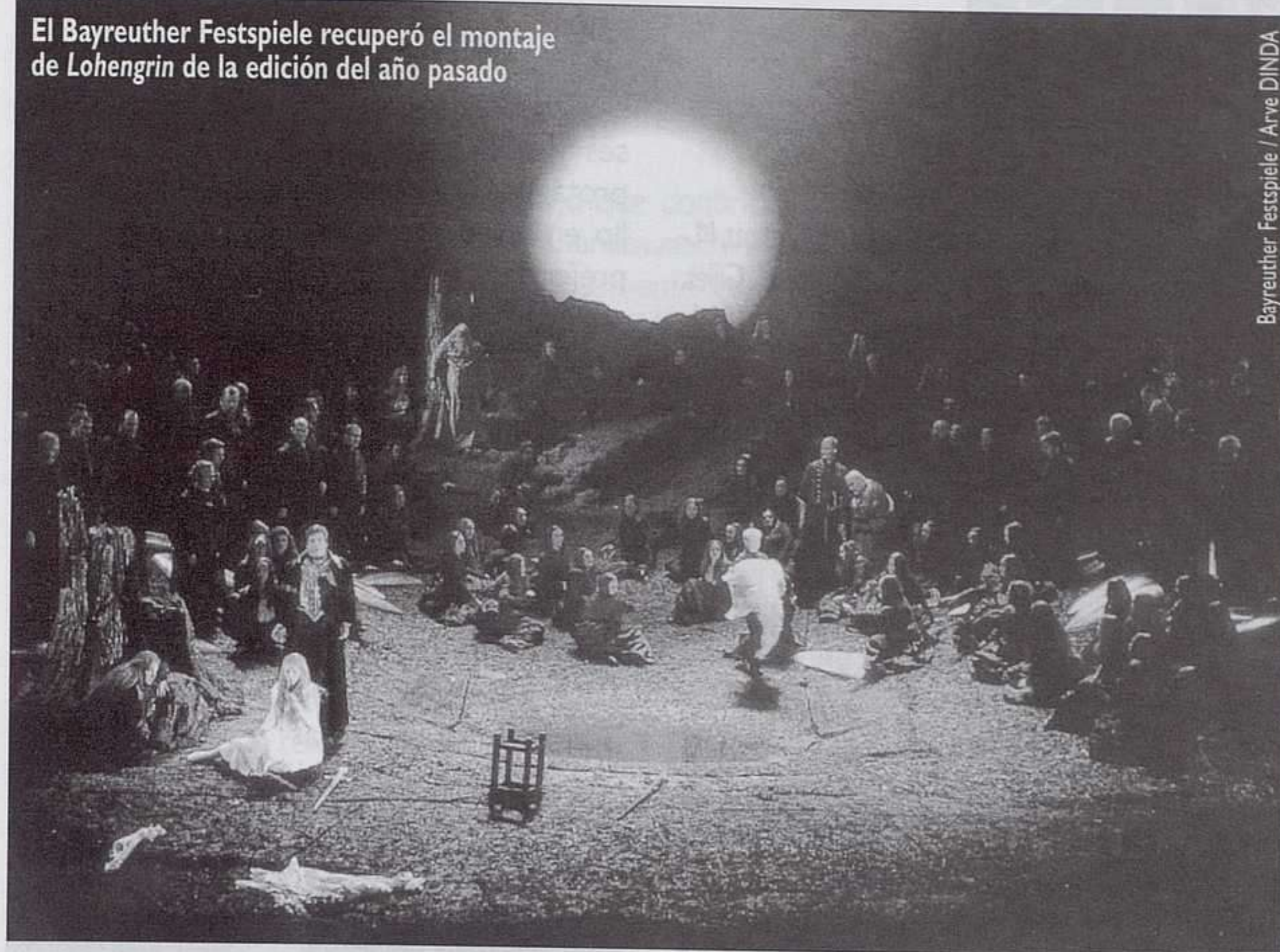
Seguro de sí mismo y confiado en la novedosa y arrasadora fuerza de su joven pero diestra batuta, Thielemann ha afrontado sin

Wagner. PARSIFAL

P. Elming, V. Urmana, M. Hölle, A. Schmidt, H. Welker, A. Reiter. Dir.: C. Thielemann. Dir. esc.: W. Wagner. 15 de agosto.

Ya desde los primeros compases de la introducción orquestal del wagneriano “*Festival Escénico Sacro*” se tuvo la certeza de que aquellos instantes iban a ser preludio de algo excepcional. **Christian Thielemann** se extasió en las increíbles texturas sonoras sin jamás excederse en ralentizaciones de escaparate. Hubo unción mística y el infinito preciosismo instrumental que posibilita una orquesta como la de Bayreuth; y hubo, sobre todo, intensidad dramática y la claridad de un lenguaje libre de artificios que emanaba con asombrosa naturalidad de la entraña de todo lo que subyace en el pentagrama y que es la esen-

El Bayreuther Festspiele recuperó el montaje de *Lohengrin* de la edición del año pasado



Bayreuther Festspiele / Arve DINDA

naje de Lohengrin deja de ser un fantástico Caballero del cisne para aparecer como un ser de carne y hueso, con las pasiones e ímpetus propios del hombre de la calle.

Sin embargo, su atrevida desmitificación del mito wagneriano resulta ramplona y exenta de cualquier alternativa conceptual. Este insatisfactorio *Lohengrin* de Warner no va más allá de un hueco cúmulo de efectos sin más sentido que el de su supuesta plasticidad visual.

Musicalmente las cosas no funcionaron mejor. La brusca y poco cuidadosa dirección musical de **Antonio Pappano** —en su última comparecencia en el foso de Bayreuth, pues el próximo año le reemplazará el británico Andrew Davis— no logró hacer levantar el vuelo a una representación en la que únicamente brillaron el hoy insuperable Lohengrin del tenor **Peter Seiffert** y la emotiva y saludable Elsa de la soprano **Melanie Diener**. Seiffert brilló por su vibrante, muy lírico y perfectamente modelado Lohengrin.

La exquisita Elsa de Diener ha ganado quilates desde que debutara en el papel en 1999, mientras que la aplaudida **Linda Watson** no pasó de ser una correcta Ortrud incapaz de atemorizar a nadie. Discreto el Telramund de **Oskar Hillebrandt** —pasó sin pena ni gloria— y un lujo el Heraldo de **Roman Trekel**. El bajo **Stephen West** encarnó un Rey Heinrich muy poco adecuado para un escenario como éste.

La estupenda orquesta del Festival sonó por debajo de su acostumbrado nivel bajo el desgastado gobierno de Pappano, que desatendió las voces y se limitó a concertar olvidándose de todo para imponer su criterio. Faltó magia y fascinación y sobraron decibelios. El coro salió airoso pese a los trompicones de la batuta. —J. R.

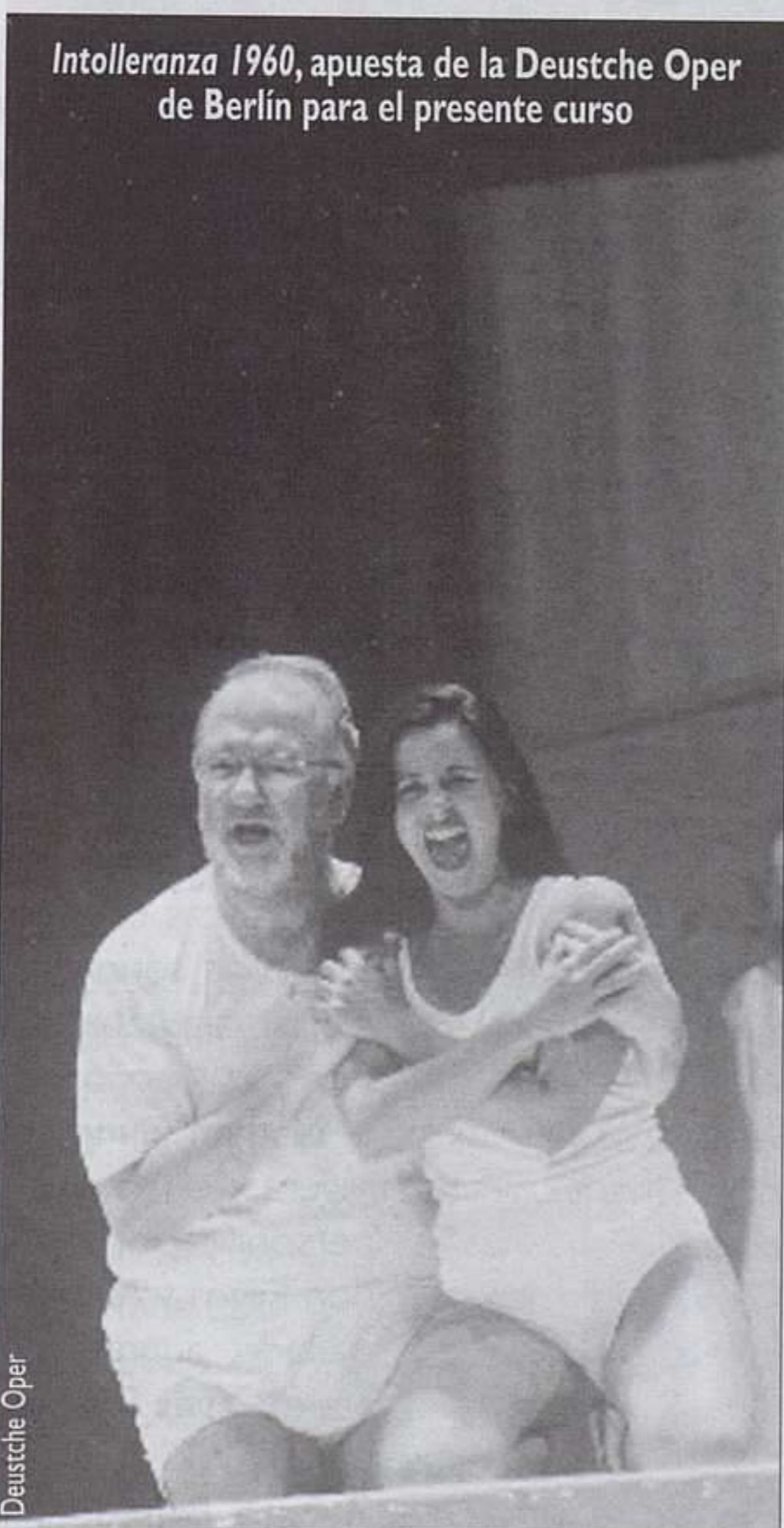
Berlín

DEUTSCHE OPER

Nono. INTOLLERANZA 1960

C. Merritt, M. Walz, Y. Wiedstruck, T. E. Lie, P. Klavenness.
Dir.: P. Rundel. Dir. esc.: P. Konwitschny. 15 de septiembre.

Un gigantesco doble "NO" anuncia en la fachada de la Deutsche Oper el debut de Udo Zimmermann como intendente general y saca a la calle el espíritu agresivo y provocador de la representación. **Pe-**



Intolleranza 1960, apuesta de la Deutsche Oper de Berlín para el presente curso

Deutsche Oper

ter Rundel y Peter Konwitschny conciben el argumento —un emigrante decide volver a casa y tras encontronazos con la violencia fascista y con la desgracia humana reconoce que el hombre es del lugar en que le necesitan— como una reflexión política y proponen la intensidad lírica de Nono como una válvula de escape social que estimula las conciencias.

Si la obra fue concebida desde el comunismo militante de Nono, Rundel actualiza el concepto de intolerancia como idea no obsoleta de una sociedad en la que todos puedan vivir en armonía. Provoca con escenas homosexuales explícitas y se permite incluso modificar el libreto para introducir en la Deutsche Oper un busto parlante de la CNN que lee las noticias cuyo contenido, de vibrante actualidad, el público ya conoce: la cronología de los atentados en los Estados Unidos del 11 de septiembre. Estos sucesos impregnan de nuevo sentido los textos de Brecht, Fucík, Sartre o Majakowski integrados por Nono en *Intolleranza*. Queda en un muy segundo plano el triángulo amoroso solucionado de una forma un tanto ingenua por una pequeña de trenzas doradas que, ajena a los tormentos de los adultos, riega con champán a los protagonistas.

Chris Merritt (Emigrante) exhibió un amplio abanico de recursos: desde complicados falsetes en *pianissimo* hasta gritos salvajes, desde gruñidos rabiosos hasta utópicas melodías de amor muy conseguidas. **Yvonne Wiedstruck** (Una mujer) y **Melanie Walz** (su Compañera) seducen con su rendimiento vocal, pero no alcanzaron el brillo expresivo de Merritt. Al coro, muy capaz y bien dirigido, le faltó solamente algo de libertad en el registro superior de las voces de soprano, aunque su técnica al abordar la deconstrucción del texto fue impecable. El coro no está físicamente sobre el escenario; aparece sólo una vez para increpar directamente al público: "¿Estáis sordos, rebaño de ganado?". Los altavoces a través de los que se oye al coro convierten la obra en una ópera multimedia.

En el escueto escenario, las vigas rojas en las alturas recuerdan la nueva Berlín en obras y sugieren el riesgo que asumen los inmigrantes en trabajos que nadie más quiere. Una simple cama simboliza la esfera privada del protagonista. Dos colores se apropian del escenario ideado por **Hans-Joachim Schlieker**: el rojo de la sangre y la violencia y el blanco de la inocencia y la bondad. Varios personajes visten solamente ropa interior blanca. En una mezcla de utilidad práctica (subtítulos) y estética, varias bandas de texto digital en rojo cruzan el escenario e imponen la presencia de expresiones simbólicas como "No pasarán" o "Arbeit macht frei". —Rosalia SÁNCHEZ

Mozart. DON GIOVANNI

B. Skovhus, L. Orgonasova, R. Saccà, R. Hagen, M. Kaune, R. Dorn, T. E. Lie, O. Sala. Dir.: I. Bolton. Dir. esc.: R. Noelte. 24 de septiembre.

La Deutsche Oper celebró su 40º aniversario con una sesión de gala en la que volvió a representar *Don Giovanni*. Esta obra, aunque cantada en italiano, no se traduce para el público de la Deutsche, que acompañaría encantado a los cantantes en arias y dúos si no se lo impidiese su sentido alemán de la disciplina. Regalado con las melodías, el público no pudo disfrutar, sin embargo, del brillo que se esperaba del aniversario: ni en la regia de **Rudolf Noelte**, ni en la batuta de **Ivor Bolton**.

Respecto a la puesta en escena, faltaba una idea general. Los personajes se desarrollaban sin demasiada coordinación, respondiendo al buen entender de cada uno de

Bruselas

**Ravel. L'HEURE ESPAGNOLE
L'ENFANT ET LES SORTILÈGES**

A. M. Blasi, N. Gunn, G. Furlanetto, Y. Saelens, A. Elliott, M.-B. Sandis, S. Tro Santafé, L. Delcampe, I. Cals, A. C. Gillet. Dir.: M. Viotti. Dir. esc.: P. Sireuil. La Monnaie, 18 de septiembre.

Comienzo de temporada mejor no podía imaginarse. El legado lírico de Ravel será escaso en cantidad y duración, pero no en importancia. Por supuesto, hay popes que se fastidian por la frivolidad de *La hora española* sin recordar que es un Bocaccio pasado por España y Francia —lo dice el texto— y que no deja de tener su intención. Evidentísima en la puesta en escena de **Philippe Sireuil**, responsable también de las luces y en colaboración con **Jorge Jara** (ves-

aportó su buen hacer al maravilloso logro de *El niño y los sortilegios*, que el público estropeó más de una vez con sus ruidos, toses y aplausos a destiempo. La excelente protagonista, demasiado uniforme y sin brillo en su canto, de **Marie-Belle Sandis** (es preferible una soprano en la parte), se vio rodeada por magníficos profesionales y excelentes cantantes. En la imposibilidad de mencionarlos a todos, se puede citar a los más impactantes: otra vez Furlanetto, las jóvenes y dotadas **Anne-Catherine Gillet** (magnífica princesa), **Laure Delcampe** (un Fuego demasiado *soubrette* si acaso, pero excelente), las mezzos **Isabelle Cals** y **Silvia Tro Santafé** (muy aplaudida), el simpático Gato y Reloj de **Didier Henry**, la telúrica madre (**Johanna Duras**) y la triple prestación de **Peter Bronder** (Tetera, Rana y la terrible Aritmética). Empezar bien permite augurar que se siga así. —Ariel FASCE



Ravel protagonizó el estreno de la temporada en Bruselas con *L'enfant et les sortilèges* (en la foto) y *L'heure espagnole*

La Monnaie



Frederica von Stade, viuda y alegre en Buenos Aires

Teatro Colón

los intérpretes, instalados en una velocidad cómoda. Por lo demás, Bolton redujo el *vibrato* de los instrumentos de cuerda aminando la energía en algunos momentos y controló a la orquesta, que en posteriores representaciones se mostró más díscola.

Bo Skovhus (*Don Giovanni*) hizo gala de la agilidad y flexibilidad vocal que exige el rol de Da Ponte. **Luba Orgonasova** (*Donna Anna*) y **Michaela Kaune** (*Donna Elvira*) aportaron sentido dramático y una exquisita interpretación y **Reinhard Hagen** (*Leporello*) supo acentuar la faz cómica del criado. Pero quizá la voz más sobresaliente por su solidez y amplio espectro de matices expresivos fue la de la valenciana **Ofelia Sala** (*Zerlina*), que sorprendió con su combinación de dulzura, picardía y carácter. La escenografía y el vestuario de **Jürgen Rose** se atuvieron a los cánones tradicionales, dentro de una austeridad y aire romántico que oscurecían el marco de la obra. —R.S.

tuario) y **Vincent Lemaire** (decorados), autor de una escenificación magistral, de esas que la dirección de este teatro debería proponer con más frecuencia. Dosis exacta de innovación, elegancia, picardía, fantasía y un seguimiento al milímetro de texto y música de las dos disímiles obras.

A esto se correspondía una espléndida dirección de **Marcello Viotti**, un maestro con muchos más quilates que otros mimados por las grandes casas discográficas, conocedor profundo de estilo, planos sonoros y voces. Si **Angela Maria Blasi** resultaba una excelente Concepción, de voz y acción insinuante, el mulatero de **Nathan Gunn** era simplemente ideal por figura, dicción y timbre. Muy buenas las personificaciones de **Giovanni Furlanetto** (don Iñigo) y **Alasdair Elliott** (el marido engañado, aunque no tanto). Lástima del poeta de **Yves Saelens**, no apto para la misma.

El coro, dirigido por **Renato Balsadonna**,

Buenos Aires

Lehár. LA VIUDA ALEGRE

F. Von Stade, T. Allen, C. Feller, P. Groves, C. Höxter, J. Hurst. Dir.: J. Rudel. Dir. esc.: L. Mansouri. Teatro Colón, 7 de septiembre.

Un clima de algarabía general invadió el Colón con la reposición de *La viuda alegre* en una producción de un elevadísimo nivel artístico que permitió el reencontro, tras dos décadas, del público porteño con la obra de Lehár.

Para la ocasión no pudo ser más indicada la elección de **Frederica von Stade**, quien encontró en Hanna Glawari un rol a la medida de sus actuales posibilidades. Todo en ella fue un desborde de *glamour*, gracia y refinamiento que el público premió desde el preciso instante en que hizo su entrada con una deliciosa interpretación de su *Lied*

"Bitte, meine Herrn". Si bien su voz ha perdido un poco de volumen y brillo en el timbre, su línea de canto y el manejo técnico son inmejorables, y esto le permitió delinear cada frase con el más exquisito buen gusto.

Thomas Allen fue un *partenaire* de lujo que confirió soltura y vuelo interpretativo al rol de Danilo Danilowitsch. Dotado de una voz segura, homogénea y minuciosamente controlada el rol no pareció plantearle el menor problema a estas alturas de su carrera, lo que le permitió entregarse totalmente a una caracterización antológica. Al barón Zeta el veterano **Carlos Feller** aportó aún histrionismo y contundencia vocal. Pleno de lirismo, el Camille de **Paul Groves** hizo alarde de agudos luminosos y consistentes y de un timbre riquísimo que matizó con una maestría absoluta. Aplaudidísima su romanza del segundo acto, fue éste uno de los momentos de mayor nivel artístico de la noche. La Valecienne de **Carina Höxter** fue correcta y precisa, pero el rol merecía un tratamiento más intenso de parte de la soprano. Los roles secundarios y el coro supieron estar a la altura con sólidos recursos.

La versión escénica de **Lotfi Mansouri**, tradicional pero precisa y minuciosa, fue digna de elogios por la efectividad de la escenografía evocadoramente *art nouveau* y por el prodigioso manejo que obtuvo de todos los artistas, miembros del coro y bailarines que se presentaron en escena.

En esta importante producción solamente pareció objetable la batuta poco inspirada de **Julius Rudel**, quien estuvo lejos de la intensidad que se vivía sobre el escenario. La orquesta estable sonó inexpresiva, sin fuerza y en algunos pasajes excesivamente lenta, situación que se puso de manifiesto fundamentalmente en todas las introducciones orquestales. - Daniel LARA

Coppola. EL ROBO DE PROSERPINA Y LA SENTENCIA DE JÚPITER

S. Sadoly, A. Santorelli, A. Meerapfel, P. Pollitzer, M. García Blesa, B. Moruja, P. Travaglino. Dir.: G. Garrido. Dir. esc.: S. Pelacani. Juventus Lyrica. Teatro Colón, 20 de septiembre.

No todos los días el público porteño puede asistir a la presentación de una obra del compositor napolitano Filippo Coppola sobre textos del poeta español Manuel García Bustamante, cuyo estreno data de 1678; la propuesta merece el mayor de los elogios para la institución Juventus Lyrica, responsable del proyecto.

Olvidada durante más de dos siglos, esta obra -que constituye una de las primeras piezas del género dentro del repertorio en idioma español- debe sin duda su exhumación al trabajo historicista llevado a cabo por **Gabriel Garrido**, quien, además, en esta oportunidad asumió la dirección musical. Su batuta no dejó nada al azar y coordinó de manera magistral cada una de las entradas en su constante búsqueda por obtener el mayor rendimiento tanto de los cantantes como de los músicos.

Vocalmente fue meritorio el trabajo alcanzado por cada uno de los integrantes del reparto, quienes supieron ajustarse a los requerimientos del estilo exigidos por la obra. Mereció una particular atención la Proserpina y el Pirotoo compuestos por **Silvina Sadoly** y **Pablo Pollitzer**, respectivamente, que además de poner sus ricos medios vocales al servicio de la partitura mostraron expresividad en el decir y sólidos conocimientos técnicos.

A cargo de la presentación escénica, **Sergio Pelacani** ubicó con mucha coherencia la acción en medio de una estudiantina que decide improvisar un espectáculo partiendo de la premisa de una representación de teatro dentro del teatro, aunque los intérpretes, debido a una poco certera dirección escénica, se mostraron distantes y un tanto estáticos. - D.L.

ROMANTIC CALLAS

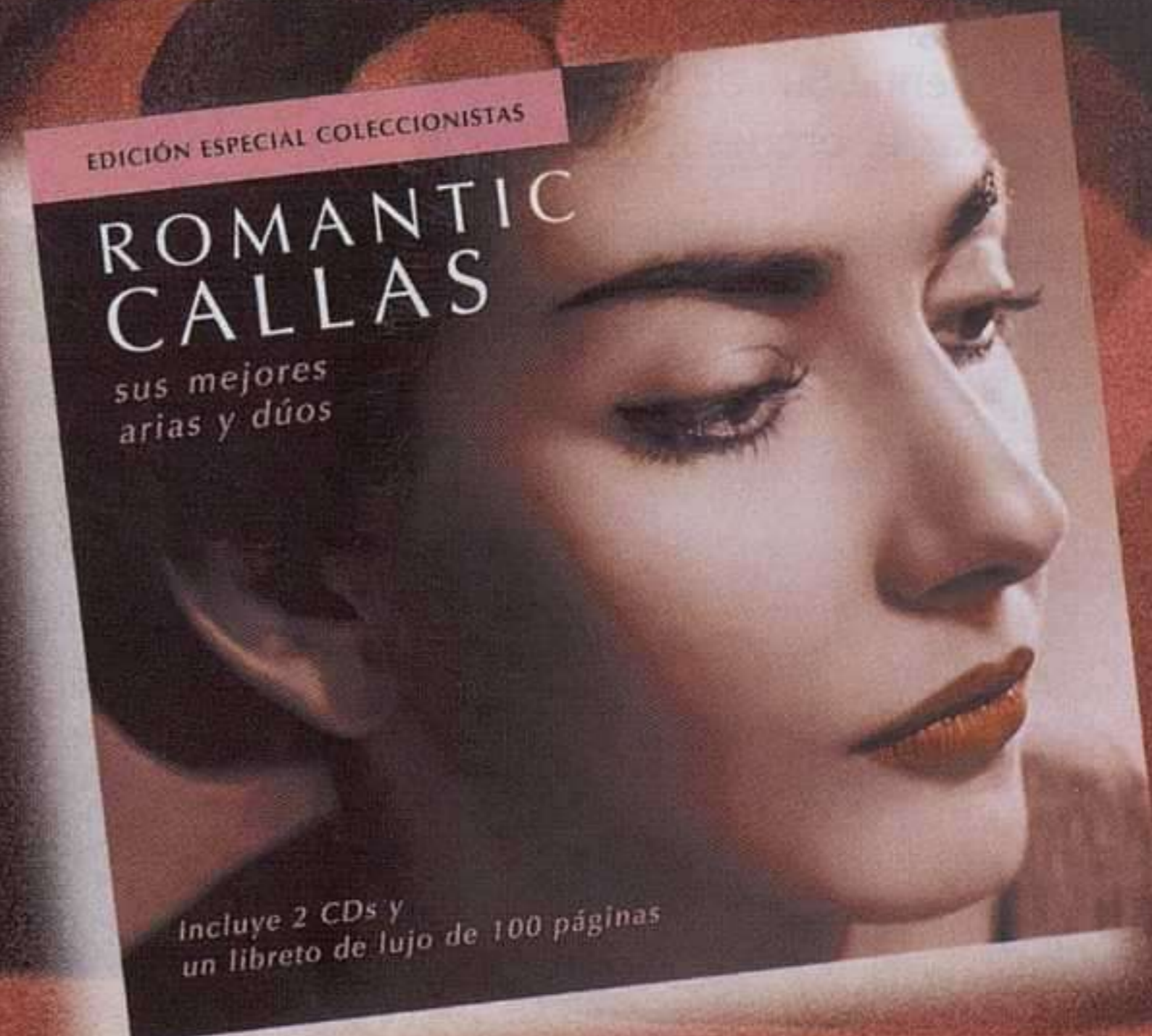
EMI
CLASSICS

*sus mejores
arias y dúos*

Maria Callas
tenía el mundo a sus pies...
pero dejó todo por amor

DISPONIBLE EN DOBLE CD

Y EN EDICIÓN ESPECIAL COLECCIONISTAS



"ROMANTIC CALLAS"
EL ÁLBUM IMPRESCINDIBLE
DE MARIA CALLAS

www.romanticcallas.com

Verdi. FALSTAFF

R. Bruson, G. Cebrian, J. Bros, A. Marfisi, P. Almenares, M. Pentcheva, M. Mirabelli, F. Chalabe, G. Renaud, M. Lombardero. Dir.: N. Santi. Dir. esc.: A. F. Alberto. Teatro Colón, 27 de septiembre.

Pocos son los méritos y muchas las reservas que mereció esta aburrida reposición con la cual el Colón continuaba su homenaje a Verdi en el centenario de su fallecimiento. La deslucida presentación tuvo su eje en el muy cuestionado trabajo que llevó a cabo el regista **Alberto Félix Alberto**, quien no sólo demostró un total desconocimiento de la obra, sino también del sentido mismo del teatro. Su concepción fue confusa y desconcertante, usando recursos absurdos e inadecuados tanto en la escenografía como en el vestuario. También fue evidente un inexistente manejo escénico de los intérpretes, situación que en este tipo de obras es mucho más evidente que si se tratara de un verdi serio.

En medio de todo este caos, **Renato Bruson** buscó con pocos resultados sacar a flote una producción que desde el comienzo estuvo signada por el fracaso. El veterano barítono italiano es un intérprete nato y la comicidad no es su fuerte, de modo que su concepción del personaje privó al panzón shakesperiano de toda la picardía que hace fuerte al personaje. Si bien su voz conserva la belleza del timbre —que modera con una calidad increíble—, el rol le planteó dificultades en la zona grave, sobre todo en el primer acto. Sin embargo, el artista hizo crecer su personaje a partir del segundo acto, en buena medida gracias a su natural inteligencia interpretativa.

El barítono **Giorgio Cebrian** fue un Ford menos que elemental. Su voz sin peso apenas logró superar la orquesta y las pocas

veces que lo hizo mostró un timbre monocorde e inexpressivo. Sólo **José Bros** fue elegante en el canto, con una emisión plena de lirismo. Las voces femeninas no corrieron mejor suerte y sólo la Mrs. Quicly de la mezzo búlgara **Mariana Pentcheva** alcanzó un nivel más que aceptable. **Paula Almenares** mereció una consideración especial por su firme prestación vocal aunque sus *pianissimi* han perdido la frescura de antaño. **Adriana Marfisi** fue una Alice de colores inapropiados y sonidos estridentes y la Meg de **María Lujan Mirabelli** fue apenas discreta. **Nello Santi** fue quien más se acercó al ideal verdiano y sin duda se convirtió en la verdadera atracción de la velada, coordinando con admirable autoridad cada una de las intervenciones de los cantantes con una orquesta de la que obtuvo una inspirada lectura. —D.L.

Cooperstown

Händel. AGRIPPINA

A. Coku, K. Wirzba, B. Clayton, D. Walker, D. Parker. Dir.: H. Bicket. Dir. esc.: L. Groag. Alice Busch Theatre, 20 de agosto.

Agrippina es una ópera notable tanto por su elaborada música como por su poderosa tensión dramática. Más notable aún resulta el hecho de que Händel la escribiera cuando sólo contaba 24 años, mientras estudiaba composición en Italia. El libreto del Cardenal Vincenzo Grimani trata de las maquinaciones de la emperatriz Agripina para conseguir que su hijo Nerón sea el sucesor del emperador Claudio. Los principales perjudicados por estas intrigas resultan ser Otón, a quien Claudio ha prometido el trono, y su amada Popea, que se

ve forzada a casarse con Nerón. La acción, básicamente estática, se desarrolla a través de toda una ristra de floridas arias según los esquemas de la *opera seria*.

Para dar a la misma el necesario interés teatral, la directora de escena **Lillian Groag** trabajó a fondo la caracterización de los personajes, aprovechando el fondo escenográfico dispuesto por **John Conklin** sobre la base de paneles móviles y proyecciones de estatuaria romana que ofrecían cierta variedad en la ambientación y que valoraba la imaginación del autor del diseño luminotécnico, **Mark McCullough**. El vistoso vestuario de líneas modernas de **Jess Goldstein** contribuyó también a mantener el interés visual del espectáculo.

En el papel de Agrippina la soprano **Alexandra Coku** mostró gran aliento dramático y cantó maravillosamente, dando a su gran escena "*Pensier, voi mi tormentate*" el impacto teatral necesario para convertirla en el momento más vibrante de la representación. El Ottone del contratenor **David Walker** se benefició de su buen trabajo de actor, siendo su mejor momento el aria "*Voi che udite il mio lamento*", espléndida página händeliana que resolvió con brillantez. El rol del joven e inestable Nerone proporcionó a la mezzo **Beth Clayton** la oportunidad de brillar como intérprete, incluso cuando se la obligaba a jugar a la ruleta rusa con un revólver o con la llama de su encendedor de bolsillo. Cantó también con gran riqueza de timbre y en su aria final demostró un cumplido dominio de la coloratura. El bajo **Derrick Parker** fue un Claudio de dicción un tanto espesa pero demostró poseer las notas graves necesarias para el papel, escrito por Händel para un auténtico virtuoso. La soprano **Karen Wierzba** cantó la famosa aria "*Per piacere*" de modo ejemplar. **Harry Bicket** demostró conocer bien las posibilidades de los cantantes y dictó unos *tempi* ideales para sus proezas canoras. —Roger STEINER

Chabrier. L'ÉTOILE

K. Gauvin, C. Abraham, T. Blaisdell, K. Burdette, T. Cook. Dir.: S. Robinson. Dir. esc.: M. Lamos. Alice Busch Theatre, 21 de agosto.

Emmanuel Chabrier escribió su opereta *L'Étoile* en 1877, mucho antes de sucumbir ante la influencia de Wagner, que marcaría su última etapa como compositor. De hecho, en la obra no puede detectarse otra posible influencia que no sea la de Offenbach. El libreto es propio de la opereta de su época, con una princesa que viaja de incógnito, un rey excéntrico, cambios de identidades y muchas chicas bonitas. El rey Ouf Primero viaja por su reino bajo una falsa identidad buscando una víctima idónea para las tradicionales festividades anuales



Alexandra Coku, Agrippina en Cooperstown

Glimmerglass Opera

L'Étoile, una rareza en el Festival de Glimmerglass



que incluyen un empalamiento. Cuando cree haber encontrado al candidato ideal en el joven vendedor ambulante Lazuli, el astrólogo real, Sirocco, le advierte que su destino está ligado al del rey, que morirá una hora después de que lo haga el joven. Esta profecía convierte a Ouf en protector de Lazuli y acaba concediéndole la mano de su hija, la princesa Laoula. El director de escena **Mark Lamos** imprimió un adecuado tono de ligereza y dinamismo a toda la acción, marco en el que el tenor **Torrance Blaisdell** fue un rey Ouf pomposo y atolondrado, perfecto tanto en el canto como en el texto hablado (la obra se dio en traducción inglesa). La soprano **Karina Gauvin** ofreció una emisión sumamente correcta como Laloula y la mezzo **Christine Abraham** estuvo deliciosa como Lazuli. El bajo **Kevin Bourdette** demostró gran talento cómico en el papel del astrólogo Sirocco y el barítono **Troy Cook** personificó con eficacia a Herisson, el frustrado embajador para quien "la diplomacia es un asunto demasiado complicado". **Stewart Robinson** hizo discurrir la música con la debida espuma y el público de Glimmerglass demostró con sus aplausos su evidente complacencia. - R. S.

Glyndebourne

Verdi. OTELLO

G. Howell, K. Streit, A. Michaels-Moore, D. Rendall, P. Auty, S. Chilcott, J. Rigby, M. Druiett. Dir.: R. Farnes. Dir. esc.: P. Hall. 27 de julio.

Mientras Gergiev y el Kirov fracasaron rotundamente en Londres con seis óperas de Verdi a precios escandalosos,

Glyndebourne presentó un *Otello* de equipo que llegó a la médula de la obra en la nueva producción de **Peter Hall**. Se podrá decir que no hay muchas voces verdianas, al menos de las de antes, pero con su varita mágica Glyndebourne supo elegir, formando un conjunto homogéneo, muy bien ensayado, con cantantes muy musicales y honestos, y no hubo fallos.

David Rendall caracterizó un Otello maduro, que necesita del apoyo de la maternal Desdemona; su canto tuvo fineza, poder, autoridad y toneladas de carácter. **Susan Chilcott** posee una voz de excepción e inteligencia musical; supo usar todas las oportunidades que le brinda la partitura con deliciosos *pianissimi*. La voz de **Anthony Michaels-Moore** ha adquirido más firmeza, más robustez y su color oscuro y cubierto lo convierten en un Jago muy peligroso, un verdadero demonio en expresión facial, pero de comportamiento muy medido. **Peter Hall** hace de Cassio un rol más interesante que de costumbre, rodeado de mujeres, elegante, una figura que contrasta con Otello, y que lleva a éste al paroxismo cuando Cassio es felicitado por todos por su nombramiento en el tercer acto. **Kurt Streit** fue un modelo de dicción y actuación. Hasta Lodovico resultó interesante, un magnánimo y autoritario representante de La Serenissima, muy bien cantado por **Michael Druiett**.

La London Philharmonic Orchestra tuvo al joven **Richard Farnes** en el podio; su Verdi fluyó con autoridad, muy buen fraseo y detalle orquestal y total control del gran poder dramático de la partitura sin caer en efectismos baratos. Una noche de ópera inolvidable donde las estrellas se vieron brillar después de la función donde corresponde: en el cielo. - Eduardo BENARROCH

Mozart. LAS BODAS DE FÍGARO

R. Gierlach, P. Biccirè, G. Howell, D. Montague, M. Comparato, R. Davies, A. Larsson, M. C. Nocentini. Dir.: L. Langrée. Dir. esc.: G. Vick. 29 de julio

Aunque condenada por la desigual crítica inglesa, la producción de **Graham Vick** tiene muchos buenos momentos y excelentes caracterizaciones. Lo que sí molesta es un continuo tránsito de lacayos, a un paso al estilo de Monty Python, que distraen innecesariamente.

El canto satisfizo, pero sólo alcanzó niveles altos con la exquisita Susanna de **Patrizia Biccirè** y el delicioso Cherubino de **Marina Comparato**, de figura y canto ideales. Es interesante que por una vez el mejor canto mozartiano provenga de italianos. Pero no de todos; la Condesa de **María Costanza Nocentini** no convenció ni por su canto duro e inflexible, ni por su actuación, que fue bidimensional. Muy bien la elegante Marcellina de **Diana Montague**, quien cantó su aria con humor, y **Gwynne Howell** destacó en un bonachón Bartolo. Sería injusto desmerecer el aceptable Figaro de **Robert Gierlach**, pero el Conde de **Anders Larsson** sufrió de exceso de histrionismo facial.

Muy acertada la escenografía de **Richard Hudson**, quien usó paneles transparentes dejando ver la acción en todo el escenario. La dirección orquestal de **Louis Langrée** careció de ligereza y sólo en el segundo acto, y en momentos aislados, alcanzó niveles realmente bien concertados y equilibrados. Pero la ópera triunfó a pesar de todo, quizás porque es indestructible. ¿O será el ambiente mágico de Glyndebourne? - E. B.

Jesi

Spontini. JULIE ou LE POT DE FLEURS

Spontini. MILTON

C. Muttel, F. Friess, M. Defontaine, O. Heyte, T. Fechner. Dir.: O. Dantone. Dir. esc.: G. Barberio Corsetti. Parco di Villa Pianetti, 30 de agosto.

El primer Festival Pergolesi Spontini, que tiene lugar en las ciudades natales de ambos compositores, Jesi y Maiolati, ha sido enteramente dedicado a Spontini en conmemoración del sesquicentenario de su fallecimiento. A falta de los medios necesarios para poner en escena sus óperas más grandiosas, se ha optado por presentar *Julie ou Le Pot de fleurs* y *Milton*, dos óperas cómicas en un acto que han permitido conocer a un Spontini prácticamente olvidado. Entre los jóvenes cantantes, todos ellos perfectamente preparados por Regina Resnik, destacó particularmente **Frédérique Friess** gracias a una voz ágil y agradable y a su desenvoltura escénica, que permiten au-

gurarle un futuro prometedor dentro de la especialidad de soprano ligera. También el barítono **Till Fehner** y la soprano **Caroline Muttel** evidenciaron discretas dotes.

Para unas obras ligeras como éstas la elección de un *regista* de vanguardia como **Giorgio Barberio Corsetti** hubiera podido resultar contraproducente, pero por suerte evitó en este caso las arbitrariedades excesivas. Con todo, a su puesta en escena le faltó un punto de ligereza y de ironía. Otro tanto ocurrió con la dirección musical de **Ottavio Dantone**, por otro lado atenta y precisa. – Mauro MARIANI

Rossi. IL DOMINO NERO

C. Taigi, L. Dámaso, M. Buda, M. Porcelli, A. Zapparoli. Dir.: B. Aprea. Dir. esc.: M. Nichetti. Teatro Pergolesi, 28 de septiembre.

Entre el *Don Pasquale* de Donizetti y el *Falstaff* de Verdi no calló el alma bufa de los italianos que había tenido escuela en Nápoles y en Venecia. Sobre esa fecunda producción, a la que se apuntaron entre otros los nombres de Petrella, Cagnoni, Pedrotti y los hermanos Luigi y Federico Ricci, pasó arrolladora la ola verdiana y de ese género, popular en una época que abarca al menos cincuenta años del siglo XIX, queda escasa memoria. Con la excepción de esporádicas exhumaciones de *Crispino e la Comare* de los Ricci –en Venecia, Nápoles y Piacenza en los 80, en Savona en los 90– el silencio es absoluto.

El Teatro Comunale Pergolesi de Jesi está



Chiara Taigi, protagonista de *Il domino nero* representado en Jesi

La Royal Opera londinense alzó el telón del ciclo 2001-02 con *Rigoletto*



The Royal Opera

recuperando las óperas de los compositores de su tierra: Spontini (*Teseo riconosciuto*), Vaccaj (*Giulietta e Romeo*), Pergolesi (*Il prigionier superbo*), Marchetti (*Ruy Blas*), Persiani (*Ines de Castro*). Este año le ha tocado turno a Lauro Rossi: nacido en Macerata en 1810 y fallecido en Milán en 1885 tras una vida aventurosa. A los 24 años se fue a México y antes de volver a Italia vivió en España en 1843. Su ópera más conocida, *Il domino nero*, estrenada el 1 de septiembre de 1849 en el Teatro alla Canobbiana de Milán, llegó a ejecutarse también en Barcelona en diciembre de 1851 en el Teatro Principal. Ópera cómica en tres actos –libre adaptación de la *opéra-comique* *Le domino Noir* de Scribe con música de Auber que inspiró también a Arrieta la zarzuela *El dominó azul*– su acción transcurre en Madrid. La huérfana Estella de Salamanca y Toboso (soprano), forzada a ser monja para preservar la dote a su hermanastra, llega a la corte disfrazada bajo un dominó negro. Así conoce al joven Vittore d'Esperero (tenor), pero tras ser casi descubierta por su cuñado, el Vizconde Butor de Lamuela (bufo), huye y se cobija en un burdel dirigido por Paquita la Guitarrera (mezzo). Para pasar desapercibida se finge una pupila nueva ante su prometido y cuñado, que no la reconocen. Por fin recibe la dispensa de la reina, lo que le permite casarse con su galán y recobrar título y riqueza. La gracia de este vodevil está en el libreto de Francesco Rubino y en la música generosa y brillante que a menudo anticipa fórmulas de las que todavía Verdi no tenía la exclusividad. Un género sin pretensiones, pero que abre un panorama inusual sobre el que habría que volver con más atención, y no sólo en Italia. El salero de un bolero cantado en andaluz macarrónico y un ambiente mo-

nástico lleno de reflejos verdes, han tenido marco ideal en la recurrente puesta en escena de **Maurizio Nichetti**, célebre cineasta italiano, gracias también al sugerente decorado y a los vestuarios de **Mariapia Angelini**.

La dirección de la óptima Filarmónica Marchigiana y del dúctil Coro Lirico Vincenzo Bellini estaba a cargo de **Bruno Aprea**: una lectura divertida con un excelente reparto en el que ha destacado la polifacética soprano **Chiara Taigi**, que con habilidad pasa por los distintos caracteres de la pizpireta Estella. Prometedor el tenor **Luis Dámaso**, perfecto galán romántico, y desopilante en comicidad **Mario Buda**, un barítono que tiene en los roles cómicos un camino asegurado. Carcajadas y aplausos han subrayado un auténtico éxito que merecería tener réplica. – Andrea MERLI

Londres

THE ROYAL OPERA

Verdi. RIGOLETTO

M. Álvarez, P. Gavanelli, C. Schäfer, E. Halfvarson, Q. Hayes, G. B. Parodi, E. Sikora, G. Araya. Dir.: E. Downes. Dir. esc.: D. McVicar. Covent Garden, 19 de septiembre.

La apertura de la temporada en la Ópera Real fue casi un escándalo, con desnudos y violaciones al por mayor. **Paolo Gavanelli** es un cantante de escuela, medido, y su bufón resultó por momentos muy desagradable en una corte temerosa que también lo es. La concepción de **David McVicar** es oscura, una sociedad en tinieblas en la que nada está claro y todos siguen los caprichos del Duque. El argentino **Marcelo Álvarez** descolló con su figura imponente, autoritaria; es un niño que quiere todos los

juguets y, peor aún, los tiene. Su canto se asentó durante la ópera, culminando con una sensacional "Donna è mobile" de exquisitos matices y supremo control de la línea vocal. Christine Schäfer pareció una elección dudosa para Gilda, pero reveló la fragilidad emocional del rol. Excelentes también la mezzo chilena Graciela Araya, una Maddalena excitante y excitada, y el Sparafucile de Eric Halfvarson, un resonante bajo de alta estirpe.

Musicalmente *Rigoletto* debe ser preparada con rigor académico, y aquí no lo hubo. Edward Downes dirigió una orquesta y coro que frecuentemente no estuvieron de acuerdo con los valores de las notas. ¿Nervios propios del estreno? ¿Un éxito parcial? No: un éxito muy grande, y en la quinta función los cantantes descollaron, especialmente Álvarez, cuyo Duque se asemejó a una lección magistral de canto. Su "È il sol dell'anima" fue el mejor escuchado hasta la fecha, al igual que "Parmi veder le lagrime". También Paolo Gavanelli conmovió por su humanidad y no hubo flaquezas de elenco, pero la orquesta no mejoró. - E.B.

Janáček. JENUFA

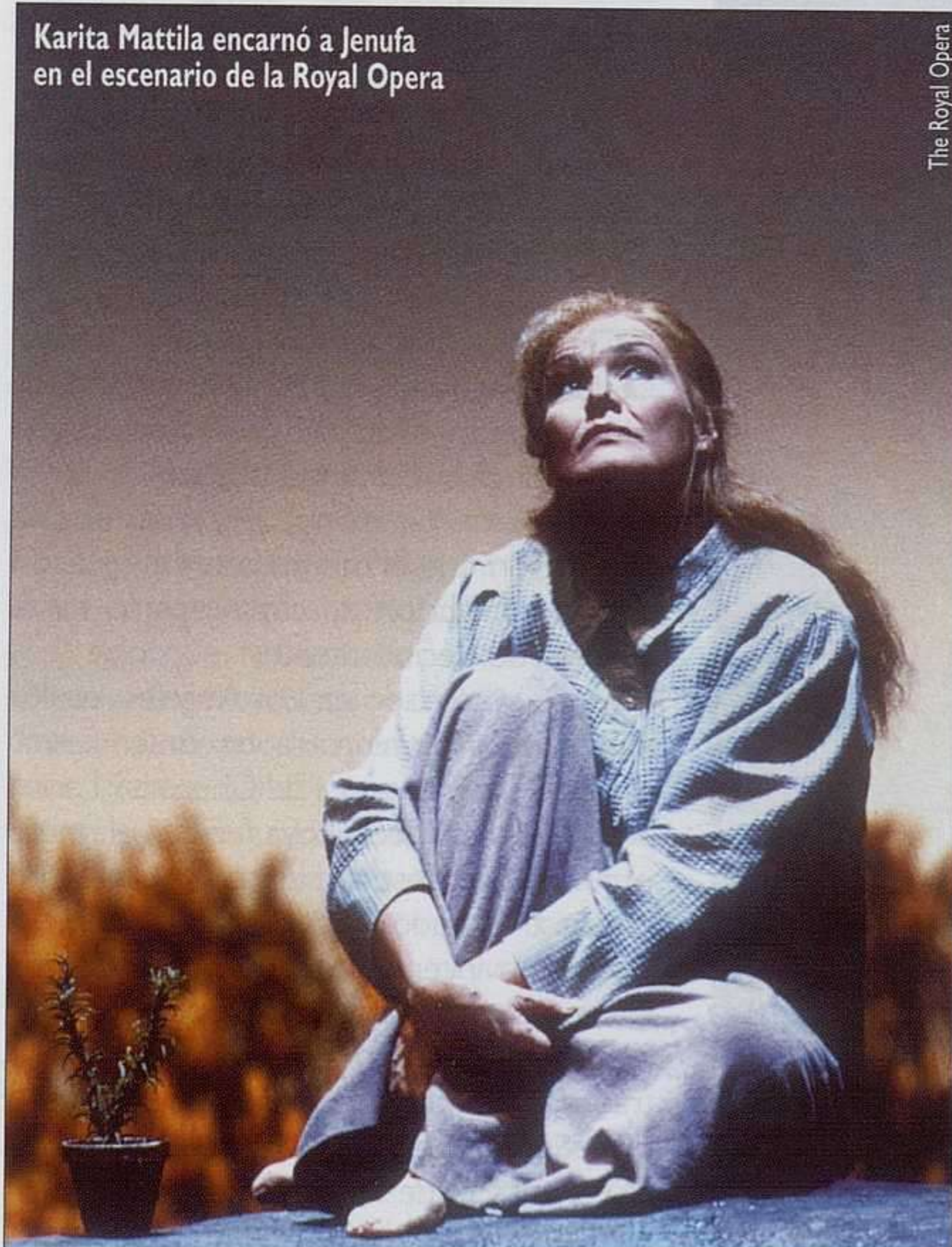
K. Mattila, A. Silja, E. Randova, J. Silvasti, J. Veira, J. Hadley, E. Sikora. Dir.: B. Haitink.
Dir. esc.: O. Tambosi. Covent Garden, 28 de septiembre.

Con un elenco como éste no hace falta ser adivino para saber que la nueva producción de Olivier Tambosi será un soberbio éxito. Con simples decorados semimodernos, Tambosi dejó que la acción transcurriera con naturalidad. La inmejorable Jenufa de Karita Mattila, cuyas heroínas adquieren una fuerza y pasión únicas, posee belleza vocal y física al servicio de la ópera. Su interacción con la ya legendaria Kostelnicka de Anja Silja es ejemplar; son dos grandes de la escena.

El Laca de Jorma Silvasti no se quedó atrás; su caracterización es más creíble, y como cantante confirma su valía internacional. Es posible que Tambosi haya delineado a Števa como un cobarde bobalicón, y si es así Jerry Hadley lo hizo a la perfección y

Karita Mattila encarnó a Jenufa en el escenario de la Royal Opera

The Royal Opera



V CERTAMEN DE CANTO PARA VOCES JOVENES

Premio MANUEL AUSENSI (para voces de ópera)

LIMITE DE EDAD

33 años al 31 de diciembre del 2002

PLAZO DE INSCRIPCIÓN

Antes del 31 de enero de 2002

PREMIOS

3.000.000.- Ptas en bolsas de estudio. La organización del concurso proporcionará a los ganadores la oportunidad de participar en una representación en el Gran Teatro del Liceu escogida por la dirección artística del Teatro.

El ganador participará también en:
- El Ciclo Primavera celebrado en el Auditorium Pau Casals (El Vendrell).
- III Gala Lírica "Alfredo Kraus" de Aspe (Alicante).

Además serán propuestos para participar en la Gala Lírica que anualmente organiza la Orquesta RTVE en Madrid.

PRUEBA FINAL

Por primera vez la final del Certamen se celebrará el 9 de junio de 2002 en la sala principal del Gran Teatre del Liceu

Inscripciones e información:

El Corte Inglés/Dpto. de Ámbito Cultural. Avda. Diagonal 617 (08028 Barcelona)

Télf.: 93 3667100 ext. 2523 - 2271

El Corte Inglés de Colón (Valencia)

Télf.: 96 351 34 44 ext. 230

(A)*

El Corte Inglés

* ÁMBITO cultural

agregó buen canto. Pero, ¿qué ve la atractiva Jenufa en él? Lo que también impresionó fue la labor de conjunto de una compañía de ópera que parece haber retomado el buen rumbo con todos los roles cubiertos por excelentes cantantes; la Abuela de **Eva Randová** (magnífica Kostelnicka del pasado), el desconfiado Capataz de **Jonathan Veira** o la consternada sirvienta de **Elizabeth Sikora** ayudaron a que, con este espectáculo, el Covent Garden vuelva a estar en el primer plano internacional. Para ello también se contó con la inspiradísima batuta de **Bernard Haitink**, quien pareció moldear a mano la muy atmosférica instrumentación de Janáček; su orquesta respondió en todo momento brindando deliciosas sutilezas sonoras, ora sacando un plano sonoro, ora otro. — E. B.

Los Angeles

Wagner. LOHENGRIN

A. Pieczonka, E. Marton, G. Winbergh, T. Fox, K. Rydl. Dir.: K. Nagano. Dir. esc.: M. Schell. Dorothy Chandler Pavilion, 15 de septiembre.

El director artístico Plácido Domingo ha obsequiado a un público a dieta de música wagneriana con una extraordinaria nueva producción de *Lohengrin*, con un reparto estelar bajo la batuta del nuevo director musical de la casa y una puesta en escena del actor **Maximilian Schell**. Se trata de una coproducción con el Teatro Mariinsky de San Petersburgo, donde puede encontrar problemas la aparición de una parte del coro con cascos alemanes de la Segunda Guerra Mundial, un detalle gratuito e inexplicable en un espectáculo que por lo demás es perfectamente tradicional. El escenario giratorio, diseñado por el propio Schell junto a **Dirk Hofacker**, ofreció interesantes superficies ondulantes y diferentes niveles para el desarrollo de la acción, en la que el director de escena utilizó equilibradamente las fuerzas a sus órdenes, disponiendo interesantes perspectivas en un alarde de creatividad.

La soprano **Adrienne Pieczonka** fue la triunfadora de la noche cantando de manera soberbia el papel de Elsa. Su "*Einsam in trüben Tagen*" fue exquisito y a lo largo de toda la representación cimentó no sólo su

estado de gracia vocal, sino también la intensidad dramática de su actuación escénica. El tenor **Gösta Winbergh** fue un Lohengrin ideal. Su talante varonil y la autoridad con que dominó las exigencias del personaje quedaron aún más de relieve gracias a la firmeza de la emisión y a un estilo musical impecable, siendo su versión de "*In fernem Land*" uno de los vértices de la función.

La soprano **Eva Marton** fue una poderosa Ortrud, de gran pujanza vocal en sus enfrentamientos con Elsa y sólo un tanto apurada en algún Si bemol. El barítono **Tom Fox**, por su parte, compensó con una excelente dicción y un gran sentido dramático las carencias de una voz no excesivamente potente, mientras el bajo **Kurt Rydl** ofreció un Heinrich excesivamente estático aunque su vocalidad fue poderosa y llena de color.

Kent Nagano jugó admirablemente con las dinámicas para ofrecer una límpida versión de la obra, destacando la riqueza del tejido orquestal y manteniendo siempre el equilibrio del conjunto. La obra se representó sin cortes e incluso fueron respetadas las intenciones de Wagner al situar para la escena del toque de diana en el segundo acto a varios grupos de instrumentistas en distintos lugares de la sala a fin de dar la sensación espacial requerida.

El coro, tan importante en esta ópera, cantó espléndidamente, aunque la exuberancia de los tenores llegó a parecer excesiva. Un gran *Lohengrin*, en suma, que constituye todo un florón para el nuevo régimen artístico. — R. S.

Chaikovsky. LA DAMA DE PIQUE

G. Gorchakova, S. Poretzky, E. Obraztsova, P. Domingo, V. Chernov, S. Leiferkus. Dir.: G. Nosedá. Dir. esc.: G. Pilz. Dorothy Chandler Pavilion, 16 de septiembre.

Tan hiperactivo como siempre, **Plácido Domingo** inició su primera temporada como director artístico de la temporada de Los Angeles cantando el papel principal masculino de *La dama de pique* en una producción que él mismo había auspiciado y en la confección de cuyo reparto había intervenido decisivamente.

El montaje ofrecido en Los Angeles resultó espléndido y Domingo cantó con un fervor extraordinario el papel de Gherman. La soprano **Galina Gorchakova** fue una elegante y musical Lisa, pese a la escasa opulencia de su registro agudo y a una actitud escénica poco convincente. La legendaria mezzo **Elena Obraztsova** defendió con más habilidad escénica que recursos vocales el extraordinario papel de la Condesa, en tanto que **Sergei Leiferkus** personificaba con acierto al Conde Tomsy y **Vladimir Chernov** hacía lo propio con el Príncipe Yeletsky,



El Dorothy Chandler Pavilion, sede de Los Angeles Opera y nueva casa de Plácido Domingo

Los Angeles Opera

el rival de Gherman en el afecto de Lisa. Ambos demostraron ser consumados estilistas vocales, y el aria de Yeletsky en el segundo acto "Ya vas liubliu bezmerno" valió al segundo de ellos una merecida ovación. La cómica participación de Chernov en el intermedio pastoral fue un placer adicional en esta representación, en la que sería injusto no mencionar a la excelente Polina de la mezzo **Pauline Poretsky**.

La escenografía, en coproducción con el Teatro Real de Madrid, había sido diseñada por el propio **regista Gottfried Pilz**. El vestuario, en blanco y negro con acertados detalles de color, era rico y estilísticamente adecuado, pero el decorado único —un lujoso salón de baile, todo él sesgado, incluía la lámpara del techo, sin duda para significar el estado mental de Gherman— se adaptó mal a la localización de las distintas escenas pese a las proyecciones.

La dirección musical de **Gianandrea Noseda** fue impecable, al igual que la actuación de los personajes secundarios. Con todo, el gran triunfador en este espectáculo fue, una vez más, Domingo, que añadió un éxito más a su impresionante carrera. Es un verdadero privilegio para una compañía de ópera poder contar con un artista de esta categoría. — R. S.

Macerata

Puccini. TOSCA

E. Matos, M. Giordani, R. Raimondi, L. Graziosi, G. Polidori, L. Casalin, L. Mauti, G. Lupo, L. Martinucci. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: G. Deflo. Arena Sferisterio, 28 de julio.

Con excesiva frecuencia en las representaciones veraniegas *Tosca* se convierte en un dramón de fuertes tintas en el que nada queda de las sutilezas psicológicas y teatrales de Puccini. Por suerte, el montaje ideado por **Gilbert Deflo** con decorados y vestuario de **William Orlandi** ha sido la excepción: la habitual escenografía de tarjeta postal ha sido sustituida por unas proyecciones en blanco y negro, en tanto que los intérpretes no quedaban inmovilizados en exageradas posturas melodramáticas sino que optaban por una actuación sobria y dinámica. Nada realmente extraordinario, pero por lo menos se evitaba lo peor. Merece señalarse, al menos, el gran efecto que produjo la irrupción de la policía papal en la iglesia cuando el festivo color rojo de los integrantes de la *cantoria* quedaba ofuscado por el negro de una multitud de esbirros parecidos a murciélagos entre los que destacaba la figura terrible y funesta del barón Scarpia.

Naturalmente, la eficacia del momento fue reforzada por el hecho de que Scarpia fuese **Ruggero Raimondi**, ya alto de por sí, pe-

ro que parecía realmente gigantesco gracias a su magnética presencia escénica. El timbre ha perdido su esmalte, los registros son desiguales, y el *fiato* ha de ser administrado ahora con magistral astucia, pero Raimondi no desaprovechó la menor inflexión o el menor matiz para dar realce al rol.

Muy prometedor el debut de **Elisabete Matos** en el papel protagonista: con una voz homogénea y segura en todos los registros (se produjo sólo un incidente al final del "Vissi d'arte", pero supo disimularlo con habilidad y sangre fría), hermoso timbre y notable ductilidad, hizo honor al fraseo pucciniano, aunque deberá aún pulir la interpretación para entrar más profundamente en el personaje. También en un **Marcello Giordani** casi debutante en el papel de Mario —lo ha cantado sólo recientemente en Estados Unidos— la bella voz de tenor lírico parecería ideal para el rol, pero hubo algo que no funcionó en su caso, pues en "Recondita armonia" pareció frío y tenso, en el "Vittoria! Vittoria!" estuvo forzado y en el tercer acto —después de un "E lucevan le stelle" bastante bueno— terminó casi afónico. Entre los comprimarios se distinguieron **Graziano Polidori** (Sacristán), **Luca Casalin** (Spoletta) y **Leila Martinucci** (Pastor).

La dirección de **Renato Palumbo** tuvo momentos espléndidos, depurando la parti-

Norma es una ópera que da miedo a todos los cantantes, máxime si se enfrentan con ella por primera vez o si tienen que desafiar la acústica nada ideal de un teatro al aire libre, circunstancias que se daban en el nuevo montaje que inauguró la 37ª temporada lírica estival de esta pequeña ciudad de las Marcas. Es comprensible, por tanto, que en la primera representación cundiese el nerviosismo, prácticamente superado en la función a que esta recensión se refiere.

Sylvie Valayre no posee las condiciones necesarias para ser una Norma ideal; no es una gran *tragédienne* como la Callas, no es una belcantista perfecta como la Sutherland y tampoco cuenta con el precioso timbre de la Caballé; sin embargo, su interpretación de la sacerdotisa druídica ha sido construida con voluntad, aplicación e inteligencia encomiables. Obligada a renunciar a los aspectos más trágicos del personaje, Valayre ilumina con conmovedora intensidad los perfiles de la mujer enamorada, frágil e indecisa. **Mariana Pentcheva** disimula peor su inadecuación a este repertorio, y aunque se trata de una cantante con buenos medios vocales, carece del estilo y la técnica necesarios para convencer en el papel de Adalgisa. Seguro, robusto y *squillante* —aunque escasamente elegante— resultó el



Gilbert Deflo presentó su visión de *Tosca* en el Sferisterio de Macerata

Macerata / Alfredo TABOCCHINI

tura de los efectismos tradicionales, pero acabó pareciendo un tanto fragmentaria e incapaz de imponer una línea interpretativa fuerte y unitaria. — M. M.

Bellini. NORMA

S. Valayre, M. Pentcheva, I. Cerboncini, F. Farina, A. Papi, L. Lo Sciuto. Dir.: R. Rizzi Brignoli. Dir. esc.: D. Abbado. Arena Sferisterio, 29 de julio.

Pollione de **Franco Farina**, en tanto que **Andrea Papi**, aun siendo el mejor bajo italiano de la última generación, es aún demasiado joven para mostrar la autoridad y el color precisos para el rol de Oroveso, más comprometido de lo que suele parecer. Desde la obertura, **Roberto Brizzi Brignoli** decidió subrayar la ascendencia rossiniana de la obra por encima de sus *modernas* tin-

Bellini, protagonista en Macerata con Norma



Macerata / Alfredo TABOCCHINI

Krutikov exhibió los medios para delinear un Banquo intenso y vibrante, en ocasiones violento en el acento. El más destacado fue sin duda el tenor **Rolando Villazón** como Macduff, por su timbre fresco y brillante, lleno de color y musicalidad, plasmado en su elegante interpretación de "Ah, la paterna mano". La batuta de **José Areán** fue adecuada, aunque en ocasiones con tiempos lentos. - Ramón JACQUES

Milán

Verdi UN GIORNO DI REGNO

R. Novaro, A. Kampe, C. Giannattasio, A. Antoniozzi, G. Filianoti, P. Rumetz, N. Pamio, A. Nigro, C. Senn Vasquez. Dir.: C. Rovaris. Dir. esc.: P. L. Pizzi. Teatro alla Scala, 17 de septiembre.

La reposición en el Teatro alla Scala de la lograda producción creada para el Teatro Regio de Parma hace dos años por **Pier Luigi Pizzi**, vista esta pasada temporada en el Teatro Comunale de Bolonia y de la que ya se ha dado suficiente noticia en ÓPERA ACTUAL, tuvo como aliciente el de presentar dos repartos juveniles. En la función del día 17 integraron el cartel **Alfonso Antoniozzi** como Barone di Kelbar, que pese a ser todavía treintañero ya ha alcanzado una merecida fama, y el tenor **Giuseppe Filianoti**, ya oído en el rol de Edoardo en Bolonia. Ambos cantarán en la misma producción que se ofrecerá en A Coruña. Frente a su apreciable profesionalidad, se han distinguido especialmente el barítono **Paolo Rumetz**, Signor La Rocca, que ya recorre los teatros italianos con partes también dramáticas; la prometedora mezzo alemana **Anja Kampe**, Marchesa del

tas dramáticas, prefiriendo un enfoque de índole neoclásica a un dramatismo más inmediato y evidente. En lo que se refiere a la puesta en escena de **Daniele Abbado**, tuvo la misma esencialidad casi oratoria que no excluía el subrayado de la atmósfera sutilmente diversa de cada escena, pese a ver cómo se había sustituido el tenebroso bosque de la Galia por un paisaje semi-desértico. - M.M.

para cada frase y sílaba. Grata impresión causó la soprano estadounidense **Janice Baird**, quien prestó su voz rica en matices y segura línea de canto, para conferir al papel de Lady Macbeth plenitud y homogeneidad. Por su parte, el bajo **Mijail Svetlov-**

México

Verdi. MACBETH

G. Sulvarán, J. Baird, M. Svetlov-Krutikov, R. Villazón, D. L. Alcalá. Dir.: J. Areán. Dir. esc.: S. Vela. Palacio de Bellas Artes, 13 de septiembre.

Para su nueva producción del *Macbeth* de Verdi, el director de escena **Sergio Vela** sintetizó el drama de la obra abstraéndolo de un tiempo y un espacio determinado, logrando una propuesta escénica abstracta, no realista, que narra la historia con formas geométricas y colores que dan fuerza visual a lo simple.

Como Macbeth, **Genaro Sulvarán** hizo justicia a las exigencias del canto verdiano utilizando los acentos y colores adecuados

El Teatro alla Scala acogió el montaje de *Un giorno di regno* que Pier Luigi Pizzi realizó para el Teatro Regio de Parma





Poggio, que sin embargo deberá controlar un poco el generoso caudal de voz; y la bien educada soprano **Carmen Giannattasio**, Giulietta. Menos maduro **Riccardo Novaro**, como Cavalier Belfiore, de timbre baritonal atenuado.

Opinable en los *tempi* y exagerada en la dinámica la dirección de **Corrado Rovaris**, que dirigió la orquesta de jóvenes Academia de la Scala y Fundación Arturo Toscanini. -A.M.

ciente. Una lectura dinámica, centrada en los detalles, que sin embargo decepcionó a los que esperaban el torbellino que el director saca en el repertorio ruso. Modesto el reparto, afectado por un canto sin un verdadero sentido de la frase, con la Leonora de **Irina Gordei**, de vocalidad densa, casi de mezzo, pero descontrolada en el agudo; el Don Carlos de **Vassily Gerello**, de voz generosa pero de afinación claudicante; la llamativa Preziosilla de **Ekaterina**

comini que, tras un inicio prometedor entró en crisis de nervios ya en el tercer acto, ensartando una serie impresionante de gallos en la zona del *passaggio*: una lástima. Lástima también del montaje, con pretensiones de autenticidad al inspirarse en los bocetos originales, de **Elijah Moshinsky**, que representó todo lo que no debería hacerse en una *regia* convencional. -A.M.

La fuerza del destino de Verdi retornó al escenario de la Scala de la mano de una producción ya conocida de Elijah Moshinsky



Teatro alla Scala / Andrea TAMONI

Verdi LA FORZA DEL DESTINO

I. Abdrazokov, I. Gordei, V. Gerello, G. Giacomini, E. Semenchuk, M. Kit, G. Zastavny, N. Gassiev. Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: E. Moshinsky. Teatro alla Scala, 3 de septiembre.

El principal interés de esta *Forza* importada de Rusia –colofón a la temporada verdiana en la Scala junto al *Jerusalem* procedente de Viena y a la *Luisa Miller* de Munich– fue el de ofrecer la versión original que concibió Verdi para su estreno en 1862. Documentada en disco y en vídeo, su verificación teatral en Italia ha demostrado que cuando Verdi volvía sobre sus pasos, en este caso con sustanciales modificaciones y reescribiendo escenas enteras, tenía toda la razón, y sobre la superioridad, dramática y musical de la versión definitiva de la Scala en 1869, no cabe discusión. La versión *San Petersburgo*, además, comporta dificultades casi insuperables para el tenor; papel para el que, exceptuando al primer intérprete, Enrico Tamberlick, siempre se suprimió el aria y *cabaletta* del final del tercer acto o bien se bajó de tono: una copia de la “*pira*” del *Trovador*, pero sin ninguna motivación dramática.

La dirección de **Valery Gergiev** y las masas del Teatro Mariinski constituían el otro ali-

ciente. Una lectura dinámica, centrada en los detalles, que sin embargo decepcionó a los que esperaban el torbellino que el director saca en el repertorio ruso. Modesto el reparto, afectado por un canto sin un verdadero sentido de la frase, con la Leonora de **Irina Gordei**, de vocalidad densa, casi de mezzo, pero descontrolada en el agudo; el Don Carlos de **Vassily Gerello**, de voz generosa pero de afinación claudicante; la llamativa Preziosilla de **Ekaterina**

Semenchuk y los profesionales Mastro Trabuco de **Nikolai Gassiev**, el Calatrava de **Ildar Abdrazokov**, el Padre Guardián de **Mijail Kit** y el Melitone de **Georgy Zastavny**. Único italiano, el tenor **Giuseppe Gia-**

Nagasaki

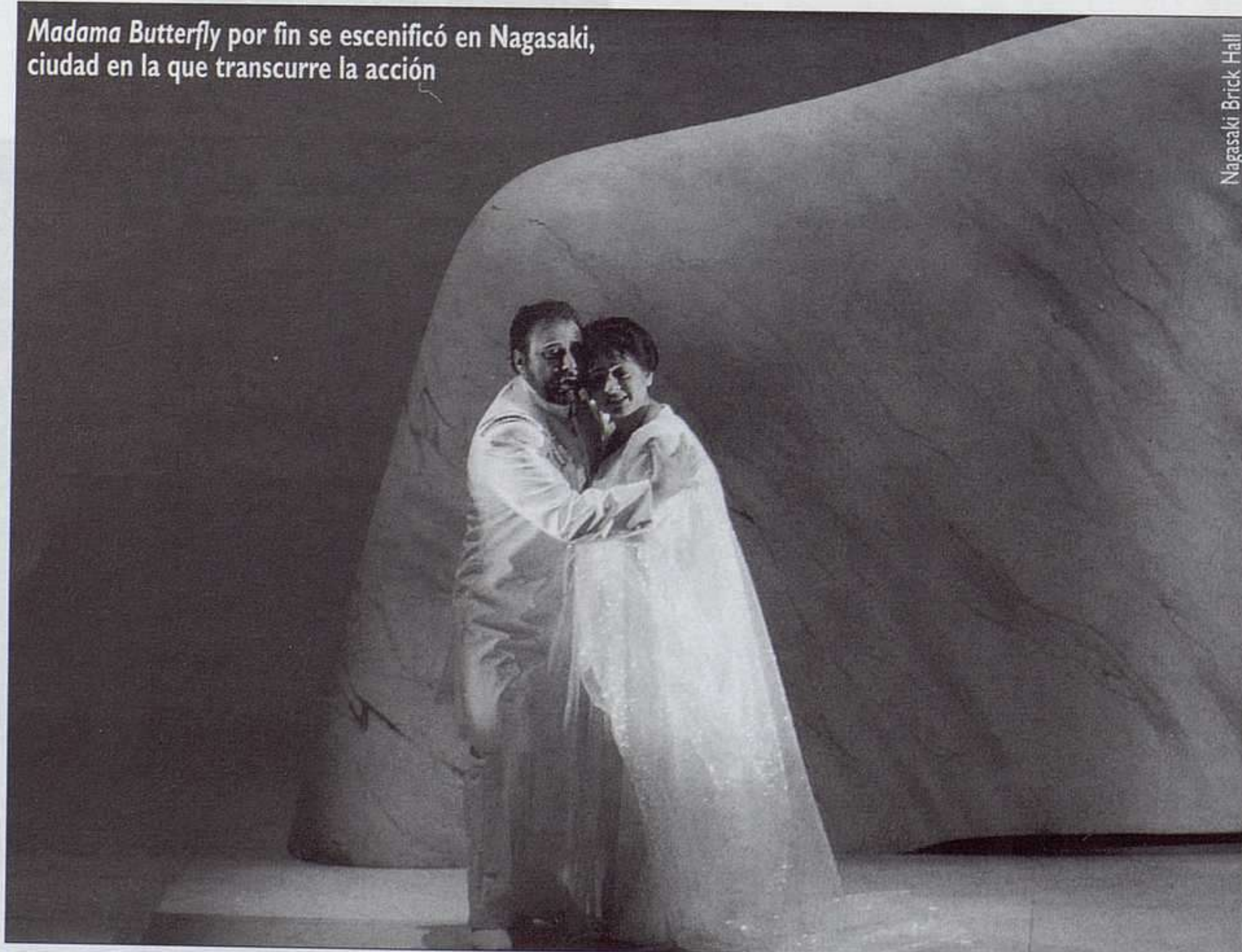
Puccini. MADAMA BUTTERFLY

D. Dessi, V. La Scola, P. Gavanelli, F. Bertoli, P. Gentile, P. Barbacini, D. Di Gioia, M. Signorini, C. Greco, S. La Colla, P. Fachado. Tokyo Symphony Orchestra. Dir.: S. Ranzani. Dir. esc.: V. Hewitt. Nagasaki Brick Hall, 13 de agosto.

Integrada en las más de 400 manifestaciones italianas en Japón entre la primavera de 2001 y el verano 2002 gracias a la *Fondazione Italia in Giappone 2001*, *Madama Butterfly* por fin pudo desplegar sus alas en Nagasaki, la ciudad en que se sitúa la historia de la desdichada *geisha*. El 13 de agosto, en el nuevo Brick Hall, los equipos de Torre del Lago y la Tokyo Symphony Orchestra llevaron a cabo un acto que tuvo muchos significados, y no sólo por tratarse de la primera coproducción de ópera entre Italia y Japón, donde normalmente los montajes llegan totalmente importados de Occidente.

El decorado lo firmó el célebre escultor japonés, afincado en Toscana, **Kan Kasuda**: una simbólica presencia primordial sintetizada en esculturas monolíticas. Las luces, fundamentales en una escena prácticamente vacía, eran obra de la japonesa **Motoko Ishii**. Sin embargo, el vestuario llevaba una

Madama Butterfly por fin se escenificó en Nagasaki, ciudad en la que transcurre la acción



Nagasaki Brick Hall

firma de la moda: **Regina Schrecker**, activa en Florencia y famosa por la riqueza de sus tejidos. La *regia* de **Vivien Hewitt** completó idealmente una concepción moderna pero no en contra de la dramaturgia: como debe ser. **Stefano Ranzani**, maestro de indudable preparación musical, llevó a cabo una dirección personal, profundizando el componente intimista con fuertes contrastes para resaltar la modernidad de la partitura, sólo aparentemente colorista. La orquesta de Tokyo lució un pulcro sonido; el Coro Lirico Toscano, joven agrupación dirigida por **Stefano Visconti**, supo emocionar al público con una nostálgica ejecución del célebre coro *a bocca chiusa*.

El reparto pareció inmejorable. El tenor siciliano **Vincenzo La Scola**, en su debut como Pinkerton, perfiló su personaje con voz luminosa de simpatía mediterránea y su canto a flor de labio. **Paolo Gavanelli**, profesional barítono, dio al cónsul Sharpless humanidad y voz paternal. Suzuki cariñosa, de voz aterciopelada, fue la de **Fulvia Bertoli**; Goro de profesional ambigüedad el de **Paolo Barbacini**. Destacaron el prometedo barítono **Donato Di Gioa** como Yamadori, el bajo **Manrico Signorini**, tremendo Zio Bonzo, y la soprano **Patrizia Gentile**, una cruel Kate Pinkerton. **Paula Fachado** encarnó a la madre de Butterfly.

Una nota aparte merece la sensacional Cio-Cio San de **Daniela Dessì**. La soprano genovesa ha alcanzado la plena madurez artística. Con voz vibrante, con una interpretación conmovedora, se confirma como la más autorizada entre las intérpretes de Puccini: ante su Butterfly fue imposible contener las lágrimas. -A.M.

Niza

Puccini. IL TRITTICO

P. Marrocu, P. Pace, J. Pons, A. Machado, F. Armiliato, L. Naviglio, M. Caponetti, G. San Juan. Dir.: M. Panni. Dir. esc.: G. Del Monaco. Ópera, 21 de septiembre.

La temporada 2001-02 de la Ópera de Niza levantó el telón con una nueva producción de *Il Trittico* pucciniano, con puesta en escena de quien hasta ahora ha sido director general del teatro, **Giancarlo del Monaco**. Pocas veces hay ocasión de escuchar la pequeña gran trilogía pucciniana en su integridad. Aún menos en una realización escénica y musical de tanta calidad e inteligencia como esta producción ahora estrenada, en la que Del Monaco hace gala una vez más de su inagotable talento teatral para bordar una realización cargada de inteligencia, sensibilidad, belleza plástica, rigor al libreto y humor bien calibrado.

La escenografía de **Michael Scott** contrastó con agudeza las estéticas de las tres piezas;

limpia y opresiva para Suor Angelica, que adquirió en esta producción ribetes *jana-cekianos*; realismo preciosista y bien entendido para *Il Tabarro* y estética *naïve*, con pin-celadas *underground* para el tronchante *Gianni Schicchi*, en el que el *regista* se divirtió e hizo gozar al público con toques cargados de chispa y sutileza.

Musicalmente las cosas mantuvieron tan altísimo nivel. Profundamente implicado en la hábil propuesta escénica, la voz y la presencia escénica de **Juan Pons** bordaron los papeles de Michele y Gianni Schicchi. El barítono menorquín estuvo verdaderamente

da "*Merci Del Monaco*" supusieron el triunfal final y la despedida de quien durante cinco años ha convertido la Ópera de Niza en un suntuoso foco lírico. -J.R.

Nueva York

Verdi. UN BALLO IN MASCHERA (Acto I). OTELLO (Acto III). RIGOLETTO (Acto III)

D. Voigt, N. Shicoff, F. Burchinal, V. Villarroel, P. Domingo, N. Putilin, H.-K. Hong, R. Aronica, F. Grundheber. Dir.: J. Levine. Dir. esc.: P. Faggioni, E. Moshinsky y O. Schenk. Metropolitan Opera, 24 de septiembre.

Juan Pons, protagonista de *Il Trittico* que programó Niza en septiembre



soberbio; pletórico de voz, su canto pucciniano deparó una línea versátil y siempre sobresaliente, dictando una lección vocal y de inteligencia teatral. A su lado, la estupenda actriz y correcta soprano **Paoletta Marrocu** defendió con aperturas el papel de Suor Angelica y mejoró ostensiblemente en el para ella más idóneo rol de Giorgetta. Los tenores eran un auténtico lujo. **Fabio Armiliato** (Luigi) y **Aquiles Machado** (Rinuccio) son hoy día garantía de máxima calidad en cualquier teatro. El genovés y el venezolano fueron ovacionados hasta el agotamiento, en un aplauso sólo equiparable al que el público nizado dispensó a Pons. La bellísima y bien moldeada voz de Machado fue el complemento ideal al impulso dramático de Armiliato. Junto a ellos, **Patrizia Pace** (Lauretta), **Lucia Naviglio** (La Badessa, La Frugola, Zita) y **Mirella Caponetti** (Zia Principessa) completaron el reparto protagonista de este referencial estreno, dignamente defendido en el foso por la Filarmónica de Niza y **Marcello Panni**. Vítores, aplausos, lluvia de ramos de flores y de cientos de papeles que contenían la leyenda

Esta inauguración de la temporada del Metropolitan no se ha parecido a ninguna otra. Los asistentes, conmocionados aún por la tragedia del 11 de septiembre, prescindieron en esta ocasión de sus galas habituales. El sentimiento colectivo era el de que había que intentar volver a la normalidad y el alcalde Rudolph Giuliani recibió una ovación del público puesto en pie. En el escenario se homenajeaba a Verdi con tres actos de otras tantas óperas suyas. El primero de *Un ballo in maschera* fue lo más flojo de la oferta, pues **Neil Shicoff** distaba mucho de tener el porte real exigido y su actuación escénica resultó exageradísima. **Deborah Voigt**, por su parte, y aun aportando fuerza y belleza vocal, tiene una participación casi testimonial en ese acto. **Larisa Diadkova** fue una poderosa Ulrica, personaje al que sirvió con voz ancha y expresiva. **Youngok Shin** fue el enérgico y efectivo Oscar.

Otello, con **Plácido Domingo**, fue la joya de la corona. Dueño absoluto del rol, el tenor supo expresar admirablemente el furor y los celos, dando siempre la impresión de

haber pasado antes por las dulzuras y el tormento de los dos actos precedentes. La ovación que saludó su interpretación festejaba también su decimonovena inauguración consecutiva de la temporada neoyorquina. **Verónica Villarroel** fue una tierna y conmovedora Desdemona y **Nikolai Putilin**, el malvado Iago que no puede ocultar su júbilo al ver desplomarse a Otello.

Para el tercer acto de *Rigoletto* que cerraba la velada estaban previstos Roberto Alagna y Angela Gheorghiu, pero su cancelación de última hora permitió a **Roberto Aronica** interpretar el papel del Duque de Mantua, luciendo en la conocida "*Donna è mobile*", mientras **Hei-Kyung Hong** hacía una delicada Gilda. La escasa duración de este acto impidió a los intérpretes desarrollar cualquier criterio interpretativo, pero la debutante **Daniela Barcellona** fue una Maddalena vibrante y creíble y el barítono **Franz Grundheber** un retorcido Rigoletto. **James Levine** dirigió a la maravillosa orquesta del Metropolitan con gran atención al texto y a la música. Sin duda costará mucho volver a poner a Nueva York de pie, pero resultó gratificante saber que el Met, su música y sus cantantes contribuirán a ello. - Sharon DISADOR

Chaikovsky. EVGENI ONEGIN

S. Kringelborn, K. Karneus, T. Hampson, M. Giordani, R. Lloyd. Dir.: V. Jurowski. Dir. esc.: R. Carsen. Metropolitan Opera, 25 de septiembre.

El Metropolitan presentó el *Evgeni Onegin* de Chaikovsky con una escenografía de **Michael Levine** tan peculiar como apropiada. Por su parte, el director de escena **Robert Carsen** acertó en su evocación de la sociedad rusa del siglo XIX sembrando el suelo del escenario de hojas otoñales y utilizando un sobrio mobiliario y unas paredes rigurosamente blanqueadas. **Jean Kalman** realizó el decorado con una sutil iluminación que en todo momento estuvo en sintonía con el carácter de los personajes y la acción en escena.

El barítono **Thomas Hampson** fue el arrogante protagonista que supo en todo momento mantener el tono distante hasta la última escena con Tatiana. Su sólida técnica y una línea de canto perfectamente sostenida a lo largo de toda la representación contribuyeron al éxito de su personificación. La soprano **Solveig Kringelborn** fue una Tatiana extraordinaria, subrayando perfectamente la transición entre la tímida muchacha de provincias y la altiva princesa del último acto. Su voz, intensamente lírica y con el necesario componente dramático, dio un gran relieve tanto a la escena de la carta como a su confrontación final con Onegin. El tenor **Marcello Giordani** resultó muy convincente en el papel del sensible y

desventurado poeta Lensky, demostrando una gran presencia vocal en su gran aria. La mezzo **Katarina Karneus** hizo una admirable Olga y el bajo **Robert Lloyd** fue un afectuoso Príncipe Gremin, al que sirvió con voz vibrante y expresiva. El público le aplaudió largamente tras su bella aria.

Vladimir Jurowski dirigió a la orquesta del Metropolitan con precisión, energía y perfecto conocimiento de la partitura. - S. D.

Berg. WOZZECK

F. Struckmann, K. Dalayman, G. Clark, M. Devlin, J. Horton Murray, W. Newmann. Dir.: J. Levine. Dir. esc.: M. Lamos. Metropolitan Opera, 26 de septiembre.

Con la representación de esta obra durante la semana de apertura de la temporada, la compañía demostró una vez más su completa devoción y afinidad hacia el género. La orquesta dirigida por **James Levine** tocó con una sensación de conjunto inigualable ejecutando los interludios con una exquisita transparencia de colores instrumentales y efectos musicales. El elenco contó con la participación de algunos de los mejores intérpretes de este estilo entre los cuales se distinguieron **Falk Struckmann**, quien utilizó su poderosísima voz de barítono para encarnar al infeliz Wozzeck con experimentada convicción. **Graham Clark** se llevó la escena en todas sus intervenciones como el Capitán, cantando este agudo rol con una seguridad y energía espectaculares. El Doctor de **Michael Devlin** fue caricaturescamente ideal. La única que no estuvo al nivel vocal fue la Marie de **Katarina Dalayman**, quien, aunque demostró sentimiento y musicalidad hacia el personaje, no pudo llevar el rico color del centro de su voz hacia los impor-

tantes agudos, que sonaron difíciles y un tanto estrangulados. Todos los demás personajes fueron representados en el más alto nivel vocal, destacándose los tenores **Wolfgang Neumann** como el Tambor Mayor, **John Horton Murray** como Andrés, **Ronald Naldi** como el Segundo aprendiz y **Anthony Laciura** como el Simplón.

La oscura producción de **Mark Lamos** y la escenografía de **Robert Israel**, con escasos decorados de gigantescas paredes grises y un falso telón negro, así como el uso de un vestuario en los mismos tonos -con la excepción de Marie, quien contrastó siempre vestida de blanco- y el uso de una severa iluminación, contribuyeron enormemente al lúgubre éxito de la función. El público recibió a los artistas con unánimes ovaciones, conmovido sin duda alguna al presenciar la última visión del hijo bastardo de Wozzeck y Marie, quien al final de la historia juega solo en el escenario sin entender que ha quedado huérfano, realizando sin querer los terribles acontecimientos ocurridos en Nueva York. - Eduardo BRANDENBURGER

Mozart. IDOMENEO

D. Upshaw, S. Graham, C. Vaness, P. Domingo, M. Oswald. Dir.: J. Levine. Dir. esc.: J.-P. Ponnelle. Metropolitan Opera, 29 de septiembre.

En esta reposición del *Idomeneo* mozartiano, el incansable **Plácido Domingo** cantó magníficamente el papel titular. Con una voz vigorosa, precisa y emocionante supo transmitir el carácter esencial del personaje, con expresión sincera y actitud angustiada ante la perspectiva de tener que sacrificar su hijo a Neptuno. Por su parte, la soprano **Dawn Upshaw** fue una Iliá ideal, encantadora y vulnerable, con una dicción

Plácido Domingo en una función del *Idomeneo* recuperado este año por el Metropolitan



apasionada y conmovedora. La mezzo **Susan Graham** compuso perfectamente el tipo de Idamante, con voz ardiente y elocuencia dramática. **Carol Vaness** fue una extraordinaria Elettra, temperamental y peligrosa en su furia desatada al perder a Idamante. **Mark Oswald** fue un sólido y creíble Arbace.

Los admirables decorados del malogrado **Jean-Pierre Ponnelle**, con sus columnas semiderrocadas, sus gradas agrietadas y sus proyecciones, ambientaron perfectamente la acción sin abrumar a los protagonistas, que pudieron moverse por escena sin impedimento alguno.

La orquesta del Met y **James Levine** proporcionaron un magnífico telón sonoro a la función, demostrando un evidente amor por esta inefable música. - S. D.

París

OPÉRA NATIONAL DE PARIS

Lachenmann. DAS MÄDCHEN MIT DEN STREICHHÖLZERN (La niña de las cerillas)

E. Keusch, S. Leonard, S. Kammer. O. y C. del Staatstheater Stuttgart. Dir.: L. Zagrosek. Dir. esc.: P. Mussbach. Palais Garnier, 20 de septiembre.

La niña de las cerillas, una ópera inspirada en la vida de una terrorista alemana



ONP / Éric MAHOUIDEAU

Gudrun Ensslin, terrorista alemana de la tristemente célebre banda de Bader, escribió en la prisión una carta en la que justificaba su pasado. Este texto dio a **Helmut Lachenmann** la idea de reencarnar el personaje de su antigua amiga de instituto en el de la pequeña del cuento de Andersen. La relación entre los dos personajes es la chispa que da luz y calor en un caso, sin poder evitar la muerte, y que provoca la deflagración mortal -en medio de luz y calor también- en el otro caso.

Con esta creación, que exalta el personaje de la terrorista, el mundo de la ópera da un paso más hacia lo insoportable. Al lado de esta osadía de fondo -de plástica muy refinada- todas las groserías y exhibiciones de mal gusto que tanta polémica están alzando en los escenarios a fuerza de sexo, violencia y es-



EMI CLASSICS
Y EL TEATRO REAL

EMI
CLASSICS

presentan el disco
con los mejores fragmentos
de la temporada 2001-2002



5 57249 2

VERDI

Rigoletto

MOZART

Così fan tutte

DONIZETTI

Lucia di Lammermoor

PUCCINI

Madama Butterfly

WAGNER

El Oro del Rin

Callas · Kraus · de los Ángeles

di Stefano · Gobbi

Karajan · Barbirolli · Furtwängler

Serafin · Böhm

LLÉVATE A CASA

EL SONIDO DEL TEATRO REAL

EMI-Odeon, S.A. C/José Isbert 6-8, Ciudad de la Imagen.
28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid)

www.emimusicspain.com

catología quedan a la altura del betún y uno se pregunta qué mayor salmuera se podrá aún imaginar tras *Das Mädchen* para épater le bourgeois.

El género lírico se presta mal a las sutilidades intelectuales de Helmut Lachenmann y así *Das Mädchen* resultó pretenciosa y de pocas nueces, con una base melódica hecha de onomatopeyas como "Brrr" (por "hace frío"), "Pschittt!" (por "enciendo una cerilla") y "Fffrrr" (por "sopla el viento") repetidas hasta la saciedad por solistas y coro, amén de textos de Ensslin, y de Leonardo da Vinci rotos y mal recosidos a la moda pasada —y sin futuro— de Anton Webern.

Bajo la acerada batuta de **Lothar Zagrosek** —cuya esperada vuelta a París merecía mejor causa— se expresó con precisión de cronómetro y seriedad risible en una parafernalia de instrumentos y de voces que no sólo llenaba el foso y parte de la propia escena, sino que ocupaba además no menos de 26 palcos del Garnier. El decorado de **Hans-Dieter Schaal** osciló entre el célebre rectángulo de luz de *Einstein on the beach* y el paralelepípedo de *2001, una odisea del espacio*. Sálvese de la quema el mimo en el papel de la niña. El público se aburrió y un crítico, conocido por su amor hacia lo contemporáneo, durmió un buen rato durante las dos horas de martirio. —**Jaume ESTAPÀ**

nocidas del mundo del espectáculo. Las egregias damas presentaron una puesta en escena anticuada y sólo permitieron al decorador —**Philippe Miesch**— alguna fantasía, de muy poco calibre, en los telones de fondo, que, a falta de originalidad, aportaron un cierto frescor. Con ello quisieron subrayar la supuesta ingenuidad de la música verdiana; buena parte del público les propinó una bronca cuando salieron a saludar.

Pinchas Steiberg cuidó, sí, los magníficos finales de acto —los dos primeros en particular—, pero al inicio imprimió a la orquesta un *tempo* muy lento, que pareció molestar a solistas y coro, que batallaron con él, y hasta bien entrado el primer acto sólo los dúos tuvieron algún relieve. La representación dio un vuelco muy positivo a partir del soliloquio de Attila ("Mentre gonfiarsi l'anima.") bajo su tienda de campaña. **Samuel Ramey**, cuya emisión había al principio vibrado peligrosamente, puso las cosas en su lugar y demostró que se encontraba en la plenitud de sus posibilidades al proseguir su intervención en condiciones óptimas (timbre, color, tesitura, *legato*, fraseo, potencia y matices) hasta el punto de transformar el pobre texto de Solera en un discurso interesante. **Maria Guleghina**, muy aplaudida, puso interés y toda su potencia vocal al servicio del ambiguo rol de Odabella y si

dos. **Franco Farina** (Foresto) estuvo también muy correcto aunque su emisión gutural afeó a veces su prestación y su falta de potencia le relegó al puesto del pariente pobre del cuarteto de solistas. —**J. E.**

THÉÂTRE DU CHÂTELET

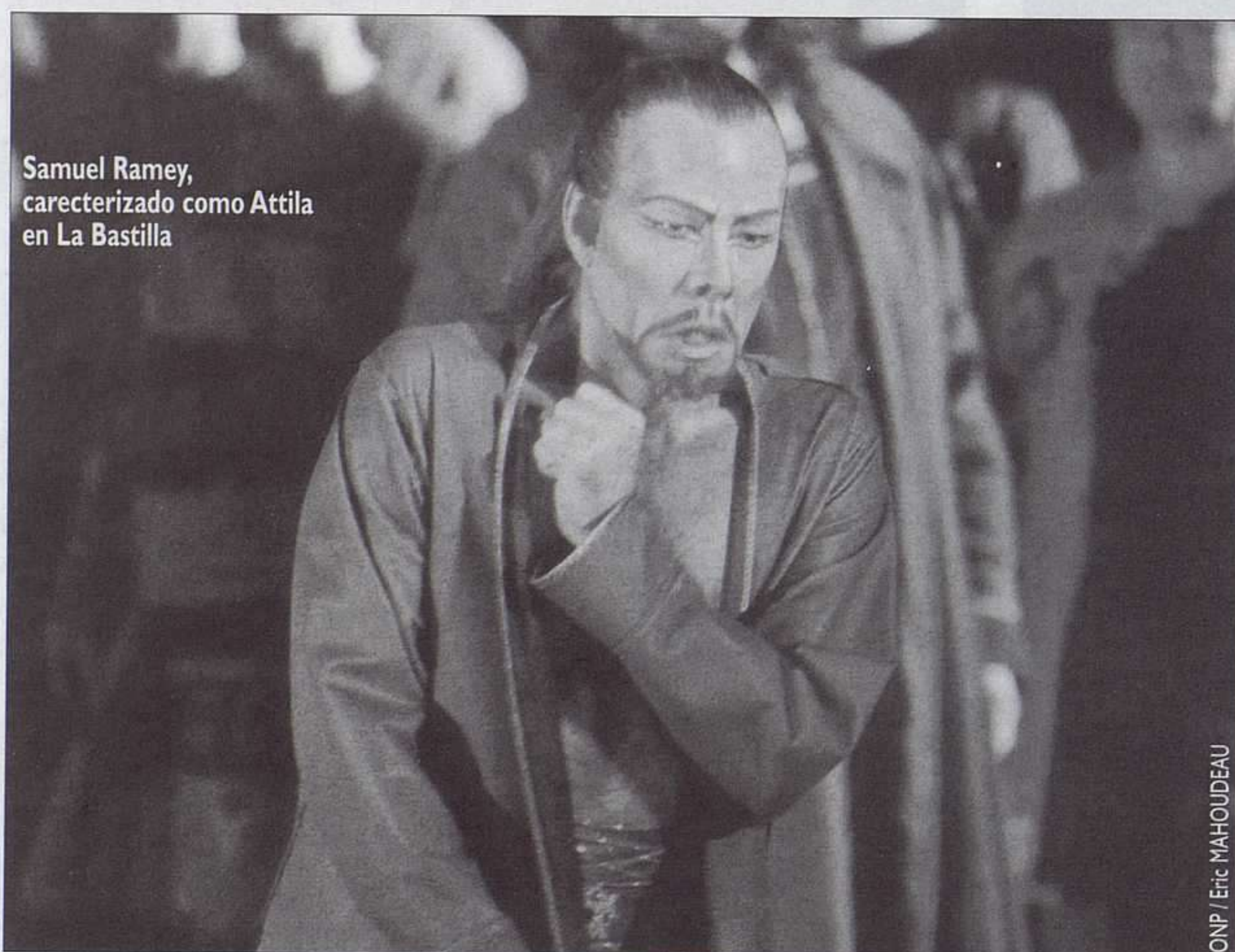
Schubert. WINTERREISE

J. Norman. M. Markham, piano. Dir. esc.: R. Wilson. 27 de septiembre.

Si bien la *soirée people* organizada por Pierre Bergé —antiguo director de la Ópera de París— fue un verdadero éxito por la cantidad y el nivel de los artistas participantes, la velada artística anduvo, en cambio, por otros cauces.

Poner en escena *Winterreise* es algo tan peligroso como poner mala música a la poesía de Miguel Hernández o representar *Aida* en un campo de fútbol. Tal vez con ello la poesía y la ópera consigan adeptos, pero, siendo conquistas fundadas en el engaño, o bien persisten sus feligreses fieles al engendro —público hay para todo— o se desmoralizan al comprobar que no por ser ambas de Zeffirelli, las versiones fílmica y teatral de *Traviata* son una misma.

Nada arredró, pues, a **Robert Wilson**, quien hizo todo lo posible, con un continuo vaivén de luces, decorados y de la propia solista, —a la que obligó a cantar dando la espalda al público en más de una ocasión—, para demostrar que quien mandaba allí era él. Fue digno de profunda admiración el trabajo de **Jessye Norman**, que durante 95 minutos —con tan sólo 30 segundos fuera de escena— ensartó una tras otra las 24 perlas del collar schubertiano, dando vida, calor y color a los relamidos textos de Wilhelm Müller. Bien apoyada por el piano de **Mark Markham** —situado en el foso— la cantante estadounidense, a pesar de su decir poco alemán y de alguna que otra opacidad en los *piani* del registro bajo, embarcó al público en una nube de sensaciones y lo paseó en ella por los inviernos anímicos del poeta, fríos y nevados, repletos de bruma del norte. Por descuido o por puro sadismo —vale decir que por mostrar lo bonito que hubiera sido si...— Robert Wilson mantuvo quieto el dispositivo escénico —incluyendo en él a la propia diva— únicamente durante la canción "*Das Wirtshaus*" ("*El albergue*"). Fueron minutos de ensueño en una noche de pesadilla. —**J. E.**



Samuel Ramey, caracterizado como Attila en *La Bastilla*

ONP / Éric MAHOUEAU

Verdi. ATTILA

S. Ramey, C. Guelfi, M. Guleghina, F. Farina, M. Arsenki, I. Matioukhine. Dir.: P. Steinberg. Dir. esc.: J. Dayan y J. Moreau. La Bastille, 21 de septiembre.

El *tout Paris* eligió Attila para inaugurar la temporada de ópera. La firma de **Jeanne Moreau** —como co-realizadora junto a **Josée Dayan**— atrajo a la Bastille a caras co-

en algún momento gritó, o en otros despa- chó prestamente tal o cual coloratura, mantuvo a su personaje dentro de la relativa credibilidad que texto y situaciones dramáticas le permitían. **Carlo Guelfi** (Ezio) mostró facultades vocales e interpretativas y se lució en el aria del segundo acto, cuya riqueza musical le permitió desplegar matices interpretativos hasta entonces escondi-

Perugia

Wolf-Ferrari. IL SEGRETO DI SUSANNA

Mascagni. CAVALLERIA RUSTICANA

R. Canzian, F. M. Capitanucci, S. Baldolini, M. Saltarin, D. Massimi. Dir.: I. Lipanovic. Dir. esc.: G. Pressburger. Teatro Morlacchi, 3 de octubre.



Teatro Morlacchi

Roberta Canzian y Fabio Maria Capitanucci, protagonistas de *Il segreto di Susanna* en Perugia

Ipa Lipanovic dirigió adecuadamente para el Teatro Lirico Sperimentale estas dos obras tan distintas entre sí, optando por el refinamiento camerístico en el *Segreto di Susanna* y por la arrebatadora premura en *Cavalleria Rusticana*. Wolf-Ferrari encontró a unos intérpretes perfectos en **Roberta Canzian** y **Fabio Maria Capitanucci**. No fueron perfectos pero sí válidos globalmente los de *Cavalleria*: **Simona Baldolini** es una soprano lírica pura, por lo que se halla incómoda en la tesitura de Santuzza, no obstante lo cual se mantuvo muy atenta a los matices expresivos. **Maurizio Saltarin** es el típico tenor impetuoso y un poco superficial que cumple sobradamente en un papel como el de Turiddu; **Daniele Massimi**, en fin, fue un Alfio adecuadamente rudo sin caer en la truculencia.

Para añadir un poco de pimienta a la elegante pero insípida comedia de Wolf-Ferrari, **Giorgio Pressburger** ha imaginado que Susanna no sólo esconda a su marido su vicio de fumar sino también a toda una legión de robustos amantes, que circulan a medio vestir por todos los rincones de la casa. En el drama de fuertes tintas de Mascagni el *regista*, por contra, ha eliminado todo lo superfluo, dejando la escena completamente vacía a excepción de una enorme chumbera y vistiendo a los protagonistas con atuendos modernos. La interpretación es de un realismo áspero y duro y se extiende hasta la platea, donde tiene lugar el duelo a cuchillo entre Turiddu y Alfio, que impresiona por su bestial violencia. Antes del inicio de *Cavalleria*, **Pippo Baudo** (el

rostro más conocido de la televisión italiana y marido de Katia Ricciarelli) dio lectura a la narración de Verga en que se basa la ópera de Mascagni. - M. M.

Salzburg

Mozart. COSÌ FANTUTTE

C. Naglestad, V. Kasarova, M. Bayo, R. Trost, N. De Carolis, F. Hawlata. O. F. de Viena. Dir.: L. Zagrosek. Dir. esc.: H. Neuenfels. Kleines Festspielhaus, 3 de agosto.

Al final de la era Mortier, el balance es desequilibrado. En principio negativo para el repertorio tradicional -lo era hasta su llegada- y especialmente para Mozart. La monótona obsesión por puestas en escena *subversivas*, que acabó alejando a grandes directores (Muti, Abbado), no deja un saldo positivo. Y la *régie* para este *Così* de **Hans Neuenfels**, como siempre una serie de tonterías que esconde su falta de comprensión de texto y música, es un ejemplo notable. Los *doberman* que ilustran "Come scoglio" terminan por cansar -además de distraer, hecho quizás positivo, de la dificultad en la zona grave y la ausencia de trino de la soprano, de sus agudos explosivos y atacados por debajo-, pero su exterminio a manos de Guglielmo en "Donne mie" demuestran que están allí porque el director no soporta que alguien cante un aria. Todo es movimiento vacío y excesivo y *genialidades* que alejan de Mozart y Da Ponte.

Lothar Zagrosek es un excelente director; pero también él está obsesionado por *modernizar* la partitura. Su Mozart suena en los conjuntos a Beethoven, los acompañamientos son marcadamente agresivos, y

aunque el enfoque sea coherente y pueda ser incluso válido, lo hace a veces al precio de la audibilidad de las voces. Invictas salieron totalmente la Dorabella de **Vesselina Kasarova** -de veras brillante y sin un problema- y la Despina de **María Bayo** -en un rol de los que más le convienen-, ambas excelentes actrices y dueñas del recitativo. Al don Alfonso de **Franz Hawlata** le sobran algunos acentos cargados y algunos sonidos fijos y no siempre entonados, pero el cantante es notable, y el enfoque pertenece a una cierta tradición germánica que tiene sus defensores. **Natale de Carolis** es un buen Guglielmo en todos los aspectos -no superlativo, pero convincente- y debería insistir en este tipo de papeles sin ir a tesituras de bajo que no son la suya. **Rainer Trost** empezó su Ferrando con un volumen notable, pero el timbre ha perdido brillo y suena hueco y a veces nasal. Más tarde se cansó y en las dos arias hubo rigideces e incomodidades, aunque la figura y actuación fueron ideales.

Fiordiligi llegó en una nueva voz, **Catherine Naglestad**, sin duda con grandes posibilidades, excelentes pianísimos y centro, y muy buena actriz. En la actualidad canta desde Konstanze a Tosca, pasando por Elisabetta de Valois. Hay que esperar a ver si se decanta por un tipo de repertorio o si se trata de una *assolutissima* de destino incierto, estilo Cheryl Studer. -A. F.

Janáček. JENUFA

K. Mattila, H. Behrens, J. Hadley, D. Kuebler, J. Card. Filarmónica Checa. Dir.: J. E. Gardiner. Dir. esc.: B. Swaim. Felsenreitschule, 4 de agosto.

Los grandes aciertos de la era Mortier habrá que buscarlos en el repertorio



María Bayo, rodada por Vesselina Kasarova, Franz Hawlata y Catherine Naglestad en el *Così salzburgués*

Salzburger Festspiele / Wild & Jeam

menos *consagrado* y en el contemporáneo. Janáček dista de ser un autor establecido entre el público del Festival —es cierto que hasta para Mozart había lugares vacíos, generalmente los más caros—, pero con una versión de esta categoría cualquier festival del mundo justificaría sobradamente su existencia. Obra fundamental, genial en el tratamiento vocal y orquestal, pero mayor aún por su dimensión ética capaz de hablar cada vez con mayor actualidad de las ilusiones, los engaños y hasta los delitos del amor; pero también de su existencia verdadera donde menos parece o se espera, de la intolerancia y los prejuicios, difícilísima en sus múltiples exigencias.

Hay que empezar por la puesta en escena antológica del director de cine **Bob Swaim**: no necesitó de ninguna *novedad*, sino que hizo un viaje —geográfico y personal— al

telnícka constantemente tensa y reprimida, para lo que hizo servir incluso esas limitaciones: ante **Hildegard Behrens** hay que descubrirse.

De los hombres, **David Kuebler** —un Štewa que por una vez no es sólo un títere borrachín y desagradable— rayó a gran altura, en tanto que **Jerry Hadley** (Laca), un favorito del público salzburgués, hizo un notable trabajo, pero su voz es cada vez más ingrata y el agudo, difícil; el personaje tiene además una tesitura y requiere un espesor que este excelente cantante nunca ha tenido. Del resto del elenco, además de la buena abuela de **June Card**, habría que destacar particularmente la Karolka de **Martina Janková**, pero todos estuvieron en carácter y en voz, al servicio de la causa, por fortuna finalmente ganada, de ese gran humanista que fue Leos Janáček. Memorable. —A. F.

mostró el prelude de *Lohengrin*— en el escenario puede hacer prevalecer a un sector —los metales— e incluso no dosificar del todo la relación con las voces. Pero quede claro que se trató de un gran trabajo.

Del mismo nivel fueron el Barba Azul del bajo **László Polgár** y la expresiva Judith de la ascendente **Ildiko Komlósi** (una voz probablemente para grandes papeles de mezzo, aunque aquí no se hayan podido calibrar debidamente algunos elementos técnicos). Gran nivel manifestaron el coro en la escena nupcial y la magnífica orquesta húngara. **Adrienne Pieczonka** resultó una buena —excelente, si el timbre fuera más personal— Elsa y **Albert Bonnema** adecuado en el Caballero: se trata de una voz más, pero en estos tiempos de penuria wagneriana, sus progresos en el agudo —su talón de Aquiles— y la claridad de su dicción lo hacen atendible, aunque el color sea absolutamente anodino y los matices pobres. Sustituía, sin previo aviso, salvo su nombre en el programa, al anunciado Gösta Winbergh. De otras sustituciones sí se ha informado, nunca de los motivos. —A. F.

Mozart. LE NOZZE DI FIGARO

P. Mattei, A. Denoke, C. Oelze, L. Regazzo, C. Schäfer, H. Schneidermann, R. Bracht, G. Renard. Dir.: S. Cambreling. Dir. esc.: C. Marthaler. Kleines Festspielhaus. 6 de agosto.

Cabía esperar una representación de estas características en la que es la última edición del Festival de Salzburgo de la era Mortier. La controvertida puesta en escena del suizo **Christoph Marthaler** situaba la trama de Da Ponte en la oficina de un negocio de trajes de boda, con una estética a caballo entre el *kitsch* y el *cutrelux*, o, lo que es lo mismo, con la pretensión de hacer algo bello de lo más *casposo* y decadente. Los condes de Almaviva regentaban el local en cuestión y todos los demás personajes trabajaban como subalternos, excepto Cherubino —interpretado extraordinariamente por **Christine Schäfer**—, prototipo de adolescente liberado, que jamás se separa de su chicle y su *Walkman*. En general, la trama fue respetada, aunque no faltaron algunos detalles poco elegantes por lo explícitos.

Para lograr la unidad total de la escena con la orquesta y el público, Marthaler previó que el director de orquesta sacara de pronto una cámara de fotos y fotografiara a la pareja de novios Figaro-Susanna y que en el aria "*Il capro e la capretta*", Marcellina pidiera al público que diera palmas al grito de "*Everybody!*", detalle que, por cierto, no agradó demasiado. En el colmo del delirio escenográfico, el Conde y Susanna bailan un tango mientras cantan su *duettino*, casi al comienzo del tercer acto.

Pero quizá lo más innovador fue el hecho



Jerry Hadley y Karita Mattila, Laca y Jenufa, respectivamente, en Salzburgo

mundo del autor y de la obra y advirtió que lo principal eran las relaciones entre los personajes y los *detalles*. El molino es fácil, en general, pero éste era tremendo y casi insoportable. La planta de romero del primer acto adquirió la estatura de otro protagonista mudo. A eso se llama hacer teatro lírico moderno.

John Eliot Gardiner sorprendió con una lectura alucinante aunque contenida —curiosamente, mejor que en su inmediato concierto con un autor que le es más congenial en apariencia como Berlioz— y la Filarmonía checa fue memorable. Nunca se habrá oído a **Karita Mattila** tan bien, con una voz, una figura y una actuación tan absolutamente adecuadas para esta Jenufa. Ella tenía que lidiar con una grandísima, quizá hoy algo mermada vocalmente en su centro y grave, pero creadora de una Kos-

Wagner. LOHENGRIN

(preludio y primer cuadro del acto III)

Bartók. EL CASTILLO DE BARBA AZUL.

A. Pieczonka, A. Bonnema. L. Polgár, I. Komlósi. Budapest Festival O. Dir.: I. Fisher. Grosses Festspielhaus, 5 de agosto

Los temas han sido una innovación positiva de la era Mortier. "*Erzählte Musik*" ("música narrada") se basó, para esta ejecución concertante de la ambigua y difícil partitura de Bartók precedida por el primer cuadro del tercer acto de la ópera wagneriana, con la prohibición de la pregunta a la mujer. En absoluto algo forzado y una yuxtaposición interesante. La versión de **Ivan Fisher** fue de las que dejan honda impresión, especialmente en la obra de su compatriota. Para una ópera es preferible, sin embargo, en el foso, ya que —como de-

de que los recitativos fueran acompañados por todo tipo de instrumentos y artilugios –un sintetizador, soplando por el cuello de unas botellas de cerveza o rozando el borde de unas copas de cristal– con excepción del clave.

Sylvain Cambreling, cuya enorme profesionalidad es evidente, realizó una soberbia lectura de la partitura, a pesar de que la Camerata Salzburg –especialmente las trompas– tuviera algunas imprecisiones.

En cuanto al reparto, sobresalió **Peter Mattei**, que representó a un histriónico y convincente Almaviva. La otra gran triunfadora fue **Christine Schäfer** (Cherubino), que dio una auténtica lección en sus tan esperadas arias. **Lorenzo Regazzo** (Figaro) y **Christiane Oelze** (Susanna) fueron ganando poco a poco, a pesar de que en algunos pasajes no conseguían imponerse a la orquesta y de que ella tuviera algunos problemas de afinación en las notas agudas, lo cual ensució los concertantes.

Angela Denoke (Contessa) tuvo momentos mejores que otros y **Helene Schneiderman** (Marcellina) cantó con gusto y una hermosa voz. **Roland Bracht** (Bartolo) y **Guy Renard** (Basilio), estuvieron correctos en sus roles. A pesar de todo, el público no aplaudió demasiado. – **Íñigo PIRFANO**

Verdi. FALSTAFF

B. Terfel, D. Croft, C. Remigio, H. G. Murphy, L. Diadkova, S. Doufexis, M. Giordano, E. Facini, A. Kotscherga, A. Mee. Dir.: L. Maazel. Dir. esc.: D. Donnellan. Grosses Festspielhaus. 8 de agosto.

Constituye un verdadero lujo poder asistir a una representación de *Falstaff* como la que se ofreció en la gran sala del Festspielhaus salzburgués, máxime cuando se trata de la ópera de Verdi con mayor tradición en la historia del Festival. En este caso se trataba de una reposición del montaje del Festival de Pascua, esta vez bajo la batuta de Lorin Maazel. La puesta en escena de **Declan Donnellan** fue realmente impecable, exquisita, aunque se echó en falta en algunos momentos una mayor profundización en la caracterización de algunos personajes y más humor. Las intrigas que se traen entre manos las comadres fueron tratadas de un modo tan formal, tan desde fuera, que resultaron algo acartonadas.

Lorin Maazel y la orquesta estuvieron inmejorables. La Filarmónica de Viena constituye una de esas raras formaciones en las que cada uno de sus miembros está dotado de criterio musical. Y suena exactamente a eso. Maazel, que se entregó hasta el final, hizo una interpretación de la partitura



Bryn Terfel retomó uno de sus roles fetiches, Falstaff, en Salzburgo

Associació del Concurs Internacional de Cant Jaume Aragall



VI Concurs Internacional de Cant

Jaume Aragall

(Para voces de ópera)

Girona

del 11 al 17 de marzo de 2002

Fecha límite de inscripción: 4 de febrero

Para más información:

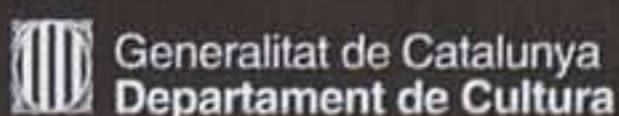
SÍLVIA GASSET. C/. Nàpols, 222-224 Local 08013 Barcelona

Tel. 00 34 93 459 06 99

Fax 00 34 93 300 92 84



Caixa de Girona



absolutamente precisa, propia de quien la tiene perfectamente trabajada y asimilada. Algo parecido sucedió con **Bryn Terfel**. Pareció como si el papel hubiera sido escrito para él. Consciente de ello —lo ha declarado en numerosas ocasiones— se recreó y ofreció un Falstaff cómico y ridículo, pero a la vez entrañable y conmovedor. Nada que decir de sus cualidades vocales, de todos sobradamente conocidas. Confirmó, además, su gran categoría humana, cuando recibió una enorme ovación con su sencillez habitual. **Anatoli Kotscherga** (Pistola) y **Anthony Mee** (Bardolfo) esuvieron perfectos tanto en el plano vocal como en el teatral. **Massimo Giordano** representó a un Fenton inocente, casi infantil, con un timbre precioso, cantando con gran musicalidad. También mantuvieron un gran nivel **Dwayne Croft** (Ford) y **Enrico Facini** (Dr. Cajus). **Carmela Remigio** interpretó a una Alice impulsiva y encantadoramente maliciosa. **Larisa Diadkova** posee una bella y profunda voz. **H. G. Murphy** hizo una Nannetta quizá demasiado fina. No se encontraba demasiado cómoda en el papel y en ocasiones no logró imponerse a la orquesta. El Coro de la Ópera de Viena, preparado por **Donald Palumbo**, cantó con una extraordinaria —y por desgracia, infrecuente— afinación y delicadeza. Los concertantes resultaron ágiles y chispeantes. —Í.P.

Santa Fe

R. Strauss. DIE AEGYPTISCHE HELENA

J. Howarth, C. Brewer, J. Horton Murray, M. Delavan. Dir.: J. Crosby. Dir. esc.: B. Donnell. Santa Fe Opera, 25 de julio.

Suele haber siempre una ópera de Richard Strauss en las temporadas de Santa Fe y este año se ha ofrecido una exquisita producción de la raramente representada *Die Aegyptische Helena*, el último libreto de Hugo von Hofmannsthal. El gran libretista falleció pocos días después de haber enviado el texto a Strauss y puede considerarse como un tributo a su memoria el hecho de que el compositor le pusiera música sin apenas modificaciones. Es una obra que trata de las complejidades del perdón y la reconciliación y su acción tiene lugar inmediatamente después de la guerra de Troya. Menelao ha saqueado la ciudad después de matar a Paris y ha recuperado a su esposa, la bella Helena. Pero ésta ha convivido diez años con su enemigo y el esposo ofendido piensa más en sacrificarla que en otorgarle su perdón. Aithra, la amante del dios Poseidón, interviene y decide protegerla. Utilizando los grandes poderes de Poseidón y unas pociones mágicas de cosecha propia (el licor extraído del loto que da el olvido), consigue la reconciliación de la pareja, no sin vencer un sinnúmero de obstáculos.

La partitura de Strauss es de una excepcional riqueza y abunda en frases de gran vuelo lírico, hábiles retratos musicales y magníficos efectos de orquestación. **John Crosby** dirigió con detallismo, fluidez y poderoso aliento y la música fue la gran triunfadora de la velada, servida demás por un reparto que cantó gloriosamente.

La encantadora soprano lírica inglesa **Judith Howarth** fue una Aithra de elegante estilo y delicioso timbre, mientras el tenor **John Horton Murray** hizo un Menelao viril, ex-

tremadamente bien cantado pese a la dificultad de la tesitura. También el rol de Helena es muy exigente, ya que precisa de las cualidades físicas y vocales de una Salome. La soprano norteamericana **Christine Brewer** lo cantó con notable ímpetu y agudos radiantes, pero carecía de la figura adecuada. Los muchos papeles secundarios estuvieron bien servidos, debiendo destacarse al barítono **Mark Delavan** como Altair.

Adam Stockhausen creó para el primer acto una elegante escenografía sobre la base de conchas y caballitos de mar; todo ello en un azul translúcido, mientras para el segundo diseñó un paisaje desierto de tonalidad rojiza, todo ello muy impresionante. El director de escena **Bruse Donnell** movió con inteligencia a los personajes secundarios y contó la historia con claridad y respeto hacia la música. —R.S.

Donizetti. LUCIA DI LAMMERMOOR

A. Von der Weth, F. Lopardo, O. Garza Arnelas, J. Wells. Dir.: R. Buckley. Dir. esc.: T. Steingraber. Santa Fe Opera, 30 de julio.

La nueva producción de *Lucia di Lammermoor* supuso un reparto heterogéneo y una vertiente visual decepcionante. El escenógrafo **Dipu Gupta** situó una enorme torre circular en el centro de la escena y era su rotación la que identificaba los diferentes lugares en que transcurre la acción. El resultado fue un escenario con poco espacio útil y cuadros muy parecidos entre sí. Afortunadamente, el vestuario de **Joel Berlin** era variado, interesante y lleno de color. El *regista* **Thor Steingraber** dispuso un montaje de concepción tradicional y unos movimientos escénicos carentes de interés. De hecho, fue la madre naturaleza la que introdujo el elemento más dramático en la representación, con el gran aparato eléctrico que acompañó el comienzo del tercer acto y que, al ser el teatro de Santa Fe abierto por los lados, conjugó perfectamente con los relámpagos de la tramoya.

La soprano alemana **Alexandra von der Weth** hizo su debut americano y demostró su gran calidad de artista con su notable presencia dramática y una voz que, de mayor volumen que las habitualmente oídas en esta ópera, no por ello carecía de los imprescindibles agudos. No obstante, en los pasajes de coloratura faltaba naturalidad en la emisión y fue así el aspecto teatral más que el vocal lo que destacó en su Lucia. Correspondió al tenor **Frank Lopardo**, pues, hacerse con los honores vocales de la velada. Cantó con gran pasión y lirismo y su gran escena del último cuadro sustituyó en este caso a la famosa *escena de la locura* en el favor del público como punto culminante de la representación. El joven

Una escena de *Die Aegyptische Helena* en Santa Fe, Nuevo Mexico



barítono mexicano **Oziel Garza Ornelas** causó una muy buena impresión como Enrico, cantando con riqueza tonal y perfecta adecuación al personaje. También impresionó la voz del bajo **Jeffrey Wells**, aunque se trata de un actor excesivamente rígido e incapaz de dar lo mejor del personaje en el aspecto dramático. **Richard Buckley** mantuvo siempre el pulso firme y flexible al frente de la orquesta, logrando que el drama se desarrollara sin incidentes ni bajadas de tensión. – R. S.

Santiago de Chile

Donizetti. ROBERTO DEVEREUX

M. P. Piscitelli, G. Tomckowiack, A. Cecotti, A. Schagidullin. Dir.: M. Patrón Marchand. Dir. esc.: F. Crivelli. Teatro Municipal, 27 de julio.

Si el año pasado la Norma de la soprano italiana **Maria Pia Piscitelli** fue una sorpresa, en esta ocasión, con la puesta en carácter y voz de la Reina Isabel I de Inglaterra, avanzó todavía más. El agotador papel de la misteriosa y cismática soberana fue afrontado por ella desde una perspectiva vocal lírico-dramática. La atractiva artista hizo una verdadera clase en términos de aprovechamiento de medios, con un centro opulento, agilidad, graves expresivos y agudos justo en el límite; además, brindó todo su sentido al recitativo donizettiano, con lo cual pudo proyectar teatralmente su parte. Conmovedora en su escena final, transitó desde el patetismo a la desesperación, coronando con su demorada *cabaletta* una función admirable.

Bajo la atenta dirección de **Miguel Patrón Marchand**, este *Roberto Devereux* evidenció un Donizetti con una experiencia teatral sólida y de efectivos resultados. Si en algunos momentos su batuta pareció pesada y poco variada, también supo llevar con nervio el dúo entre Nottingham y Sara, y con mover con la línea de "Vivi ingrato".

Como Roberto Devereux, el tenor **Gonzalo Tomckowiack** dio otro paso en su carrera local, gracias a un empeño vocal generoso y a una participación más cabal en la acción dramática. Si su voz lírica estuvo algo velada en el inicio, ya su dúo con Sara y su escena en la cárcel lo mostraron seguro y con facilidad en los agudos. El barítono ruso **Albert Schagidullin** fue otro de los puntales debido a un bien usado material de gran variedad tímbrica y a su compromiso teatral. Lo mismo la argentina **Alicia Cecotti**, mezzo de registro amplio y personal timbre (no exactamente bello), que sabe comunicar con su canto y que vistió a Sara con sonidos filados de entrañable efecto.

Filippo Crivelli lideró una *régie* sobria y adecuada, solucionando bien los movimien-

tos de grupo. La escenografía y el vestuario de **Pablo Núñez**, junto con la iluminación de **Ricardo Castro**, produjeron imágenes y atmósferas inolvidables gracias al uso de distintos planos de acción. Toda la imaginación isabelina fue referida sin excesos ni arbitrariedad. La última escena, con Elisabetta cantando delante de una enorme transparencia con su retrato, fue uno de los mejores momentos vividos en el Municipal en los últimos tiempos. – Juan Antonio MUÑOZ

Donizetti. ROBERTO DEVEREUX

N. Miricioiu, J. Palacios, A. Schagidullin, P. Petrova. Dir.: M. Benini. Dir. esc.: F. Crivelli. Teatro Municipal, 28 de julio.



El Municipal de Santiago de Chile ofreció dos repartos de Roberto Devereux

Maurizio Benini es uno de los mejores directores actuales para este repertorio. Mezcla de Cillario con Campanella, conoce sus pormenores, es delicado en el tratamiento y claro en los contenidos melódico y dramático de la partitura. Llevó adelante un *Roberto Devereux* equilibrado y supo remontar las dificultades vocales de la figura principal, que no eran pocas. Una clase magistral la suya, a la que la Filarmónica respondió con una ejecución brillante.

Es una lástima que el debut en Chile de **Nelly Miricioiu** la haya encontrado afectada por una traqueitis. Si en su primera función prácticamente sólo marcó, en las dos sucesivas nada mejoró. Su Elisabetta, sin embargo, vivió en su gestualidad y en una expresividad trágica conmovedora. Pese a esto, no debió cantar estas funciones, por respeto a sí misma y al público.

Bien el tenor **Javier Palacios**, joven y físicamente adecuado al rol, con agudos efectivos. Seguro el barítono **Albert Schagidullin** (Nottingham), mientras que **Petia Petrova** (Sara) demostró un volumen vocal contun-

dente, pero también una aplicación todavía muy en ciernes al *bel canto* y una elocuencia demasiado rotunda. – J.A.M.

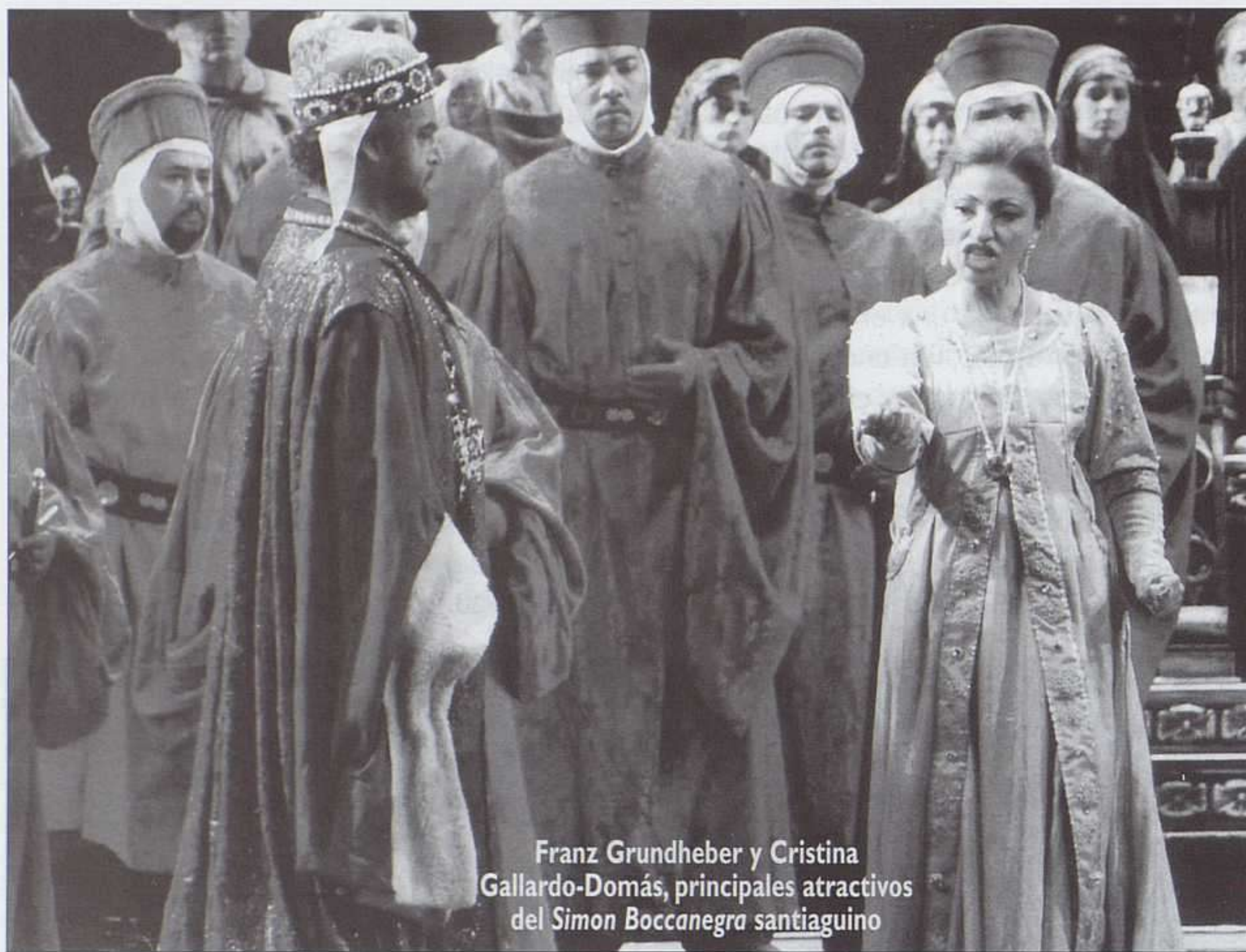
Verdi. SIMON BOCCANEGRA

F. Grundheber, C. Gallardo-Domás, R. Aronica, P. Burchuladze, A. Schagidullin. Dir.: M. Arena. Dir. esc.: F. Crivelli. Teatro Municipal, 24 de agosto.

Uno de los títulos verdianos más difíciles de poner en escena es *Simon Boccanegra*, con su atmósfera negra, su historia imposible y esa música compleja y admirable creada por el compositor. A pesar de estas dificultades, el *Simon* tuvo, en el Muni-

cipal de Santiago una versión de antología. Las novedosas ideas musicales expuestas, el profundo lirismo, y el absoluto desdén de Verdi por adscribir efectos a esta partitura fueron las señales más claras que quiso transmitir **Maurizio Arena**. Su manera de enfocar momentos como el dúo entre Simon y Amelia, la escena del Consejo, la maldición de Paolo y el acto final logró tensar a la audiencia al punto de provocar estallidos de aplausos.

El elenco fue liderado por el barítono **Franz Grundheber**, dueño de una hermosa voz que maneja con inteligencia y de una dicción italiana envidiable, quien trazó un retrato dramático del protagonista totalmente convincente. También su canto –y no sólo su trabajo escénico– es expresivo del tránsito que vive Boccanegra de corsario revolucionario a gobernante serio y padre cariñoso. **Cristina Gallardo-Domás** cantó una Amelia-Maria más lírica de lo acostumbrado, pero demostró su altura irrefutable como artista. Su hermosa voz, equilibrada y plena en todo el registro, se



Franz Grundheber y Cristina Gallardo-Domás, principales atractivos del *Simon Boccanegra* santiaguino

sumó a una expresión dramática conmovedora y a una musicalidad siempre certera. El bajo **Paata Burchuladze** fue un Fiesco de noble expresión vocal. El material mantiene el consabido impacto pero esta vez faltó algo de control para el apoyo, lo que redundó en defectos de afinación. Voz lírica, sorprendente facilidad de emisión y timbre personal son las características del tenor **Roberto Aronica**, quien debe consolidar su trabajo dramático. **Albert Schagidullin** fue un Paolo Albani de cuidado compromiso teatral y que utiliza con seguridad su voz mixta. Sobria y efectiva fue esta vez la dirección escénica de **Filippo Crivelli**, en el marco austero y elegante propuesto por el escenógrafo **Ramón López**. –J.A.M.

Verdi. SIMON BOCCANEGRA

P. Méndez, M. Marambio, J. Azócar, S. Gómez, M. Lombardero. Dir.: R. Fischer. Dir. esc.: F. Crivelli. Teatro Municipal, 20 de agosto.

La función celebrada en el marco del ciclo "Encuentro con la ópera" con reparto chileno fue un acopio de buen oficio, entrega y profesionalidad, partiendo de la dirección de **Rodolfo Fischer**, que se confirma como una figura capaz de abordar repertorios muy diversos y con una adecuación especial para Verdi.

Patricio Méndez fue un Simon de autoridad escénica radical. Afrontó el papel con aplomo, dotándolo desde el comienzo de rasgos humanos, que fue haciendo crecer a lo largo de la función. Además, su voz estuvo en gran forma. Junto a él lució **Maureen Marambio**, soprano con un material lírico de gran volumen en el centro y el agudo, que usa con inteligencia y musicalidad, sin jamás excederse. Buen fraseo, emisión con-

trolada y delicados pianísimos son sus cartas de presentación. Ojalá avance por el repertorio con calma, de manera que no dañe su privilegiado órgano vocal.

José Azócar fue un Gabriele Adorno adecuado, de tintas más dramáticas que las acostumbradas. Pero hay algo que falla en su emisión, muchas veces difícil y turbia, que debe revisar cuanto antes. **Sergio Gómez** compuso un Fiesco de una dimensión humana cálida y noble, sin la fiereza atemorizante de otros. Su canto siempre estuvo presente con seguridad, nobleza y valor, pero su dicción no fue siempre clara. El bajo argentino **Marcelo Lombardero** es un buen actor y en ese aspecto fue sin duda efectivo como el malvado Paolo Albani, pero su emisión vocal es errática y el centro parece velado. –J.A.M.

São Paulo

Verdi. LA FORZA DEL DESTINO

A. De Palma, M. Remor, B. Senator, R. E. Mesquita, D. Hahn. Dir.: T. Colacioppo. Dir. esc.: W. Neiva. Teatro Municipal, 21 de julio.

Para celebrar el Año Verdi no basta con representar sus obras: hay que cuidar la dignidad de las propuestas. El Teatro Municipal de São Paulo quiso conmemorar la efeméride con *La fuerza del destino*, pero se olvidó de lo principal: la calidad artística.

La obra no se escenificaba en la ciudad desde 1945 y no faltaban razones para tal ausencia; en aquella ocasión figuraba en el reparto el norteamericano Leonard Warren, uno de los mejores barítonos del siglo, y hoy en día las voces para obras de este tipo no son fáciles de encontrar.

Tullio Colacioppo cometió la irresponsabilidad de traer al Municipal cantantes que ni siquiera él conocía –así lo reconoció en una entrevista– y el resultado fue el previsible, una hecatombe vocal. Amén de su poca fama, los tres protagonistas de la ópera tenían en común la escasa calidad del material vocal, un concepto un tanto peculiar de la afinación y un talante escénico indiferente. Cada uno de ellos afirmó su identidad a través de defectos específicos, destacando en este aspecto el tenor **Antonio de Palma**, que hizo evidentes desde la primera nota las dificultades del papel de Don Alvaro, abusando del *portamento* y dando la impresión de que no llegaría ileso al término del espectáculo. Lo consiguió, pero la música de Verdi tuvo que pagar el gasto. Su falta de carisma en escena compitió seriamente con la de la soprano **Michela Remor**, una de las Leonoras más anodinas que se pueda imaginar. Difícilmente se podrá presenciar un dúo más gélido y desprovisto de pasión que el que ambos protagonizaron en el primer acto. Con un *vibrato* muy acusado, Remor gritó en los agudos y no consiguió hacerse oír en los graves.

Boaz Senator intentó al menos caracterizar su papel, pero lo hizo como el más adocenado de los barítonos. El israelí mostró una voz más homogénea que la de sus colegas, pero acusó problemas con el *fiato*, especialmente en la *cabaletta* del tercer acto. Y si el desastre vocal no fue completo, ello hay que agradecerse a los comprimarios. La mezzo **Regina Elena Mesquita** mostró cierta disposición para el papel de Preziosilla, si bien el mejor de entre los solistas fue el barítono **Douglas Hahn** en el papel de Fra Melitone. Inteligente y con auténtico talento histriónico, su línea de cantar recitado, que Verdi utilizaría posteriormente en *Falstaff*, fue ejemplar.

La utilización por parte de **Walter Neiva** de decorados de cartón piedra fue más interesante como idea que como realización pero no estuvo desprovista de aciertos, como en el cuadro del monasterio del segundo acto o en la utilización de sombras chinas para mostrar los acontecimientos que ocurren fuera de la escena. Un elemento positivo lo constituyó la iluminación de **Guilherme Bonfante**, responsable de algunos de los aspectos más convincentes del espectáculo. Pero *La fuerza del destino* es una ópera de voces y gracias al nivel subterráneo de los protagonistas la experiencia fracasó. –Irineu F. PERPETUO

Verdi. LA TRAVIATA

P. Racette, R. Bruson, C. Ventre. Dir.: R. Censabella. Dir. esc.: A. Chacón. Teatro Municipal, 20 de agosto.

No fue inolvidable, pero sí divertido. La suntuosa *Traviata* escenificada en São

Paulo no fue uno de esos montajes que permanecen largo tiempo en la memoria y en el corazón del público, pero supo garantizar horas de agradable entretenimiento y contribuyó a celebrar de manera digna el centenario del fallecimiento del compositor. Es posible que el número de ensayos fuera el correcto, pero la representación acabó pareciéndose a un ensayo general, con pequeños problemas escénicos y musicales. Un ensayo, eso sí, de alto nivel, en buena parte gracias al barítono **Renato Bruson**, que, aunque a sus 65 años la voz haya podido perder algo de frescor y de belleza, dio una verdadera lección de canto con su "Di Provenza", algo que vale más que mil libros y conferencias. Bruson es un refinado estilista, de técnica impecable, que conoce a fondo la partitura, sabe frasear y constituye en todo momento una presencia escénica de referencia.

También dio el debido relieve escénico a su personaje la soprano **Patricia Racette**, quien brindó al público otra lección: la de que no siempre la primera impresión es la buena. Después de un primer acto frío y claudicante, con dificultades en el registro agudo, Racette fue elevando gradualmente el nivel de su prestación, llegando a convencer plenamente a los asistentes en el dramático final de la obra.

Ni la espontaneidad vocal ni la desenvoltura escénica son las características principales del tenor uruguayo **Carlo Ventre**, que, no obstante, mostró resistencia y volumen, no llegando a comprometer el éxito de la función.

El director argentino **Reinaldo Censabella**, del Teatro Colón, realizó una lectura muy años cincuenta, con la mayoría de los cortes tradicionales (la excepción fue la *cabaletta* "No, non udrai rimpoveri", aquí incluída aunque no en su integridad). Salvo algún problema en el dúo del segundo acto, su dirección fue en general segura y atenta a las necesidades de los cantantes, obteniendo bellas sonoridades de la Sinfónica Municipal. El director de escena **Alejandro Chacón** mostró también una tendencia conservadora, pero con resultados quizá algo menos satisfactorios. Nada que oponer a una *Traviata* que parezca *La traviata*, pero el lujo excesivo corre siempre el riesgo de parecerse al *kitsch*. Además, los decorados del Municipal de Santiago de Chile parecían algo grandes para el escenario paulista. Producción muy bien cuidada, en cualquier caso, e incluso los partidarios de montajes más modernos encontraron en ella diversión suficiente. - I. F. P.

Bizet. CARMEN

L. Bueno, F. De la Mora, P. Szot, Y. Lee. Dir.: J. Maluf. Dir. esc.: C. Camurati y H. V. Pereira. Teatro Alfa, 26 de septiembre.

Brasil no tiene mucha suerte con *Carmen*. La obra se representa con frecuencia pero los montajes, casi sin excepción, no alcanzan el nivel deseable. En esta ocasión faltó lo más esencial: la pasión. São Paulo asistió a una *Carmen* gélida, anodina y asexual. La culpa principal residió en los cantantes. **Jamil Maluf** dispuso de un elenco de voces poco consistentes y de artistas jóvenes y escénicamente crebles. Esto, en sí, no es un problema, pero sí lo es el prestar demasiada atención al aspecto físico de los cantantes, aunque sus condiciones vocales no se adapten al papel. Ése fue, desgraciadamente, el caso en la mayoría de los integrantes del reparto.



Francesca Patané, Turandot en Tokyo

La protagonista, **Luciana Bueno**, posee una voz pequeña, desigual y que no corre. Resultado: escénicamente trató de insuflar vida a su personaje, pero al faltarle el componente vocal necesario acabó por no convencer. Tampoco lo consiguió el mexicano **Fernando de la Mora**, un Nemorino metido en la piel de Don José. Se dice que los tenores ligeros tienen facilidad para las notas altas, pero, ¿qué se puede decir de uno que las ataca en falsete? Completó la decepcionante terna **Paulo Szot**, una de las mayores revelaciones del canto lírico brasileño de los últimos tiempos. El problema es que Szot es un barítono agudo y los Si y Do graves resultaban prácticamente inaudibles.

Se salvó a duras penas la soprano coreana **Yunah Lee**, cuya voz, ya que no muy grande, estaba bien proyectada y mostraba un color uniforme en toda la tesitura. Poca ayuda les llegó desde el foso; Maluf parecía excesivamente preocupado por el

rendimiento de su Orquesta Experimental de Repertorio para prestar atención a los cantantes, que sufrieron las consecuencias de sus *tempi* inflexibles. En lo que se refiere a la dirección de escena, sería criticable en el caso de haberla habido. Lo que se vio en el escenario fue una escenificación confusa, con la poco convencida reiteración de los clichés habituales y unos cantantes abandonados a sus propios recursos. Si existía una concepción personal para la obra, la misma no llegó al público. En 1999 la directora **Carla Camurati** ya hizo una *Butterfly* soporífera, efecto que ahora se ha repetido con esta *Carmen*. - I. F. P.

Tokyo

Puccini. TURANDOT

F. Patané, A. Cupido, M. Deguchi. Dir.: Y. Kikuchi. Dir. esc.: H. De Ana. New National Theatre Tokyo, 26 de septiembre.

Esta puesta en escena resultaba poco menos que inimaginable. Una esfera metálica situada en el centro, que emitía continuamente una luz pálida, transmitía un ambiente misterioso e inhumano. Lo más curioso de esta producción de **Hugo de Ana** es que la esfera, que se supone que es el palacio imperial, significa el poder absoluto y la dignidad, y al mismo tiempo, la frialdad del corazón y el temor al amor de Turandot. Es interesante también señalar que en el último acto la princesa humana ya no estaba en el círculo, por encima de todos, sino en la tierra. Asimismo, la labor del equipo de iluminación fue muy importante para crear esa atmósfera misteriosa y opresiva que evolucionó hasta el triunfo final.

En general los cantantes estuvieron a buen nivel, especialmente **Alberto Cupido**, un Calaf atractivo con una voz de auténtico *spinto* y emisión excelente de gran extensión; los espectadores se entusiasmaron tras su "Nessun dorma" enérgico y sofisticado. **Francesca Patané** se vio obligada en varias ocasiones a reforzar su voz al máximo para lograr dramatismo y ese tono acerado y metálico de su papel. Así consiguió una caracterización entre histérica y poderosa. Pese a ciertos reparos, cantó con distinción y elegancia, y modeló un retrato convincente de Turandot. **Masako Deguchi**, Liù, una soprano lírica tendente al *leggero*, conquistó a los espectadores con su expresión viva. Su emisión fue bastante estable y equilibrada, aunque no siempre consiguió el control suficiente cuando el director quiso imprimir un ritmo más vigoroso.

Yoshinori Kikuchi dirigió a orquesta y cantantes con inteligencia; no obstante, en ocasiones marcó un ritmo tan lento que la música perdió dinamismo. - Akiko KUSUNOKI

Torre del Lago

Puccini. TOSCA

A. Cifroni, I. Encinas, D. Pittman-Jennings, F. Federici, F. Facini, A. De Angelis. Dir.: A. Licata. Dir. esc.: B. Montresor. Gran Teatro all'Aperto, 27 de julio.



Daniela Longhi, que alternó como Tosca con Antonia Cifroni

Una saludable pausa al *Tutto Verdi* de este celebrado 2001 la ofreció el Festival Puccini, que cumplía este año los 47. La reposición de *Tosca*, en un montaje bastante anodino de **Beni Montresor**, autor también del convencional vestuario y de un decorado sin historia, supuso, claro está, un fuerte atractivo para el público, formado en buena parte por los extranjeros que visitan la Toscana. La vertiente musical estuvo dominada por la vibrante dirección de **Andrea Licata**, que aun en el dispersivo espacio al aire libre a la orilla del lago de Mas-saciuccoli en el que caben 4.000 espectadores, supo mantener un excelente ritmo dramático sacando partido de la joven orquesta y coro del Festival y, sobre todo, controlando un reparto que en algún momento intentaba escabullirse por los conocidos cerros de Úbeda.

Fue el caso del Cavaradossi del tenor **Ignacio Encinas**, el último auténtico *espada* de los que España era generosa matriz en otro tiempo. Un canto, el suyo, despreocupado de matices y musicalidad, con un peculiar sentido del fraseo, excesivamente histriónico y efectista. Un canto, desde luego, valiente y generoso que el público agradeció. Contagiada por tanto arranque, la joven soprano **Antonia Cifroni**, a la que debería aconsejarse no insistir en estos roles dra-

máticos, demostró un temperamento insospechado, que lució también el barítono **David Pittmann-Jennings** trazando un Barón Scarpia violento y cínico. El reparto se completó con el Angelotti del veterano **Franco Federici**, un cantante de lujo para los papeles episódicos, con el facundo Sacristán sabrosamente compuesto por **Francesco Facini** y con el Spoletta bien proyectado y mejor interpretado por **Antonio De Paolis**. -A.M.

Puccini. TURANDOT

G. Casolla, G. Grigorian, X. Wei Sun, N. Bikov, D. Balzani, M. Bedoni, I. Zennaro, M. La Guardia. Dir.: A. Veronesi. Dir. esc.: R. Laganà. Gran Teatro all'Aperto, 28 de julio.

Giovanna Casolla ha llevado su creación de la *Principessa di gelo* de Puccini a los más destacados escenarios del mundo: no fue casual que se la escogiera para reinaugurar el Gran Teatre del Liceu. Su intachable musicalidad, el poderío de su sector agudo, seguro y perfectamente proyectado, y la autoridad de la intérprete no necesitan ulterior ponderación. Sin embargo, es un ser humano vulnerable y la humedad de Torre del Lago, sumada a la larga espera antes de empezar a cantar en un lugar donde, además, es imposible calentar la voz siendo los camerinos sencillamente unos *containers* angostos situados tras la plataforma escénica construída sobre el lago, comportó para ella una súbita afonía. Ello no impidió a la heroica cantante napolitana llevar a cabo, aun en menguadas condiciones canoras, su comprometida parte, ampliada, para mayor *inri*, con el final de Alfano sin cortes. A su lado tuvo al Calaf físicamen-



Gegam Grigorian encarnó a Calaf en Torre del Lago

te poco atractivo, pero de bello color y varonil timbre, de **Gegam Grigorian**, al que le cuesta, sin embargo, doblar la potente voz a las razones del belcanto, que exigen también *pianissimi* y medias voces.

Delicada, pero de lírico empuje, la deliciosa soprano china **Xiu Wie Sun** para la que el público reservó el aplauso más caluroso. Espeso y de dicción impenetrable el bajo **Nicolai Bikov** como Timur, mientras que a las tres máscaras, resueltas con una brillante interpretación, prestaron su voz el barítono **Domenico Balzani** y los tenores **Iorio Zennaro** y **Marcello Bedoni**. Más que correctos el Mandarin de **Massimo La Guardia** y el Emperador Altoum de **Roberto Nencini**.

La nueva puesta en escena de **Roberto Laganà** fue un auténtico acierto. Tradicional, pero sin excesos chinos, domina la escena una enorme vidriera modernista de gran efecto que, oportunamente iluminada, llega a recrear los ambientes de los tres actos. Se verá en Gran Canaria la próxima temporada, al ser una coproducción. Queda para comentar la dirección musical de **Alberto Veronesi**, director artístico del Festival, que no estuvo a la altura de su fama, con embarazosos desajustes entre las masas en escena y la orquesta, posiblemente por falta de ensayos. -A.M.

Winterthur

Nicolai. DIE LUSTIGEN WEIBER VON WINDSOR

A. Muff, O. Widmer, R. Mayr, C. Strehl, E. Rae Magnuson, J. Schmid. Dir.: H. Schiff. Dir. esc.: M. Sturminger. Theater am Stadtgarten, 9 de septiembre.

La tradición quiere que la inauguración de la temporada de la Ópera de Zurich tenga lugar en el Theater am Stadtgarten de Winterthur, lo que con frecuencia supone el descubrimiento de una interesante novedad. Esta vez no ha sido así. La ópera falstaffiana *Die lustigen Weiber von Windsor* de Nicolai no ha podido escapar de los encanijados clichés modernos.

Podría creerse que la imagen del Falstaff convencional como grosero patán, siempre buscando provocar la carcajada en sus lfos de faldas, había sido definitivamente superada, pero esta visión unidimensional es la que ha escogido en su puesta en escena **Michael Sturminger**: tan pronto huele este Sir John un perfume femenino se desabrocha la camisa y sigue despechugado hasta el final, y cuando tiene que disfrazarse de mujer exagera gestos y atuendo del modo más ofensivamente vulgar. Afortunadamente **Alfred Muff** compensa estos inconvenientes con una portentosa exhibición vocal y una dicción perfectamente articulada

que le convierte en el único intérprete inteligible de todo el reparto.

Los demás aspectos del espectáculo siguieron por estos derroteros. **Renate Martin** y **Andreas Donhauser** —decorados y vestuario— sitúan la acción en unos imprecisos años sesenta según la moda vigente y el vestuario, naturalmente, se sirve de los colores más chillones y de los materiales más heterogéneos que se pueda imaginar. Con un mobiliario que parece salir directamente de unos grandes almacenes, la escenografía alterna las simples paredes enjalbegadas con el plateado almohadillado y los armarios de luna de la casa de la señora Fluth. Ésta, por cierto, no es la consabida astuta comadre, sino una redomada *cocotte* que no tiene reparo en manosear los genitales de su marido para convencerle de su fidelidad al nudo conyugal. **Elizabeth Rae Magnuson** la interpretó exagerando un tanto los efectos, en ocasiones a expensas de su bonita voz de soprano coloratura. La vulgaridad del concepto actuó en perjuicio del encanto chispeante del libreto y de la música de Nicolai, por no hablar del original shakespeariano.

Hubo, con todo, una revelación entre los cantantes. El joven tenor **Christoph Strehl** fue un espléndido Fenton, la flexibilidad y el romanticismo de cuyo canto hechizó sin problemas a la juvenil Anna de **Julia Neumann**, que no tenía empacho en despojarse de sus tejanos a la menor ocasión para seducir en paños menores a aquél. Entre los demás, perjudicados todos por la dirección escénica, destacó la habitual calidad de **Oliver Widmer** (Fluth) y la pareja formada por **Reinhard Mayr** y **Judith Schmid** como señor y señora Reich. Faltó color en la prestación de la orquesta del Musikkollegium Winterthur y su director principal, el famoso violoncelista **Heinrich Schiff**, más proclive a la gravedad que al espíritu burbujeante de la partitura. — Hans Uli von ERLACH

Zurich

Verdi. OTELLO

J. Cura, D. Dessi, A. Mastromarino, A. Palombi, B. Pinter.
Dir.: V. Fedoseyev. Dir. esc.: S. Bechtolf. Opernhaus, 23 de septiembre.

¿Otello, el Moro de Venecia? ¿El gobernador guerrero de Chipre? Hay que olvidar la iconografía tradicional, con todo su aparato de negro celoso, con pendiente de oro. El *Otello* de Zurich sitúa su acción en una especie de enorme estación con un ventanal al fondo con vistas a la galaxia: las pasiones se desatan entre una niebla estelar. Tres horas de decorado único (**Rolf Glittenberg**), con el coro de supuestos chipriotas vestidos con monos brillan-

tes y gafas de sol de color rojo. Para la observación de las estrellas hay en escena grandes telescopios aunque se echa en falta un radar. Ahora bien; las armas son cuchillos y no pistolas de rayos láser. De pronto, aparece en escena un mecanismo de rotación en forma de barca para que los protagonistas puedan girar de acuerdo con sus respectivos destinos. Como homenaje a Copérnico y Leonardo hay planos elevados y el propio protagonista aparece con un refulgente traje espacial.

José Cura, que ya ha impuesto en este Año Verdi una visión poco convencional del héroe, acentúa aquí su aspecto colérico y *macho*, un rebelde ya desde el principio. Un antihéroe, en suma. El divo tenor aporta de entrada a su concepción del personaje unas actitudes casi psicóticas, pasando sin transición de los arrebatos de ira a la dul-

to en un momento mágico.

Los personajes secundarios fueron utilizados por el regista **Sven-Eric Bechtolf** como simples figuras de contorno para el trío protagonista, pudiendo no obstante **Antonello Palombi** mostrar su sólida voz de tenor como Cassio y la mezzo **Brigitte Pinter** su lirismo como Emilia. Incoloro esta vez el Rodrigo de **Miroslav Christoff** y muy presente y creíble vocalmente el Lodovico de **Pavel Daniluk**.

Una afección gripal impidió al famoso bajo-barítono Ruggiero Raimondi hacerse cargo del papel de Iago, siendo sustituido por el joven barítono italiano **Alberto Mastromarino**, salvando así la representación en el último momento. No puede reprochársele que cantara situándose siempre en primer término, pese a lo cual su interpretación tuvo fuerza y carácter, haciendo de su dúo

Una escena del *Otello* representado en la Opernhaus de Zurich, con Ruggiero Raimondi



zura o a la duda. La voz ofrecía sus parámetros habituales, con sus agudos brillantes aunque ocasionalmente poco hermosos en el timbre, ya sea el efecto querido por el intérprete o no. No faltó en su emisión la sutileza en el *mezzoforte*, espléndidamente negociado. Su radiante personalidad sigue siendo, con todo, el rasgo más atractivo de este fascinante tenor.

La belleza vocal estuvo garantizada por la presencia de **Daniela Dessi**, una Desdemona de timbre cálido y emocionante. Su dúo con Otello en el primer acto fue auténticamente memorable, e incluso cuando se la obligó a cantar en la barquilla-góndola giratoria —¿un recuerdo de su Venecia natal, quizá?— convirtió a su escena del último ac-

con Otello otro de los momentos punta de la representación. La visión de Bechtolf para este personaje es la de un ser andrógino con una gestualidad de múltiples facetas. Raimondi hubiera estado fantástico en el papel.

La representación sugirió un frío perfeccionismo artístico en lo escénico, con una participación de la orquesta a las órdenes de **Vladimir Fedoseyev** precisa y enérgica, subrayando los aspectos más marciales de la música. Por este mismo motivo, la espontaneidad apareció sólo al final del dúo de Otello con Iago, con los intérpretes especialmente motivados en gesto y en voz. Esta escena sí que se transformó en ópera auténtica y viva. — H. U. v. E.

EL CANTO DEL CISNE DEL DIRECTOR:

SINOPOLI DICE ADIÓS AL DISCO CON ARIADNE AUF NAXOS

Cuando en diciembre de 2000 Giuseppe Sinopoli se ponía otra vez al mando de la Staatskapelle de Dresde para grabar con un reparto de campanillas *Ariadne auf Naxos*, nadie pensó que cuatro meses más tarde el director veneciano se despediría de la vida en plena faena. Sin proponérselo, este registro se ha convertido en el testamento discográfico de uno de los directores más polémicos e interesantes de su generación.

STRAUSS, Richard

(1864-1949)

ARIADNE AUF NAXOS

D. Voigt, A. S. Von Otter, N. Dessay, B. Heppner, A. Dohmen, R. Pekny y otros. Staatskapelle Dresden. Dir.: G. Sinopoli. DEUTSCHE GRAMMOPHON 471 323-2 (2CD) DDD. (2000).

El testamento músico-discográfico de Giuseppe Sinopoli está repleto de buenas ideas, de talento y de calidad técnica. En una época en la que la crisis discográfica se hace evidente es doblemente triste la marcha del temperamental director italiano, uno de los pocos que tenía una amplia agenda de nuevas producciones discográficas. Su capacidad para traducir en música obras de sus direc-

tores favoritos, entre los que Richard Strauss destacaba, allí queda como testimonio.

ESPLÉNDIDA LUCIDEZ

Su visión de *Ariadne auf Naxos* alcanza momentos de espléndida lucidez. En general, tanto el trabajo en las dinámicas como en la agógica, que se podría esperar bastante contrastado y hasta exagerado debido a su historial en Strauss, aquí parece equilibrarse y centrarse, buscando la tensión teatral más que el efectismo gratuito. Es por ello que esas partes que acaparan la atención, como las arias de Ariadne o de Zerbinetta impresionan por lo medidas. Al mando de la Staatskapelle de Dresde, un conjunto que, con orgullo, va por ahí anunciando a los cuatro vientos la estrecha relación que tuvo

con Richard Strauss, Sinopoli lo tenía más fácil; prueba de ello es la relación que tenía con el conjunto alemán del que era principal director invitado y con el que grabó una cantidad importante de obras sinfónicas y óperas straussianas.

La verdad es que el sonido orquestal es uno de los grandes aportes de una grabación que exhibe

un conjunto en absoluto estado de gracia, característica que hay que aplicar a todas las secciones; la soltura y la transparencia que exhiben ante un tejido instrumental tan complejo es sorprendente.

Sinopoli —a quien el cuadernillo del cedé dedica varias páginas— contó para este canto del cisne con la participación de algunos de los nombres más importantes del universo lírico del momento. La voz y la expresividad de Deborah Voigt, una soprano que lo tiene todo para triunfar en el repertorio *spinto*, impone su Primadonna / Ariadne gracias a esos medios vocales prodigiosos, que de vez en cuando dejan sentir un vibrato que redundará en expresión y calidad de timbre. La Zerbinetta de Natalie Dessay, absolutamente espléndida desde el punto de vista técnico, peca un tanto de exagerada *fineza* interpretativa, acercándose al personaje con un halo de elegancia que hace añorar cierta espontaneidad. Esto no es óbice para que tanto los admiradores como los detractores de la *leggera* no sean capaces de reconocer en su participación a una artista como la copa de un pino.

El Compositor de Anne Sofie von Otter, el Bacchus/Tenor de Ben Heppner y el Maestro de Música de Albert Dohmen alcanzan cotas de perfección en sus papeles. La acción de conjunto alcanzada por ese ramillete de comprimarios de primera línea que exigió la obra, asumidos con toda propiedad por Stephan Genz (Harlekin), Ian Thompson (Scaramuccio), Sami Luttinen (Truffaldin), Christoph Genz (Brighella), Klaus Florian Vogt (Oficial), Michael Howard (Maestro de baile), Christiane Hossfeld (Najade), Angela Liebold (Dryade) y Eva Kirchner (Echo), completa un reparto que quedará como testigo del talento de Giuseppe Sinopoli. —Laura BYRON



CRÍTICA DE DISCOS • DVD • LIBROS

ÓPERAS EN CD

BELLINI, Vincenzo
(1801-35)

NORMA - I PURITANI - LA SONNAMBULA - BEATRICE DI TENDA

J. Sutherland, P. Duval, J. Alexander, L. Pavarotti, M. Horne, N. Monti y otros. O. y C. del Maggio Musicale Fiorentino. London Symphony O. & C. Dir.: R. Bonyngue. DECCA 467789-2. 10CD. ADD. (1962-1966).



También el bicentenario belliniano habrá aportado algo al panorama discográfico y, ya que no se ha incrementado el capítulo de novedades —el mercado no dispone de grabaciones en estudio de *Bianca e Fernando* o *La straniera*—, al menos los buceos de la repesca han permitido hacer de nuevo asequibles las primeras versiones que Sutherland grabara de *Norma*, *Sonnambula* y *Puritani*, posteriormente desplazadas por las que incorporarían a Pavarotti en los repartos. Las tres figuran en este estuche de diez discos que contiene asimismo la *Beatrice di Tenda* aún disponible en la serie *Grand Opera* y que se sirve en una edición sin libreto pero con notas —en inglés—, el detalle de los *tracks*, carpetillas de fácil manejo y una caja que no ocupa espacio. Las versiones son completas —Bonyngue nunca ha sido partidario de los cortes— y por encima de la recuperación de interpretaciones tan interesantes como las de Nicola Monti —tenorino apurado por la tesitura pero de dicción y timbre ideales—, John Alexander —canto con frecuen-

cia abierto, pero siempre honesto y *squillante*—, el Capecchi serio o Cornelius —Cornelis, en realidad— Ophof, estos discos son un compendio de todo aquello que ha significado Joan Sutherland en el *bel canto*, entendido en su acepción más noble. En una forma mucho más espectacular que en las versiones posteriores, *La Stupenda* da lecciones de dominio del *trillo*, del *portamento* y del *canto d'agilità* en todas sus facetas, todo ello complementado con sobreagudos de total precisión. La dicción es, efectivamente, algodonosa y las resonancias males pueden irritar a los estetas del sonido, pero la felicidad nunca suele ser completa. Una ocasión para completar la propia compactoteca a convenientes precios de *liquidación por derribo*. — Marcelo CERVELLÓ

BIZET, Georges
(1838-75)

CARMEN

S. Verrett, P. Domingo, K. Te Kanawa, J. Van Dam, T. Allen. O. Covent Garden. Dir.: G. Solti. MYTO 3MCD 012.242. 3CD. ADD. (1968). 2000. DIVERDI.

No hay que fiarse demasiado de la memoria. Quien esto firma no guardaba un recuerdo especialmente exaltante de esta *Carmen* que pudo oír en el Covent Garden en 1973 y, sin embargo, la escucha de estos compactos ha supuesto casi una revelación. Los tiempos han cambiado mucho y lo que entonces podía pasar por un reparto de un cierto lujo pero dentro de lo normal, hoy en día es algo así como una versión de *Las mil y una noches* encuadrada en tafilete. Claro es que la *producción* de Mi-



chael Geliot no incluía más sexo o violencia que los estrictamente necesarios, pero entonces eran otras cosas las que importaban. Revisando ahora la dirección de Solti se aprecian unas sutilezas y unos refinamientos que con la adrenalina del directo pasaban un poco desapercibidos, y en el reparto, junto al sólido y un tanto consabido Don José de Domingo y la jugosa y ocasionalmente desmadrada Carmen de la Verrett —para la grabación de estudio Solti preferiría a Troyanos, sin que se saliera ganando mucho con ello—, se puede apreciar la muy atendida Micaëla de Te Kanawa y el glorioso Escamillo de Van Dam, el único del elenco cuya dicción justificaba la versión Oeser. Entre los comprimarios, bien elegidos, se encontraba el desenvuelto Morales de un joven Thomas Allen.

La versión es muy completa y se oye entero —por fin— el dúo de tenor y barítono del tercer acto. Anécdota relativa al diálogo hablado: la sala del Covent Garden saluda con un murmullo de aliviada satisfacción el comentario del Remendado en el sentido de que los ingleses son *distingüés*.

El sonido es de óptima calidad y el *bonus* contempla fragmentos de otra *Carmen* (Domingo y Mignon Dunn) y de *Lohengrin* (Domingo con Arlene Saunders). No es una mala adquisición, este disco. Ni mucho menos. — M. C.

DONIZETTI, Gaetano
(1797-1848)

ANNA BOLENA

D. Theodossioui, S. Ganassi, A. Papi, F. Sartori, S. Prina. Coro del Circuito Lirico Regionale. O. I Pomeriggi Musicali di Milano. Dir.: T. Severini. DYNAMIC CDS 370 / 1-3. 3CD. DDD. DIVERDI.

Grabada *live* en el Teatro Donizetti de Bergamo en octubre de 2000, DYNAMIC publica la que anuncia como primera grabación completa de *Anna Bolena*. En ella, con una orquesta discreta y un coro con muy buenos momentos, lo más

discutible es la muy desigual dirección de Tiziano Severini, poco firme en los *tempi*, que van de la casi precipitación de la obertura a la lentitud casi desesperante de la primera aria de Anna o del dúo de Anna y Seymour. En cambio, el joven reparto da, con matices, muchos motivos para la satisfacción, comenzando por la protagonista de Dimitra Theodossioui, vocalmente irreprochable y que resuelve brillantemente su gran escena final, aunque globalmente le falte algo de la gran dimensión que han dado al personaje algunas míticas intérpretes del mismo. Sonia Ganassi, ya protagonista de una relevante carrera, posee una estupenda, homogénea, fresca y joven voz y también una excelente línea.



Sorpresa muy agradable el Percy del tenor Fabio Sartori, una magnífica y luminosa voz, muy italiana, y que, además, aunque todavía deba pulir detalles, canta con muy buen estilo. Andrea Papi (Enrique VIII), muestra una sólida voz de bajo-bajo, homogénea en todos los registros, pero su canto parece algo rudo. Otra voz interesante es la de Sonia Prina, una especie de *Ganassi B*, que hace un buen Smeton. A pesar de los pesares, un registro interesante, no sólo por ser la primera grabación completa de la obra, sino porque demuestra que Italia sigue siendo una cantera de buenas voces. — Pau NADAL

LUCIA DI LAMMERMOOR

C. Studer, P. Domingo, J. Pons, S. Ramey, J. Larmore, F. De la Mora. London S. O. Dir.: I. Marin. DEUTSCHE GRAMMOPHON 459491-2. 2CD. DDD. (1993).



Desde el punto de vista artístico, esta grabación no tiene desperdicio. El cast es de primer orden, el coro y la orquesta son de gran categoría y la dirección de Ion Marin está a la altura de las circunstancias y de tan eximios intérpretes. Enfrentarse a una obra como ésta es pensar en una ópera para soprano de coloratura, con agilidad y agudos espectaculares, tal como dicta la tradición. La realidad que se desprende de la partitura es muy distinta: la versión gira en torno a Cheryl Studer, quien en 1990 gozaba de una salud vocal extraordinaria. Su visión del rol es intimista, controlada pero muy emotiva. Se pasea por el *bel canto* de más bella tradición con un estilo impecable y sale airoso de los sobreagudos, que ejecuta con pasmosa facilidad. A su lado, el heroico y enamorado Edgardo de Domingo, en plenitud de facultades y luciendo una línea belcantista impecable, al igual que Juan Pons y Samuel Ramey, que bordan sus respectivos roles. Unos jovencísimos Jennifer Larmore y Fernando de la Mora, redondean junto a Anthony Laciura un reparto de excelencia para una versión validísima y algo más verista de lo común. Ambrosian Opera Chorus y London Symphony forman un binomio que invita a disfrutar de la música, y aquí se superan a sí mismos por la excelente dirección y concepción que Marin tiene sobre la partitura. Excelente el sonido de DG. — Toni FERNÁNDEZ

EGK, Werner
(1901-83)
IRISCHE LEGENDE
I. Borkh, K. Böhme,
W. Berry, L. Szemere,
W. Kmentt, G. Frick. Wiener
Philharmoniker. Dir.: G. Szell.
ORFEO C 5640121. 2CD.
ADD. (1955). DIVERDI.

Siguiendo los pasos del Columbus, comentado en ÓPERA ACTUAL 47, ORFEO continúa con la edición de las óperas de Werner Egk. Éste es un registro captado en agosto de 1955 en el Festival de Salzburgo, durante el estreno mundial de *Irische Legende*, ópera en cinco cuadros con texto del propio compositor a partir de textos de Yeats. La trama se centra en la bella y rica Cathleen, cuyas tierras son assoladas por el hambre y el miedo propagados por una serie de demonios que intentan conseguir así las almas de sus habitantes. Cuando Cathleen, abandonada incluso por su amante, el poeta Aleel, sacrifica su propia alma ofreciéndosela a los demonios para salvar a su gente, una tropa de ángeles la redime por su bondad. Egk añade al componente simbólico de la trama un elemento de crítica social, con los demonios convertidos en negociantes que venden a precios abusivos los alimentos acaparados previamente. Se trata de una pieza adusta, oscura, de constante tensión dramática, musicalmente con un lenguaje más anguloso y disonante en comparación a obras anteriores de Egk. Los demonios y sus formas animalísticas reciben un tratamiento con *ostinati* instrumentales y la transfiguración de la protagonista no supone un contraste significativo respecto al resto de la pieza.



Mucho antes de que Mortier llegara a Salzburgo, el festival ya tenía una ilustre lista de estrenos. Ahí es nada contar con George Szell al frente de la Filarmónica de Viena dirigiendo una versión de intensidad por momentos terrorífica y con un reparto que cuenta en pequeños roles con nombres como Max Lorenz o Gottlob Frick. Los máximos ho-

nores recaen en un joven Walter Berry, un Tigre a la vez seductor y amenazador, y una excepcional Inge Borkh en su debut en Salzburgo. — Xavier CESTER

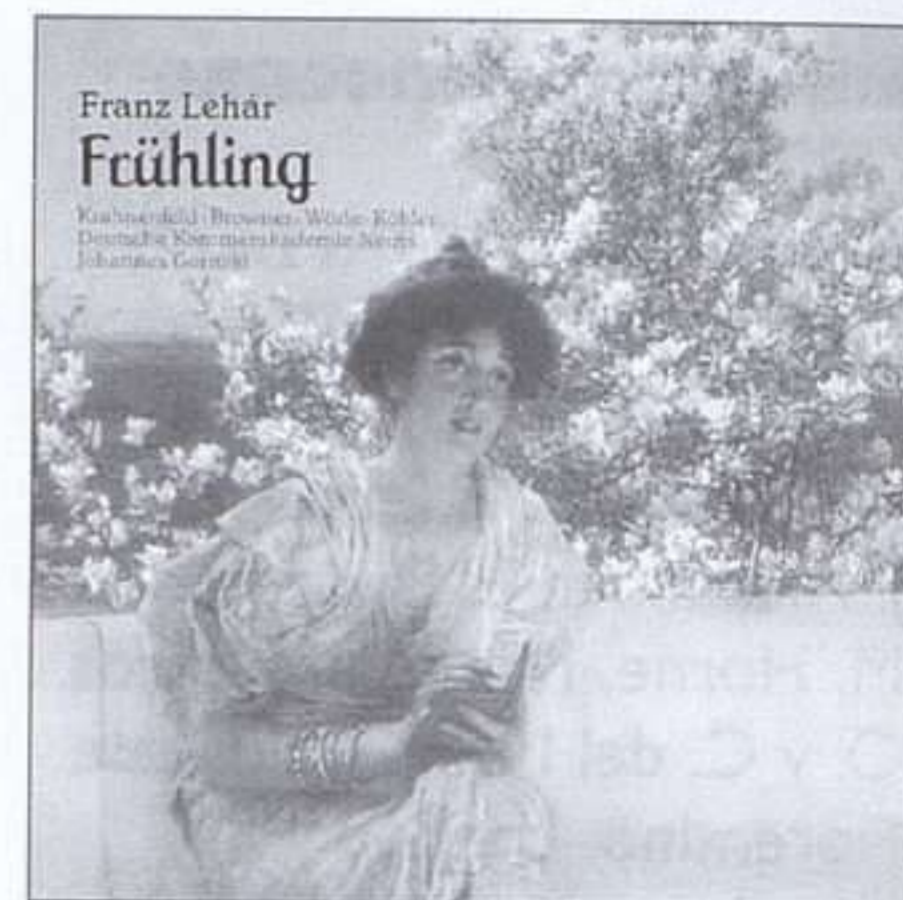
HUMPERDINCK, Engelbert
(1854-1921)
HÄNSEL UND GRETEL
G. Litz, R. Streich, H. Günter,
M. Schech, R. Fischer.
Münchner Philharmoniker.
Dir.: F. Lehmann. DEUTSCHE
GRAMMOPHON 459494-2.
2CD. ADD. (1953).

Lo más atractivo de *Hänsel und Gretel* no es tanto su carácter de *Zauberoper* —superado con creces por obras mucho más interesantes—, sino el hecho de ser una partitura de un compositor netamente influido por Wagner. La sombra del músico de Leipzig, definitivamente alargada, se mantiene en la obra de Humperdinck a pesar de la personalidad de éste último. Así lo reconoce su hijo Wolfram en el artículo incluido en el libreto que acompaña la grabación. De hecho, se trata de una reedición de la versión dirigida en Munich por Fritz Lehmann. En conjunto, el registro adolece de una frialdad excesiva y cuenta con una interpretación pétreo de los roles. Hay poco relieve en los caricatos a pesar de la intensa dirección de Lehmann, acertada y ante una orquesta de campanillas. Sólo Rita Streich parece querer dar al rol de Grete la impronta teatral que requieren algunas escenas, como el "*Brüderchen, komm tanz mit mir*" del primer acto. La versión palidece al lado de grabaciones más tardías. El sonido, a pesar de la pista monoaural, es excelente. — Jaime RADIGALES

LEHÁR, Franz
(1870-1948)
FRÜHLING
S. Krahenfeld, A. Browner,
R. Wörle, M. Köhler.
Deutsche Kammerakademie
Neuss. Dir.: J. Goritzki. CPO
999727-2. DDD. DIVERDI.

El sello CPO continúa dedicando su atención a las obras menos divulgadas de Lehár: Ahora es el turno de *Frühling* (*Primavera*), una opereta en un acto estrenada en Viena en

1922. De hecho, el registro incorpora también los números añadidos en 1928 para una revisión en tres actos titulada *Frühlingsmadel*, y que el compositor adaptó de otras partituras.



El argumento, una comedia sentimental, tiene un peculiar tono pirandelliano de teatro dentro del teatro: mientras mecanografía el libreto de una opereta, una secretaria sueña con una historia romántica que la involucra a ella, su mejor amiga, el compositor y el poeta. Cuando acaba su trabajo, se da cuenta de sus sentimientos hacia el músico y hace caso omiso del poeta, que se queda solo, reflexionando cómo los compositores siempre lo tienen mejor que los libretistas. Sin que haya ningún pasaje especialmente memorable, la partitura, que combina mazurcas y valsos con ritmos más propios de los años 20 como el *foxtrot* y el *one step*, tiene una elegancia siempre consistente, aunque la versión de Johannes Goritzki podría tener mayor chispa. El cuarteto vocal cumple con corrección, pero sin méritos destacados. Las dos piezas orquestales de complemento suponen una buena oportunidad de acercarse a la primera etapa compositiva de Lehár. — X. C.

LEONCAVALLO, Ruggero
(1858-1919)
PAGLIACCI
G. Di Stefano, C. Petrella, A. Protti, L. Alva. O. del T. alla
Scala. Dir.: N. Sanzogno.
MYTO IMCD 012.244.
ADD. (1956). DIVERDI.

No se va a descubrir aquí el gusto de Di Stefano por los roles más pesados del repertorio italiano. Desde su modélico lirismo, se metió en papeles más dramáticos, a los que aportó

L' ITALIANA IN ALGERI

Gioachino Rossini

Isabella
Mustafa
Lindoro
Elvira
Taddeo
Haly
Zulna

Susana Santiago
Enric Serra
Emanuele Giannino
Miki Mori
Enric Martinez
Àlex Sanmartí
Inés Moraleda

Director musical
Director del cor
Sotsdirector del cor
Director d'escena

Elio Orciuolo
Rosa M^a Ribera
Joan Manau
Pau Monterde

**OCTUBRE-
NOVIEMBRE**

2001

SABADELL	Teatre Principal	Dimecres 31 de octubre, divendres i diumenge 4 de novembre.
REUS	Teatre Fortuny	Dimarts 13 novembre, a les 21:00 h.
LLEIDA	Teatre Principal	Dilluns 6 de novembre, a les 21:30 h.
SANT CUGAT	Centre Cultural	Dissabte 17 de novembre, a les 21:00 h.
FIGUERES	Teatre Jordi	Dissabte 10 de novembre, a les 21:00 h.

COR DELS AMICS DE L'ÒPERA DE SABADELL
ORQUESTRA FILÀRMONICA DE CAMBRA DE BARCELONA
PRESIDENTA - DIRECTORA GENERAL: MIRNA LACAMBRA

Producció
Associació d'Amics de l'Òpera de Sabadell

Informació:
A.A.O.S. Pl Sant Roc, 22 - 08201 Sabadell
Tel.: 93 725 67 34 i 93 726 54 270 Fax: 93 727 53 21

Amb el patrocini de:



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

Fundació
BancSabadell

Ajuntament  de Sabadell



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA
Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música



emotividad en detrimento de su salud vocal. En esta función *scali-gera* de 1956 de *Pagliacci* hay calidad y entrega a raudales. Sin embargo los máximos laureles deben ser compartidos, ya que si el Canio de Di Stefano tiene más verdad y desamparo que otros más aguerridos, lo que hace comprensible el entusiasmo de los allí presentes al final del "Vesti la giubba", el perverso Tonio de Aldo Protti es otra creación, ya que al barítono le iban los papeles de *malo* como anillo al dedo.

Pero este registro encierra más sorpresas: el Beppe de un jovenísimo Luigi Alva, apuntando ya maneras de su clase, y, sobre todo, la belleza apasionada de la voz de Clara Petrella, soprano destacada en los años 40 y 50 no sólo en el repertorio verista, sino también en los estrenos de títulos de Rocca, Menotti, Pizzetti y Rossellini, que cantaba con generosidad gracias a una voz lírica, de clara sensualidad y de amplio registro interpretativo. Su "Stridono lassù" es el perfecto ejemplo de lo dicho. En la espiral de tensión con final sangriento de la función, está soberbia gracias a su fraseo encendido, de gran intensidad dramática.

Sanzogno acompaña a este trío de ases tan sanguíneo apoyado en la calidad de la orquesta de la Scala. — Josep SUBIRÀ

ZAZÀ

L. Houben, S. Panajia, L. Mastromarino, B. Anderson, A. Scano, G. Hubbard. The Rome Philharmonic O. & C. Dir.: S. Frontalini. BONGIOVANNI GB 2289/90-2. 2CD. DDD. DIVERDI.

La primera grabación de estudio de *Zazà* es toda una noticia. Quienes dispongan en su discoteca del único registro hasta ahora asequible, con Petrella y

Campora (Turín, 1969) tienen, en realidad, otra obra: la versión drásticamente reducida que perpetró Renzo Bianchi en 1946 sin que el autor —de letra y música— pudiera ya defenderse y obedeciendo a la visión comercial de la casa Sonzogno, que, como suele ocurrir, sustituyó la edición original de 1900 por la posteriormente *jibarizada*.

Ahora la discográfica BONGIOVANNI devuelve las cosas a su sitio con esta grabación del pasado año, utilizando el texto príncipe con apenas un par de cortes irrelevantes en el acto tercero, aunque el segundo de ellos suponga una réplica inmotivada de la protagonista. Personajes nuevos —en el primer acto la vida entre bastidores es mucho más agitada—, viñetas que dan otra vivacidad a la acción —las canciones de Floriana, el monólogo de Victor Hugo, el *duettino* interno del café cantante, la regocijante escena de Marco en el tercer acto—, pero también amplias y decisivas intervenciones líricas de los personajes principales ("E un riso gentile", "Quando vai a Parigi", "No, non dovea tradirmi", "La mia vita era quella che tu sai"...). Un verdadero despojo, ahora reparado.



No se han hecho las cosas en grande en el aspecto interpretativo, pero al menos Lisa Houben y Barry Anderson muestran una cierta consistencia vocal. El tenor que debería cantar el papel de Milio Dufresne se limita a berrearlo y entre los comprimarios hay auténticas cacatúas. Pero no importa. Silvano Frontalini, acostumbrado a utilizar armas de escaso calibre, lleva la obra a buen puerto. Se le agradece. El doble libreto es de una total pertinencia y el sonido, ocasionalmente agresivo, reproduce con fidelidad el material grabado. — M. C.

MOZART, Wolfgang A. (1756-91)

DIE ZAUBERFLÖTE

M. Stader, E. Häfliger, R. Streich, J. Greindl, D. Fischer-Dieskau, L. Otto. K. Borg. RIAS Symphonie-O. Berlin. Dir.: F. Fricsay. DEUTSCHE GRAMMOPHON 459497-2. 2CD. ADD. (1955).



Esta *Flauta* que Ferenc Fricsay grabara en 1954, uno de los primeros registros completos en estudio de la ópera de Mozart, lleva el sello indiscutible del idealismo estilístico que el director húngaro puso en práctica durante gran parte de su carrera: la fidelidad absoluta a la partitura original y el rechazo a las lecturas románticas en favor de la exactitud y la precisión del conjunto.

El resultado es el previsible ante tales premisas, con *tempi* muy estrictos y una absoluta claridad formal y sonora que, si bien es elogiado por el rigor musical, no logra evitar cierta sensación de monotonía y falta de relieves que va en detrimento del potencial dramático de la obra. Lo mismo sucede con la interpretación de unos cantantes que, vocalmente muy competentes en su totalidad, se ven encerrados en la creación de personajes más bien planos y de insuficiente vitalidad. Dietrich Fischer-Dieskau jamás interpretó a Papageno en los escenarios, y en este registro ofrece un canto delicado y muy elegante, pero poco congenial con el carácter rústico del rol.

El tenor Ernst Häfliger, por su parte, canta con absoluta corrección, aunque con un estilo más apropiado para un oratorio de Bach que para Tamino. La Pamina de Maria Stader acaso sea el personaje más acertado del conjunto, con una voz ligera que acentúa su lado más tierno y sensible, mientras que el célebre

bajo Josef Greindl canta con buen fraseo y expresividad. Rita Streich es una *Königin der Nacht* correcta, y las tres damas de Schech, Losch y Klose suenan apáticas a pesar de su supuesto embelesamiento ante la belleza de Tamino. — Vladimir JUNYENT

DIE ENTFÜHRUNG AUS DEM SERAIL

A. Rothenberger, K. Böhme, F. Wunderlich, R. Holm, E. Valori. O. y C. del Teatro Colón. Dir.: H. Wallberg. MYTO 2MCD 012.241. 2CD. ADD. (1961). DIVERDI.

Los porteños que asistieron el 8 de septiembre de 1961 al Teatro Colón de la capital argentina estuvieron de suerte, porque asistieron a una memorable función —como mínimo en lo musical— de *El rapto* mozartiano. Dirigía Heinz Wallberg, a la sazón director de la temporada alemana del teatro bonaerense, que puso sus conocimientos al servicio de una partitura entonces poco o mal conocida fuera del área germánica. Fritz Wunderlich, impresionante Belmonte —aún hoy sigue siendo su intérprete de referencia—, está muy superior a su versión en estudio dirigida por Jochum cuatro años más tarde, quizá porque lo escénico daba la posibilidad al tenor alemán de ribetear su parte con tintes heroicos. Anneliese Rothenberger —la Konstanze de la versión de Krips— también está mucho más radiante que en estudio, con una admirable pirotecnica en "Marten aller Arten" y un dueto en el tercer acto, con Wunderlich, que corta el aliento. Kurt Böhme está que se sale con su personalísimo Osmín, bien cantado y mejor interpretado —los temibles ReI de "Ach, wie will ich triumphieren" parecen algo escasos en rotundidad— y su



entusiasmo se contagia al público, que se parte de risa. Extraordinaria la Blonde de Renate Holm y más que suficiente el Pedrillo de Eugenio Valori. Buen sonido y grato regalo el *bonus* con las seis canciones del renacentista Senfl cantadas por el llorado Wunderlich. -J. R.

PICCINNI, Niccolò
(1728-1800)

LE DONNE VENDICATE

L. Calandra, R. Casucci, V. Sanso, G. Guarino. Collegium Musicum. Dir.: R. Marrone. BONGIOVANNI GB 2282-2. DDD. 2000. DIVERDI.

La producción lírica de Niccolò Piccinni comprende



dos grandes periodos: el italiano y el parisino, viéndose envuelto durante su estancia francesa en la furibunda *querelle* entre los partidarios de la música francesa, reunidos entorno a Gluck, y los partidarios de la ópera italiana, que le escogieron como estandarte. Esta ópera, estrenada en el Teatro Valle de Roma (1763), se adscribe a su primera etapa. Con libreto extraído de una comedia de Goldoni, en su formato original constaba de dos actos, siendo catalogada como *intermezzo* a cuatro voces en dos actos. Sin embargo, el propio Piccinni, famoso en toda la península por su *Cecchina, ossia la buona figliuola* (1760), realizó una reducción a un solo acto, siendo presentada de este modo en Nápoles en 1767. Es en esta forma como la pieza ha pasado a la posteridad.

En la obra hay reminiscencias y préstamos de títulos anteriores, práctica muy habitual en la época, pero sobre todo destaca la fresca y perfecta concatenación de situaciones cómicas entorno a dos mujeres, Lindora y Aurelia, que pretenden dar una

lección al fatuo conquistador; el conde Bellezza, con la ayuda de un gentil admirador del sexo femenino, Ferramonte. Piccinni y su libretista, Giuseppe Petrosellini, atenuaron la fuerte carga misógina del original goldoniano para integrarla en los esquemas del género *buffo*. El Collegium Musicum brinda una fresca pátina a la vocalidad de la pieza, atendiendo en algunos momentos a la sonoridad de cada instrumento, perceptible ya en la breve obertura. De la compañía de canto destaca el buen quehacer colectivo, ofreciendo el oportuno contraste entre la sombría y dúctil mezzo lírica Rosanna Casucci (Aurelia) y la soprano ligera tipo *soubrette* de Letizia Calandra, agilísima y pizpireta. Vincenzo Sanso es un tenor de timbre poco destacable que actúa más que canta, algo que también es aplicable a Giovanni Guarino, de limitado registro vocal, compensado con una actuación sentida. -J. S.

PURCELL, Henry

(1658-95)

DIDO AND AENEAS

L. Pudwell, P. Harvey, S. Haller, M.-L. Duthoit, N. Maire, M. White. Le Concert Spirituel. Dir.: H. Niquet. GLOSSA MUSIC GCD 921601. DDD.

Nueva versión de la primera ópera inglesa protagonizada por Laura Pudwell -Dido-, Peter Harvey -Aeneas- y Salomé Haller -Belinda- arropados por el conjunto Le Concert Spirituel y bajo la dirección de Hervé Niquet. Con este interesante elenco solista y un experimentado conjunto instrumental, Niquet ofrece una lectura lejana a la austeridad y más bien generosa en matices, que resalta así la fuerza dramática, la sutileza rítmica -con un tempo no excesivamente rígido- y la espontaneidad melódica de la obra, sin extravagancias ni salidas de tono que alteren el resultado final.

El equilibrio entre la cohesión y la autonomía de las partes es impecable, y los instrumentistas aportan un apoyo firme, aunque las texturas no son lo diáfanas que se podría desear. Laura Pudwell es una Dido que parece recrear mejor su personaje a me-

da que avanza la ópera, venciendo plenamente y adquiriendo una mayor intensidad dramática a partir del tercer acto. Curiosamente, en su otro papel de maga, está realmente espléndida, sobre todo en el aria "Wayward sisters, you that fright", luciendo sus buenas dotes de actriz. Salomé Haller expone su bello y penetrante timbre a través de una atractiva y segura Belinda.

Peter Harvey ya interpretó a Aeneas en otra versión -reseñada en ÓPERA ACTUAL 46- dirigida por Ivor Bolton y, al igual que en aquella, muestra su facilidad y empaque para asumir este personaje con óptimos resultados. El coro se lleva la palma con los efectos de eco, el tratamiento de las dinámicas y de los matices, aunque las voces no suenan suficientemente estratificadas. Muy curiosos son los comentarios del librito, que no explican absolutamente nada de los intérpretes pero sí, en cambio, sobre Hollar Wenceslaus, grabador del siglo XVII y autor de los dibujos de conchas marinas que ilustran el cuadernillo. -Verónica MAYNÉS

RICCITELLI, Primo
(1875-1941)

I COMPAGNACCI

A. Ariostini, M. Frusoni, C. Laudi, A. De Angelis. F. Tornincasa. O. S. de Teramo Primo Riccitelli. Dir.: A. Pirolli. BONGIOVANNI GB 2273-2. DDD. (1999). DIVERDI.



Pese a que cada vez es más frecuente la recuperación de títulos olvidados, obras como ésta despiertan una justificada perplejidad en el aficionado, ya que no se encuentra referencia alguna, ni siquiera de su compositor, en la bibliografía especializada. La información que acompaña al compacto da cuenta de una circunstancia que justifica la grabación: el hecho de tratarse de la obra de un discípulo de

discos

PERI
S.L.

IMPORTACIONES

Porque amamos la ópera llevamos a su casa la magia emotiva de las grandes *soirées* teatrales y la perfección técnica de estudio con las mejores grabaciones de los últimos 100 años (CD, Vídeo, DVD y LP).

Consiga nuestro catálogo, infórmese de todas las novedades mensuales. Venta por correo con atención personalizada, amplia experiencia y precios y ofertas inmejorables.

C/ Sangre (Pasaje), nº 5 (32)
46002 VALENCIA

Tel. 96-352 03 23 Fax 96-352 03 23

Mascagni galardonada con el primer premio de un concurso celebrado en 1922, convocado por el *Ministero della Pubblica Istruzione* con la presencia de Puccini, Mascagni y Cilèa en el jurado.

Razones históricas al margen, la ópera se impone por la calidad intrínseca de la música de Riccietelli que, pese a su falta de originalidad en los planteamientos, contiene páginas de intenso lirismo y tensión dramática a medio camino entre el verismo y el lenguaje que propugnan Montemezzi o Zandonai, una suerte de recitado dramático salpicado de arias y dúos de intenso apasionamiento; el tono semiserio de la obra propicia la abundancia de escenas en las que el compositor luce un más que notable sentido teatral, que culmina en momentos gloriosos tales como el dúo de los amantes, Baldo y Anna Maria y las arias confiadas a cada uno de ellos, ambas de excelente factura. La partitura en general es cómoda para los cantantes, lo que permite que un equipo modesto como el convocado para estas representaciones de Teramo salga airoso. Carla Laudí usa con inteligencia una voz no muy bella y con alguna tensión en el registro agudo, pero con recursos y escuela más que suficientes para dar vida a la apasionada amante de turno; junto al tenor lírico Maurizio Frusoni, dotado de una apreciable línea de canto y un timbre agradable, consiguen los mejores momentos de la velada en especial en el extenso dúo mencionado. Pese a algún pasajero desajuste, Antonio Pirolli dirige un espectáculo que satisfará a todos los amantes de rarezas. — Josep Maria PUIGJANER

ROSSINI, Gioachino (1792-1868)

IL BARBIERE DI SIVIGLIA

G. D'Angelo, R. Capecchi, N. Monti, G. Tadeo, C. Cava. Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunk. Dir.: B. Bartoletti. DEUTSCHE GRAMMOPHON 459500-2. 2CD. ADD. (1961).

El mayor aliciente de esta grabación consiste en la magnífica labor de Renato Capecchi, como el factótum sevillano, y Nicola Monti como el enamora-



do Conde de Almaviva. Capecchi esgrime un Fígaro temperamental al que acompaña una depurada técnica. Monti, aunque se pueda preferir a otros grandes intérpretes del rol, ofrece una exquisita musicalidad y un cuidadísimo fraseo: el "Ecco ridente" resulta especialmente emotivo. Gianna D'Angelo es una muy correcta Rosina de *sobregado*. D'Angelo aporta una personal coloratura junto a una interesante voz de *soubrette* para encarar con éxito el personaje aunque acuse cierta monotonía interpretativa. Giorgio Tadeo y Carlo Cava componen unos simplemente adecuados Bartolo y Basilio respectivamente. La bella aria de Berta resulta mortalmente estropeada por una poco afortunada Gabriella Carturan. Bruno Bartoletti, junto a la orquesta de la radio bávara, ofrece una homogénea e interesante versión de esta ópera bufa, aunque quizás adolezca de no prestar suficiente atención a los cantantes. — Albert GARRIGA

ELISABETTA REGINA D'INGHILTERRA

I. Balabanova, A. Amou, A. Bienkowska, H. Quaadén, M. Zeffiri, S.-H. Park. Stuttgarter Philharmoniker. Dir.: H. Handt. BONGIOVANNI GB 2291-2. 2CD. DDD. (1999). DIVERDI.

La *Elisabetta* de Gioacchino Rossini ha sido siempre un título poco prodigado en la escena. Fue escrita para Nápoles co-



mo vehículo estelar para la soprano española Isabel Colbran y estrenada en el San Carlo en 1815. A pesar de ser un *refrito* de algunos de los números de *Aureliano in Palmira*, como por ejemplo la obertura —que más tarde reutilizaría también para *Il barbiere di Siviglia*—, el éxito fue grande para el compositor.

Esta versión procede de unas representaciones del Festival Rossini de Wildbad de julio de 1999. Lamentablemente, la intérprete del papel de Elisabetta, la soprano Inga Balanova, y a pesar de sus esfuerzos interpretativos y vocales, no puede sostener las comparaciones, quedando a años luz de las versiones que en su día dejaron Leyla Gencer y Montserrat Caballé. Eso mismo es aplicable al resto del reparto: Akie Amou en Matilde, Agata Bienkowska en el rol travesti de Enrico y los tenores Harald Quaadén y Mario Zeffiri como Leicester y Norfolc. Éste último parece el único elemento italiano del reparto. Herbert Handt dirige de manera muy teutónica al correcto Tschechischer Kammerchor y a la Stuttgarter Philharmoniker, de sonido evidentemente aséptico. — Joan VILÀ

SCHUBERT, Franz

(1797-1828)

FIERRABRAS

R. Holl, J. Protschka, L. Polgár, R. Gambill, K. Mattila, C. Studer, T. Hampson. Chamber Orchestra of Europe. Dir.: C. Abbado. DEUTSCHE GRAMMOPHON 459503-2. 2CD. DDD. (1990).

Los intentos de Weber con *su Freischütz* y del propio Schubert de reivindicar la ópera alemana en Viena se vieron truncados por el galopante éxito de Rossini. *Fierrabras*, una obra que denota el estilo germánico y romántico del autor, es de gran musicalidad, llena de juegos armónicos y de marcado ritmo, pero carente de un buen desarrollo de ideas musicales; la melodía se repite sin elaboraciones dentro del número o sin variaciones extensas. La obra carece de una línea que entrelace su contenido; es como un río sin cauce fijo. El libreto de Kupelwieser, quien no tenía entonces



práctica literaria, es algo embarullado y carente de dramatismo. Los cantantes, de gran postín, resuelven la representación sin problemas, yendo a más al avanzar la obra. Abbado sigue demostrando por qué está entre los mejores y más queridos directores: resalta todos los detalles, incluso poniendo en dificultades al intérprete. La obra incorpora muchos conjunto y corales, los cuales son resueltos con sapiencia y un buen hacer de un coro que, sin ser excelente, se muestra firme y actúa con convicción. La grabación es muy buena para ser en vivo y no tiene prácticamente ruido de fondo. El cuadernillo es correcto e incluye sinopsis. — Sergi GARCÉS

SMAREGLIA, Antonio (1854-1929)

NOZZE ISTRIANE

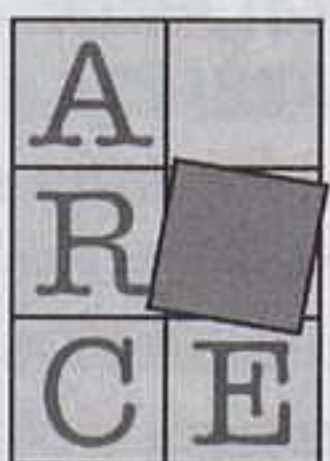
S. Vassileva, I. Storey, A. Mastromarino, G. Surjan, E. Capuano. O. y C. del Teatro Verdi de Trieste. Dir.: T. Severini. BONGIOVANNI GB 2265/66-2. 2CD. DDD. (1999). DIVERDI.

De Antonio Smareglia puede decirse que no fue profeta en su tierra o, tal vez con mayor exactitud, que lo fue más allá de sus fronteras. En su estilo se reconoce la influencia de la *scapigliatura milanese* aunque se hace patente su gusto por el romanticismo germánico con un cuidado trabajo orquestal muy distante del verismo y que fue muy apreciado en Viena y Praga. Lo cierto es que sólo la amistad con Boito y Toscanini hizo posible que sus dos últimas obras se estrenaran en La Scala pese a la abierta hostilidad de Ricordi.

La edición de esta ópera, estrenada el 28 de marzo de 1895 por Bellincioni y Stagno —los protagonistas del estreno de *Cavalleria*—, realizada en excelentes condiciones sonoras y vocales, hace

AV Monografías	CD Compact	Foto-Vídeo	Matador	Revista Atlántica de Poesía
Abaco	El Ciervo	Gaia	Ni hablar	Revista de Occidente
Academia	Cinevídeo 20	Generació	Nickel Odeon	Ritmo
ADE Teatro	Clarín	Grial	Nueva Revista	Scherzo
Afers Internacionals	Claves de Razón Práctica	Guadalimar	Opera Actual	El Siglo que viene
Africa América Latina	CLIJ	Guaraguao	La Página	Síntesis
Ajoblanco	El Croquis	Historia, Antropología y Fuentes Orales	Papeles de la FIM	Sistema
Álbum	Cuadernos de Alzate	Historia Social	Política Exterior	Temas para el Debate
Archipiélago	Cuadernos Hispanoamericanos	Insula	Por la Danza	A Trabe de Ouro
Archivos de la Filmoteca	Cuadernos de Jazz	Jakin	Primer Acto	Turia
Arquitectura Viva	Cuadernos del Lazarillo	Lápiz	Quaderns d'Arquitectura	Utopias/Nuestra Bandera
Arte y Parte	Debats	Lateral	Quimera	Veintiuno
Atlántica Internacional	Delibros	Leer	Raíces	El Viejo Topo
L'Avenç	Dirigido	Letra Internacional	Reales Sitios	Viridiana
La Balsa de la Medusa	Ecología Política	Leviatán	Reseña	Voice
Bitzoc	ER, Revista de Filosofía	Litoral		Zona Abierta
La Caña	Experimenta	Lletra de Canvi		

La cultura pasa por aquí



Asociación de Revistas Culturales de España

Exposición, información, venta y suscripciones:

Hortaleza, 75. 28004 Madrid
 Teléf.: (91) 308 60 66
 Fax: (91) 319 92 67
<http://www.arce.es>
 e-mail: arce@infor.net.es



justicia al compositor nacido en Istria; a su refinada inspiración, presente desde la primera escena, se asocia una capacidad para la orquestación poco común y un peculiar uso de los recursos dramáticos que le distancian de sus contemporáneos y confieren un valor de particular originalidad a las escenas de su obra.

Los cantantes elegidos para las representaciones de Trieste, base de este álbum, funcionan a la perfección en una obra que requiere cinco primeros cantantes con diferentes grados de dificultad. Por encima de todos luce la bellísima voz de soprano dramática de la búlgara Svetla Vassileva, brillante y expresiva en sus numerosas intervenciones. El tenor Ian Storey posee una voz de calidad suficiente y características adecuadas —intensidad, color, excelente fraseo— para abordar un papel difícil aunque no extenso; junto a Vassileva alcanzan momentos extraordinarios en el primer y tercer actos. Magníficos los dos bajos, Surjan y Capuano, especialmente en su original dúo del segundo acto. Hay que aplaudir sin reservas esta edición y desear que el renacimiento de Smareglia no acabe aquí. —J. M. P.

TRAETTA, Tommaso (1727-79)

ANTIGONA

M. Bayo, A. M. Panzarella, C. V. Allemano, L. Polverelli, G. Ragon. Les Talens Lyriques. Dir.: C. Rousset. DECCA 460204-2. 2CD. DDD. 2000.

Grabada en julio de 1997, esta *Antigona* cuenta con la firma siempre refrescante —por diáfana, relajada, atrevida y dionisiaca— de Christophe Rousset y sus Talens Lyriques —muy bien secundados por el Coro de Cámara Accentus—, quienes juntos imponen un sonido brillante, elegante y espléndidamente conjuntado. La lectura de Rousset se

mueve por los caminos de la melodía con total comodidad y sin adornar en exceso.

La primera sorpresa la da María Bayo, quien está impecable en la coloratura —como en “*D’una misera famiglia*” o en “*Finito è il mio tormento*”—, pero que no parece cómoda en el papel, porque la zona central de su voz no está tan brillante como sus agudos. No obstante la soprano soluciona sin el más mínimo problema los escollos que le impone esta chispeante y poco divulgada ópera seria. La Ismene de Anna Maria Panzarella es correctísima, sin llegar a descollar, lo mismo que Gilles Ragon como Adrasto, mientras que el Creonte de Carlo Vincenzo Allemano, aparece lleno de desenvoltura y pasión.



Laura Polverelli como Emone, papel de una tesitura ingrata, se mueve sin problemas a pesar de que su pasaje estás siempre en el punto de mira. Sus agilidades son precisas, lo mismo que su impecable afinación. La obra es una delicia, un punto de inflexión en el barroco que se adelanta por momentos a Mozart, pero que no renuncia a las formalidades de ese estilo lleno de alegría de vivir. —Laura BYRON

VERDI, Giuseppe

(1813-1901)

DON CARLO

D. Rigal, J. Björling, F. Barbieri, R. Merrill, C. Siepi. O. y C. del Teatro Colón. Dir.: F. Stiedry. MYTO 004.H052. 2CD. ADD. (1950). 2000. DIVERDI.

Este *Don Carlo* grabado en directo de una función del Met neoyorquino de 1950, cuenta con un reparto de absoluto lujo. No hay mejor Don Carlo que Jussi Björling, y en este registro el tenor está absolutamente genial. Si el grado superlativo de la entrega de Björling pa-



recerá no tener parangón, sí lo consigue la Eboli de Fedora Barbieri, plena, ágil, gigante, pero a la que Fritz Stiedry le recorta la re-exposición de la *Canción del velo*; la mezzo está fantástica a pesar de algún agudo un tanto desesperado, algo que en ella es un detalle de identidad característico. Robert Merrill es un Rodrigo elegante y entregado, mientras que Cesare Siepi dibuja un Felipe oscuro, pero de una gran nobleza, de elegante fraseo y de celos desesperados (su “*Ah! la pietà d’adultera consorte*” es impresionante). Delia Rigal, correctísima y entregada, es quizás la menos perfecta del reparto. Stiedry, como todos los sabios de antes, creaba junto a los cantantes, conjugando creación con interpretación, bien apoyado por los cuerpos estables del Met. —L. B.

OTELLO

D. Rigal, M. Del Monaco, C. Guichandut, E. Valori. O. y C. del Teatro Colón. Dir.: A. Votto. MYTO 004.H051. 2CD. ADD. (1950). 2000. DIVERDI.

• *Otello*, capolavoro verdiano, siempre ha gozado del favor del público y ha atraído a los tenores dramáticos desde la época de su estreno. Tras la Segunda Guerra Mundial, aparecieron como máximos intérpretes del personaje del Moro de Venecia el tenor chileno Ramón Vinay y un poco más tarde el italiano Mario del Monaco. De éste último existen dos versiones comerciales de referencia y otras tantas de privadas. Precisamente



este *cedé* contiene el debut del tenor en el papel de Otello en el Teatro Colón de Buenos Aires. Basta escuchar su “*Esultate*” para comprobar que Del Monaco va a por todas desde su salida a escena. Luego se van sucediendo una a una las piezas en que va creciendo el personaje hasta un escalofriante “*Niun mi tema*”.

En esta grabación la voz viene favorecida por un *squillo* arrebatador y convence por la valentía con que se enfrenta a sus frases, aunque se le puede objetar la falta de sensibilidad hacia los matices *piano*; nunca va más allá del *mezzo forte* y desgraciadamente, a Otello se le puede profundizar más. Aun así, el personaje, en su vertiente heroica, está ahí desde el principio hasta el final.

La Desdemona de Delia Rigal palidece un tanto al lado de una figura tan colosal, pero la soprano se defiende con valentía y buenos medios. Carlos Guichandut se encontraba en esta grabación al final de su carrera como barítono y a poco de comenzar su segundo debut, esta vez como tenor, impulsado por su maestra y esposa, la soprano andaluza Fidela Campiña. Aquí se muestra muy en su elemento, con una voz muy adecuada al maléfico Yago. Discreto el resto del reparto, que incluye los nombres de Eugenio Valori, Jorge Danton y otras voces locales. Antonino Votto dirige con corrección y buen oficio las huestes del Colón y sirve en todo momento a la genial partitura.

La grabación, bastante correcta, sufre en algún momento cierta pérdida de calidad del sonido, producida posiblemente por el estado de conservación del original. En todo caso, no deja de ser un verdadero regalo para los fans de Del Monaco. —J. V.

IL TROVATORE

A. Stella, F. Corelli, E. Bastianini, F. Cossotto, I. Vinco. O. y C. de la Scala. Dir.: G. Gavazzeni. MYTO 2MCD 012.243. ADD. (1962). DIVERDI.

La Scala se complugó en presentar en la inauguración de su temporada 1962-63 uno de los repartos soñados de la época para *Trovatore*. Entonces no

había duda alguna de que Franco Corelli era el mejor Manrico del mercado, título que el tenor ostentó durante más de una década. En este registro hacía cuatro años que había debutado el exigente papel y es simplemente impresionante: alarga las notas que quiere, frasea con una desesperación exagerada creando un personaje juvenilmente histérico dotado de unos medios vocales impresionantes. Antonietta Stella era una Leonora impecable, madura y equilibrada; sus agudos prodigiosos y su dominio de la coloratura así lo testimonian. Fiorenza Cossotto debutaba en Azucena en esta función, escribiendo la primera página de una historia gozosa, perfecta en todas sus intervenciones, acogidas con aplausos por el público.



A Ettore Bastianini ya se le había diagnosticado un cáncer de laringe cuando participó en esta función, según informa el librito, pero la enfermedad no deja huella en un canto entregado y sentido, con clarísimos agudos. El Ferrando de Ivo Vinco, joven y poderoso, lucha por desprenderse de un sonido un tanto nasal. Completa el reparto el mítico Piero De Palma como Ruiz. Gianandrea Gavazzeni equilibra los *tempi* de manera asombrosa, respirando con los intérpretes y brindando carácter teatral a cada escena. Se incluyen *bonus* de Bastianini en *Trovatore* con la Ópera de Roma en Berlín, un registro de octubre de 1961. - L. B.

VON SUPPÉ, Franz
(1819-95)

DIE SCHÖNE GALATHÉE

A. Bogner, J. Heyn, H.-J. Rickenbacher, M. Kupfer. Staatsorchester. Rheinische Ph. Dir.: T. Eitler. CPO 999726-2 DDD. DIVERDI.

El aficionado que quiera acercarse a la música de Franz von Suppé no tiene muchas opciones a la vista, salvo por la multitud de registros con sus populares oberturas y alguna pieza sacra; de su extensa producción lírica bien poca cosa hay al alcance. Por ello hay que dar la bienvenida a esta grabación de una de sus operetas más celebradas, *Die schöne Galathée*, estrenada en el año 1865 en Berlín. El modelo de la genial *La bella Helena* de Jacques Offenbach es evidente, con su sátira de la sociedad moderna a partir de una trama mitológica.

En este caso, un potentado Midas (barítono) intenta comprar la famosa estatua de Galatea (soprano) que ha realizado Pígalión (tenor). Pero éste está enamorado de su creación. Sus plegarias a Venus son escuchadas y la estatua toma forma, aunque no el carácter que los dos hombres desearían. Galatea es pillada *in fraganti* con Ganímedes (soprano), así que Pígalión solicita que la muchacha vuelva a la piedra primigenia para vender la estatua a Midas.

El comentario en el librito exagera notablemente el feminismo de esta opereta en un acto, ya que, aunque Galatea sea una mujer independiente, con criterio propio, no es menos cierto que se la pinta como una coqueta y una frívola sin remedio. En todo caso, lo que aquí importa es la música de Suppé, adecuadamente ligera y agradable, con pasajes logrados como la bella plegaria con coro de Pígalión, la brillante invitación a la bebida de Galatea o el pícaro dúo entre ésta y Ganímedes.

Basado en un montaje realizado en Coblenza que recuperaba la versión original de la partitura, este registro es plenamente recomendable para los amantes de la opereta. La dirección de Thomas Eitler no intenta sobresentimentalizar la música, y la partitura fluye con la gracia indispensable, mientras que los cuatro solistas, sin poseer voces excepcionales, evidencian la experiencia positiva de haber trabajado a fondo sus roles, y ofrecen prestaciones llenas de vida y entusiasmo. - X. C.



WAGNER, Richard
(1813-83)

PARSIFAL

J. Thomas, G. London, I. Dalis, M. Talvela, H. Hotter, G. Neidlinger. O. y C. del Festival de Bayreuth. Dir.: H. Knappertsbusch. PHILIPS 464756-2. 4CD. ADD. (1964).

Este *Parsifal* es una experiencia mística. Todo en él es perfecto, hasta las toses que se cuelan en el registro de esta función del Festival de Bayreuth de 1962. Knappertsbusch estaba a las puertas de la gloria, lo que queda de manifiesto desde ese preludeo bordado. Las situaciones teatrales están subrayadas y Dios parece tener algo que ver con el buen camino de esta velada. Si el Amfortas de George London es pura fe, el Gurnemanz de Hans Hotter es nobleza; el Titurel de Martii Talvela es generosidad, el Klingsor de Gustav Neidlinger es todavía poderoso -aunque su voz está cansada- y la Kundry de Irene Dalis es todo perspicacia y desesperación, mientras que el Parsifal de Jess Thomas respira humanidad. El reparto es de una solidez sonrojante y prueba de ello son las Muchachas-flor, entre las que se cuentan Gundula Janowitz y Anja Silja. El Coro está impresionante y la Orquesta, en estado de gracia. Una versión de referencia. Técnicamente de perfecto remasterizado, sólo hace falta rebajar algo los agudos para conseguir oro en sonido. - L. B.

DIE WALKÜRE

B. Nilsson, L. Rysanek, J. King, G. Nienstedt, T. Adam, A. Burmeister. O. y C. Del Festival de Bayreuth. Dir.: K. Böhm. PHILIPS 464751-2. 4CD. ADD. (1973).

Esta *Walkyria* es un ADD grabado *live* en Bayreuth en 1967, que ahora vuelve a publi-

car PHILIPS en su serie 50 *Great Recordings*. En su día fue un éxito y es comprensible por varias razones; en primer lugar, por la gran dirección de Karl Böhm, fluida, lírica, intensa, con un segundo acto realmente sublime y cuya *Tetralogía* algunos han preferido a las de Solti o Karajan. En el reparto destaca una confrontación apasionante entre dos grandes damas del canto wagneriano: la ciclopea, aguerrida y sin embargo flexible Brünnhilde de Birgit Nilsson y la inigualada y apasionada Sieglinde de Leonie Rysanek, con su mítico grito en el primer acto, cuando Siegfried arranca la espada del fresno, y que fue autorizado por el propio Karl Böhm.



James King hace un esfuerzo para estar a la altura de esos dos monstruos y lo consigue con un Siegfried brillante y de noble fraseo. El Wotan de Theo Adam es autoritario y bien cantado, pero su voz suena demasiado clara para este rol. Correctos Gerd Nienstedt y Annelies Burmeister y excelente el grupo de walkyrias, en el que figuran Danica Mastilovic y Helga Dernesch. La grabación, aunque la orquesta pague ligeramente el precio de la toma *live*, tiene un muy buen y natural sonido, sin reforzar los efectos y sin que se perciba ruido de escena. - P. N.

RECITALES EN CD

ALMAJANO, Marta
¡Ay, dulce pena!

Tonos humanos del Barroco Español. Obras de Del Vado, Hidalgo, Martínez de Arce y anónimos. HARMONIA MUNDI. HMI 987028. DDD.

Este recital de la soprano zaragozana Marta Almajano, que recoge canciones populares



y de origen escénico o cortesano, es una ocasión única para acercarse al arte de una intérprete dotada de una técnica sólida y de un talento generoso, que ha logrado una especialización única en el panorama musical europeo. Bajo el título de *¡Ay, dulce pena!, Tonos humanos del Barroco español*, HARMONIA MUNDI confía en esta joven estrella de la lírica que todavía no puede introducirse en el terreno operístico a pesar de sus innegables cualidades.

El compacto recoge algo más de una hora de música, once canciones que llevan la firma de Juan Hidalgo, Juan del Vado y José Martínez de Arce, además de unas cuantas de origen anónimo. Almajano impone su dicción cuidada, un sentido del ornamento equilibrado y un color de voz uniforme en toda la extensión del registro, siempre con la intención justa en su fraseo espléndido. La cantante está felizmente acompañada por un grupo de virtuosos encabezado por las guitarras de Juan Carlos Rivera y Mike Fentross, junto a la expresiva viola da gamba de Ventura Rico y a la eficiente percusión de Pedro Estevan. - L. B.

MIRICIOIU, Nelly
Bel Canto Portrait
Obras de Mercadante, Costa y Donizetti. Con M. Plazas, A. Holland, R. Wood y otros. Philharmonia O., London P. O. Dir.: D. Parry. OPERA RARA ORR217. DDD. DIVERDI.

La soprano rumana repite el éxito discográfico que obtuviera hace un año para este mismo sello con la edición de la *Rossini Gala*. Pero si entonces se trató de un monográfico, en este caso se ofrece la oportunidad de contrastar los estilos de autores tales como Mercadante, Costa y Donizetti; y, como siempre con

el soporte de una calidad sonora y una información que no tiene parangón.

El arranque del álbum es soberbio: el extenso fragmento final de *Emma di Antiochia* de Mercadante hace honor a compositor e intérprete; desde el dramático recitativo inicial la Miricioiu se identifica con el personaje hasta el punto de ofrecer un perfil cercano a una heroína verdiana; en el aria que sigue, con un brusco cambio de registro, seduce con su belcantismo fácil, apoyado en una voz que conserva color y timbre desde la zona grave a los difíciles agudos que ataca sin desfallecer y con total autoridad; en el emocionante dúo que sigue sin solución de continuidad y con el que Mercadante, en un rasgo de originalidad, termina la ópera, las voces de Miricioiu y Mary Plazas se conjugan para rematar una de las más bellas escenas escritas por el compositor de Altamura.

El interés se mantiene a lo largo de todo el álbum, con un aria alternativa de *L'Assedio di Corinto*, también inédita, compuesta para Giulia Grisi por Michael Costa, director de la *première* en Londres. De menor entidad que el original de Rossini, demuestra, sin embargo, que el autor es un buen artesano no exento de inspiración; además ofrece nueva oportunidad de lucimiento del estilo y la voz de la soprano. Donizetti está representado en dos fragmentos conocidos pero no por ello de menor interés; en ambos Miricioiu se mueve con total autoridad, tanto en las agilidades como en el impulso dramático que sabe transmitir de sus personajes. Es de esperar que la feliz colaboración entre la soprano y el sello londinense continúe dando frutos de semejante categoría. - J. M. P.



VARADY, Julia

Arias de óperas de Chaikovsky. Con D. Evangelatos. Münchner Rundfunkorchester. Dir.: R. Kofman. ORFEO C-540011 A. DDD. DIVERDI.



Dentro de la inacabable lista de heroínas operísticas que la tradición decimonónica legó a la posteridad, las de Piotr Chaikovsky ocupan sin duda un lugar muy destacado. Todas ellas configuran un retrato muy apasionado de un modelo de feminidad basado en la consistencia de carácter; la conducta coherente ante las dudas y una forma absolutamente entregada en la toma de decisiones y de vivir su propia emotividad.

Es por ello que para su correcta encarnación hacen falta voces altamente expresivas y capaces de transmitir sentimientos exacerbados y a menudo contradictorios, para los que simplemente unos buenos recursos vocales no son suficientes. Julia Varady siempre ha poseído, además de éstos, un inmejorable instinto teatral que, visible en cada una de las inflexiones vocales de su canto, le ha permitido ser una de las cantantes con más capacidad comunicativa de las últimas décadas.

En este recital, grabado apenas hace un año y constituido íntegramente por fragmentos operísticos de Chaikovsky, exhibe todavía con un gusto exquisito sus inmarcesibles cualidades canoras. Sus interpretaciones de *Evgeni Onegin*, *La Dama de Picas*, *La doncella de Orleans*, *Mazepa*, *lolanta* y *La hechicera* resultan una inmejorable muestra de las virtudes de una voz aterciopelada, de extenso registro y profundamente comunicativa. Por estos motivos, la audición de este *cedé* es altamente estimulante. - V. J.

LIEDER Y CANCIONES

MAHLER, Gustav

(1860-1911)

Rückert-Lieder - Des Knaben Wunderhorn - Kindertotenlieder

D. Henschel, barítono. Hallé Orchestra. Dir.: K. Nagano. TELDEC 8573-86573-2. DDD. WARNER MUSIC.

En 1905 se celebró en la Kleiner Musikvereinsaal de Viena un concierto extraordinario; la velada había sido anunciada como "Ein Lieder-Abend mit Orchester", lo que significaba una ruptura con la tradicional denominación de *Liederabend*, aplicada esencialmente a los recitales de canciones con acompañamiento pianístico que se interpretaban habitualmente en la citada sala. El programa incluyó los *Kindertotenlieder* de Mahler; siete canciones de *Des Knaben Wunderhorn*, y cuatro *Lieder* sobre textos de Rückert. Precisamente es este magnífico programa el que se interpreta en este compacto, con Dietrich Henschel como solista y la Hallé Orchestra bajo la dirección de Kent Nagano.



La versión, aunque acertadamente planteada y construida, no deja de ser un tanto desigual. La proporción sonora de *Des Knaben Wunderhorn* se muestra desequilibrada en más de una ocasión, pasando el solista verdaderas dificultades para que se le oiga y no sea tapado por la orquesta, ello sin contar con más de un histérico *forte* chillado. El sonido de la grabación es excesivamente metalizado, y al barítono le falta la necesaria naturalidad y capacidad de convicción para recrear estas piezas. Los *Kindertotenlieder* suenan más afortunados, y en ellos Henschel

gana calidez y hasta casi consigue recrear la atmósfera melancólica que rezuman estas bellísimas piezas. Las canciones sobre textos de Rückert son quizá lo mejor del disco compacto, y con ellas el cantante gana credibilidad, mostrándose más seguro tanto en el aspecto técnico como en el expresivo. La respuesta orquestal es bastante acertada, diferenciada, meditada y con interesantes intervenciones solistas, aunque una mayor ductilidad del *tempo* no le vendría nada mal. - V.M.

SCHUBERT, Franz
(1797-1828)

Lieder Volume II

I. Bostridge, tenor. J. Drake, piano. EMI Classics 7243 5 57141 2 I. DDD.

En este segundo volumen de *Lieder* de Schubert Bostridge confirma su especial predilección por este tipo de repertorio, en el que ya tiene experiencia y, a juzgar por los excelentes resultados, una enorme capacidad de identificación con la estética del compositor austríaco. Ya desde los primeros compases el tenor deja constancia de su formidable entidad artística, que le permite realizar interpretaciones en las que prima, por encima de todo, la sensibilidad y la implicación emocional. Su perfecta pronunciación del idioma alemán, la acertada articulación de los versos y la elegancia de su equilibrado fraseo -nunca sometido a exageraciones románticas que puedan violentarlo produciendo innecesarios acentos- son idóneas para traducir con exactitud el sentido de las palabras que conforman estos textos. A pesar de que su voz presenta todavía problemas de definición en el registro grave, Bostridge parece haber mejorado en ese aspecto y en estos *Lieder* la textura vocal aparece más igualada en las diversas zonas que en épocas anteriores. Los pianísimos suenan hermosos; los *fortes* no caen en peligrosas estridencias; las dinámicas, siempre acertadamente dosificadas, y el concepto formal cuidado hasta el detalle... ¿Qué más se puede pedir? Un acompañante como Julius Drake. Fiel servidor del

cantante, sin él la música no tomaría la misma dirección; al igual que Bostridge, respira, frasea, dice y transmite siguiendo las inflexiones del texto y demostrando que su trabajo no se limita al mero apoyo instrumental, sino que canta a través de su teclado convirtiendo el sonido en un lenguaje universal que no necesita palabras. - V.M.

WOLF, Hugo
(1860-1903)
GOETHE LIEDER

G. McGreevy, soprano. G. Johnson, piano. HYPERION CDA67130. DDD. HARMONIA MUNDI.



Geraldine McGreevy interpreta en este registro de HYPERION 24 *Lieder* de Wolf sobre textos de Goethe, 22 de los cuales pertenecen a las *Gedichte von J. W. von Goethe* compuestas por el músico entre 1888 y 1889. Es ésta una buena oportunidad para acercarse a la estética del compositor, con una interpretación que consigue un bello compromiso entre la autenticidad y el sentimiento. La soprano frasea con sonido redondo y plena consciencia del sentido de las palabras, y posee una gran capacidad para describir los diferentes y variados estados de ánimo de los textos. Con su voz colorida y atrayente se adapta al carácter de cada pieza, desde una despreocupada vivacidad hasta la delicadeza más extrema e intimista, alcanzando niveles de poesía y de lirismo destacables. Especialmente bella es su melancólica y delicada interpretación de *Die Bekehrte* y de *So lasst mich scheinen*, en la que luce sus exactos agudos y sus emotivos pianísimos. Johnson es el pianista acompañante, veterano especialista en este tipo de composiciones, que sabe reflejar

con maestría la atmósfera particular de cada uno de los *Lieder* gracias a una técnica sobrada y a una excelente expresión, aunque en algún fragmento su piano quede relegado a un discreto segundo plano, demasiado por debajo de la voz.

El cuadernillo que acompaña al compacto incluye extensos -más de cien páginas- e interesantísimos comentarios sobre cada uno de las canciones escritos por el propio Johnson; eso sí, solamente en el idioma de Shakespeare. - V.M.

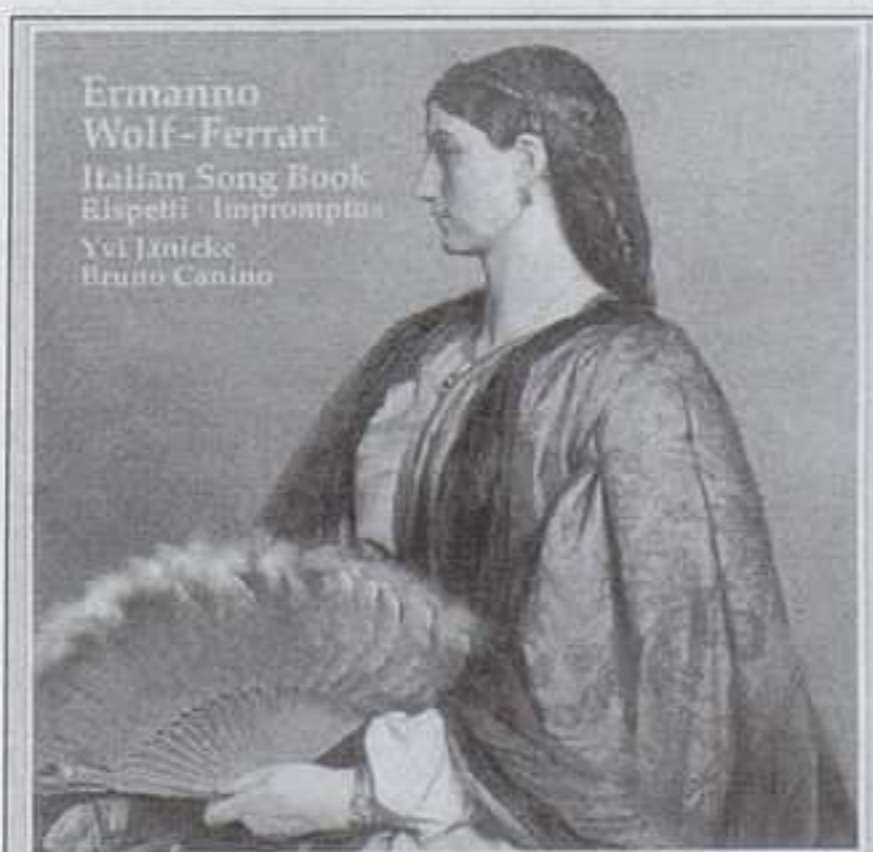
WOLF-FERRARI, Ermanno
(1876-1948)

Italian Songbook (Rispetti - Impromptus)

Y. Jänicke, mezzosoprano. B. Canino, piano. CPO 999270-2. DDD (1994). 1996. DIVERDI.

Una pequeña joya para sumar a la discografía -todavía limitada- del veneciano Ermanno Wolf-Ferrari. No se puede pedir nada más a este disco: buena música, apenas conocida, interpretada de forma más que notable. Por si esto fuera poco, el disco ha sido editado, además, siguiendo un programa, casi de recital, que intercala entre las canciones de Wolf-Ferrari música para piano solo de su misma autoría. El disco se abre con las dos series de *Rispetti Op. 11* y *Op. 12*, que Wolf-Ferrari escribió en 1902. Son en total ocho canciones breves en las que el autor evoca la vieja forma poética toscana del *rispetto* en un estilo tardorromántico que conecta todavía con la música de salón del *Ottocento* italiano. Una selección de su *Canzoniere*, compuesto también de canciones breves de inspiración popular completa la parte vocal del disco.

La mezzo alemana Yvi Jänicke, con una voz no excesivamente



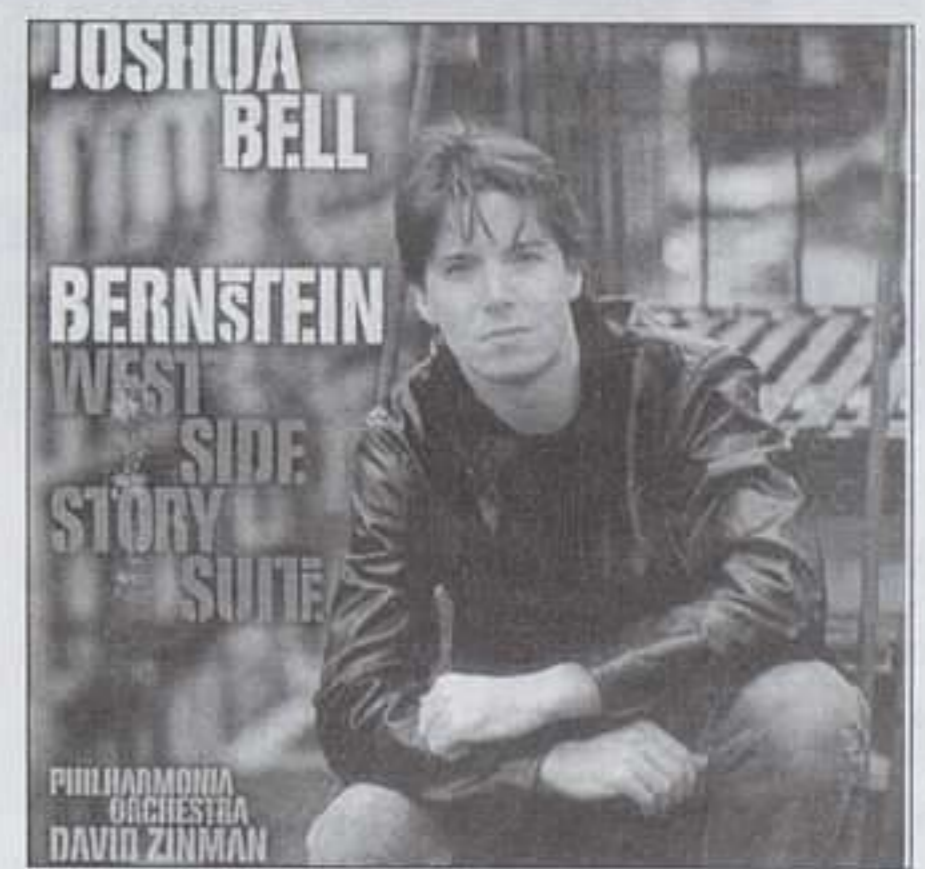
bella, interpreta este repertorio con atenta musicalidad y una dicción suficiente, aunque inevitablemente impersonal. Bruno Canino, excelente pianista napolitano de consolidado currículum discográfico, resulta ser un acompañante atento para compenetrarse con el canto y un solista brillante en la interpretación de los hermosísimos *Impromptus Op. 13* y de *Drei Klavierstücke Op. 14*, intercalados en el disco compacto. - Marc HEILBRON

VARIOS

BERNSTEIN, Leonard
(1918-90)

WEST SIDE STORY SUITE y otras obras.

J. Bell, violín. Philharmonia Orchestra. Dir.: D. Zinman. SONY Music SK 89358. DDD.



La famosa obra de Bernstein da hasta para recrear sus mejores momentos en forma de pieza arreglada para violín y orquesta como si de obra sinfónica se tratase. Cierto es que su lirismo, encanto y diversión está estupendamente recreado por el arreglista W. D. Brown, creando una pieza bellísima de gran virtuosismo y transmitiendo la energía del original. El disco también aporta piezas de otras obras famosas como *Candide* o *On the town* moviéndose dentro del mismo estilo sinfónico. Piezas bellas, bien pensadas, con gran dificultad, llenas de inflexiones virtuosas y mucha gracia y buen gusto. Se busca agradar y no experimentar.

Como única rareza, la serenata para violín y cuerdas según el *Symposium* de Platón, que presenta un Bernstein más serio y complejo. Es esa faceta de compositor moderno y contemporáneo la que más se desconoce. El

conjunto de la Philharmonia sueña a las mil maravillas y Zinman se incorpora a ese juego de fuerza y sonoridad que requieren las piezas, aportando la espectacularidad y vigor necesarios. La grabación y el librito, de infomación extensa pero de poca ayuda, son de calidad. - S. G.

BROOKS, Mel **THE PRODUCERS**

N. Lane, M. Broderick, R. Bart, G. Beach, C. Huffman, B. Oscar. SONY Music SK 89646. DDD.



Ha batido todos los récords en cuanto a Tonys -el equivalente teatral a los Oscar- recibidos, con la friolera de 12 premios, y está atrayendo en masa al público -y llenando las arcas- del St. James Theatre de Nueva York (al menos hasta antes de la hecatombe terrorista ocurrida en esa ciudad). No hay duda que Mel Brooks ha dado la campanada en Broadway con su primer musical, *The Producers*, del que es responsable del libreto -junto con Thomas Meehan-, de las letras y de la música. La trama, basada en el *film* homónimo del propio Brooks, sigue las andanzas de dos productores que descubren que es más rentable -aunque fraudulento- llevar a escena un gran fracaso que un éxito. Para ello preparan el musical más absurdo que imaginarse pueda: *Springtime for Hitler*. Lamentablemente para los protagonistas, la obra es un éxito monumental.

Los que hayan seguido la carrera cinematográfica de Mel Brooks -últimamente en total decadencia, y quizá de ahí su salto a Broadway- reconocerán su humor no precisamente sutil, aunque sí bastante efectivo. Por lo que respecta a la partitura, los modelos son muchos y conoci-

dos, pero usados con la habilidad necesaria para ofrecer temas pegadizos, como "The King of Broadway" y su aire *yiddish* -violín solista incluido-, la declaratoria "I Wanna Be a Producer", la sexy "When You Got It, Flaunt It", la románticamente gershwiniana "That Face" o la tierna "Til Him". Claro que la apoteosis es la delirante representación del musical neonazi, un pasaje ciertamente antológico.

Nathan Lane y Matthew Broderick, dos pesos pesados de Broadway, son una pareja protagonista excepcional. Si el segundo sabe sacar el máximo provecho de su particular voz de resonancias *patodonaldianas*, el primero es un monstruo escénico dominador de todos los recursos del género -y justo triunfador sobre su colega en la carrera de los Tony-. No hay que olvidar a Candy Huffman como la explosiva rubia de turno y, sobre todo, el excelente Gary Beach, el amanerado *regista* transformado en un Hitler irresistible. Cómo irresistibles, aunque no aporten nada nuevo al género, son estos *Producers*. - X. C.

Claros y frescos ríos

Canciones y piezas instrumentales del Renacimiento español. N. Rial, soprano. J. M. Moreno, vihuelas y guitarra. GLOSSA MUSIC GCD 920205. DDD. 2000.

La práctica renacentista de la interpretación a voz sola e instrumento tuvo en las numerosas publicaciones de libros de vihuela a uno de sus máximos exponentes. Con ellos no sólo se ayudó a difundir composiciones vocales de los propios vihuelistas, sino también canciones del repertorio popular y adaptaciones de obras polifónicas de los grandes contrapuntistas hispánicos y europeos. Tal es el caso, en



extremo interesante, de la famosa canción *Mille regretz*, convertida por Cristóbal de Morales en misa, de cuyo "Benedictus" realizara una transcripción instrumental el vihuelista Miguel de Fuenllana. De éstas y muchas otras piezas, fruto de procesos de reciclaje de atractivas consecuencias estilísticas, se abastece principalmente este disco. Las piezas están extraídas de las recopilaciones publicadas en los libros de vihuela de instrumentistas expertos en el arte de tañer como Diego Pisador, Alonso de Mudarra o el ya mencionado Fuenllana, y de ellas ofrece Núria Rial deliciosas interpretaciones. La voz de la soprano catalana demuestra en cada una de sus nuevas propuestas discográficas su extrema y altamente elogiada versatilidad, y si bien sería de desear de ella más atención al género operístico -sus recursos vocales lo avalan- nada se le puede reprochar ante la exquisitez y perfección de todos sus trabajos. El carácter angelical de la voz de Rial no proviene solamente de su dulce timbre, sino de una capacidad casi instintiva para dotar a cada una de sus frases de las necesarias inflexiones vocales y una perfecta intencionalidad, así como de un absoluto dominio del recurso del *vibrato* y los matices expresivos. El disco resulta de agradabilísima audición y, si bien sería injusto no mencionar las excelentes prestaciones del vihuelista José Miguel Moreno, la capacidad hechicera de Núria Rial queda siempre en primer plano. - V. J.

DANIELPOUR, Richard

(1956)
ELEGIES - SONNETS TO ORPHEUS

F. Von Stade, T. Hampson, Y. Huang. London P. O. Perspectives Ensemble. Dir.: R. Nierenberg. SONY MUSIC SK 60850. DDD.

Las obras aquí presentes fueron encargadas cuando el compositor dirigía la Sinfónica de Jacksonville. En estas primeras obras grabadas de Danielpour se observa un lenguaje contemporáneo cercano al cine; crea atmósferas a base de arpegios,

grandes acordes, percusión y largas notas, pero deja de lado un lirismo y una línea melódica que debe correr a cargo del intérprete. El resultado suena entre espectacular e intimista. La *Leta-nia* es un buen dúo. Von Stade está estupenda, mostrando su bello timbre, buena forma vocal y capacidad para lucir la amplitud de su tesitura. La obra fue compuesta para ella sobre cartas de su padre, muerto en acto de guerra durante la Segunda Guerra Mundial. Hampson se muestra rotundo pero distante del texto, aunque su fraseo y señoría camuflan su poca concentración. Los *Sonetos*, magistralmente interpretados, están compuestos, con textos de Rilke, para conjunto contemporáneo y son más melódicos, aunque caen en lo tedioso. Niederberg no tiene problemas para lograr estu-pendas sonoridades de los conjuntos y la grabación recrea la atmósfera para cada pieza a la perfección. El librito, pese a no estar en castellano, es de calidad e informativo. - S. G.

D'INDIA, Sigismondo (1580-1629)

Libro Primo de Madrigali La Venexiana. GLOSSA GCD 920908. DDD. 2000.



Habiendo publicado con anterioridad su tercer libro de madrigales, el conjunto La Venexiana continúa dedicando merecida atención al compositor Sigismondo d'India con la publicación de éste, su primer libro a cinco voces. Editado por primera vez en 1606 y dedicado a Vincenzo Gonzaga, el músico formado en Nápoles -aunque apodado Nobile Palermitano- se presentaba en sociedad en un momento todavía agitado por las polémicas entre los partidarios de la *prima* y la *seconda pra-*

TAMBIÉN SE HAN RECIBIDO

ARIE SENZA VOCE (Soprano drammatico)



Fragmentos de *Nabucco*, *Il Trovatore*, *Un ballo in maschera*, *Aida*, *La*

forza del destino, *Tosca*, *Madama Butterfly* y *Turandot*. O. Filarmonica de Ucrania. Dir.: S. Frontalini. BONGIOVANNI GB 8005-2. DDD. 2000. DIVERDI.

GIBBONS, Orlando CHURCH MUSIC



The Clerkes of Oxenford. Dir.: D. Wulstan. CALLIOPE

CAL 3611. ADD. 2001 (1975). HARMONIA MUNDI.

KHALWA Chants sacrés d'Algérie



Houria Aïchi. Henri Agnel, Loy Ehrlich, Bijane

Chemirani, Saïd Nissia, Henri Tournier. VIRGIN Classics 7243 5 45484 2 0. DDD. 2001. EMI.

KEYROUZ, Soeur Marie

Chants sacrés de l'Orient (tradition melchite)



L'Ensemble de la Paix. HARMONIA MUNDI HMA

1951497. DDD. 2001 (1994)

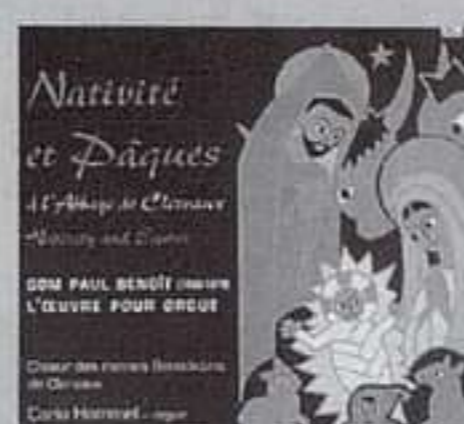
LE MANUSCRIT DU PUY. Les premières polyphonies françaises



Ensemble Gilles Binchois. Dir.: D. Vellard. VIRGIN

7243 5 61940 2 1. 2CD. DDD. (1992-1996). EMI.

NATIVITÉ ET PÂQUES à l'Abbaye de Clervaux



Choeur des moines bénédictines de Clervaux. C.

Hommel, orgue. K617 116/2. 2CD. DDD. (1991-2000). HARMONIA MUNDI.

NATIVITÉ À SANTIAGO DE CUBA



Ars Longa La Havana. K617 129. DDD. FERYSA

ROBIN HOOD.



P. O'Dette. HARMONIA MUNDI HMU 907265.

LOST OBJECTS - BANG ON A CAN



C. Barainsky, A. Watts, D. Taylor. Dir.: R. Epple. TELDEC New Line

8573-84107-2. DDD. WARNER MUSIC.

tica y al abrir de un siglo que asistirá a la consolidación de las prácticas monódicas y el género operístico. El carácter de transición del periodo que albergó el inicio de la labor madrigalística de D'India queda reflejado en el estilo altamente expresivo que domina sus composiciones, así como en el uso de giros armónicos de carácter ocasionalmente sorpresivo.

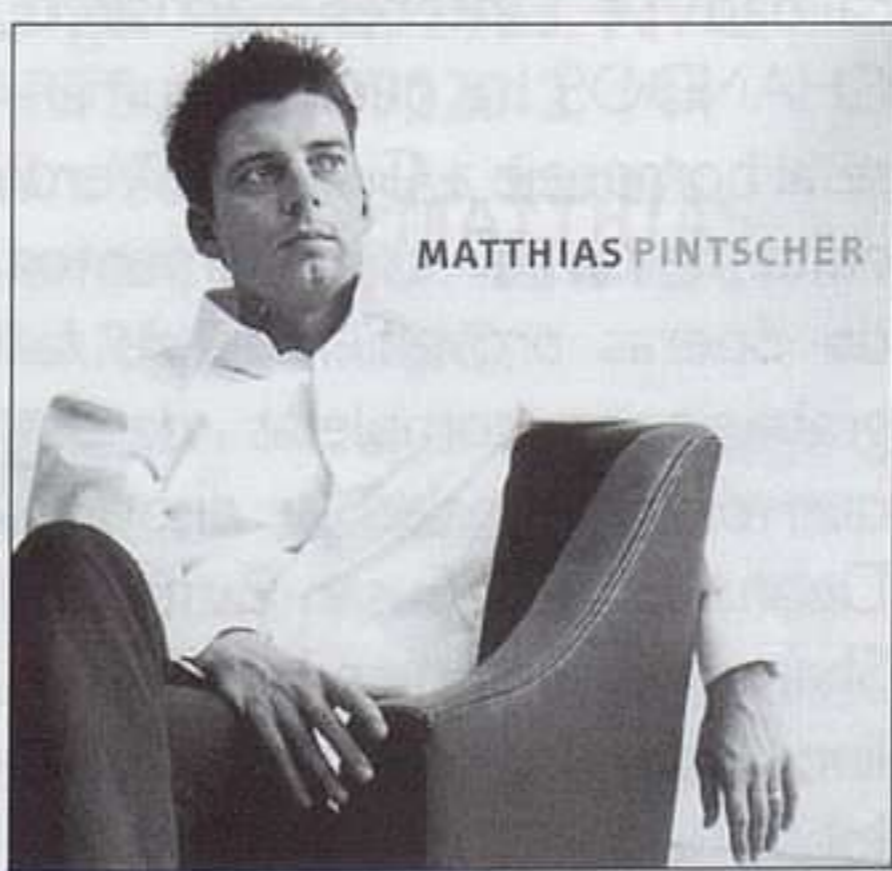
Asimismo, la utilización preferente de las voces agudas como elemento de introducción temática puede relacionarse con la progresiva jerarquización de voces que conducirá a la bipolaridad típica de la monodia. Las voces integrantes de La Venexiana sueñan en esta grabación muy equilibradas y con timbres muy bien compactados. La dirección de Claudio Cavina se encarga muy acertadamente de resaltar el trabajo temático y motivico de las piezas, así como los aspectos más expresivos de una armonía plenamente al servicio del texto. Se trata sin duda de un disco inspirado y muy recomendable para todo amante del género del madrigal. - V. J.

PINTSCHER, Matthias (1971)

HÉRODIADÉ-FRAGMENTE - SUR DÉPART - THOMAS CHATTERTON

C. Barainsky, soprano. D. Henschel, barítono. NDR-Sinfonieorchester Hamburg. Dir.: C. Eschenbach. TELDEC 8573-84530 2. DDD. WARNER MUSIC.

TELDEC se apunta a la tendencia de otros sellos de dedicar una colección específica a la música contemporánea (esto es, a autores vivos), con todos los riesgos –bienvenidos– que ello comporta. El alemán Matthias Pintscher es uno de los nombres de las nuevas generaciones con mayor proyección, con obras presentadas en plazas



destacadas como Salzburg, Berlín o Dresde. A juzgar por las tres piezas aquí incluidas, compuestas en 1998 y 1999, Pintscher tiene un lenguaje musical bien definido, explosivamente expresionista en sus apocalípticas erupciones sonoras y con una capacidad más que notable para las sutilezas –con tonos particularmente sugerentes– en los recesos volumétricos. Entre blanco y negro, faltan quizá más tonalidades de gris, pero *Sur "Départ"*, deconstrucción sonora del poema de Rimbaud para tres grupos orquestales, tres chelos y 16 voces femeninas, es una buena muestra de lo mejor que el joven compositor germano puede ofrecer. El fragmento de *Thomas Chatterton*, ópera estrenada en 1998, es la pieza más monótona del disco, pese al esfuerzo notable de Dietrich Henschel –que suena como nunca a clon de Fischer-Dieskau– y Christoph Eschenbach, al frente de una brillante Sinfónica de la NDR. Por lo que respecta a *Hérodiade-Fragmente*, la obra se apunta a la tendencia de muchos compositores actuales de

poner exigencias desmesuradas sobre la voz humana. Que la soprano Claudia Barainsky triunfe espectacularmente sobre una tesitura ya no inclemente sino simplemente torturante no deja de ser un prodigio admirable. - X. C.

SCHOENBERG, Arnold (1874-1951)

GURRELIEDER

J. McCracken, J. Norman, T. Troyanos. Boston S. O. Dir.: S. Ozawa. PHILIPS 464736-2. 2CD. ADD. (1979).

Incluso para quienes digieran trabajosamente los descoyuntados desbordamientos de la épica más o menos nórdica, ésta es una ocasión que no debe desaprovecharse. Una obra monumental admirablemente reprocesada, en una interpretación solvente, en un formato ideal –dos discos ocupando el espacio de uno–, con el texto incluido y a buen precio, representa una tentación demasiado fuerte. Es éste, por lo demás, un Schönberg perfectamente asequible incluso para los que desconfían de los músicos del siglo XX, muy lírico y con sutiles analogías con la



poética de un Mahler que por esa época precisamente andaba atareado con la *Cuarta*, tan afín estéticamente a esta cósmica cantata.

Seiji Ozawa domina con poderoso aliento la dimensión y el refinamiento de la instrumentación schönbergiana y la Sinfónica de Boston está ahí para traducir con fidelidad su discurso. El coro del Festival de Tanglewood, menos. Colocado muy atrás para la grabación, pierde buena parte de su impacto. Los solistas son perfectos, con un James McCracken reposado y sonoro y una Jessye Norman que sólo acusa alguna limitación en los extremos de la tesitura. Tatiana Troyanos canta con elocuencia la canción de la *Waldbaube* y Werner Klemperer es un eficaz *Sprecher*. Dos cedés que se hacen aún más cortos de lo que son. - M. C.

SINOPOLI, Giuseppe (1946-2001)

LOU SALOMÉ (Suites 1 y 2)

J. Carreras, L. Popp. Radio-Sinfonieorchester Stuttgart. Dir.: G. Sinopoli. DEUTSCHE GRAMMOPHON 415984-2. DDD. (1988).

La enfermedad de *Lou Salomé* es el miedo a conocerse ella misma. La ópera del desaparecido Giuseppe Sinopoli presenta este miedo a través de una sucesión de cuadros que ilustran diversos momentos de su vida. Los hombres, a los que rehúye, giran a su alrededor llenos de deseo, visto por Lou como un ultraje. Lou encuentra a Hendrik Gillot, el pastor protestante que le revela el deseo del hombre por la mujer y la mujer por el hombre. A éste le seguirán Friedrich Carl Andreas, su marido en un matrimonio no consumado; Friedrich Nietzsche, el filósofo de instintos liberales,

Paul Rée, el amante-amigo imaginario; Rainer Maria Rilke, el poeta que dará una voz musical y espiritual a la oscura ansiedad animal. Queda Sigmund Freud, el único hombre que liberará a Lou de la obsesión del sexo para retomar conciencia en el propio espíritu.

Lou Salomé se representó por vez primera en Munich el 10 de mayo de 1981, bajo la dirección del propio compositor; y con la puesta en escena del también malogrado Götz Friederich. El libreto de Karl Dietrich Gräwe reemprende y reelabora los textos de Lou, de Nietzsche y de Rilke. Los textos provocan un efecto de alienación como si en lugar de representarse fueran a explicarse. La música matiza cada gesto, cada palabra con una violenta tensión emotiva. Los personajes aparecen como distintos reflejos de ellos mismos. La música se desarrolla como un conjunto de citas musicales: toda la tradición romántica parece recuperarse en unos pocos gestos fácilmente reconocibles, aunque desestructurados. De hecho, las similitudes de tonalidad están suspendidas en una ausencia total de funciones: los acordes no gravitan hacia ningún punto de referencia.

La edición que la discográfica DEUTSCHE GRAMMOPHON presenta, contiene las dos *Suites* que Sinopoli desarrollaría a partir de la ópera. En la primera de ellas se escenifica el final del primer acto de *Lou Salomé*, resuelto casi enteramente de manera instrumental.

Queda el dúo entre Lou y Paul Rée, magistralmente interpretado por una exuberante Lucia Popp, y un inspirado José Carreras, que en escena da pie a una disputa entre Lou y su marido. La segunda *Suite* se compone de los fragmentos más explícitos al-



rededor de las relaciones entre Lou y sus compañeros. La idea de pérdida domina el sentimiento de Lou hacia los personajes que la rodean.

La Sinfónica de la Radio de Stuttgart compone, bajo las órdenes de Giuseppe Sinopoli, un sonido homogéneo y cuida los distintos matices de esta particular partitura. - A. G.

Verdi Celebration

Fragmentos en inglés de *Nabucco*, *I Lombardi*, *Ernani*, *Luisa Miller*, *Rigoletto*, *Il Trovatore* y otras obras. D. O'Neill, J. Rawnsley, A. Miles, A. Davies, V. Masterson y otros. L. P. O. & Chorus, Philharmonia O. y E. N. O. Orchestra. Dir.: D. Parry, M. Elder y C. Mackerras. CHANDOS CHAN 3067. DDD. HARMONIA MUNDI.



Desde su fundación en 1964, la Peter Moores Foundation ha apoyado, apadrinado y patrocinado la traducción de óperas de repertorio habitual al inglés. Desde que firmó contrato en exclusiva con el sello discográfico CHANDOS en 1970, la entidad ha efectuado grabaciones discográficas en inglés de gran parte del repertorio operístico que se puede escuchar en los países anglófonos, utilizando para ello orquestas, coros y solistas de primer orden. El resultado se traduce en una excelente colección de grabaciones de gran calidad e interés artístico. CHANDOS ha querido sumarse al homenaje a Giuseppe Verdi editando un CD con fragmentos de óperas provenientes de las grabaciones completas de las que el sello inglés ya disponía. Dennis O'Neill, Susan Patterson, Sharon Sweet, Bruce Ford, Rosalind Plowright, John Tomlinson, John Rawnsley y Anthony Mi-

chaels-Moore son algunos de los ilustres artistas que toman parte en este CD. Las más prestigiosas orquestas inglesas bajo la batuta de, entre otros, Charles Mackerras, ofrecen fragmentos de doce óperas de Verdi: *Ernani*, *Nabucco*, *Luisa Miller*, *The Sicilian Vespers*, *Rigoletto*, *Falstaff*, *The Force of Destiny*, *A Masked Ball*, *Othello*, son algunos de los títulos que este prestigioso sello presenta, en versión inglesa con un excelente sonido digital. - T. F.

DVD

MOZART, Wolfgang A. (1756-1791)

LA FLAUTA MÁGICA

D. Van der Walt, U. Sonntag, C. Hauptmann, A. Frei, T. Mohr, P. Rozario y otros. O. Ludwigsburger Festspiele. Dir. W. Gönnenwein. Dir. esc.: A. Manthey. Dir. TV: R. Kärch. Ludwigsburger, 1992. ARTHAUS MUSIK 100 188. 147 min. Subt.: Alemán, inglés, francés, español. FERYSA.

Nueve años tiene esta producción del Ludwigsburger Schlosstheater y conserva toda la frescura inicial e incluso, en algún sentido, algún otro montaje actual podría recordarla. Sorprende, en primer lugar, el escaso espacio escénico dedicado a la acción, sin que por ello se produzca merma en la exigida acción dramática, más bien al contrario; todo aparece concentrado y esencializado. A ello colabora también la pureza de líneas de la escena, que llega a una simplicidad de suprema elegancia. Otro tanto cabría decir del diseño del vestuario, que une a la sencillez la pureza dramática y el uso de los colores primarios en función claramente escenográfica y dramática, incluyendo los figurines *naïf* para los animales. En la misma línea conceptual y de líneas puras hay que inscribir las luces. Todo irradia una belleza diferente a lo acostumbrado, que gana así en ligereza y comprensión narrativa.

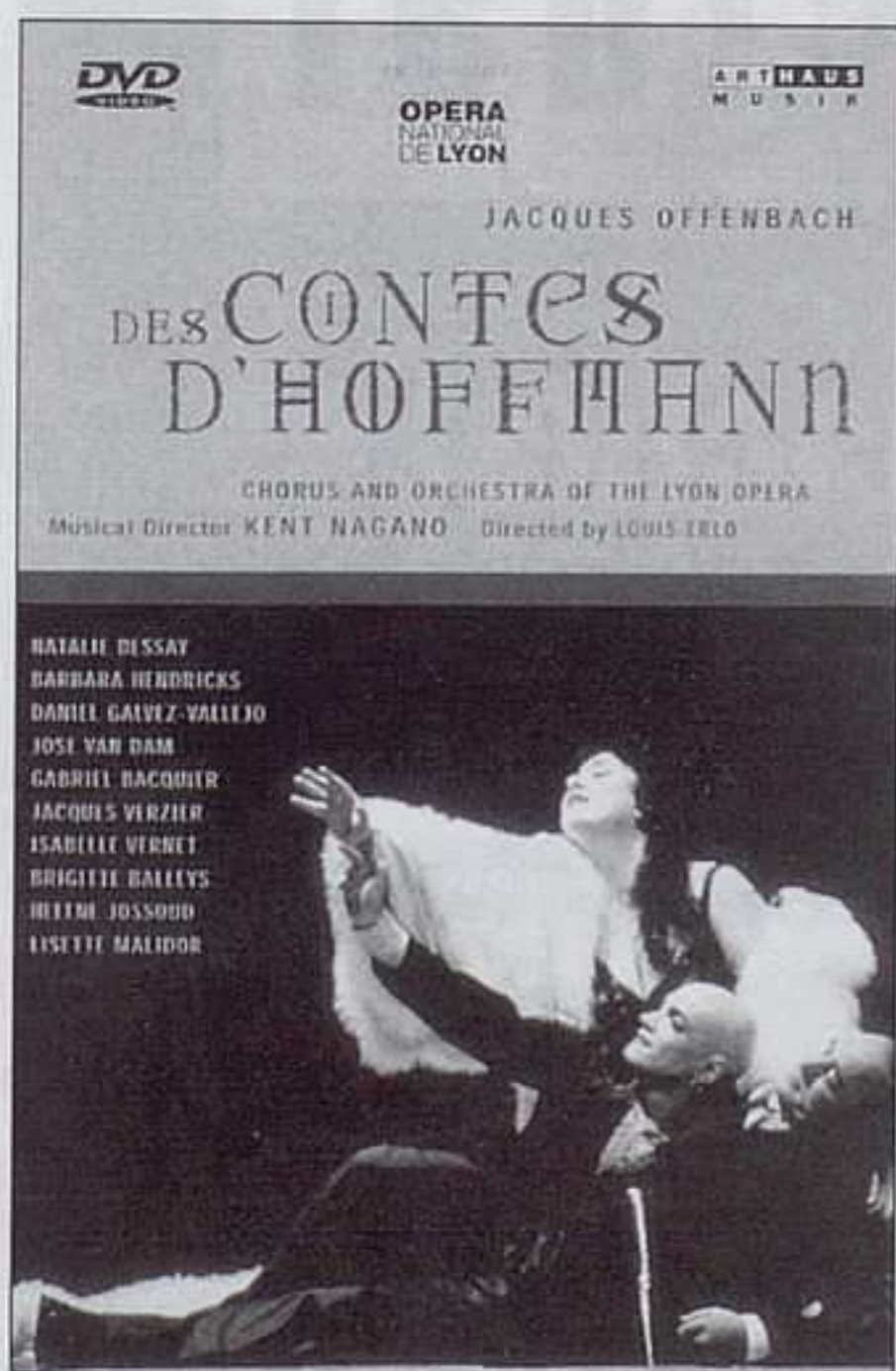
Musicalmente se trata de una producción bastante redonda, sin que haya que destacar a ninguno de los cantantes, salvo a la

Reina de la Noche encarnada por Andrea Frei, que se muestra espléndida de medios y de belleza tímbrica. Thomas Mohr como Papageno, manteniendo el humor propio del personaje, está contenido y sin ninguna exageración. Deon van der Walt como Tamino y Ulrike Sonntag como Pamina están espléndidos. Wolfgang Gönnenwein dirige de forma muy armoniosa y lúcida a un coro de reducidas dimensiones –las voces femeninas no aparecen en la escena– y a una orquesta del Festival en estado de gracia. El sonido y la imagen de Ruth Kärch son magníficos. Un producto totalmente recomendable. – Francisco GARCÍA-ROSADO

OFFENBACH, Jacques
(1819-1880)

**DES CONTES
D'HOFFMANN**

D. Gálvez-Vallejo, J. Van Dam, G. Bacquier, N. Dessay, B. Hendricks, I. Vernet. O. y C. de la Ópera de Lyon. Dir.: K. Nagano. Dir. esc.: L. Erlo. Dir. TV: P. Cavassilas. Lyon, 1993. ARTHAUS MUSIC 100190. 120 min. Subt.: Inglés, alemán, francés, español. FERYSA.



Muy interesante DVD, especialmente por la vertiente vocal y musical en general. Escénicamente la ópera se sitúa en una especie de casa de salud o manicomio, en cuyo contexto los recuerdos-alucinaciones de Hoffman adquieren sentido adecuado. Louis Erlo, director de la Ópera de Lyon, recurrió a un espacio desnudo y diáfano con un clima claustrofóbico, especialmente marcado en el acto de

Antonia. Para colmo de desnudez hizo desaparecer al coro y lo situó en el foso con la orquesta sin tomar parte en la acción. Pero no todo funciona con el mismo ensamblaje contextual: el acto de Olimpia empieza desconcertando para ir adquiriendo coherencia y solidez. La parte de Antonia es la más conseguida, sacando un buen partido de los telones elásticos –que la grabación videográfica no recoge suficientemente–; no así en el acto de Venecia, que queda pobre y desdibujado. La dirección de actores es espléndida dentro de la línea de austeridad.

Musicalmente es un lujo, y por ello merece la pena. Natalie Dessay es una Olimpia asombrosa que con una técnica perfecta desarrolla un canto natural de belleza sorprendente en una interpretación de muchos quilates. A la Antonia de Barbara Hendricks le falta cuerpo sonoro, pero en su línea la cantante está magnífica. Isabelle Vernet queda en un segundo plano; canta bien y con naturalidad, pero un punto forzado. José Van Dam encarna a los diabólicos Lindorf, Coppelius, Dr. Miracle y Dapertutto de manera impecable, aunque actoralmente resulte un poquito soso. Magnífico Gabriel Bacquier como Spalanzani, Crespel y Schlemil. Hélène Jossoud queda vocal y escénicamente fuera de lugar. Kent Nagano dirige con gran finura, aunque falte una pizca de tensión dramática, a un coro y orquesta de la Ópera de Lyon magníficos. – F.G.-R.

PUCCINI, Giacomo
(1858-1924)

MADAMA BUTTERFLY

R. Kabaivanska, N. Antinori, E. Jankovic, L. Saccomani. O. y C. de la Arena de Verona. Dir.: M. Arena. Dir. esc.: G. Chazalettes. Dir. TV: B. Large. Verona, 1983. NVC ARTS 4509-99220-2. 144 min. Subt.: Inglés, francés, alemán, español, italiano. WARNER MUSIC.

Raina Kabaivanska, protagonista absoluta de esta *Madama Butterfly*, grabada en 1983 y ya conocida en el mercado discográfico, es una estrella en el firmamento veronés. Su Cio-Cio-

San sigue siendo un punto y aparte, cuando no de referencia. A su agudo portentoso se une la belleza de su timbre y su soberbia interpretación teatral, llena de matices, que los primeros planos revelan sin pudor. Sin ir más lejos, el segundo acto de la ópera es de antología por la labor de la soprano. A su lado, el Pinkerton de Nazzareno Antinori palidece no por falta de medios –que los tiene–, sino por frialdad interpretativa: está más pendiente de los monitores y del apuntador –por cierto, perfectamente audible– que de su personaje. Lorenzo Saccomani es un efectivo Sharpless, al lado de la Suzuki de Eleonora Jankovic, también muy entregada a la causa de su rol, así como el Goro de Mario Ferrara.

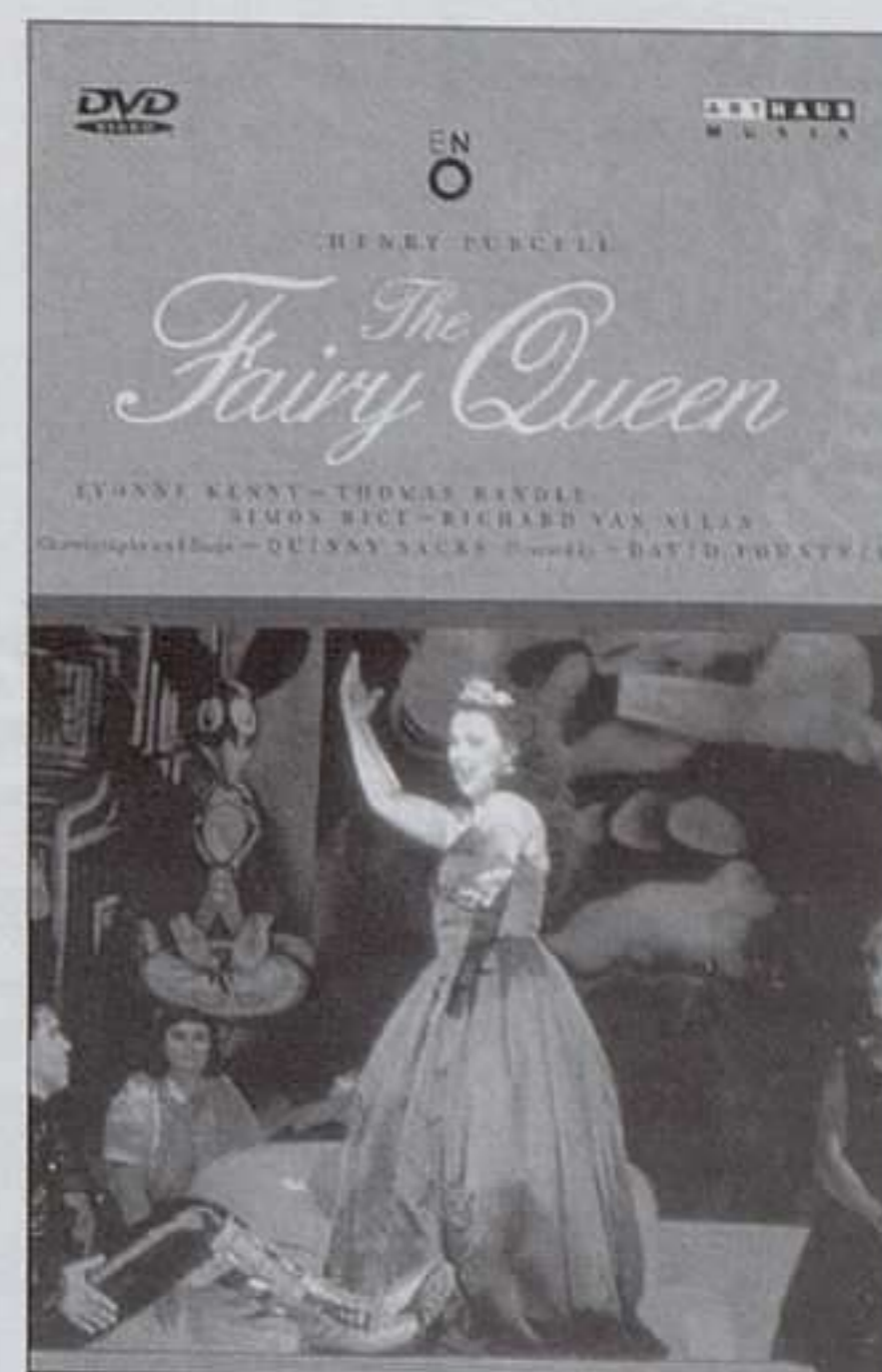


El montaje de Giulio Chazalettes, sin aportar nada a la triste y archiconocida historia de la desdichada *geisha*, cumple con el expediente por su meticulosidad en el trabajo actoral. A destacar igualmente la escenografía y vestuario de Ulisse Santicchi, además de la realización televisiva de Brian Large, maestro de maestros. –J.R.

PURCELL, Henry
(1658-1695)

THE FAIRY QUEEN

Y. Kenny, T. Randle, S. Rice, R. Van Allan, A. Pita. O. y C. de la English National Opera. Dir.: N. Kok. Dir. esc.: D. Pountney. Dir. TV: B. Gavin. Londres, 1995. ARTHAUS MUSIK 100 200. 134 min. Subt.: Alemán, francés, español. FERYSA.



Que la ópera barroca puede resultar divertida es algo que ya se sabía, pero que pudiera llegar a ser desternillante no es algo de lo que se tuviera constancia. Sin embargo, la puesta en escena que Quinny Sacks realizó en 1995 de *The Fairy Queen* de Purcell en la ENO es un sinfín de irreverencias que acaban por hacer de la obra algo único. Porque en el fondo las irreverencias ya están en el *Sueño de una noche de verano* de Shakespeare respecto al teatro de su tiempo y al espíritu de la tragedia.

Purcell se inspiró en la obra del bardo para construir una *ópera-pantomima* en la que lo jocoso prima por encima de lo trágico. Así pues, Sacks sigue fiel al espíritu de Purcell desmontándolo pieza a pieza y volviéndolo a montar, unas veces al estilo del más puro *slapstick* de las películas de Mack Sennett; otras, citando el retorcido espíritu inglés *cockney* en una innegable autoparodia; otras, con citas al *kitsch* y al *pop* de los setenta.

El público se lo pasa en grande y la diversión se contagia al más escéptico. Musicalmente, la interpretación es brillante, entusiasta y ágil, con prestaciones de lujo como la Titania de Yvonne Kenny o el veterano Richard Van Allan desdoblado en los personajes de Teseo y de Himeneo. A destacar también el cuerpo de baile –la coreografía, ecléctica y muy bien diseñada, es del mismo Sacks– y la presentación escénica con escenografía de Robert Israel y vestuario de Dunya Ramicova, siempre al servicio de lo paródico. De eso se trata. –J.R.

**SAINT-SAËNS,
Camille**

(1835-1921)

SAMSON ET DALILA

P. Domingo, S. Verrett, W. Brendel. O. y C. de la Ópera de San Francisco. Dir.: J. Rudel. Dir. esc.: N. Joël. Dir. TV: K. Browning. San Francisco, 1981. ARTHAUS MUSIC 100202. 111 min. Subt.: Inglés, alemán, español. FERYSA.



Todos los valores musicales —mejor dicho, vocales— que posee este DVD gracias a la labor de los protagonistas Shirley Verrett y Plácido Domingo se vienen abajo por obra y gracia de la dirección escénica, cuando la hay, de Nicolas Joël y su equipo. Lo que se puede ver es lo más parecido a una revista musical o un *remake* de aquellas películas en *colorines* de los años 50 de Hollywood de temas bíblicos en un estilo completamente anacrónico.

Solamente dos ejemplos: el vestuario imperio que luce Dalila o el espanto del ballet de la Bacanal. Todo cuanto se ve es lamentable.

Sin embargo, la encarnación vocal de Plácido como Samson es sublime, así como la de Verrett, que se muestra como una Dalila insuperable, turbadora.

La dirección de Julius Rudel desde el podio es discreta, sin apenas matices y el coro roza la mediocridad. El paso a DVD del primitivo vídeo no se justifica. — F. G.-R.

LIBROS

DOWLEY, Tim

BACH. Ed. Robinbook, Barcelona 2001. Grandes Compositores, 190 pp.



He aquí una nueva biografía de carácter divulgativo sobre la vida y la obra de Johann Sebastian Bach, cuando todavía suenan los ecos de las celebraciones del 250 aniversario de su muerte. En algo menos de 200 páginas, el lector tiene la oportunidad de hacer una aproximación a la trayectoria del autor alemán, uno de los más grandes compositores de la historia de la música.

El trabajo de Tim Dowley se lee con facilidad, resulta ameno y sitúa al compositor en el contexto del tiempo que le tocó vivir. Se encuentra a faltar algo más de documentación —la bibliografía al final del libro es bastante pobre— y también originalidad en el planteamiento del trabajo, puesto que no se diferencia demasiado de otros estudios ya existentes.

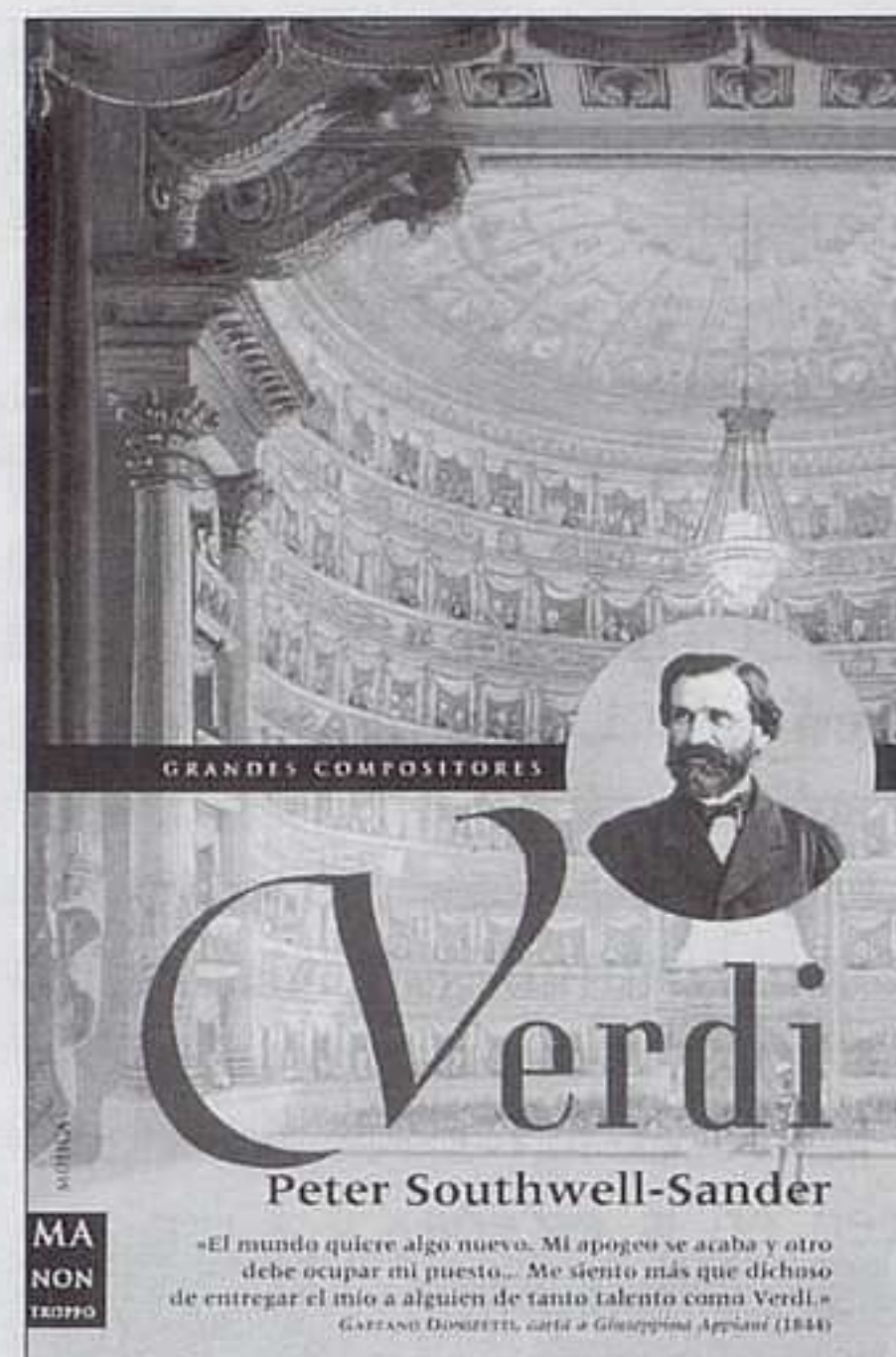
Dado que la bibliografía musical en español es bastante limitada, podría haberse optado por un trabajo más ambicioso. La obra de Tim Dowley, a pesar de todo, cumple su papel y resulta suficiente para introducir algunas de las claves de la vida de Bach. El libro está bien presentado e incluye una relación de la obra musical de Bach e índice onomástico. — M. H.

SOUTHWELL-SANDER, Peter**VERDI.** Ed. Robinbook.

Barcelona, 2001. Grandes Compositores, 237 pp.

Como es lógico, este año en el que se celebra el centenario de la muerte de Giuseppe Verdi se están produciendo ediciones y reediciones de diversos trabajos sobre su vida y obra.

Esta biografía está redactada por Peter Southwell-Sander, del Caius College de Cambridge y autor de otro estudio dedicado a Giacomo Puccini. Con prólogo del barítono inglés Sir Geraint Evans, la obra recorre con precisión muchos de los pasos de la vida de Giuseppe Verdi y su entorno histórico sin la erudición que imprimen otros autores a este tipo de trabajos, pues evita los aspectos puramente musicales y técnicos que a veces resultan farragosos para los no iniciados.



La edición cuenta, además, con profusión de fotografías que ayudan al lector a situar las escenas y personajes que van citándose. Libro, pues, muy recomendable para todos aquellos que quieran conocer los aspectos generales de la biografía del compositor de Le Roncole, sin profundizar en aspectos puramente musicales o técnicos. — J. V.

Óper@ctual

www.operaactual.es



La revista de ópera de España
con toda la ópera del mundo...
En la Red

Baja de las nubes.

Los derechos de autor no se defienden solos,
pero se defienden entre todos.

Nosotros dedicaremos todos nuestros recursos a defender tus derechos de autor. Cada año recibirás los derechos económicos que te correspondan por la fotocopia de tus obras. Asóciate a CEDRO, la entidad que gestiona colectivamente los derechos reprográficos de escritores, traductores, periodistas y editores.

Para más información: www.cedro.org - 91 702 19 39 - asociados@cedro.org
93 272 04 45 - cedrocat@cedro.org



Centro Español de Derechos Reprográficos
Entidad de Autores y Editores

ESPACIO
CULTURA

Espacios para el Arte y la Cultura.

Exposiciones de Pintura, Escultura, Fotografía, Conferencias, Teatro, Danza... En **CAJA MADRID** destinamos nuestros esfuerzos a la difusión de la Cultura en todas sus expresiones. Contribuimos a la iniciación y desarrollo de los nuevos artistas que, poco a poco, dan forma a los sueños. Para que todos podamos continuar disfrutando de su esencia y belleza. Éste es nuestro compromiso. Porque en **CAJA MADRID** pensamos que la Cultura es parte de nuestra identidad.

Barquillo, 17. 28004 Madrid

Blasco de Garay, 38. 28015 Madrid

Plaza San Martín, 1. 28013 Madrid

Libreros, 10-12. 28001 Alcalá de Henares (Madrid)

San Antonio, 49. 28300 Aranjuez (Madrid)

Plaza de la Cultura, 5. 28530 Morata de Tajuña (Madrid)

Plaza de Cataluña, 9. 08007 Barcelona

Plaza de los Reyes, s/n. 11701 Ceuta

Calatrava, 7-9. 13004 Ciudad Real

Toledo, 9. 13200 Manzanares (Ciudad Real)

Plaza Sta. María, s/n. 36002 Pontevedra

Plaza de Aragón, 4. 50004 Zaragoza



CAJA MADRID
OBRA SOCIAL

Esta guía abarca la actividad lírica más importante a nivel internacional.

Se incluyen los números de teléfono y fax y la dirección de Internet para facilitar la reserva de localidades. Los cambios de última hora en títulos y repartos son de exclusiva responsabilidad de cada teatro.

Visite la *web* de ÓPERA ACTUAL (www.operaactual.es) para encontrar información sobre otros teatros del mundo.

www.operaactual.es

NACIONAL

■ A Coruña

■ **IL Festival de Ópera**
Teli: 981 252021

www.sinfonicadegalicia.com

REQUIEM (Verdi). Sánchez, Demurishvili, Sabbatini, I. Abdrzakov. Dir: V. Pablo. 2/XI.

■ Barcelona

■ **Gran Teatre del Liceu**
Teli: 93 4859913 - Fax: 93 4859928
www.liceubarcelona.com

MACBETH. Marrocu, Nucci, Abdrzakov, Polidori, Licitra. O. y C. T. de La Scala. Dir: R. Muti. 7/XI (V. de concierto).

GLORIANA (Britten). Barstow, Sears, Whitehouse, Beesley, Roberts, Glanville, Jackson. O. y C. Opera North. Dir: R. Farnes. Dir. esc.: P. Lloyd. 14, 17, 20, 22/XI.

LA ZORRITA ASTUTA. Kelly, Purves, Robson. O. C. Opera North. Dir: J. Holmes. Dir. esc.: A. Arden. 15, 18, 19, 21, 23/XI.

LA TRAVIATA. Swenson / Dunleavy / Takova, Haddock / Cosías, Pons / C. Álvarez, Mateu, Conesa, Rubiera. Dir: J. Jones. Dir. esc.: R. Eyre. 12, 15, 18, 23, 27, 28, 30/XII.

WALTRAUD MEIER. N. Carthy, piano. 9/XI.

■ **Palau de la Música Catalana**
Teli: 93 2957200 - Fax: 93 2957210

RENÉE FLEMING. J.-Y. Thibaudet, piano. 3/I.

■ Ibercamera

Teli: 93 3179050 - Fax: 93 3026189
www.ibercamera.es

JESSEY NORMAN. 16/XI
(En el Gran Teatre del Liceu)

■ L'Auditori

Teli: 93 2479300

CARMINA BURANA.

Feu, Gubau, Sintes, Borrás. Dir: S. Brotons. 23, 24, 25/XI.

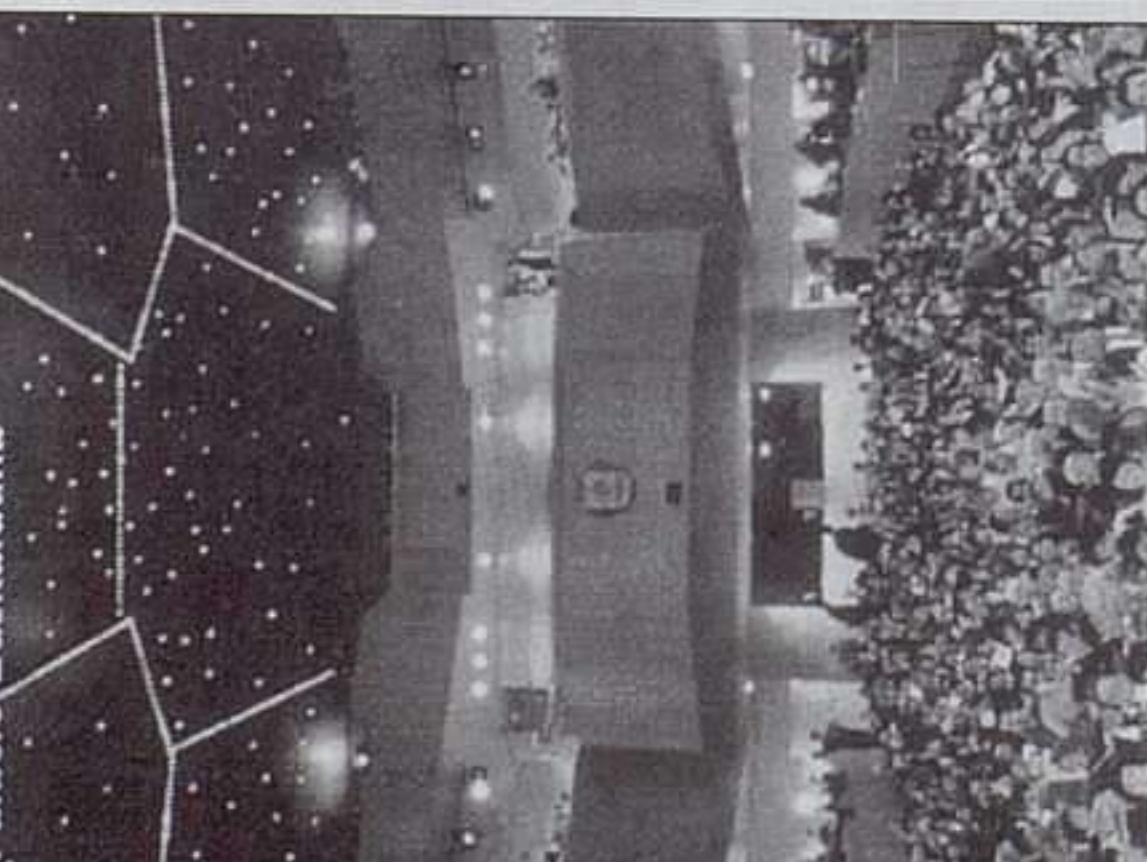
■ Bilbao

■ **L Temporada de Ópera**
Teli: 94 4355100 - Fax: 94 4355101

TOSCA. Fantini, Volonté, Lafont, Pascual, Peirone. Dir: P. Arrivabeni. Dir. esc.: F. Crivelli. 10, 12, 14, 16/XI.

IVESPRI SICILIANI. Neves, Mok, Guelfi, Prestia, E. Todisco, Díaz, Zubillaga, Ruiz, Santamaría, Latorre, Calderón. Dir: A. Allemandi. Dir. esc.: F. Tiezzi. 8, 10, 12, 15/XII.

Palacio Euskalduna



■ Córdoba

■ **Gran Teatro de Córdoba**
Teli: 957 480237 - Fax: 957 487494
www.teatrocordoba.com

LA TRAVIATA. Wolska, Dámaso, Tumagian. Dir: G. I. Ramos. Dir. esc.: F. López. 16, 18 / XII.

■ Jerez de la Frontera

■ **Teatro Villamarta**
Teli: 956 329507 - Fax: 956 329508
www.webjerez.com

LA BRUJA (Chapi). Novoa, Muñiz, Aparicio, R. Del Portal, Moreno, Farrés. Dir: M. Roa. Dir. esc.: F. Matilla. 2, 3/XI.

EL CASERÍO. Sánchez, B. Lanza, Ariño, Cifuentes. Dir: L. Remartínez. Dir. esc.: M. Belastegi. 5, 6/XII.

DESVÁN VERDI. Ferri, Di Castri, Saplacan, Cho, Vidal, Dueñas, Ibars. Dir: A. Saura. Dir. esc.: G. Tambascio. 24/XI (28/XI en Córdoba).

■ Las Palmas de Gran Canaria

■ **Orquesta Filarmónica de Gran Canaria**
Teli: 928 472570 - Fax: 928 472576
www.orfig.com

NORMA. Grasso, Duval, Faria, O'Brien. Dir: W. Crutchfield. 16/XI (V. de concierto).

■ Lugo

■ **Otoño Lírico 2001**
Teli: 981 581652

ANTONIO SALGADO - SILVIA MATEUS. 2/XI.

CECILIA LAVILLA. 7/XI (5/XI en El Ferrol).

MERCEDES HERNÁNDEZ. 30/XI (27/XI en El Ferrol).

MARIA JOSÉ MORENO. 13/XII (11/XII en El Ferrol).

JOSÉ ANTONIO CARRIL - VIRGINIA PRIETO. 17/XII (4/XII en El Ferrol).

ENRIQUE VIANA. 26/XI (En El Ferrol).

■ Madrid

■ **Teatro Real**
Teli: 902 244824
www.teatro-real.com

LUCIA DI LAMMERMOOR.

Gruberova / Moreno, Bros, Michaels-Moore, Miles, A. Rodríguez, Pintó, Vas. Dir: F. Haider. Dir. esc.: G. Vick. 2, 5, 7, 9, 12/XI.

COSÌ FAN TUTTE. Gens / M. Rodríguez, Oprisanu / Casariego, Workman / Jordi, Spagnoli / Ramón, Corbelli / López, Monar / De la Merced.

Dir: J. López Cobos. Dir. esc.: J. M. Flotats. 9, 12, 13, 15, 16, 18, 19, 20, 23, 26/XII.

ANA MARÍA SÁNCHEZ. O. S. de Madrid.

Dir: A determinar. 22/XII.

■ **Teatro de La Zarzuela**

Teli: 91 5245400 - Fax: 91 5233059

LOS SOBRINOS DEL CAPITÁN GRANT. Collins, Conde, Mira, Mallol, Martín, Moncloa, Rey-Joly, Salcedo, Sola. Dir: M. Roa. Dir. esc.: P. Mir. Del 20/XII al 19/I, excepto lunes y martes.

MARÍA BAYO.

B. Zeger, piano. 12/XI.

ANN MURRAY - PHILIP LANGRIDGE.

P. Donohoe, piano. 4/XII.

■ Auditorio Nacional

Teli: 902 488488

REQUIEM (Verdi). Fiorillo, O'Neill, Giuseppini. O. y C. Nacionales de España. Dir: R. Frühbeck de Burgos. 2, 3, 4/XI.

ELÍAS (Mendelssohn).

Lindsley, Morloc, Wottrich, Schmidt. Dir: R. Frühbeck de Burgos. 16, 17, 18/XI.

■ Festival de Otoño

Teli: 902 244824

EURÍDICE Y LOS TÍTERES DE CARONTE. O. Barcelona 216.

Dir. esc.: L. Valentino. 3, 4/XI (San Lorenzo del Escorial).

■ Málaga

■ **Teatro Cervantes**

Teli: 96 2060100

ERNANI. Kaludov, C. Álvarez, Anisimova, Zapater. Dir: D. Lipton. Dir. esc.: C. Bacchi. 23 y 25/XI.

■ Maó

■ **Teatre Principal**

amicopermao@eresmas.com

ANA MARÍA SÁNCHEZ - SIMÓN ORFILA. 9/XI.

JAIME ARAGALL. 28, 30/XII.

■ Oviedo

■ **LIV Temporada de Ópera**

Teli: 985 211705 - Fax: 985 212402

ERNANI. Kaludov, Crider, C. Álvarez, Zapater. Dir: G. Carella. Dir. esc.: C. Bacchi. 7, 9, 11/XI.

LUCIA DI LAMMERMOOR.

Bros, Devinu, Zapater, Ferrer, Rodríguez. Dir: O. Lenard. Dir. esc.: E. Sagi. 11, 14, 17/XII.

■ Pamplona

■ **Teatro Gayarre**
Teli: 948 220139

IL TROVATORE. Khachatryan, Costea, Adame, Almaguer. Dir: J. Caballé. Dir. esc.: J. A. Sánchez. 30/XI - 2/XII.

■ Sabadell

■ **Temporada 2001-02**

Teli: 93 7256734 - Fax: 93 7275321

L'ITALIANA IN ALGERI. Serra, Santiago, Giannino, Mori, Martínez Castignani, Pieres. Dir: E. Orciuolo. Dir. esc.: P. Monterde. 2, 4/XI.

■ Santander

■ **Palacio de Festivales**

Sala Argenta

Teli: 942 361606 - Fax: 942 364061
www.palaciofestivales.com

LUCIA DI LAMMERMOOR.

Moreno, Sempere, Pardo, Zapater, Morales. Dir: A. Cavallaro. Dir. esc.: J. A. Gutiérrez. 15, 17/XI.

FALSTAFF. Pola, C. Álvarez, Bernal, Blancas, Kim, Arruabarrena. Dir: M. Ortega. Dir. esc.: H. Rodríguez Aragón. 6, 8/XII

SIMON ESTES. 22/XII

■ **Santiago de Compostela**
 ■ Teatro Principal
 Tel.: 981 586555 - Fax: 981 581652
ANA MARÍA SÁNCHEZ.
 M. Burgueras, piano. 17/XII.
MANUEL LANZA -
MARÍA GUEDÁN.
 B. Mariño, piano. 27/XII.

■ **Sevilla**
 ■ Teatro de la Maestranza
 Tel.: 95 4226573 - Fax: 95 4225408
 www.maestranza.com
ANDREA CHÉNIER. Armiliato,
 Casolla, Sulvarán, Cortez, De
 Andrés, Rodríguez, Odena,
 Bou, Casas, Echeverría, López
 Galindo. Dir.: R. Palumbo. Dir.
 esc.: G. Del Monaco.
 3, 5, 7, 9/XII.

■ **Valencia**
 ■ Palau de la Música
 Tel.: 96 3375020 - Fax: 96 3370988
 www.palauvalencia.com
LE NOZZE DI FIGARO. Gens,
 Ciofi, Bonitatibus, Spagnoli,
 Regazzo, Abete. Dir.: R.
 Jacobs. 1/XI (V. de concierto)
LUISA MILLER. Frittoli, Quivar,
 La Scola, Gavanelli, Polgar.
 Dir.: L. Maazel.
 10/XI (V. de concierto).
LA FORZA DEL DESTINO
 (ACTO II - CUADRO II).
 Salazar, Anastasov, López. C.
 de la Generalitat Valenciana.
 O. de Valencia. Dir.: P. G.
 Morandi. 1/XII.
AINHOA ARTETA - DWAYNE
CROFT. O. de Valencia. Dir.: Y.
 Abel. 14/XII.

■ **Vigo**
 ■ II Festival ARE MORE
 Tel.: 986 435410
 www.vigo.org
ANGELES BLANCAS. 4/XI.
MARÍA BAYO. 9/XI
ISABEL REY. 13/XI.

MIRELLA FRENI. 16/XI.
L'ORFEO. Zanasi, Banditelli.
 Dir.: G. Garrido.
 1/XII (V. de concierto).
ANN MURRAY - PHILIP
LANGRIDGE. 2/XII.

INTERNACIONAL

■ **Amsterdam**
 ■ Muziektheater
 Tel.: (+31) 20 625455
 www.dho.nl
LEAR (Reimann). Bröcheler,
 Bischoff, Mendrok, Möwes,
 Lincoln, Becht, Bonnema,
 Eichlepp, Fontana, Cullis,
 Oliver. Dir.: H. Haenchen. Dir.
 esc.: W. Decker. 4, 7, 10, 13,
 17, 20, 22, 25, 28/XI.

GIULIO CESARE. Daniels /
 Mijanovic, Boone, Hellekant /
 Hanslowe, Kozena / Di
 Donato, Schäfer / De Niesse,
 Tro Santafé / Walker, Magee,
 Jones. Dir.: M. Minkowski. Dir.
 esc.: U. y K.-E. Herrmann.
 15, 16, 18, 19, 21, 22, 24, 25,
 27, 28/XI - 1, 3, 4, 6, 7/XII.
L'ELISIR D'AMORE. Amsellem,
 Aronica, Kwicien, Terfel. Dir.:
 G. Ferro. Dir. esc.: G. Joosten.
 3, 6, 9, 11, 13, 16/XII.

■ **Atlanta**
 ■ The Fox Theatre
 Tel.: (+1) 404 8818885
IL TROVATORE. Rowland, Villa,
 Stone, Cornetti. Dir.: W. F. Scott.
 Dir. esc.: K. Cazan. 1, 3, 4/XI.

■ **Baltimore**
 ■ Baltimore Opera
 Tel.: (+1) 410 6251600
 Fax: (+1) 410 6256474
 www.baltimoreopera.com
TOSCA Casolla / Niculescu,
 Graziani / Porretta, Delavan.
 Dir.: A. Licata. Dir. esc.: B. Uzan.
 10, 11, 14, 15, 16, 18/XI.

AIDA. Fantini, Larin, D'Intino,
 Leiferkus / Gavanelli, I.
 Abdrzakov, Youn. Dir.: F.
 Luisi. Dir. esc.: P. Halmen.
 25, 28/XI - 1, 6, 9/XII.
LE NOZZE DI FIGARO.
 Schmidt, G. Furlanetto,
 Denoke, Schlenker, Ernman,
 Kammerloher, Wolf. Dir.: P.
 Jordan. Dir. esc.: T. Langhoff.
 30/XI - 4, 7/XII.

FIDELIO. Ronge, Goldberg,
 Bryjak, Vogel, Vinogradov,
 Höhn, Gudbjörnsson. Dir.: S.
 Weigle. Dir. esc.: S.
 Braunschweig. 8, 12, 15/XII.

■ **Deutsche Oper**
 Tel.: (+49) 30 3438401
 Fax: (+49) 30 3438455
 www.deutschoeoperberlin.de

MADAMA BUTTERFLY.
 Panariello / Kabatu, Fujimura /
 Cassian, Ventre / Berti, Vecchia,
 Peper / Ulrich, Becker. Dir.: S.-
 C. Lü / M. Jurovski. Dir. esc.:
 P. L. Samaritani. 1/XI - 21/XII.

LA TRAVIATA. Hahn /
 Nadelmann, Villazón / Saccà,
 Antonucci / Opie, De
 Marcellus / Helzel, Klaveness /
 Schubert. Dir.: M. Guidarini /
 D. Callegari. Dir. esc.: G.
 Friedrich. 2/XI - 31/XII.

REQUIEM (Verdi)
 Johansson, Helzel, M. Dvorsky,
 Kotchinian. Dir.: M. Boder. Dir.
 esc.: A. Freyer. 3, 7, 14, 17,
 24/XI (V. escenificada).

LA BOHÈME.
 Villazón / Alagna, Harteros /
 Gheorghiu, De Candia,
 McCarthy, Lukas, Kotchinian.
 Dir.: S. Ranzani. Dir. esc.:
 G. Friedrich.
 29/XI - 2, 6/XII.

CARMEN. Michael, Armiliato,
 Rouillon, Kaune, Kotchinian,
 Brück. Dir.: J. Webb.
 Dir. esc.: T. M. Zipf.
 14, 20, 26, 30/XII.

LA ZORRITA ASTUTA. Lukas,
 Carlson, Walthor, McCarthy,
 Gayer, Schörner. Dir.: J. Kout.
 Dir. esc.: K. Thalbach.
 8, 13, 16/XI - 16/XII.

DON GIOVANNI.
 Dazeley, Sánchez, Bieber,
 Hagen, Wiedstruck, Lukas,
 Sala, Lie. Dir.: P. Erckens. Dir.
 esc.: R. Noelte. 20, 23/XI.

HANS HEILING (Marschner).
 Walthor, Schöne, Kaune,
 Borris, Bieber, Nikolic. Dir.:
 O. Henzold. Dir. esc.:
 P. Himmelmann. 4, 6/XI.
HÄNSEL UND GRETEL.
 Carlson, Peacock, Fernandez,
 Sheeran, Walthor. Dir.:
 S. Lang-Lessing. Dir. esc.:
 A. Homoki. 9, 12, 22/XII.

LUCIA DI LAMMERMOOR.
 Trifonova, Beltrán, Stoyanov,
 Hagen, Wilander, Borris,
 Horn. Dir.: S. Ranzani. Dir.
 esc.: F. Sanjust. 5, 8, 11/XII.

NABUCCO. Burchinal, Von
 Benza, Hagen, Scibelli,
 Domashenko, Liu. Dir.:
 M. Jurovski. Dir. esc.:
 H. Neuenfels.
 18, 21/XI - 15/XII.

LE NOZZE DI FIGARO.
 Brück, Kaune, McCarthy,
 Reuter, Helzel, Nicoli /
 Wiedstruck, Maus. Dir.: M.
 Albrecht. Dir. esc.: G.
 Friedrich. 23, 25/XII.

DIE ZAUBERFLÖTE.
 Bieber, Kaune / Sala, Reiter /
 Hagen, Carlson / Lukas,
 Miklosa, Sieber, Lukas /
 Brück, Peper / Ulrich. Dir.:
 M. Jurovski / R. Epple. Dir.
 esc.: G. Krämer.
 11, 30/XI - 19, 28/XII.

■ **Bolonia**
 ■ Teatro Comunale
 Tel.: (+39) 051 529999
 Fax: (+39) 051 529995
 www.comunalebologna.it

FALSTAFF. Barbacini,
 Beronesi, Bolognesi, Filianoti /
 Grigolo, Frontali / Vitelli,
 Pentcheva, Mei, Pertusi /
 Joll, Silvestrelli, Vassileva. Dir.:
 D. Gatti. Dir. esc.: P. L. Pizzi.
 23, 25, 27, 28, 30/XI - 2, 4,
 5/XII.

IL BARBIERE DI SIVIGLIA.
 Biccirè, Chausson / Di
 Pasquale, De Candia /
 Vassallo, Polverelli / Tro
 Santafé, Regazzo, Salsi,
 Siragusa. Dir.: C. Rovaris. Dir.
 esc.: L. Squarzina.
 21, 22, 23/XII.

■ **Boston**
 ■ Opera New England
 Tel.: (+1) 617 542 4913
 Fax: (+1) 617 542 6772
 www.blo.org

RESURRECTION (Machover).
 Chambers, Abraham, Parker,
 Meers, Marcinko. Dir.: C.
 Larkin. Dir. esc.: L. Major.
 7, 9, 11, 13, 16, 18, 20/XI.

■ **Bruselas**
 ■ La Monnaie / De Munt
 Tel.: (+32) 70 233939
 Fax: (+32) 2 2291330
 www.lamonnaie.be

KÁTIA KABANOVA.
 Kuebier, Smit, Budai-Batky,
 Denoke, Delamboye, Trost.
 Dir.: S. Cambreling. Dir. esc.:
 C. Marthaler.

2, 4, 6, 8, 11, 13, 15/XI.
THE WOMAN WHO WALKED
INTO DOORS (Defoort).
 McFadden, Blom. Dir.: P.
 Davin. Dir. esc.: G. Cassiers.
 23, 24, 26, 27/XI
 (Les Halles de Schaarbeek).
DER ROSENKAVALIER.
 Lott, Von Kannen, Jepson,
 Tilling, Kotilainen, Beczala.
 Dir.: A. Pappano. Dir. esc.:
 C. Loy. 11, 13, 15, 18, 21, 23,
 26, 28, 30/XII.

■ Burdeos

■ Opéra de Bordeaux

Tel.: (+33) 556008595
Fax: (+33) 556008570

LA VIUDA ALEGRE.

Poulyo, Faury, De Couyssi,
Asse, Calon, Auzimour. Dir:
esc.: E. Faury. 30, 31/XII - 5,
6/I (En el Théâtre Fémina).

■ Chicago

■ Lyric Opera

Tel.: (+1) 3123322244
Fax: (+1) 3123328120
www.lyricopera.org

STREET SCENE (Weill).

Malfitano, Fuller, Cincione,
Christin, Byrne, Turay, Nolen.
Dir: E. Buckley. Dir. esc.: D.
Pountney. 3/XI.

I CAPULETTE I MONTECCHI.

Rost, Kasarova, Sartori,
Wells, Chiummo. Dir:

B. Campanella. Dir. esc.:

G. Chazalettes.

1, 4, 7, 9, 13, 16, 19, 24,
27/XI - 1/XII.

BILLY BUDD.

Begley,
Jenkins, Cangelosi, McVeigh,
Gunn, Stilwell, West, Devlin,
Travis, Ramey, Langan. Dir.: A.
Davis. Dir. esc.: D. McVicar.
17, 20, 23, 25, 28, 30/XI - 3,
7, 10, 12/XII.

HANSEL AND GRETEL.

Norberg-Schulz, Kanyova,
Graham, Grunewald,
Owens, West. Dir.: M. Elder.
Dir. Esc.: R. Jones.
8, 11, 13, 16, 19/XII - 4, 7/I.

■ Dallas

■ The Dallas Opera

Tel.: (+1) 214 4431043
Fax: (+1) 214 4431060
www.dallasopera.org

SIMON BOCCANEGRA.

Leiferkus, Swenson, Farina,
Lloyd, Hawkins. Dir.: G.
Jenkins. Dir. esc.: I. Judge.
3, 6, 9, 11/XI.

THÉRÈSE RAQUIN (Picker).

Fulgoni, Bernstein, Gietz,
Soviero, Kazaras, Andrasz,
Woods. Dir.: G. Jenkins. Dir.
esc.: F. Zambello. 30/XI - 2, 6,
8/XII (Estreno mundial).

LUCIA DI LAMMERMOOR.

Futral, Giordani, Caproni,
Aceto, McPherson, Lord. Dir:
R. Bonyngé. Dir. esc.: J.
Copley. 14, 16, 19, 22/XII.

■ Detroit

■ Michigan Opera Theatre

Tel.: (+1) 313 9613500
Fax: (+1) 313 2373412
www.motopera.org

COSÌ FAN TUTTE.

Colonna, Turay, Hanslowe,
Shaham, Daza, De Carolis,
Huang. Dir.: K. Donath. Dir.
esc.: M. Corradi. 11, 19/XI.

■ Estrasburgo

■ Opéra National du Rhin

Tel.: (+33) 388754800
Fax: (+33) 388240934
www.opera-national-du-rhin.com

TURANDOT.

Baird, Bándi,
Canniccioni, Cigni, Pezzino,
Han. Dir.: J. Latham-Koenig.
Dir. esc.: R. Ackermann. 2,
4/XI (13/XI en Mulhouse).

■ Florencia

■ Teatro Comunale

Tel.: (+39) 055 211158
Fax: (+39) 055 2779410
www.maggiofiorentino.com

ATTILA.

Prestia /
Konstantinov, Valayre /
Theodossiou, Kaludov /
Berti, Guelfi / Dobber,
Bosi, Luperi. Dir:
R. Abbado / P. G. Morandi.
Dir. esc.: F. Ripa di Meana.
2, 3, 6/XI.

DEATH IN VENICE (Britten).

Hadley, Antoniazzi, Mehta.
Dir.: B. Bartoletti. Dir. esc.: P.
L. Pizzi. 6, 9, 12, 14, 16/XII.

■ Génova

■ Teatro Carlo Felice

Tel.: (+39) 010.53811
Fax: (+39) 010.5381233
www.carlofelice.it

SAMSON ET DALILA.

Zajick /
Sebron, Storey / Forbis,
Ataneli, A. Abdrazakov, R.
Ferrari. Dir.: M. Plasson. Dir.
esc.: H. De Ana.
27, 29/XI - 1, 2, 4, 6, 9/XII.

■ Ginebra

■ Grand Théâtre

Tel.: (+41) 22 4183130
Fax: (+41) 22 4183131
www.geneveopera.ch

MARIA DI ROHAN (Donizetti).

Massis, Giménez, Salters,
Amoretti, Vassiliev. Dir:
E. Pidò. Dir. esc.: G. Barberio
Corsetti.

6, 8, 10, 12, 14, 16/XI.

LES CONTES D'HOFFMANN.

Kuebler, Brunner, Van Dam,
Fouchécourt, Petibon /
Amou, Delunsch, Todorovitch,
Vavrille, Van der Meersch,
Deletré, Feller. Dir: B. De Billy.
Dir. esc.: O. Py. 14, 16, 18, 20,
22, 27, 29/XII - 2, 4/I.

■ Houston

■ Wortham Theater Center

Tel.: (+1) 713 5460200
Fax: (+1) 713 2284355
www.houstongrandopera.org

RIGOLETTO.

Hvorostovsky /
Yuan, Aronica / Mathey,
Claycomb / Heaston, Aceto,
Novacek, Cordes. Dir.: P.
Summers / R. Bado. Dir. esc.:
F. Corsaro. 2, 4, 10/XI.
TANNHÄUSER. Andersen,
Kiberg, DeYoung, Milling,
Schaldenbrand. Dir.: J. Fiore.
Dir. esc.: W. Herzog.
3, 6, 9/XI.

■ La Plata

■ Teatro Argentino

Tel.: (+54) 221 4291742
www.lirica.com.ar

CARMEN.

Mishura / Malvino,
De la Mora, Foland / Costa,
Esteves, Tomas / Sorrain,
Bayón / Masino, Winnica /
Torres. Dir.: S. Lano. Dir. esc.:
L. Brovsky. 20, 22, 24, 25/XI.

■ Lausana

■ Opéra de Lausanne

Tel.: (+41) 21 3101600
Fax: (+41) 21 3101620
www.regart.ch/opera-lausanne

LA NARIZ (Shostakovich).

Schröder, Matorin, Smith,
Krawetz, Matiakh, Palmer,
Mora, Petkov. Dir.: A. Jordan.
Dir. esc.: P. Caurier / M. Leiser.
11, 14, 16, 18, 20/XI.

FALSTAFF.

Torres, Le Texier,
Bülent Bezdüz, Thompson,
Isaac, Bannatyne-Scott,
Farnocchia, Rigaud, Marestin,
Méchain. Dir.: J. Darlington.
Dir. esc.: A. Garichot.
31/XII - 2, 4, 6, 8, 10/I.

■ Leipzig

■ Oper Leipzig

Tel.: (+49) 341 1261 0.
www.oper-leipzig.de

LES CONTES D'HOFFMANN.

Anttila / Lombardo,
Ackermann, You, Schönberg,
Bernard, Petzold, Seager. Dir:
F. Chaslin. Dir. esc.: M. E.
Amos. 9/XI.

■ Lieja

■ Opéra Royal de Wallonie

Tel.: (+32) 4 2214720
Fax: (+32) 4 2210201
www.orw.be

DIE ENTFÜHRUNG AUS DEM

SERAIL. Perrin, Delcampe,
George, Preissinge, Korn. Dir:
F. Pleyer. Dir. esc.: J. Peters-
Messer. 9, 11, 13, 15, 17/XI.

LA SONNAMBULA.

Massis,
Calleja, Graus. Dir.: A. Zedda.
Dir. esc.: D. Miller. 30/XI - 2/XII.
LA PÉRICHOLE. Islam-Ali-Zade,
Christophe, Briand. Dir.: J.-P.
Haeck. Dir. esc.: J.-L. Grinda. 21,
22, 23, 27, 28, 29, 30, 31/XII.

■ Londres

■ Royal Opera House

Tel.: (+44) 171 2401200
Fax: (+44) 171 2129502
www.royaloperahouse.org.uk

LA NOVIA VENDIDA.

Gritton,
Clarke, Robinson, Opie,
Burchuladze, Montague,
Leggate. Dir.: C. Mackerras.
Dir. esc.: F. Zambello.
7, 10, 12, 16, 20/XI.

COSÌ FAN TUTTE.

Isokoski,
Schneiderman, Allen, Focile,
Tarver, Jenis. Dir.: C. Davis / D.
Syrus. Dir. esc.: J. Miller. 15,
17, 19, 21, 23, 26, 28, 30/XI.
PARSIFAL. Andersen, White,
Urmana, Tomlinson, Reiter,
Hampson. Dir.: S. Rattle. Dir.
esc.: K. M. Grüber.
8, 11, 14, 17, 20/XII.

■ Los Angeles

■ Dorothy Chandler Pavilion

Tel.: (+1) 213 972-8001
www.laopera.org

LA TRAVIATA.

Martínez / Streiff, Villazón /
Sledge, Lagunes. Dir.: P.
Domingo / W. Vendice. Dir.
esc.: M. Domingo.
2, 4, 7, 10/XI.

LA VIUDA ALEGRE.

Vaness, Gilfray, Tola,
Castronovo. Dir.: J. DeMain.
Dir. esc.: H. Lohner.
2, 5, 7, 12, 15, 19, 22/XII.

■ Lyon

■ Opéra National de Lyon

Tel.: (+33) 4 72004545
Fax: (+33) 4 72004546
www.opera-lyon.org

RUSALKA.

Araiza, Fassbender,
Dernerova, Vele, Nioradze,
Deshayes. Dir.: I. Fischer. Dir.
esc.: J.-C. Berutti. 7, 10, 12,
14, 17, 19, 22/XI.

L'INDIEN DES NEIGES

(Rebotier). Maîtrise de
l'Opéra. Dir.: L. Pourradier
Duteil. Dir. esc.: J. Jouanneau.
26, 27, 28, 29/XII (Théâtre
du Point du Jour. Estreno
absoluto)

■ Marsella

■ Opéra de Marseille

Tel.: (+33) 4 91551110
www.mairie-marseille.fr

PELLÉAS ET MÉLISANDE.

Estes, Lapointe, Manfrino,
Barrard, Mechain. Dir:
E. Villaume. Dir. esc.:
C. Roubaud.
23, 25, 28/XI - 1/XII.

LA MASCOTTE (Audran).

Vernet, Bernard, Sereys,
Vaissière, Huchet, Schirrer.
Dir.: J. Pillement. Dir. esc.: J.
Savary. 27, 28, 29, 30, 31/XII.

■ Massy

■ Opéra de Massy

Tel.: (+33) | 60131414
Fax: (+33) | 60131405
www.opera-massy.com



LA PÉRICHOLE (Offenbach).
Olmeda, Christophe, Huchet,
Vinciguerra, T'Hezan, Mornet.
Dir.: J.-P. Haeck. Dir. esc.: J.-L.
Grinda. **17, 18, 20/XI.**

EVGENI ONEGIN.
Zagorinskaia, Kostjuk /
Rossijskaia, Tarasov, Doroikin,
Ognev / Gujov. Dir.: K.
Tijonov. Dir. esc.: D. Bertman.
7/XII.

■ Milán

■ **Teatro alla Scala**
Tel.: (+39) 02 860775
Fax: (+39) 02 861778
www.lascala.milano.it

OTELLO. Domingo / O'Neill /
Lantsov, Nucci / Maestri,
Frittoli / Taigi, Catani. Dir.: R.
Mutti / R. Rizzi Brignoli. Dir.
esc.: G. Vick. **7, 11, 14, 18,**
21, 23, 28, 30/XII.

■ Milwaukee

■ **Florentine Opera**
Tel.: (+1) 414 2915700 ext. 24
Fax: (+1) 414 2915706
www.florentineopera.org

TOSCA. Follman, Johannsson,
Fink, Smith. Dir.: J. Rescigno.
Dir. esc.: D. Miladinovic.
10, 14, 16, 18/XI.

■ Montpellier

■ **Opéras de Montpellier**
Tel.: (+33) 4 67601980
Fax: (+33) 4 67601990
www.opera-montpellier.com

PETER GRIMES.
Myers, Rodgers, Gadd,
Garrett, Ragon, Nadler,
Buchan. Dir.:
S. Denève. Dir. esc.:
A. Kirchner. **4, 6, 8/XI.**
MARION DELORME
(Ponchielli). Thompson,
Jenis, Mazzola-Gavazzeni,
Ferrari, Provisionato. Dir.:
F. Layer. **7, 9/XII**
(V. de concierto).

LE CONVENIENZE E LE
INCONVENIENZE TEATRALI
(Donizetti). Leguérinel,
Fischer, Barrard, Pruvot,
Bertocchi, Le Roi. Dir.: D.
Trottein. Dir. esc.: S. Grögler.
24, 27/XII - 4, 6/I.

■ Montreal

■ **L'Opéra de Montréal**
Tel.: (+1) 514 9852222
Fax: (+1) 514 9852219
www.operademontreal.qc.ca

NABUCCO.
Laperrière, Neves,
Szkafarowsky, Sutton,
Langelier. Dir.: C. Badea.
Dir. esc.: B. Uzan.
3, 5, 8, 10, 14, 17/XI.

■ Munich

■ **Bayerische Staatsoper**
Tel.: (+49) 89 21851920
Fax: (+49) 89 21851903
www.staatsoper.de

RINALDO. Connolly, York,
Crowe, Berg, Cangemi. Dir.: I.
Bolton. Dir. esc.: D. Alden.
1, 4, 8, 12/XI.
DON GIOVANNI. Shimell,
Sigmundsson, Pieczonka,
Gudbjörnsson, Magee,
Muraro. Dir.: I. Bolton. Dir.
esc.: N. Hytner. **3, 7/XI.**

L'INCORONAZIONE DI
POPPEA. Pellekoorne, Trost,
Köhler, De Mey, Wyn-Davies,
Walker, Visse, Bacelli, Moll.
Dir.: I. Bolton. Dir. esc.: D.
Alden. **9, 11, 14, 16, 19/XI.**
OTELLO. Bogachov,
Raimondi, Gallardo-Domás,
Allemano, Konoschenko,
Minutillo. Dir.: Z. Mehta. Dir.
esc.: F. Zambello.
11, 14, 17, 23/XI.

IPURITANI. Gruberova,
Kunde, Gavanelli, Miles, Auer,
Mattei, Petrozzi. Dir.: F.
Haider. Dir. esc.: J. Miller.
16, 21, 25, 29/XI.

LES TROYENS. Polaski, Quilico,
Villars, Doufexis, Meier,
Perraguin, Connors. Dir.: Z.
Mehta. Dir. esc.: G. Vick.
18, 22, 26, 30/XI.

ACIS AND GALATEA - DIDO
AND AENEAS. Banse,
Van Rensburg, Spence,
Antonacci, Ketilsson,
Daneman. Dir.: J. Rifkin. Dir.
esc.: S. Tilch - A. Stiehl.
22, 24, 26, 28, 30/XI - 2/XI.



Opera de Roma / Corrado Maria Falsini
Paolo Gavanelli

LA TRAVIATA. Gallardo-
Domás, Macías, Gavanelli. Dir.:
J. Märkl. Dir. esc.: G. Krämer.
27/XI - 4, 7/XII.

PIQUE DAME. Smith, Putilin,
Schagidullin, Gorr, Dalayman,
Zaremba. Dir.: J. Märkl. Dir.
esc.: D. Alden. **2, 5, 8, 11/XII.**
LOHENGRIN. Seiffert, Isokoski,
Leiferkus, Meier, Rydl, Gantner.
Dir.: P. Schneider. Dir. esc.: G.
Friedrich. **9, 13, 16/XII.**
FAUST. Sabbatini, Blasi,
Rydl, Maltman, Auer. Dir.:
J. Delacôte. Dir. esc.:
D. Pountney.
12, 15, 19, 22, 27/XII.

LA BOHÈME. Hong,
O'Mara, De Arellano,
Gantner, Zinkler, Muraro.
Dir.: J. Delacôte. Dir. esc.:
O. Schenk. **20, 23, 26/XII.**

CARMEN. Uria-Monzon,
O'Mara, Chaignaud,
Konoschenko, Zinkler, Blasi.
Dir.: J. Delacôte. Dir. esc.: L.
Wertmüller. **30/XII - 2, 5/I.**
DIE FLEDERMAUS. Jerusalem,
Dussmann, Kuhn, Robson,
Mee, Gantner, Ress. Dir.: J.
Märkl. Dir. esc.: H. Lehberger.
31/XII.

■ Nápoles

■ **Teatro San Carlo**
Tel.: (+39) 08 17972331
Fax: (+39) 08 1400902
www.teatrosancarlo.it

LUCIA DI LAMMERMOOR.
Devia, M. Álvarez, Vassallo,
Capuano, Eger. Dir.: D.
Renzetti. Dir. esc.: D. Krief. **16,**
18, 20, 22, 25, 27/XI.
LE MARTYRE DE SAINT-
SÉBASTIEN (Debussy).
Victor, Hurtado, Almerares.
Dir.: J. Kovatchev. Dir. esc.:
La Fura dels Baus.
12, 13, 14, 15, 16/XII.

■ Nueva York

■ **Metropolitan Opera**
Tel.: (+1) 212 3626000
Fax: (+1) 212 8707416
www.metopera.org

MADAMA BUTTERFLY.
Dessi / Maliftano / Lawrence,
Bunnell, F. Armiliato /
Fraccaro, Josephson / Pons.
Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: G.
Del Monaco. **1, 6, 10, 14, 17,**
24, 29/XI - 4, 7, 10, 14/XII.
LA BOHÈME. Racette /
Gallardo Domás, Mula / Von
der Weth, Vargas, Caproni /
Gazale, Robbins. Dir.: C. Rizzi.
Dir. esc.: F. Zeffirelli. **2, 8/XI -**
20, 24, 28, 31/XII.

NORMA. Eaglen, Barcellona,
Barasorda, Colomba. Dir.:
C. Rizzi. Dir. esc.: J. Copley.
3/XI.

LUISA MILLER.
Mescheriakova / Radvanovsky,
Graves / White, Shicoff /
Thompson, Colombara / Tian,
Putilin, Ens / Plishka. Dir.: J.
Levine. Dir. esc.: E. Moshinsky.
3, 7, 10, 13, 16, 21/XI.
LA TRAVATA. Anderson, V.
Cole / Lopardo / Portilla,
Pons / Michaels-Moore /
Avey. Dir.: M. Benini. Dir. esc.:
F. Zeffirelli.

5, 9, 12, 15, 19, 23, 28/XI -
1, 8, 12, 15, 18, 22/XII.
DIE MEISTERSINGER VON
NÜRNBERG. Kringelborn /
Mattila, Grove, Botha /
Heppner, Zachariassen /
Polenzani, Morris,
Ketelsen, Pape. Dir.: J. Levine.
Dir. esc.: O. Schenk. **17, 20,**
24, 27/XI - 1, 5, 8/XII.

ARABELLA. Fleming,
Bonney / Moon, Very,
Struckmann, Halfvarson /
Dworchak. Dir.: C.
Eschenbach. Dir. esc.: O.
Schenk.

26, 30/XI - 3, 6, 11, 15/XII.
DIE FRAU OHNE SCHATTEN.
Voigt, Schnaut, Schwarz /
White, Moser / Murray,
Brendel, Schulte / Dworchak.
Dir.: C. Thielemann. Dir. esc.:
H. Wernicke.

13, 17, 21, 27/XII - 1/I.
HÄNSEL UND GRETEL.
Upshaw, Larmore, Forst,
Blythe, Josephson. Dir.: C.
Mackerras. Dir. esc.: N.
Merrill. **19, 22, 26, 29/XII.**
DON CARLO.
Gorchakova, Borodina,
Margison, Hvorostovsky,
Ramey, Burchuladze. Dir.: V.
Gergiev. Dir. esc.: J. Dexter.
29/XII.

■ **Palermo**
■ **Teatro Massimo**
Tel.: (+39) 091 6053515
Fax: (+39) 091 322949
www.teatromassimo.it

IL TRIONFO DELL'ONORE. (A.
Scarlatti) Dir.: F. Biondi. Dir.
esc.: M. Scaparro. **9, 11/XI.**
RIGOLETTO. Gallo, O'Flynn,
M. Álvarez. Dir.: P. Carignani.
Dir. esc.: G. Vick. **11, 12, 13,**
15, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 27,
29/XII.

■ Palm Beach

■ **Palm Beach Opera**
Tel.: (+1) 561 8333709
www.pbopera.org

NORMA. Piscitelli / Makarina,
Graziani / Fiammardente,
Aldrich / Ruzza, Plishka. Dir.:
A. Guadagno. Dir. esc.: B.
Uzan. **7, 8, 9, 10/XII.**

■ París

■ **Opéra National**
Tel.: (+33) 8 36697868
Fax: (+33) 1 44731374
www.opera-de-paris.fr

RIGOLETTO. Jo, M. Álvarez,
Ataneli, Aliev, Herrera, Mahé.
Dir.: D. Oren. Dir. esc.: J.
Savary. **1, 3/XI (O. Bastille).**
WOZZECK. Hawlata, Margita,
Dalayman, Kaasch, Riegel,
Hielscher. Dir.: J. Conlon. Dir.
esc.: P. Strosser. **5, 8, 13,**
16/XI (O. Bastille).

DER ZWERG - L'ENFANT ET
LES SORTILÈGES. Solistas,
orquesta y coro de la O.N.P.
Dir.: J. Conlon. Dir. esc.: R.
Jones y A. McDonald. **3, 6, 9,**
12, 15/XI (P. Garnier).
LA BOHÈME. Alagna / La Scola,
Gheorghiu / Kelessidi, Arteta /
Evseeva, Tézier, Berg / Schrott.
Dir.: D. Oren / S. Denève. Dir.
esc.: J. Miller. **7, 11, 14, 20, 24,**
27/XI - 14, 16, 18, 21, 25,
28/XII (O. Bastille).

JOVANCHINA. Ognovenko, Galuzin, Brubaker, Alekseyev, Kotcherga, Diadkova. Dir.: J. Conlon. Dir. esc.: A. Serban. **10, 13, 15, 17, 20, 23, 27/XII (O. Bastille).**

■ **Théâtre du Châtelet**

Tel.: (+33) 1 40282800
www.chatelet-theatre.com

TROIS SOEURS (Eötvös).

Boyce, Aubin, Mehta, Riabets, Hall, Schagidullin. Dir.: K. Nagano y P. Eötvös. Dir. esc.: U. Amagatsu. **6, 8, 10, 12, 13/XI.**

L'AMOUR DE LOIN

(Saariaho). Upshaw, Paasikivi, Finley. Dir.: K. Nagano. Dir. esc.: P. Sellars. **26, 29/XI - 2/XII.**

LA BELLE HÉLÈNE. Karnéus, Beuron / Welborn, Sénéchal, Naouri, Le Roux, D'Oustrac, Ragon. Dir.: M. Minkowski. Dir. esc.: L. Pelly. **17, 19, 21, 23, 25, 27, 29/XII.**

■ **T. des Champs-Élysées**

Tel.: (+33) 1 49525050
Fax: (+33) 1 49520741

THE RAKE'S PROGRESS.

Reinhart, Jansen, Randle, Pittsinger, Petrinsky. Dir.: J. Darlington. Dir. esc.: A. Engel. **21, 23, 26, 28, 30/XI.**

■ **Rio de Janeiro**

■ **Theatro Municipal**

Tel.: (+55) 21 2623935
www.theatromunicipal.rj.gov.br

LA TRAVIATA. Stoyanova, Casciarri, Esteves. Dir.: S. Barbato. Dir. esc.: A confirmar. **1, 3, 4/XI.**

■ **Roma**

■ **Teatro dell'Opera**

Tel.: (+39) 06 48160287
Fax: (+39) 06 4880208

www.opera.roma.it

IDUE FOSCARI. Bruson / Servile, Palombi / Momirov, Cedolins / Taigi. Dir.: B. Bartoletti. Dir. esc.: P. Pizzi. **8, 11, 13, 14, 16, 17, 20, 22/XI.**

UN BALLO IN MASCHERA.

Salazar / Rezza, Agache / Mastromarino, Licitra / O'Neill, Fiorillo / Martic. Dir.: D. Renzetti. Dir. esc.: A. Fassini. **14, 16, 18, 20, 22, 27, 28, 30/XII.**

■ **Saint-Etienne**

■ **Grand Théâtre Massenet**

Tel.: (+33) 4 77 478340
Fax: (+33) 4 77 478347
www.mairie-st-etienne.fr

ROMA (Massenet).

Werster, Marestin, Streiff, Salzmann, Mok, Grand, Bernadi. Dir.: P. Fournillier. Dir. esc.: J. L. Pichon. **9, 11, 13/XI.**

■ **Santiago de Chile**

■ **Teatro Municipal**

Tel.: (+56) 2 3690282
Fax: (+56) 2 6337214
www.municipal.cl

FALSTAFF. Corbelli, Fu, Owens, Stanisci. Dir.: G. Ötvös. Dir. esc.: M. Hampe. **3, 6, 8/XI.**

■ **Tel-Aviv**

■ **The New Israeli Opera**

Tel.: (+972) 03 6927707
Fax: (+972) 03 6954886
www.israel-opera.co.il

LA TRAVIATA.

Burato / Loukianetz, Ombuena / Lombardo, Summers / Emelianov. Dir.: D. Ettinger. Dir. esc.: C. Alden. **17, 22, 23, 24, 26, 27, 28/XI - 1, 2/XII.**

DIE FLEDERMAUS.

Tetuev / Barnea, Rostorf-Zamir / Pochinki, Ombuena / Cohen. Dir.: A. Fisch / D. Ettinger. Dir. esc.: R. Herzl. **18, 19, 21, 22, 24, 25, 27, 28, 29, 31/XII.**

■ **Viena**

■ **Wiener Staatsoper**

Tel.: (+43) 1 514447880
Fax: (+43) 1 514442969
www.wiener-staatsoper.at

GUILLAUME TELL.

Ragatzu, Kunde, Pertusi. Dir.: F. Chaslin. **1, 5/XI.**

DIE WALKÜRE.

Meier, Behrens, Lipovsek, Domingo, Fink, Rootering. Dir.: P. Schneider. **3/XI.**

LA SONNAMBULA.

Dessay / Vargicova, Flórez / Kunde, Silins / D'Arcangelo. Dir.: S. Ranzani. **4, 8/XI - 14, 19/XII.**

SALOME.

Araya, Anthony, Schmidt, Titus. Dir.: M. Schoenwandt. **7, 10, 13, 16/XI - 4, 7/XII.**

IL BARBIERE DI SIVIGLIA.

Bonfadelli, Lopera, Sramek, Simic, Seo. Dir.: S. Soltesz. **9/XI.**

DIE JAKOBSLEITER - GIANNI

SCHICCHI. Dene, Hawlata, Kerl, Dickie, Bankl, Weber, Zednik, Lisnic, Rinaldi. Dir.: M. Boder. **11, 15, 21/XI.**

LA BOHÈME.

Martinez, Schörg, Leech, Lanza. Dir.: S. Soltesz. **17, 20, 24/XI.**

L'ITALIANA IN ALGERI.

Baltsa, Poblador, Alaimo, Flórez, Sramek. Dir.: F. Chaslin. **19, 22, 26, 29/XI.**

JÉRUSALEM.

Coelho, Ikaia-Purdy, Hawlata. Dir.: M. Halasz. **27/XI - 3/XII.**

OTELLO.

Mescheriakova, West, Lafont. Dir.: M. Viotti. **1, 5, 8, 11/XII.**

GÖTTERDÄMMERUNG.

Polaski, Merbeth, Weber, Hintermeier, Franz, Bracht. Dir.: G. Albrecht. **9/XII.**

LE NOZZE DI FIGARO.

Denoke, Lisnic, Skovhus, D'Arcangelo. Dir.: U. Schirmer. **12, 15, 18, 21/XII.**

ELEKTRA. Polaski, Lipovsek, Merbeth, Hawlata. Dir.: M. Boder. **16, 20/XII.**

ROMÉO ET JULIETTE.

Bonfadelli, Shicoff, Kirchsclager. Dir.: M. Viotti. **22, 26, 30/XII.**

DIE ZAUBERFLÖTE.

Poblador, Merbeth, Rose, Trost, Hawlata. Dir.: G. Petrenko. **27, 29/XII.**

DIE FLEDERMAUS.

Gustafson, Kirchsclager, Aikin, Skovhus, Tichy, Lotric. Dir.: R. Bibl. **31/XII.**

■ **Washington**

■ **Kennedy Center**

Tel.: (+1) 202 2952420
Fax: (+1) 202 2952479
www.kennedy-center.org

OF MICE AND MEN.

Nelman, Hendrick, Evans, Alexander, Dillon. Dir.: K. Keltner. Dir. esc.: F. Zambello. **3, 6, 9/XI.**

MADAMA BUTTERFLY.

Villarreal / Malftano, Sun, Haddock / Stachura, Breus / Mackenzie, Bishop. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: M. Treilinski. **2, 5, 8, 11, 14, 14, 16, 17/XI.**

■ **Wexford**

■ **Wexford Festival Opera**

Tel.: (+353) 53 22144
Fax: (+353) 53 24289
www.wexfordopera.com

ALESSANDRO STRADELLA

(Flotow). Popov, Antonov, Morosova, Zahradnicek, Kelly. Dir.: D. Callegari. Dir. esc.: T. De Mallet Burgess. **2/XI.**

JAKOBIN (Dvorák).

Burger, Breus, Grasso, Monogarova, Nikabadze, Nowacki, Elliot, Hossa. Dir.: A. Voloschuk. Dir. esc.: M. McCaffery. **3/XI.**

SAPHO (Massenet). Piunti, Jovanovich, Bienkowska, N. Alaimo, Jaho, Salsi. Dir.: J.-L. Tingaud. Dir. esc.: F. Sparvoli. **1, 4/XI.**

■ **Zurich**

■ **Opernhaus**

Tel.: (+41) 2686666
Fax: (+41) 2686555
www.kulturinfo.ch/Theater/opernhaus.html

JOVANCHINA.

Naef, Salminen, Lutsiuk, Ghiurov. Dir.: V. Fedoseyev. Dir. esc.: A. Kirchner. **1, 4, 7, 10/XI.**

FALSTAFF.

Mei, Rey, Ferri, Pola, Zancanaro, Macías. Dir.: N. Santi. Dir. esc.: J. Miller. **2/XI.**

TOSCA.

Prokina, Licitra, Raimondi. Dir.: N. Santi. Dir. esc.: G. Deflo. **3/XI.**

MACBETH.

Marrocu, Hampson, Scandiuzzi, Zvetanov. Dir.: F. Welser. Móst. Dir. esc.: D. Pountney. **8, 11, 17, 21/XI - 1/XII.**

SIEGFRIED.

Friede, Kaluza, Jankova, Winbergh, Vogel, Salminen. Dir.: F. Welser. Móst. Dir. esc.: R. Wilson. **18, 22, 25, 29/XI - 2/XII.**

BEATRICE DI TENDA.

Volle, Gruberova, Kaluza, Hernández. Dir.: M. Viotti. Dir. esc.: D. Schmid. **7, 12, 19, 29/XII.**

DIE SCHWEIGSAME FRAU.

Mosuc, Muff, Widmer, Saccà. Dir.: C. Von Dohnányi. Dir. esc.: J. Miller. **9, 11, 13, 15, 18, 21/XII.**

IL BARBIERE DI SIVIGLIA.

Nikiteanu, Macías, Veccia, Chausson, Colombara. Dir.: N. Santi. Dir. esc.: G. Asagaroff. **26, 31/XII.**

DON PASQUALE.

Rey, Raimondi, Macías, Widmer, Gröschel. Dir.: N. Santi. Dir. esc.: G. Asagaroff. **30/XII.**



La clásica en la radio
95.1 FM Madrid



INTERECONOMÍA

Pº de la Castellana 36-38 28046 Madrid
Tel.: 914 23 76 00 - Fax: 915 77 13 14

**95.1 FM Madrid - 101 FM Segovia
107.5 FM Lanzarote - 98.1 FM Las Palmas**

**Radio Digital: 9D Madrid - 10A Barcelona
intereconomia.com**



CREAMOS AUTOMÓVILES

RENAULT LAGUNA
GRAND TOUR

ABS | OLU | TAM | ENTE | TEC | NOL | OGI | CO.



Solemos utilizar siglas cuando nos referimos a conceptos complejos y tecnológicamente muy avanzados. Así, paso a paso y de forma concentrada, hemos decidido transmitir todas las aportaciones tecnológicas del Laguna. Porque todo gran cambio en nuestra forma de vida se compone de pequeñas revoluciones.

• Coche sin llave • ESP: Control de estabilidad • ASR: Sistema antipatinado • SAFE: Sistema de Asistencia a la Frenada de Emergencia
• SCPN: Sistema de Control de Presión de Neumáticos • 6 AIRBAG • Caja de cambios Auto-Adaptativa según versión.
ABS/OLU/TAM/ENTE/TEC/NOL/OGI/CO. PARA MÁS INFORMACIÓN, LLAME AL 902 333 500. www.renault.es

RENAULT
recomienda elf

Concesionario RENAULT
JOSÉ JURADO S.A.
C/ Alcalá, Tel.: 914 013 011
MADRID